كتاب صورة الأرض

من المدن والجبال والبحار والجزائر والأنهار
استخرجه أبو جعفر محمد بن موسى الخوارزمي
من كتاب جغرافيا الذى ألفه بطلميوس القلوذي

وقد اعتنى بنسخه وتصحيحه

هانس فون مژيك

طبع في مدينة ڤينا الجليلة
بمطبعة آدولف هولزهوزن
سنة ١٣٤٥ هـ وهي ١٩٢٦ م

أعيد طبعه سنة ١٩٦٢
في أوفسيت مطبعة الرابطة ـ بغداد

(fol. 2b)

بسم الله الرحمن الرحيم

(العدد)	العدد كما تجده فى كتاب عجائب الأقاليم	اسماء المدن	الطول درج دقائق		العرض درج دقائق	

* اسماء المدن الّتى خلف خطّ الاستواء *

(١)	مدينة افاطا[a] على البحر	سه	يَ	ح	ى
(٢)	اعا[b] مدينة القمر[c] فى جزيرة سرنديب	فك	ى	ج	ى
(٣)	مدينة برقايا[d] فى جزيرة سرنديب	فكه	ى	ج	ى
(٤)	مدينة فى جزيرة الفضّة	قنح	ى	ر	ل
(٥)	مدينة قطيغورا[e]	قسا[f]	ل	و	ى
(٦)	مدينة من بلاد الصين مورير[g]	قسذ	ل	ا	ى
(٧)	مدينة من بلاد الصين سوسه[h]	قسه	ى	ح	ى
(٨)	مدينة من بلاد الصين	قسه	ى	ر	ى[i]

[a] bei (١١٤٢) راقاطا [b] bei (١٤٩٦) اعنا [c] Hs. القفر, bei (١٤٩٦) الفقر [d] bei (١٤٩٨) برقانا [e] V. l. قطعورا, bei (١٧٢٦/١) قطيغورا, v. l. قطنصورا [f] Hs. undeutlich [g] von späterer Hand, vgl. auch [١٠٥] [h] von späterer Hand; vgl. (٦٧) und bei (١٧٢٦/١) [i] V. l. ى ٥ vgl. (١٧٢٦/١)

* الإقليم الأوّل عرضه يو كر *

* المدن الّتى فى الإقليم الأوّل *

(٩)	[١]	‹مدينة نارس›[a]	ى ō	يه ل
(١٠)	[٢]	مدينة مورا	ب ل[b]	يه ō
(١١)	[٣]	مدينة النوبة دنقلة[c]	نج ō	‹يد›[d] ل
(١٢)		كوس الواغلة	ن[e] ō	ب ō
(١٣)		طروفاى فى جزيرة سرنديب	فكد ō	ح ō
(١٤)		‹مدينة من›[f] بلاد الصين	قعب ō	يو ō
(١٥)		خانفوا[g]	ō	ō
(١٦)		خانجوا[h]	ō	ō
(١٧)		قانصوا[i]	ō	ō
(١٨)	[٤]	مدينة ادولى على البحر	نح ل	يح ل

[a] Durch Beschädigung der Hs. entstandene Lücken und sonstige defekte Stellen sowie Auslassungen wurden — sofern sie ergänzt werden konnten — durch spitze Klammern ‹ ›, sonst durch Punkte ‹. . . .› gekennzeichnet. — Lücke, ergänzt nach Suhrāb (gewöhnlich Ibn Serapion genannt), Kitāb ʿaǧāʾib al-aḳālīm. Hs. des Britischen Museums 23379 Add. = Bibl. arabischer Historiker und Geographen Bd. V. Im folgenden zitiert als S [b] Var. l. ب ل [c] Hs. beschädigt, Lesung jedoch sicher [d] Hs. beschädigt. Ergänzt nach S [e] V. l. ل ō [f] Hs. Lücke, ergänzt [g] Hs. حايقوا vgl. BGA VI ٦٩ 5 [h] Hs. بانقوا vgl. BGA VI ٦٩ 6 [i] Hs. بانصوا vgl. BGA VI ٦٩ 7

(١٩)	[٥]	سماس[a] على انف البحر	نح ل	يح ل[b]	
(٢٠)	[٦]	مدينة على البحر	سب ة	ح يه	
(٢١)	[٧]	مارا من اليمن على البحر	سح ة	يه ي⟨ه⟩[c]	
(٢٢)	[٨]	الفسّ[d] على البحر	سح ة	ب يه	
(٢٣)	[١٠]	عدن اليمن[e] على البحر	سه ة	يح ة	
(٢٤)	[٩]	صنعاء	سح ل	⟨يد ل⟩[f]	
(٢٥)	[١١]	ساوالى على البحر	سو ل	ى ة	
(٢٦)	[١٢]	مدينة سيقر	سح يه	ب ك	
(٢٧)	[١٣]	مدينة منبيس[g]	سح ل	يه ل	
(٢٨)	[١٤]	مدينة مرهوذا	سط ة	يح ة	
(٢٩)	[١٥]	مدينة على البحر	سط ل	و ة	
(٣٠)	[٥٦]	مدينة قنانا على البحر[h]	عب ل	ب مه	
(٣١)	[١٦]	حضرموت	عا ة	ب ل	
(٣٢)		مدينة الطيب	عب ة	⟨د⟩[i] ل	
(٣٣)	[٥٦]	مدينة قانا على البحر	عب ل	ب مه	
(٣٤)	[١٧]	مدينة معلا	عح يه	ب مه	(fol. 3[a])

[a] bei (١١٢٩) شابث [b] vgl. aber (١١٢٩) [c] Hs. Lücke, ergänzt [d] Hs. الفس, bei (١٢٢٧) القس [e] Hs. اس [f] Hs. beschädigt. Ergänzt nach Ibn Yūnus: **az-Zīǧ**, Hs. Leiden ١٣٤ col. 1 Z. 23 [g] bei (١٦٩٢) ●بس [h] = (٣٣), bei (١١٣٩) قنانا [i] Hs. beschädigt, Lesung jedoch sicher

(٣٥)	[١٨/٥٨]	مدينة سونا[a]	عه ة	يه ل
(٣٦)	[١٩]	مدينة ظفار	عح ة	ه ة
(٣٧)	[٢٠]	مدينة على البحر داظه	ف ة	يد ل
(٣٨)	[٢١]	مدينة في جزيرة الميذ	فد ل	ب ة
(٣٩)	[٢٢]	مدينة في جزيرة الميذ	فو ة	ط ة
(٤٠)	[٢٣]	مدينة فى جزيرة الميذ	فط ة	يج ل
(٤١)		علوه بحرية	س ة	ب ك
(٤٢)		فزّان	سب ة	ا مه
(٤٣)		زغاوه	س ه	ا ة
(٤٤)		كوكو[b]	مح ة	ى ه
(٤٥)		غانه	مد ل	ى مه
(٤٦)	[٢٤]	مسعلى من السند على البحر	قى ة	يه ل
(٤٧)	[٢٥]	مودوس[c] على البحر	قب ه	يد ل
(٤٨)	[٢٦]	مدينة فيرواب	قه ة	نو ة
(٤٩)	[٢٧]	قطرا[d] على البحر	قه ه	يد ة
(٥٠)	[٢٨]	سندونا من سرنديب على البحر	قير ه	د ة
(٥١)	[٢٩]	اودى[e] من سرنديب على البحر	قح ه	د ل
(٥٢)	[٣٠]	مدينة مرونا على البحر	فك ة	نو ه

[a] bei (١٦٩٤) سرنا [b] Hs. كنكو [c] V. l. موزرس, bei (١١٨٨) موزيرس
[d] bei (١١٨٧) قطرا [e] bei (١٦٩٩) اموزى, undeutlich

(٥٣)	[٣١]	ڡا(ـ)ادى[a] من سرنديب	فك م	با مه
(٥٤)	[٣٢ / ٥٧]	سر[b] على البحر	فكا ه	ىو ō
(٥٥)	[٣٣]	ماحوں[c] من سرنديب	فكا ه	ىو ō
(٥٦)		ماحوں من سرنديب	فكا نه	ز ō
(٥٧)	[٣٤]	حاىرى[d] من الهند	فكه ō	يو ه
(٥٨)		ماعرا من سرنديب	قكا ه	ير مه
(٥٩)	[٣٥]	ڡرسقورى[e] من سرنديب على البحر	فكه ه	ه يه
(٦٠)	[٣٦]	قنيدورا من الهند	فكح مه	ىح ō
(٦١)	[٣٧]	ماىىوقا من الهند	قل ō	ىں ō
(٦٢)	[٣٨]	طرىعلوفن	ڡمد ه	ىو يه
(٦٣)	[٣٩]	مدينة مرواسا	ڡمو ل	يب ه
(٦٤)	[٤٠]	ساىسا فى جزيرة على البحر	ڡمو ō	ج ه
(٦٥)	[٤١]	سمردى[f] على البحر	ڡمح ه	ا ل
(٦٦)	[٤٢]	قرداىر[g] على البحر	قنں م	يب م
(٦٧)	[٤٣]	سوسه من بلاد الصين	ڡسح مه	ب مه
(٦٨)	[٤٤]	علصى من جزيرة الجوهر	ڡعه ō	ō ك

[a] Lücke, ergänzt, bei (١٧٠٧) قلمادى, v. l. قلادى [b] bei (١١٨٣) نبيرا [c] = (٥٦), bei (١٧٠٥) ماحرلون [d] bei (١٧٦٩) حاىرن [e] bei (١٥٠٠) ڡرسعورى [f] bei (١١٦٤) سمردن [g] bei (١١٦١) und (١٨٤٧) فرداثرا

(٦٩)	[٤٥]	صلمى من جزيرة الجوهر	فعه	ل	ه	مه
(٧٠)	[٥١]	صلاى من جزيرة الجوهر	فعو	ه	ا	ل
(٧١)	[٤٦]	محلاى[a] من جزيرة الجوهر	فعر	ل	ب	ل
(٧٢)		مدينة سجلماسة[b]	لا	ة	كا	ة

(fol. 3b)

* الإقليم الثانى عرضه كد ة *

* اسماء المدن الّتى فى الإقليم الثانى *

(٧٣)	[٥٩]	مدينة ثمتورقى[c]	كح	ل	يح	ة
(٧٤)	[٦٠]	مدينة تغيرا[d]	كه	ل	يح	ك
(٧٥)	[٦١]	حرمى مدينة* الكبيرة	لد	ة	يط	ل
(٧٦)	[٦٢]	حرمى مدينة مملكة الحبش[e]	ما	م	يط	م
(٧٧)	[٦٣]	مدينة اتقوا[f]	يح	ل	ك	مه
(٧٨)	[٦٤]	مدينة ببان[g]	يذ	ن	كح	ة
(٧٩)	[٦٥]	مدينة بلاق[h]	ه	كه	كا	م
(٨٠)	[٦٧]	سوان[i]	و	ة	ك	ل
(٨١)	[٦٦]	القصر[k]	ه	ن	كا	مه

[a] Hs. undeutlich, bei (١٧٣٢) مخلاى [b] Hs. سحلماسه [c] bei (١٦٦٦) ثمنورىقى [d] bei (١٦٧٥) بغيرا [e] Hs. الحبس [f] Hs. انقوا, vgl. (٨٤) [g] Hs. بتبان [h] Hs. ىلاق [i] bei (١٦٣٩) اسوان [k] vgl. (٨٦) القصر

(٨٢)		اسنا[a]	نو ل	ك ō
(٨٣)		ارمنت[b]	نو ه	كا مه
(٨٤)		اتفوا	نر ه	كح ō
(٨٥)		قفط[c]	نر م	كح ن
(٨٦)		الاقصر[d]	نح ō	كح مه
(٨٧)	[١٢٣]	قوص	س ō	كح ō
(٨٨)		طود	س م	ك له
(٨٩)		قصرى	سا ō	كا مه
(٩٠)		هو	سب ō	كا نه
(٩١)		البلينا[e]	سح ل	ك ō
(٩٢)		مدينة شطب[f]	سد ō	ك⟨..⟩[g] له
(٩٣)		معدن الزمرّد	نز ō	كا نه
(٩٤)		معدن الذهب بالبجه[h]	نز نه	كا مه
(٩٥)	[٦٨]	ثياس[i] على بحر القلزم	نح ō	ر ō
(٩٦)	[٦٩]	سبأ[k] من اليمن	سد ō	ر ى
(٩٧)	[٧٠]	مهرة من اليمن	سد ō	نح ل

[a] vgl. (١٣٩) [b] vgl. (١٤٠) [c] Hs. ومط [d] Hs. الاومصر [e] Hs. الىلىا [f] Hs. سطب [g] Hs. beschädigt, scheinbar nur ك [h] Hs. بالىحه [i] bei (١١٢٦) ثناس, v. l. ثماش [k] Hs. سبا, bei (١٦٩١) سبا

	(٩٨)	[٧١]	جرش[a] من اليمن	سه ة	يز ة
	(٩٩)	[٧٢]	جدّة على البحر	سه ل	كا مه
	(١٠٠)	[٧٣]	ماله[b]	سو ة	يط ة
	(١٠١)	[٧٤]	مكّة	سر ة	كا ة
	(١٠٢)	[٧٥]	الطائف	سح ك	كا ك
	(١٠٣)	[٧٦]	مدينة مروا	سط ى	يو مه
	(١٠٤)	[٧٧]	اليمامة	عا مه	كا ل
	(١٠٥)	[٧٨]	غنابارا	عد م	يط ة
	(١٠٦)	[٨٦]	مدينة قنب على البحر	عو ل	كب ك
	(١٠٧)	[٨٧]	مدينة على البحر	عح م	كب ل
	(١٠٨)	[٨٨]	مدينة امتى	عط ة	يح ة
	(١٠٩)		هجر[c]	عح م	كب ل
(fol. 4[a])	(١١٠)	[٨٩]	عمان على البحر	فد ل	يط مه
	(١١١)	[٩٠]	اومورة[d] واغلة* بين البحرين	ص ل	كب ة
	(١١٢)	[٩١]	النيرون[e] على البحر	صب ك	كح ل
	(١١٣)	[٩٢]	المنصورة من السند	صح ة	كب ة
	(١١٤)	[٩٣]	مدينة على البحر	صر ة	كا ة

[a] Hs. حرش, desgl. bei (١٦٩١) [b] bei (١٧٥١) ساله [c] Vgl. (١٦٥) [d] bei (٦٤٥—٦٤٦) ارموره [e] Hs. النرون, ebenso bei (١٧٥٧), bei (١٢١٠) النرون, v. l. النرزن

(١١٥)	[٩٤]	امرس[a] على البحر	قح ل	ك ه
(١١٦)	[٩٥]	فاطالا[b] على انف البحر	و ك	ىو ل
(١١٧)	[٩٦]	مدينة اسا[c]	قيا ه	ىط ك
(١١٨)	[٩٧]	مدينة ارسى	قس ك	ك م
(١١٩)	[٩٨]	مدينة قارقورا[d]	قيو ه	ىط ى
(١٢٠)	[٩٩]	مدينة فونطا	قنو ل	ى ه
(١٢١)	[١٠٠]	مدينة ساغيرا	قل ه	كج ل
(١٢٢)	[١٠١]	مدينة اطراسا[e]	قم ل	كد ه
(١٢٣)	[١٠٢]	مدينة اطراس	قمه ه	ك ه
(١٢٤)	[١٠٣]	مدينة طوغما مع الجبل	قمه م	ك مه
(١٢٥)		اسفيثرا[f] على البحر مرفأ الصين	قسر ه	يح ه
(١٢٦)	[١٠٤]	مدينة الصين	قسد م	يح ل

* الإقليم الثالث وعرضه ل ك *

* المدن التى فى الإقليم الثالث *

(١٢٧)	[١٠٦]	مدينة اولا	ى ه	كط م
(١٢٨)	[١٠٧]	اوطالبا	ى ك	كد ه

[a] bei (١١٩٧) اميرس, bei (١٨٣٤) امرس [b] bei (١١٩١) قاطلا
[c] bei (١٨٤٢) ايثنا [d] bei (١٨٤٢) فافورا, v. l. وفوبا [e] vgl. (١٢٣), bei (١٧٨٢) اطراسن. [f] bei (١١٥٩) اسفتر, vgl. [٨٤]

(١٢٩)	[١٠٨]	اسطمى	كه	ل	ل	ة
(١٣٠)	[١٠٩]	راما على شرقه الجبل	كز	ل	كح	له
(١٣١)	[١١٠]	اوسطانا	لا	ل	كط	ل
(١٣٢)	[١١١]	مدينة حامّة[a]	لد	ل[b]	كح	ل
(١٣٣)	[١١٢]	مدينة اراما	له	ك	كح	ة
(١٣٤)	[١١٣]	مدينة فاسا	لو	ة	ل	ة
(١٣٥)	[١١٤]	مدينة رباريا	مط	م	كد	م
(١٣٦)	[١١٥]	مدينة طاووسن	ن	ة	كح	ة
(١٣٧)	[١١٦]	مدينة ثاريطا	ٮ	ة	كز	ل
(١٣٨)	[١١٨]	مدينة انطيسوا	ند	ة	كو	م
(١٣٩)	[١١٩]	مدينة اسنا	ند	يه	كد	م
(١٤٠)	[١١٧]	مدينة ارمنت	نج	ك	كد	كه
(١٤١)	[١٢١]	مدينة ابشايا[c]	ه	ة	كه	ن
(١٤٢)	[١٢٢]	مدينة اخميم	ه	ل	كو	ن
(١٤٣)		دير اخميم	ه	م	كو	ة
(١٤٤)		دير فاو[d]	و	ن	كو	ل
(١٤٥)		اسيوط	نو	مط	كو	مح
(١٤٦)		اشمون[e]	نز	ة	كز	ة
(fol. 4b) (١٤٧)		انصنى	ر	ة	كو	لط

[a] Hs. حامه [b] V. l. لدك [c] Hs. انسانى [d] Hs. باو [e] Hs. اسمون

(١٤٨)	طحا			نز مه	كز يه
(١٤٩)	القيس	بح ō	اخرى[a]	نح ⟨ō⟩[b]	كز نط
(١٥٠)	اقنا	س ō	اخرى	بح ⟨ō⟩[c]	كر ل
(١٥١)	اهناس	س ى	اخرى	نح ⟨ō⟩[d]	كح ō
(١٥٢)	البهنسا	س له	اخرى	نح م	كط ō
(١٥٣)	قمن[e]	سا ه	اخرى	ند ه	كح ى
(١٥٤)	دلاص	سا كـ	اخرى	ند ⟨ō⟩[f]	كر به
(١٥٥)	الفيوم	سا نه	اخرى	ند به	كح ō
(١٥٦)	منف	سا مه	اخرى	ند م	كط يه
(١٥٧)	قصر مصر	سا ن	اخرى	ند ں	ل ō
(١٥٨)	عين شمس	سا ن	اخرى	ند مه	ل د
(١٥٩)	[١٢٤] مدينة قونا			نه م	كر ō
(١٦٠)	[١٢٥] القلزم على البحر			نو ل	كح كـ
(١٦١)	[١٢٦] مدينة			ر م	ل يه
(١٦٢)	[١٢٧] مدينة مدين[g]			سا كـ	كط ō
(١٦٣)	[١٢٨] الجار[h]			سد كـ	كد ō
(١٦٤)	[١٢٩] مدينة الرسول عليه السلام			سه كـ	كه ō

[a] zu ergänzen نسخة   [b] fehlt in der Hs.   [c] fehlt in der Hs.
[d] fehlt in der Hs.   [e] Hs. قمن   [f] fehlt in der Hs.   [g] Hs. مدن
[h] bei (١٢٣٠) الحار

(١٦٥)	[١٣٠]	مدينة هجر	عح ō	كد نه
(١٦٦)	[١٣١]	البحرين على البحر	عد ك	كه مه
(١٦٧)	[١٣٢]	مهروبان[a] على البحر	عو ك	ل ō
(١٦٨)	[١٣٣]	سينيز[b] على البحر	عو مه	ل ō
(١٦٩)	[١٣٤]	جنابا[c] على البحر	عر ك	ل ō
(١٧٠)	[١٣٥]	سيراف[d] على البحر	عط ل	كط ل
(١٧١)	[١٣٦]	نائن[e] على البحر	ف مه	كط ك
(١٧٢)	[١٣٧]	تيز على البحر	ف م	كط ō
(١٧٣)	[١٣٨]	كرمان	ص ō	ل ō
(١٧٤)	[١٣٩]	دزك[f] فى الجبل	صا م	كح ō
(١٧٥)	[١٤٠]	الديبل[g] على البحر	صب ō	كد ك
(١٧٦)	[١٤١]	ارمابيل[h]	صب ه	ك مه
(١٧٧)	[١٤٢]	كابل	ق ō	كح[i] ō
(١٧٨)	[١٤٣]	مدينة ورسس على الجبل	قح ō	كه ō
(١٧٩)	[١٤٤]	ديار شتى	قح مه	كه م
(١٨٠)	[١٤٥]	قوبى	قد ى	كد مه

[a] bei (١٢١١) ماهروان [b] Hs. سينير [c] Hs. حبانا, bei (١٢١١) جنانا [d] Hs. سراف [e] Hs. نابن, v. l. نابى, bei (١٢١١) ناين
[f] Hs. ذزك [g] Hs. الدبسل, desgl. bei (١٢١٠) [h] Hs. ارماسل
[i] Hs. undeutlich, ergänzt nach S und Yāḳūt IV ٢٢٠

(١٨١)	[١٤٦]	القندهار	قى ه̄	ل ه̄
(١٨٢)	[١٤٧]	مدينة فى سفح الجبل	فا يه	كو ه̄
(١٨٣)	[١٤٨]	مدينة قلينرا	قلز م	كر ل
(١٨٤)	[١٤٩]	مدينة طعولا[a]	فمح ى	كد ل
(١٨٥)	[١٥٠]	مدينة اراندا	فس ه̄	كح ل

* الإقليم الرابع عرضه لو ه̄ *

* المدن التي فى الإقليم الرابع *

(١٨٦)		عاررا مدينة فى جزيرة ناطىى	ه ى	له ن (fol. 5a)
(١٨٧)		اسابش مشهورة*	ر ه	لو ه̄
(١٨٨)	[١٥٤]	طنجة	ح ه̄	له ل
(١٨٩)	[١٥٥]	اطرنسيولا على البحر	ا ه̄	لح م
(١٩٠)	[١٥٦]	اوبلوس قرب البحر	ں ن	لں ن
(١٩١)	[١٥٧]	مدينة للفيا	دں مه	لب ه̄
(١٩٢)	[١٥٨]	مدينة قرطوس	يح ك	ل م
(١٩٣)	[١٥٩]	مدينة ربارا	يح ل	لں ه̄
(١٩٤)	[١٦٠]	مدينة وارا على البحر	يد ل	لں ك
(١٩٥)	[١٦١]	مدينة سفطريا	يه م	لا ل

[a] bei (١٨٤٧) طعولا

(١٩٦)	[١٦٢]	وطاجنه قرب البحر	و ة	لـ ة
(١٩٧)	[١٦٣]	افدا مع حدّ جبل	يز ة	لا ل
(١٩٨)	[١٦٤]	جرسياريا	يح ل	ل ك
(١٩٩)	[١٦٥]	وانا قرب البحر	يط م	لا مه
(٢٠٠)	[١٦٦]	مدينة جبليه	ك ة	ل ل
(٢٠١)	[١٦٧]	سليدا قرب البحر	كـ ه	لا م
(٢٠٢)	[١٦٨]	سلثا على البحر	كح ل	لـ ة
(٢٠٣)	[١٦٩]	طحسطوا قرب البحر	كد يه	لا م
(٢٠٤)	[١٧٠]	ماربا على البحر	كر يه	لـ ة
(٢٠٥)	[١٧١]	فروول	كح ك	لا ة
(٢٠٦)	[١٧٢]	مدينة ابلا[a] فى جزيرة	كح ل	له ل
(٢٠٧)	[١٨٩]	القيروان	لا ة	لا م
(٢٠٨)	[١٩٠]	ربحيا[b] قرب البحر	لا م	لا ل
(٢٠٩)	[١٩١]	مدينة سيقا	لا م	ل ك
(٢١٠)	[١٩٢]	مدينة قا فى جزيرة	لـ ة	لد ن
(٢١١)	[١٩٣]	ترقا[c] على البحر	لب مه	لب ة
(٢١٢)	[١٩٥]	داروطس[d] على البحر	لد ل	لا م
(٢١٣)	[١٩٦]	مكسولا قرب البحر	له مه	لـ ة

[a] bei (١٨٧٠) اثلا [b] V. l. زيحيا [c] bei (١٠٣٩) ثرقا [d] bei ذياررطس (١٠٣٩)

Nr.		Ort	Länge	Breite
(٢١٤)	[١٩٧]	ورقا قرب البحر	لر ة	لا ن
(٢١٥)	[١٩٨]	اثانا على البحر	لح ة	لـ يه
(٢١٦)	[١٩٩]	سوقيا على البحر	لط ة	لـ يه
(٢١٧)	[٢٠٠]	ماوں على البحر	لط ل	لا ن
(٢١٨)	[٢٠١]	اسفارنوس[a] على البحر	مـ ة	لـ مه
(٢١٩)		طرابلس المغرب على البحر	م م	لـ ة
(٢٢٠)		مدينة تونس	لـ ة ما مه[b]	لح ة لو م
(٢٢١)		تاهرت		
(٢٢٢)		تاقدمت[c]		
(٢٢٣)		ترغة[d]		
(٢٢٤)		كتامة		
(٢٢٥)	[٢٠٢]	برقه قرب البحر	مح ة	لح مه (fol. 5b)
(٢٢٦)		سرداسه[e] فى جزيرة	مب ح	لو ة
(٢٢٧)	[٢٠٤]	اقاليا[f] على البحر	مح م	لد ة
(٢٢٨)		قورں[g] على البحر	مد م	لح ة
(٢٢٩)		طريش على البحر	مو ة	لا ل
(٢٣٠)	[٢٠٥]	ورنبوس على البحر	مو ة	لا ل

[a] bei (١٠٤٢) اسفاربوس, v. l. اسفادبوس [b] V. l. مں مه [c] Hs. ناقرب
[d] Hs. تدغه [e] = (٣٣٢) سردانيه [f] bei (١٠٤٣) اقالينا [g] vielleicht [٢٠٣]

(٢٣١)	[٢٠٦]	تبوس فى جزيرة	مو ة	لو ة
(٢٣٢)	[٢٠٧]	عرطونا فى جزيرة	مو م	لج ل
(٢٣٣)	[٢٠٨]	ورطنيا على البحر	مح م	لا ة
(٢٣٤)	[٢٠٩]	الاسكندريّة على البحر	نا ك	لا ه
(٢٣٥)	[١٧٣]	روذس فى جزيرة	ن ة	له ل
(٢٣٦)	[٢١٠]	فعانا على البحر	نس ك	له م
(٢٣٧)		رشيد[a] على البحر	نس م	لح م
(٢٣٨)	[٢١١]	البُرلُس على البحر	نس كه	لا ل
(٢٣٩)		نقيزة[b] على البحر	نج م	ل يه
(٢٤٠)		ديصا[c] على البحر	نج ن	لو م
(٢٤١)	[٢١٣]	فاطرا على البحر	نج ه	له م
(٢٤٢)	[٢١٤]	دمياط على البحر	نح ه	لا كه
(٢٤٣)		شطا على البحر	نج ں	لا ك
(٢٤٤)	[٢١٥]	تنّيس على البحر	ند ة	لا م
(٢٤٥)	[٢١٦]	الفرما على البحر	ند م	لا ل
(٢٤٦)		القسّ والنخلة[d] على البحر	ند ن	لب م
(٢٤٧)	[٢١٧]	غزّة على البحر	ند ن	ل ة
(٢٤٨)	[٢١٨]	قامقيس فى جزيرة قدرس[e]	نه ة	لد م
(٢٤٩)	[٢١٩]	عسقلان على البحر	نه ك	لح ة

[a] Hs. رسيد [b] Hs. نعره [c] Hs. دمصا [d] Hs. المحعله [e] Hs. قدرس

(٢٥٠)	[٢٢٠]	الرملة	نه م	لں . م
(٢٥١)	[٢٢١]	يافا على البحر	نو ō	لد ō
(٢٥٢)	[٢٢٢]	بيت المقدّس إيلِيَاء[a]	نو ō	لں ō
(٢٥٣)	[٢٢٣]	ارسوف على البحر على جبل	نو ن	لں مه
(٢٥٤)	[٢٢٤]	قيسارية على البحر	نز ل	لح ه
(٢٥٥)	[٢٢٥]	سمارا[b] فى جزيرة قبرس[c]	نز مه	لد ل
(٢٥٦)	[٢٦٢]	عكّا على البحر	ىح كه	لح ك
(٢٥٧)	[٢٦١]	طبريّة الأردنّ	ىر مه	لں ō
(٢٥٨)	[٢٦٣]	قرفوس فى جزيرة قبرس[c]	ىح ō	لد ن
(٢٥٩)	[٢٦٤]	الكنيسة[d] على البحر	نز ل	لد ō
(٢٦٠)	[١٧٦]	صور على البحر	ىط ه	لح م
(٢٦١)	[٢٦٥]	صيداء على البحر	ىط ك	لج مه
(٢٦٢)	[١٧٤]	بيروت على البحر	ىط ل	لد ō
(٢٦٣)	[١٧٨]	جبيل على البحر	س ō	لد ō
(٢٦٤)		عرقة قرب البحر	سا يه	لو ىو
(٢٦٥)		لبنان صيداء[e] على البحر	ىط ل	لح مه
(٢٦٦)	[١٧٩]	اطرابلس على البحر	س له	لد ō (fol. 6a)
(٢٦٧)	[١٨٠]	اللاذقيّة على البحر	سا ō	لد ō

[a] Hs. ايليا [b] bei (١٨٩٣) سمار [c] Hs. فبرس [d] Hs. الكنيسه

[e] Hs. لبنان صيدا

(٢٦٨)		المثقب[a] على البحر	س ل	لو كـ
(٢٦٩)	[١٧٧]	دمشق على حدّ الجبل	س ō	لح ō
(٢٧٠)	[١٨١]	حمص	سا ō	لد ō
(٢٧١)	[١٨٣]	سلمية	سب مه	لح ل
(٢٧٢)	[١٨٤]	حلب	سح ō	لد ل
(٢٧٣)	[١٨٥]	منبج	سح مه	له ل
(٢٧٤)	[١٨٢]	انطاكية	سا له	لد ى
(٢٧٥)		المصيصة قرب البحر	نط م	لو ō
(٢٧٦)	[٣٢٦]	طرسوس قرب البحر	نح ō	لو ه
(٢٧٧)	[١٨٦]	الحيار	سد ه	لح ل
(٢٧٨)	[١٨٧]	بالس	سه ه	لو ō
(٢٧٩)		حماة	سب ه	لو ō
(٢٨٠)		شيزر	سب ى	لد كـ
(٢٨١)	[٣٣٨]	جسر منبج	سد له	لو به
(٢٨٢)		معرّة النعمان	سب ل	لد ن
(٢٨٣)		فامية	سب ى	لد كـ
(٢٨٤)	[١٨٨]	الرقة البيضاء	سو ō	لو ō
(٢٨٥)	[٢٩٨]	ميّافارقين[b]	سد م[c]	لو ه
(٢٨٦)		تدمر	سو ⟨ō⟩[d]	له ⟨ō⟩[d]

[a] Hs. المنص [b] Hs. منافارقين [c] V. l. سه م [d] fehlt in der Hs.

(٢٨٧)	[١٩٤]	عانات وسط الفرات	سز ة	لد ك
(٢٨٨)		مدينة[a] الحديثة[b]	سو ة	لد ك
(٢٨٩)		الناؤوسة[c]		
(٢٩٠)		آلوسة[d]		
(٢٩١)	[٢٢٦]	هيت	سح ل	لح يه
(٢٩٢)	[٢٢٨]	الأنبار	سط ة	لب مه
(٢٩٣)	[٣٠١]	حرّان	سه ة	لو م
(٢٩٤)	[٣٠٢]	الرها	سد ة	لو م
(٢٩٥)	[٢٢٧]	الموصل	سط ة	له ل
(٢٩٦)	[٢٥٦]	رأس العين	سح ة	لو ة
(٢٩٧)		قرقيسياء	سو ن	له ك
(٢٩٨)	[٢٦٠]	نصيبين	سر ن	لو ة
(٢٩٩)	[٢٢٩]	الكوفة	سط ل	لا ن
(٣٠٠)	[٢٦٦]	بغداد	عح ة	لح ط
(٣٠١)	[٢٣٠]	سرّمن رأى	سط مه	لد ة
(٣٠٢)	[٢٦٧]	واسط	عا ل	لب ك
(٣٠٣)	[٢٧٦]	المدائن	عح ة	لج ة

[a] V. l. جزيرة [b] Hs. عانات, Schreibfehler für الحديثة, vgl. dazu: بعانة والحديثة bei (٢١٢٣) [c] Hs. الناووسه, ohne L und B Angabe, bei (٢١٢٣) الناروسه [d] Hs. الوسه, ohne L und B Angabe, bei (٢١٢٣) ebenso, v. l. الومه

			Col. 1	Col. 2	Col. 3	Col. 4
	(٣٠٤)	[٢٦٨] البصرة	عد	ō	لا	ō
	(٣٠٥)	[٢٣٢] نهاوند	⟨عد	ō	لو	ō⟩[a]
(fol. 6[b])	(٣٠٦)	[٢٣١] حلوان	عا	مه	لد	ō
	(٣٠٧)	[٢٣٣] همذان	عح	ō	لو	ō
	(٣٠٨)	[٢٣٤] قم	عد	ه	له	م
	(٣٠٩)	[٢٣٥] الرىّ	عه	ō	له	مه
	(٣١٠)	[٢٣٦] اصبهان	عد	م	لد	ل
	(٣١١)	[٢٦٩] الأهواز	عه	ō	ل	ō
	(٣١٢)	[٢٧٠] عبّادان على البحر	عه	يه	لا	ō
	(٣١٣)	[٢٣٧] توّز من فارس	عز	م	ل	مه
	(٣١٤)	السوس من فارس	فد	ō	لد	ō
	(٣١٥)	[٢٣٨] شيراز من فارس	عح	ō	ل	ō
	(٣١٦)	[٢٣٩] بلاد سابور	عح	له	لا	ō
	(٣١٧)	[٢٤٠] فسا	عح	له	لح	م
	(٣١٨)	[٢٤١] جور	عح	يه	لا	ل
	(٣١٩)	[٢٤٢] اصطخر	عط	ل	ل	ō
	(٣٢٠)	[٢٤٣] قصر الملح	فا	ō	ل	ل
	(٣٢١)	[٢٤٤] السيرجان[b]	فح	ō	ل	ō
	(٣٢٢)	[٢٤٥] الجان	فه	ō	ل	له

[a] Lücke, ergänzt nach S

[b] Hs. السرحان

(٣٢٣)	[٢٤٦]	جيرفت[a]	ٯح ة	لا مه
(٣٢٤)	[٢٤٧]	المحمّديّة	ص ة	لا مه
(٣٢٥)		⟨......⟩[b]	ٯ مه	⟨.....⟩[b]
(٣٢٦)		بردسير[c]		
(٣٢٧)	[٢٤٨]	سجستان	صد نه	ل ط
(٣٢٨)	[٢٥١]	فاقلا	ٯط م	لد ل
(٣٢٩)	[٢٥٢]	فسطلسا	ٯكد م	ل مه
(٣٣٠)	[٢٥٠]	مدينة اسكندريّة* الشرقيّة	ٯكه ⟨ة⟩[d]	ل ك
(٣٣١)		قرطبة	ط ك	لح ك
(٣٣٢)		سردانيه فى جزيرة	مس ح	لو ة

* الإقليم الخامس عرضه ما ة *

* المدن الّتى فى الإقليم الخامس *

(٣٣٣)	[٢٧٩]	مدينة ارون[e]	ه ى	لح ة
(٣٣٤)	[٢٨٠]	مدينة	و يه	لح م
(٣٣٥)	[٢٨١]	مدينة اںطلقا[f]	ز ل	لط م

---

[a] Hs. حرف   [b] Lücke   [c] Hs. دسىر, ohne L und B Angabe   [d] fehlt in der Hs., ergänzt   [e] bei (١٩١٣) اروٮى, bei (١٩١٧) اووى, v. l. اورى   [f] bei (١٩١٤) اںطلما

(٣٣٦) [٢٨٢] مدينة اسقلس	ح	ل	لط	م
(٣٣٧) اسالس المدينة	ز	ك	لز	ك
(٣٣٨) [٢٨٣] مدينة برنا	ح	ل	م	ل
(٣٣٩) [٢٨٤] ⟨ا⟩مرنطى[a] المدينة	ط	م	م	ل
(٣٤٠) [٢٨٥] مدينة قسطرون[b]	ى	ك	م	ى
(٣٤١) [٢٨٦] مدينة قربه[c]	يا	ن	لح	ك
(fol. 7a) (٣٤٢) [٢٨٧] مدينة طلسا	يح	نه	لو	ن
(٣٤٣) [٢٨٨] مدينة ماريا[d]	يد	ن	م	مه
(٣٤٤) [٢٨٩] مدينة مليذ	يه	مه	لح	مه
(٣٤٥) [٢٩٠] عودس فى جزيرة سرحس	كط	نه[e]	لز	ى
(٣٤٦) [٢٩١] سرفا[f] فى جزيرة قربس	كط	له	م	ى
(٣٤٧) [٢٩٢] فورى[g] فى جزيرة	لا	نه	لط	ح
(٣٤٨) [٢٩٣] لسن[h] فى جزيرة	لا	مه	لو	ل
(٣٤٩)]٢٩٤[كلوس فى جزيرة	لج	م	لز	يه
(٣٥٠) [٢٩٥] اسطانا على البحر	مه	م	لز	لا

a Lücke, ergänzt nach S b bei (١٩١٣) فسطورن c bei (١٩١٤) قربه d bei (١٩١٧) مارنا e V. l. كط ح f = (٤١١); شرقا, bei (١٩٢٢) بشرقى, v. l. شرقى g bei (١٩٢٩) قروى h bei (١٩٢٦) لبيس i L und B in der Hs. sind irrtümlich die von (٣٤٩); richtiggestellt nach S

(٣٥١)	[٢٩٦ / ٣٦٦]	ماسى فى جزيرة	له	مه	م	ك
(٣٥٢)	[٣٦٧]	مدينة دلعو	مه	م	لز	م
(٣٥٣)	[٣١٥ / ٣٦٨]	مدينة اسطافا	مه	م	لح	ة
(٣٥٤)	[٣١٦]	لرسو على البحر	مه	م	م	ة
(٣٥٥)	[٣١٧]	فانوا على حدّ البحر	مو	ل	لز	ل
(٣٥٦)	[٣١٨]	طرنون[a] على البحر	مح	ن	م	ه
(٣٥٧)	[٣٢٢]	افاسس على البحر	نا	يه	لز	كه
(٣٥٨)	[٣١٩]	مدينة ورعامس[b]	نا	له	م	يه
(٣٥٩)	[٣٢٠]	مدينة ورنا	نا	م	لز	ة
(٣٦٠)	[٣٢١]	مدينة لاذقيّة بحريّة	نب	م	لح	ن
(٣٦١)	[٣٢٣]	عموريّة	نج	ة	لح	ة
(٣٦٢)	[٣٢٤]	قرسيا مع جبل	ن⟨ه⟩[c]	ة	لط	مه
(٣٦٣)	[٣٢٥]	سلسوس	نو	مه	لو	ك
(٣٦٤)	[٣٢٨]	مدينة نوسا	نح	ة	لح	ة
(٣٦٥)	[٣٢٩]	مدينة زبطرة	نط	ك	لط	ة
(٣٦٦)	[٣٣٠]	ملطية	سا	ة	لط	ة
(٣٦٧)	[٣٣١]	هنزيط[d]	سا	م	لط	مه

[a] bei (١٠٥٣) نطرون [b] bei (١٩٤٤) قرغامس [c] Hs. undeutlich, ergänzt nach S [d] Hs. hier und bei (٢١٢٩) هرىط, bei (٢١٢٣) هيرىط

(٣٦٨)	[٣٣٥]	شمشاط	سب م	لح مه
(٣٦٩)	[٣٣٦]	سميساط	سب له	لو ك
(٣٧٠)	[٣٣٧]	قاليقلا	سح كه	لح ō
(٣٧١)	[٢٩٩]	خلاط[a]	سد ن	لط ن
(٣٧٢)	[٣٠٠]	ارزن	سو ō	لط يه
(٣٧٣)		بلد[b]	سح مه	لو ك
(٣٧٤)	[٣٠٣]	ارشيش[c]	سح ن	م له
(٣٧٥)	[٣٠٤]	شهرزور	ع ك	لز مه
(٣٧٦)	[٣٠٥]	باجنيس[d]	ع ل	م ى
(٣٧٧)	[٣٠٧]	آذربيجان	عج ō	م ō
(٣٧٨)	[٣٠٨]	الديلم	عه ō	لح ى
(٣٧٩)	[٣٠٩]	قزوين	عه ō	لز ō
(٣٨٠)	[٣١٠]	دنباوند[e] فى الجبل	عه ل	لو يه
(٣٨١)	[٣١٤]	سالوس[f] قرب البحر	عه م	لز ن
(٣٨٢)	[٣١٣]	الرويان[g]	⟨عز له	لو ى⟩[h]
(fol. 7b) (٣٨٣)	[٣١٢]	آمل قرب البحر	عز ك	لز مه
(٣٨٤)	[٣١١]	سارية[i] قرب البحر	عز ن	لح ō

[a] Hs. حلاط [b] Hs. hier und bei (١٩٦٢) ىلد [c] Hs. ارسيس

[d] Hs. ىاحتيس [e] Hs. دىاوند, bei (٨٠٩—٨١٠) دىاوند [f] Hs. سالسو

[g] Hs. الرونان [h] Lücke, ergänzt nach S [i] Hs. ساره

(٣٨٥) [٣٦٥] قومس	عح يه	لو كه
(٣٨٦) طميس قرب البحر	عح م	لح م
(٣٨٧) استاراباذ[a]	عط ن	لح مه
(٣٨٨) [٣٣٩] جرجان قرب البحر	ف مه	لح ن
(٣٨٩) [٣٤٠] نيسابور[b]	ف مه	لز ه
(٣٩٠) [٣٤١] طوس	قب ن	لز ه
(٣٩١) [٣٤٢] سرخس	فح ك	لح ه
(٣٩٢) [٣٤٣] مرو	فد ك	لح له
(٣٩٣) [٣٤٤] مرو الروذ[c]	فه ه	لح ن
(٣٩٤) [٣٤٥] آموية[d]	فه مه	لو م
(٣٩٥) [٣٤٦] بخارا	فر ك	لو ن
(٣٩٦) [٣٤٧] بلخ	فح له	لح م
(٣٩٧) [٣٤٨] سمرقند	فط ل	لو ل
(٣٩٨) [٣٤٩] اشروسنة[e]	صا ى	لو م
(٣٩٩) [٣٥٠] خجندة[f]	صب ل	لز ى
(٤٠٠) [٣٥١] بناكث[g]	صد ل	لج ل

[a] Hs. استارابار [b] Hs. بسابور, bei (٨١٣—٨١٤) نسابور [c] Hs. مرواروذ, bei (١٩٧٥) مرواروذ [d] Hs. امونه [e] Hs. hier und (٢٢٠٧) اسروسنه [f] Hs. حجنده, bei (٢٢٠٧) خجنده [g] Hs. نياكت

(٤٠١) [٣٥٢]	اخسيكث[a]	صو	ل	لو	م
(٤٠٢) [٣٥٣]	⟨طاربنـ⟩د[b]	صو	ل	لط	له
(٤٠٣) [٣٥٤]	اسبيجاب[c]	صح	ى	لط	ن
(٤٠٤) [٣٥٥]	الطراز[d] وهى مدينة التجار	ق	ل	م	كد
(٤٠٥) [٣٥٦]	التبّت	قل	ة	لح	ة
(٤٠٦) [٣٥٧]	اطراقارا	قمط	ى	لز	ن
(٤٠٧) [٣٥٨]	مدينة على جبل وعين	قمط	يه	لط	ة
(٤٠٨) [٣٥٩]	شيرا وهى سينستان[e]	قح	ل	م	ك
(٤٠٩)	مدينة بغبور[f]	قنط	لا	م	لز
(٤١٠)	مدينة دلقو	قس	ة	م	نه
(٤١١) [٢٩١]	شرقا فى الجزيرة	كط	له	م	ى

* الإقليم السادس عرضه مه *

* المدن التى فى الإقليم السادس *

(٤١٢) [٣٧٠]	مدينة برقارا	ز	ك	مج	ل

[a] Hs. حساكث [b] Hs. د⟨.....⟩, bei (١٥٨٥) طاربند. Vielleicht stand bei (٤٠٢) الطاربند, wie die Form الطارفيد bei S vermuten läßt [c] Hs. اسحاب [d] Hs. الطرار [e] Hs. سىسىاں, bei (٤٩٧) يسيسباں, bei (١٦٠٢) سيسياں [f] Hs. بغيور

(٤١٣)		حمة لقاليوا	و	ك	مد	ك
(٤١٤)	[٤٠٤]	اسطورتبى مع الجبل	ط	ى	مح	ل
(٤١٥)	[٣٧١]	مكسارا مع الجبل	يد	ō	ما	ل
(٤١٦)	[٤٠٥]	اوعوسطا على الجبل	يه	يه	مد	نه
(٤١٧)	[٣٧٢]	هيكل الزهرة فى الجبل	ط	ل	مب	ى
(٤١٨)	[٤٠٦]	مدينة بموسس	كب	ه	مد	يه
(٤١٩)		الاندلس[a]	ى	ō	لج	ō
(٤٢٠)	[٣٧٣]	لوعربون[b]	كج	مه	مه	ō (fol. 8[a])
(٤٢١)	[٤٠٧]	يانويا[c]	كج	مه	مد	ل
(٤٢٢)	[٣٧٥]	حرطيه	كح	مه	مد	ō
(٤٢٣)	[٤٠٨]	افملون[d]	كه	مه	مد	يه
(٤٢٤)	[٣٧٤]	دفسالا[e]	كه	ن	مح	كه
(٤٢٥)	[٤٠٩]	طلسا على البحر	كه	ن	مب	مه
(٤٢٦)	[٣٧٦]	بسما	كح	ى	مب	و
(٤٢٧)	[٤١٠]	مطيا[f]	ل	نه	مح	نه
(٤٢٨)	[٣٧٧]	مافلس على البحر	لا	ō	ما	ل

[a] Hs. undeutlich [b] bei (٢٠٧٤) لوعزبون [c] bei (٢٠٧٤) مانونا, bei (٢٠٨٨) مانونا [d] bei (٢٠٨٠) und (٢٠٨٨) فملون [e] bei (٢٠٨٠) und (٢٠٨٣) دقسالا [f] bei (٢٠٩١) منطيا, v. l. يبطنا

(٤٢٩)	[٤١١]	منانبا[a]	ل ة	مس مه
(٤٣٠)	[٣٧٨]	اسطا	ل ك	ما ك
(٤٣١)	[٤١٢]	ىاىدون[b]	لح كه	مح مه
(٤٣٢)	[٣٧٩]	تىرا	لح م	ما مه
(٤٣٣)	[٤١٣]	انقس[c]	لد ل	مح ل
(٤٣٤)	[٣٨٠]	رومية الكبيرة	له كه	ما ن
(٤٣٥)	[٤١٤]	فاريسطس[d]	لو ك	مس ى
(٤٣٦)	[٣٨٢]	قوما	ل ى	مب ة
(٤٣٧)	[٣٨٣]	ىاذر[e] على البحر	لح ل	⟨مد⟩[f] ل
(٤٣٨)	[٣٨٤]	رحان	م ة	مه ة
(٤٣٩)	[٣٨٥]	اىوان	م ن	مد ى
(٤٤٠)	[٣٨٦]	مدينة	م ن	مح ة
(٤٤١)	[٣٨٧]	اىذورس	مح ة	مج ن
(٤٤٢)	[٣٨٨]	مدينة	مح م	مس ى
(٤٤٣)	[٣٨٩]	مدينة سلوانا	مد ل	ما ل
(٤٤٤)	[٤٢٤]	اسلببو[g]	مه ى	مس ى

[a] bei (٢٠٩٩) نبانبا
[b] bei (٢١٠١) ىاىدوں, v. ll. ىاقىدں, اىندوس
[c] bei (٢١٠١) انفس
[d] bei (٢١٠٧) فارنبسطس, v. l. فارسطس
[e] bei (١١٠٧) ىادر, v. l. ىادر
[f] Lücke, ergänzt nach S
[g] bei اسلينو (٢١١٢) und (١٠٩١)

(٤٤٥) [٣٩١] داطيه[a]	مه ك	مد مه
(٤٤٦) [٣٩٢] اسقوقو	مو ō	مح ى
(٤٤٧) [٣٩٣] دواسس[b]	مو ن	مد ك
(٤٤٨) [٣٩٤] ايخلس[c]	مز مه	مه ō
(٤٤٩) [٣٩٥] اور[d] على البحر	مح ى	مح مه
(٤٥٠) [٣٩٦] الس فى شبه جزيرة	مح له	مب ه
(٤٥١) [٣٩٧] قسطنطينيّة على الخليج	مط ن	مه ō
(٤٥٢) [٣٩٨] ايليون[e] قرب البحر	ن مه	مب ك
(٤٥٣) [٣٩٩] نيقوموديا[f]	نا ō	مد ه
(٤٥٤) [٣٨١/٤٠٣] ايطنيا	ند ك	ما مه
(٤٥٥) [٤١٥] ملوميلين[g]	ند مه	مب ن
(٤٥٦) [٤١٦] اماسا[h]	ر ل	مه ō
(٤٥٧) [٤١٧] سسماني[i]	نح ك	مح مه
(٤٥٨) [٤١٨] ماسوريا	نط ه	ما ن

---

[a] bei (٢١٦٢) داطه, v. l. راطه

[b] bei (٢١٦٢) ebenso, v. l. دواسس

[c] bei (٢١٦٢) اكلس, eventuell اىحاس zu lesen

[d] bei (١٠٨٥) اود

[e] bei (١٩٤٧) ابليون, bei (١٩٤٩) الملون

[f] bei (١٠٥٤) نيقوموذيا

[g] bei (١٩٥١) قبلوميلس

[h] bei (١٩٥٨) اماسيا, bei (٢١٨٥) اماسى, v. ll. اماىسا, ىما

[i] bei (١٩٥٨) سيسماى, bei (٢١٨٩) سسماى

	(٤٥٩)	[٤١٩]	ماطنفا مع الجبل	س⟨ح ك⟩[a]	⟨مب ل⟩[a]
(fol. 8b)	(٤٦٠)	[٤٢١]	روران مع الجبل	سط له	ما كه
	(٤٦١)	[٤٢٠]	جرزان[b]	عا ة	مد ة
	(٤٦٢)	[٤٢٢]	سيسجان[c]	عا ة	ما كه
	(٤٦٣)	[٤٢٣]	نشوى[d]	عد كه	ما له
	(٤٦٤)	[٤٢٦]	مدينة مع الجبل بين البابين	عب م	مد ن
	(٤٦٥)	[٣٩٠]	بردعة[e]	عح ة	مح ة
	(٤٦٦)	[٤٢٥]	رفسا[f] مع الجبل وباب الخزر	عج ن	مه له
	(٤٦٧)	[٤٢٧]	خوارزم	صا ن	مب ى
	(٤٦٨)	[٤٢٨]	الخزر	صح ة	مه ة
	(٤٦٩)	[٤٢٩]	نواكث[g]	قد ة	مد ة
	(٤٧٠)	[٤٣٠]	مدينة	قى ة	مد مه
	(٤٧١)	[٤٣١]	مدينة	قب مه	مب ة
	(٤٧٢)	[٤٣٢]	درساقى	قيا ل	مب ة
	(٤٧٣)	[٤٣٣]	مدينة ياجوج	قع كه	مج له
	(٤٧٤)		مدينة ماجوج	قيا ة	مه ة

[a] Lücke, ergänzt nach S [b] Hs. حوران, bei (٢١٢٠) جزران, v. l. جرجان [c] Hs. سجستان [d] Hs. فشوى [e] Hs. بردعه, bei (٢١٢٠) بردعه [f] bei (٢١٢٠) باسيا [g] Hs. نواكث

* الإقليم السابع عرضه مح *

* المدن التى فى الإقليم السابع *

(٤٧٥) [٤٣٧] مارنانوس[a]	ط	ن	مو	ل
(٤٧٦) [٤٤١] ‹مافلو›ب[b] مع الجبل	ل	ك	مر	ل
(٤٧٧) [٤٣٨] اراطى	ل	ل	مز	ەّ
(٤٧٨) [٤٤٢] مدينة مانايالوس	لد	يه	مه	ى
(٤٧٩) [٤٣٩] مدينة فرانطا	له	ەّ	مح	يه
(٤٨٠) [٤٤٣] ابيرديين[c]	م	مه	مح	ك
(٤٨١) [٤٤٠] ورقيس[d]	مب	ەّ	مز	يه
(٤٨٢) [٤٤٤] مدينة	مح	ك	مو	ل
(٤٨٣) [٤٤٥] ارزمى	مد	ن	مو	ك
(٤٨٤) [٤٤٦] اسليثا	مه	ەّ	مح	ى
(٤٨٥) [٤٤٧] حلمدون[e] على خليج	ن	ل	مو	ەّ
(٤٨٦) [٤٤٨] هرقله	نج	كه	مو	له
(٤٨٧) [٤٤٩] اطورما[f]	ند	ك	مه	ى

[a] bei (٢٠٧١) مارنانوس [b] Lücke, ergänzt nach (٨٨٠—٨٧٩),
bei (٢١٤٧) نياقيلون [c] bei (٢١٤٨) انردس [d] bei (٢١٤٨) ورقس
[e] bei (١٠٥٥) حلقيدون [f] bei (١٩٥٢) اطوما, v. l. الوما

(٤٨٨)	[٤٥٠]	اوروبون[a] على البحر	ند كه	مز مه
(٤٨٩)	[٤٥١]	مدينة ثوربا مع حدّ جبل	نه ى	مو ى
(٤٩٠)	[٤٥٢]	قيمنا[b]	ز ن	مه ى
(٤٩١)	[٤٥٣]	انقره[c]	نح ة	مح ة
(٤٩٢)	[٤٥٤]	زبلا[d]	نط يه	مه يه
(٤٩٣)		مدينة على البحر	نط ل	مح له
(٤٩٤)	[٤٥٥]	فلميش[e]	س ى	مز له
(٤٩٥)	[٤٥٦]	قرمى على البحر	سح ة	مر له
(٤٩٦)	[٤٥٧]	دسقاسا[f] على البحر مع الجبل	عا م	مه مه
(٤٩٧) (fol. 9[a])	[٤٥٨]	سيفستان[g]	فمح ى	مو مد
(٤٩٨)	[٤٦٣]	الوى وهى المدينة الكبيرة[h]	نط م[i]	نط له
(٤٩٩)		مدينة ماجوج	فص ل	سح ة

[a] bei (١٠٥٧) اوروبون, v. l. اثوربون [b] bei (١٩٥٨) تيمنا; vielleicht ist diese Stadt auch bei (٢١٨٥) genannt; vgl. dort v. l. نمما [c] bei (١٩٥٤) انقره [d] bei (٢١٨٦) زيلا [e] v. l. فلميشر, bei (١٠٥٧) فلمس, v. l. فلحس [f] bei (١٠٦٣) دسيقاربا [g] Hs. يسيسبان [h] = (٥٠٥) [i] Hs. irrtümlich فط م

* ما خلف الإقليم السابع الى عرض سج وهو آخر العمران * المدن الّتى خلف الإقليم السابع الى عرض ثلثة وستّين *

(٥٠٠)	[٤٥٩]	مالى فى جزيرة	ى	ة	ىح	ى
(٥٠١)	[٤٦٠]	ماثا فى جزيرة	يا	ة	نح	ن
(٥٠٢)	[٤٦١]	ارسس فى جزيرة	ٮ	ك	ط	ى
(٥٠٣)		تلرى دس[a] على بحر فى جزيرة	ٮ	ن	نز	مه
(٥٠٤)	[٤٦٢]	نور[b] فى جزيرة على البحر	يه	ل	س	ل
(٥٠٥)	[٤٦٣]	الوى مدينة كبيرة على بحر[c]	ط	م	نط	مه
(٥٠٦)	[٤٦٤]	اماغس[d] على البحر فى جزيرة	ك	م	نح	م
(٥٠٧)	[٤٦٥]	امدرن[e] فى جزيرة	كا	ة	ند	كه
(٥٠٨)	[٤٦٦]	اربى فى جزيرة	كا	ل	ىح	ں
(٥٠٩)	[٤٦٧]	طرطسون[f] فى جزيرة	كا	م	⟨ط	ل⟩[g]
(٥١٠)		اوىطا[h] فى جزيرة	ك	ة	⟨ر⟩[i]	ى

[a] v. l. يلرى دس, bei (١٣٠١) مزندس, v. ll. مزندس, نوندس, نوندس
[b] bei (١٣٠٣) نور [c] = (٤٩٨) [d] bei (١٣١٦) اماعس, v. l. اماوس
[e] bei (٢٢٨٦) افدون [f] bei (٢٢٨٣) نطرنطسون, v. l. نطروطسون [g] Hs. beschädigt, Lesung sicher nach S [h] bei (٢٢٨٥) اونطا [i] Hs. beschädigt, undeutlich

(٥١١)	[٤٦٨]	اعسوىعں قرب البحر	ک م	نب م
(٥١٢)	[٤٦٩]	درفطں[a]	كح ل	مط كـ
(٥١٣)	[٤٧٠]	طامى فى جزيرة	كد ō	نط ل
(٥١٤)	[٤٧١]	فاططر[b]	كه ō	س له
(٥١٥)	[٤٧٢]	كاما فى جزيرة	كو مه	نط له
(٥١٦)	[٤٧٣]	بوديا[c]	كط كـ[d]	ه مه
(٥١٧)		مدينة	كط ل	ىح م[e]
(٥١٨)	[٤٧٤]	السس[f]	كط ل	ند ه
(٥١٩)	[٤٧٥]	اتلى[g] فى جزيرة	ل ō	سں مه
(٥٢٠)	[٤٧٦]	مدينة على جبل	لا كـ	ں كه
(٥٢١)	[٤٧٧]	اماساتحت جبل	لں يه	ں يه
(٥٢٢)	[٤٧٨]	الامسا	لو كـ	ىد ى
(٥٢٣)	[٤٧٩]	اراساسا بين البحر وخليج	لط كـ	س ل
(٥٢٤)	[٤٨٠]	سيقاں فى جزيرة	مد ō	نط مه
(٥٢٥)	[٤٨١]	فطررا	مز يه	ب يه
(٥٢٦)	[٤٨٢]	اسطورا على البحر	مط ō	مط يه

---

[a] bei (٢٣٠٧) درقطر   [b] bei (٢٢٩٣) فاطرطن   [c] bei (٢١٤١) بورما, v. l. بودما   [d] Hs. irrtümlich كـ كـ, die Lesung ist jedoch durch die Reihenfolge und durch S gesichert   [e] vgl. [٤٧٤]   [f] bei (٢١٤١) ebenso, v. l. السس   [g] bei (٢٣٠٢) اتلى

(٥٢٧)	[٤٨٣]	راسساس[a] على البحر	نب ى	نا مه
(٥٢٨)	[٤٨٤]	اووطرنا[b] على البحر	ه ك	س ى
(٥٢٩)	[٤٨٥]	سنيافا[c] على البحر	بو ى	مط ة
(٥٣٠)	[٤٨٦]	تاورسانا[d] على البحر[e]	سب ك	نب م
(٥٣١)	[٤٨٧]	ارساسا	سح ة	⟨نب ك⟩[f]
(٥٣٢)	[٤٨٨]	ارسه[h] على البحر	سح ں	ن كه [g] (fol. 10b)
(٥٣٣)	[٤٩٦]	طاس على بطيحة	سط ة	نز ى
(٥٣٤)	[٤٩٠]	سورس على بطيحة	ع ك	نز مد
(٥٢٠)	[٤٩١]	فسس	عا له	نو مه
(٥٣٦)	[٤٩٢]	ناناسو مع الجبل	فلا ة	نح ى
(٥٣٧)	[٤٩٣]	ناسامو فى جبل	فما ل	نا ك
(٥٣٨)	[٤٩٤]	مدينة ياجوج الداخلة	فع ل	سح ة
(٥٣٩)	[٤٨٩]	طرمى على بطيحة	سط ى	نب ن

[a] bei (١٠٨١) راسنياس [b] bei (١٠٧٦) اوقرطيا [c] bei (١٠٥٧) سيناقى [d] bei (١٠٧٣) ثاورسانا [e] Hs. الجبل [f] Lücke, ergänzt nach S [g] fol. 9[b] enthält (٥٣٢)—(٥٣٠) noch einmal, sonst unbeschrieben; fol. 10[a] unbeschrieben [h] bei (١٠٦٨) اروثينيه, bei (٢١٩٣) اوسه

* الجبال الّتى خلف

(عدد الطول الأوّل	عدد الطول الآخر)	[عدد الطول الأوّل	عدد الطول الآخر]	الاسماء
(٥٤٠	٥٤١)	[١٠٣٩	١٠٤٠]	جبل لورحس
(٥٤٢	٥٤٣)	[١٠٤١	١٠٤٢]	جبل مانقلوس
(٥٤٤	٥٤٥)	[١٠٤٣	١٠٤٤]	جبل حسفارس
(٥٤٦	٥٤٧)	[١٠٤٥	١٠٤٦]	جبل انيستقى
(٥٤٨	٥٤٩)	[١٠٤٧	١٠٤٨]	جبل الهه[b] بعضه فى الإقليم الأوّل وبعضه خلف خطّ الاستواء
(٥٥٠	٥٥١)	[١٠٤٩	١٠٥٠]	جبل بارديطون
(٥٥٢	٥٥٣)	[١٠٥١	١٠٥٢]	جبل القمر ومنه مخرج نيل مصر
(٥٥٤	٥٥٥)	[١٠٥٣	١٠٥٤]	جبل اوّله خلف الاستواء وآخره فى الإقليم الأوّل
(٥٥٦	٥٥٧)	[١٠٥٥	١٠٥٦]	جبل الفيليا
(٥٥٨	٥٥٩)	[١٠٥٧	١٠٥٨]	جبل علدس اوّله خلف الاستواء وآخره فى الإقليم الأوّل

(fol. 11a)

* الإقليم الأوّل

* الجبال الّتى فى

(٥٦٠	٥٦١)	[١٠٥٩	١٠٦٠]	جبل فاقس[d]

---

beschädigt, Lesung jedoch sicher [d] bei (١٦٦٢) قاقس

خطّ الاستـــــواء *

الحدّ الأوّل — الطول درج	دقائق	الحدّ الأوّل — العرض درج	دقائق	الحدّ الآخر — الطول درج	دقائق	الحدّ الآخر — العرض درج	دقائق	ألوانها	جهات رؤوسها
ح	ل	ō	ن	يح	ل	د	ō	اصفر	جنوب
يح	مه	ى	له	يح	م	و	ل	لازورد[a]	شمال
كه	ō	ى	كه	كح	مه	ز	ك	احمر	شمال
كد	م	يد	ك	ل	ō	يا	ى	لازورد	جنوب
لب	ى	ط	كه	لب	ل	ب	مه	احمر	مغربىّ
لو	ō	و	ō	مب	ō	و	ō	اصفر	جنوب
مو	ل	ما	ل	سا	ن	يا	ل	احمر	جنوب
مو	ن	ط	ن	نا	ō	كح	مه	حديدىّ	مغربىّ
يح	ō	ō	ō	س	ى[b]	ح	كه	حديدىّ	جنوب
فعو	ل	ب	ō	فعو	ل	ا	ك	أصفر	مغربىّ

وعرضه نو *

الإقليم الأوّل *

الطول درج	دقائق	العرض درج	دقائق	الطول درج	دقائق	العرض درج	دقائق	ألوانها	جهات رؤوسها
كر	ō	ح	ō	كر	ō	ب	م	احمر	مغربىّ

[a] in der Hs. stets لازرود geschrieben [b] bei (١٦٠٤) ألهه [c] Hs.

(٥٦٢ ٥٦٣) [١٠٦١ ١٠٦٢] جبل ثلا

(٥٦٤ ٥٦٥) [١٠٦٥ ١٠٦٦] جبل لوراطيس

(٥٦٦ ٥٦٧) [١٠٦٣ ١٠٦٤] جبل معرس الأسفل جبل غانه[a]

(٥٦٨ ٥٦٩) [١٠٦٧ ١٠٦٨] جبل غادبطن

(٥٧٠ ٥٧١) [١٠٦٩ ١٠٧٠] جبل العس

(٥٧٢ ٥٧٣) [١٠٧١ ١٠٧٢] جبل مارى آوّله مع البحر

(٥٧٤ ٥٧٥) [١٠٧٣ ١٠٧٤] جبل هارس

(٥٧٦ ٥٧٧) [١٠٧٥ ١٠٧٦ / ١٠٨٧ ١٠٨٨] جبل ⟨باليس⟩[b]

(٥٧٨ ٥٧٩) [١٠٧٧ ١٠٧٨] جبل

(٥٨٠ ٥٨١) [١٠٧٩ ١٠٨٠] جبل* الأسود

(٥٨٢ ٥٨٣) [١٠٨١ ١٠٨٢] جبل

(٥٨٤ ٥٨٥) [١٠٨٣ ١٠٨٤] جبل

(٥٨٦ ٥٨٧) [١٠٨٥ ١٠٨٦] جبل اهرد فى جزيرة سرنديب يقال له جبل الرهون[e]

(٥٨٨ ٥٨٩) [١٠٨٩ ١٠٩٠] جبل اورنا[f]

(٥٩٠ ٥٩١) [١٠٩١ ١٠٩٢] جبل فىدروس[g]

(٥٩٢ ٥٩٣) [١٠٩٣ ١٠٩٤] جبل هوسس فى جزيرة الجوهر

(٥٩٤ ٥٩٥) [١٠٩٥ ١٠٩٦] جبل مصون فى جزيرة الجوهر

---

aus عد ن verbessert   [e] bei (١٦٩٨), (١٧٠٠), und (١٧٠٢) جبل مالا genannt   [f] bei (١٧٧٠) ادورا, bei (١٧٧٢) اذورا   [g] bei (١٧١٦), (١٧١٨) und (١٧٨٤) منيدروس

مغربىّ	اصفر	ز يه	لح م	نا ō	لح ل
جنوب	وردىّ	ج كـ	مد ō	ج كـ	لح مه
مغربىّ	لازورد	س مه	مد له	ح ن	مح ن
جنوب	لازورد	ه م	سا كـ	ز ل	س ō
شمال	حديدىّ	ه كه	سد كه	ب له	سب كـ
شمال	زيتىّ	يح م	سه كه	يح يه	سح ō
جنوب	وردىّ	ب ن	سر كه	يح كـ	سه ل
مغربىّ	مبيّض	ب ن	سح ō	يه ō	سز له
شمال	ازرق	ير ō	سح م	يه ō̇	سو له
مغربىّ	اسود	ب ى	سد لط[c]	ط م	سط كه
شمال	لكّىّ	يا كـ	عا م	ط مه	ع ō
مغربىّ	احمر	يه مه	عو ى	يط ō	عه ن[d]
شمال	احمر	ب ى	قكح كـ	ح م	قيط كـ
شمال	اصفر	يه م	قل مه	يط ō	قكر ل
شمال	اصفر	يو ن	قمر ں	ه ند	قمب ō
مغربىّ	اصفر	ح ō	قعه ō	ō مه	قعه ō
شمال	لازورد	يو ى	قعر ى	ح ō	قعه ō

[a] bei (١٦٧٧) جبل الغابه [b] In der Hs. fehlt hier der Name des Gebirges, dem die Flüsse (١٦٨٦)—(١٦٨٧) und (١٦٨٨)—(١٦٨٩) entspringen. Der Name bei (١٦٨٦) [c] v. l. سز لط [d] in der Hs.

(fol. 11[b]) * صفة الجبل المحيط بجزيرة الياقوت التى فى اوّل حدّ المشرق فى اقصا * بحر الصين ‹وهو›[a] البحر المظلم الّذى لا يسلك وجبل محيط * بجزيرة الياقوت يبتدئ من طول قسر ﻫ وعرض ند ل (٥٩٦) [١٤٥٧] مارّا الى عرض ط ﻫ على استوى * (٥٩٧) [١٤٥٨] ثمّ يستدير الى عرض ه ﻫ وطول فع ﻫ (٥٩٨) [١٤٥٩] ويمرّ فيدخل البحر المظلم عند عرض د ﻫ وطول فص ﻫ (٥٩٩) [١٤٦٠] ويدخل فى البحر عند[b] عرض ح ل وطول فعح ل (٦٠٠) [١٤٦١] ثمّ يحيط بالجزيرة على هيئة السفط[c] ثمّ يجئ الجبل

(fol. 12[a])

* الإقليم الثانى
* الجبال الّتى فى

(٦٠٧ ٦٠٨) [١٠٩٧ ١٠٩٨] جبل

(٦٠٩ ٦١٠) [١٠٩٩ ١١٠٠] جبل

(٦١١ ٦١٢) [١١٠١ ١١٠٢] جبل

(٦١٣ ٦١٤) [١١٠٣ ١١٠٤] جبل سرعاطوس

(٦١٥ ٦١٦) [١١٠٥ ١١٠٦] جبل حرحس[f]

(٦١٧ ٦١٨) [١١٠٧ ١١٠٨] جبل لوثيا[g]

(٦١٩ ٦٢٠) [١١٠٩ ١١١٠] جبل

(٦٢١ ٦٢٢) [١١١١ ١١١٢] جبل

---

und des sie umgebenden Gebirges (s. Tafel I) — [f] bei (١٧٤٤) حرحس v. l. سرحس, bei (١٧٤٦) حزجيس v. l. سرجيس — [g] bei (١٦٤١) اليوفا

على طول فعح ل حتّى ينتهى الى خطّ الاستواء (٦٠١) [١٤٦٢] ثمّ يستدير الى طول
فعو ل ويكون العرض خلف خطّ الاستوى* ج ه (٦٠٢) [١٤٦٣] ثمّ يستدير الى طول
فعط ة مماسّ* لخطّ الاستوى* (٦٠٣) [١٤٦٤] ثمّ يمرّ على هٰذا الطول الى ان يصير
العرض من الإقليم الأوّل و ة (٦٠٤) [١٤٦٥] ثمّ يستدير الى ان يصير العرض ط ل
والطول فعو ل (٦٠٥) [١٤٦٦] ثمّ يستدير الى ان يصير الطول فعح ة والعرض ه ل (٦٠٦)
[١٤٦٧] ولونه احمر وهو شرقىّ ومبتدأ الجبل الى المشرق ويمرّ حول الجزيرة[d] وهٰذه صورته[e] *

عرضه كد *

الإقليم الثانى *

ه	ة	و	ك	ه	ة	كد	ة	لازورد	مشرقىّ
كد	ة	ك	ة	كد	ى	كج	ة	وردىّ	مغربىّ
كر	ة	ك	ة	كو	ة	كح	ة	اصفر	مغربىّ
كط	ة	ك	ة	لح	ل	ك	ة	لازورد	شمال
لط	ى	كا	ة	مح	ل	كا	ة	ازرق	جنوب
نب	ن	كح	ة	يج	ة	كط	ة	طاووسىّ	مغربىّ
سه	ك	ك	ى	ع	ك	ط	م	حديدىّ	جنوب
سه	ك	كح	ك	سو	م	كا	مه	احمر	مشرقىّ

[a] fehlt in der Hs. [b] Hs. الى [c] Hs. الصمط

[d] Hs. الجبل [e] Hier folgt in der Hs. die Karte der جزيرة الياقوت

(٦٢٣ ٦٢٤) [١١١٣ ١١١٤] جبل

(٦٢٥ ٦٢٦) [١١٢٣ ١١٢٤] جبل

(٦٢٧ ٦٢٨) [١١٢٥ ١١٢٦] جبل

(٦٢٩ ٦٣٠) [١١٢٧ ١١٢٨] جبل

(٦٣١ ٦٣٢) [١١٢٩ ١١٣٠] جبل

(٦٣٣ ٦٣٤) [١١٣١ ١١٣٢] جبل

(٦٣٥ ٦٣٦) [١١٣٣ ١١٣٤] جبل

(٦٣٧ ٦٣٨) [١١٣٥ ١١٣٦] جبل

(٦٣٩ ٦٤٠) [١١٣٧ ١١٣٨] جبل

(٦٤١ ٦٤٢) [١١٣٩ ١١٤٠] جبل

(٦٤٣ ٦٤٤) [١١٤١ ١١٤٢] جبل

(fol. 12b) (٦٤٥ ٦٤٦) [١١٤٣ ١١٤٤] جبل مدينة ارموره

(٦٤٧ ٦٤٨) [١١٤٥ ١١٤٦] جبل كرمان

(٦٤٩ ٦٥٠) [١١٤٧ ١١٤٨] جبل

(٦٥١ ٦٥٢) [١١٤٩ ١١٥٠] جبل

(٦٥٣ ٦٥٤) [١١١٥ ١١١٦] جبل سودىعس

(٦٥٥ ٦٥٦) [١١١٧ ١١١٨] جبل نبطس[f]

(٦٥٧ ٦٥٨) [١١١٩ ١١٢٠] جبل اداشيرون[g]

---

[f] bei (١٧٦٢), (١٧٦٤) und (١٧٦٦) سطعى

[g] bei (١٧٦٨) اداسرون, v. l. اراسررون

سه م	ك م	سه ن	كا مه	اصفر	مشرقی
سو م	ك ō	سر م	كح ō	لازورد	شمال
سز ك	يح له	سح م	ر ى	حديدی	جنوب
سح ه	ك ك[a]	سط ك	ك ك	وردی	جنوب
ع كه	كح م	عا ك	ك ō	حديدی	شمال
ع ك	ك ō	عه ك	كح ك	احمر	مغربی
عا ō	يو ل	عح ō	يح ō	اصفر	جنوب
عح ك[b]	ك ō	فا نه	كا نه	حديدی	شمال
فا نا	يط نه	فا نه	ك مه	وردی	مغربی
فا كه	كا ى[c]	فا ō	كا نه	اصفر	شمال
فب ن[d]	يط نه	فب ى	ك مه	وردی	مشرقی
ص ل	كا نه	ص ل	ك م[e]	اصفر	مغربی
فط م	كط ō	صد مه	كح له	لازورد	شمال
قب مه	ك م	قب ن	كد ō	حديدی	مغربی
قيا ō	كح نه	قيح مه	كه ن	اصفر	جنوب
قس له	ك ل	قيه م	ك مه	وردی	شمال
قيح ن	ك ō	قكح ن	ك ō	اصفر	شمال
قكو ك	ك ō	قكح نه	ك ى	وردی	شمال

[a] V. l. ك م — [b] Hs. beschädigt — [c] Hs. beschädigt

[d] vielleicht فب ى zu lesen, wie bei S — [e] Hs. beschädigt

(٦٥٩ ٦٦٠) [١١٢١ ١١٢٢] جبل اوكسس[d]

* الإقليم الثالث
* الجبال الّتى فى

(٦٦١ ٦٦٢) [١١٥١ ١١٥٢] جبل اطلس الكبير

(٦٦٣ ٦٦٤) [١١٥٣ ١١٥٤] جبل دردون

(٦٦٥ ٦٦٦) [١١٥٥ ١١٥٦] ⟨جبل⟩[b] مرسول

(٦٦٧ ٦٦٨) [١١٥٧ ١١٥٨] جبل اعلاقا

(٦٦٩ ٦٧٠) [١١٥٩ ١١٦٠] جبل فسا

(٦٧١ ٦٧٢) [١١٦١ ١١٦٢] جبل فوريغون

(٦٧٣ ٦٧٤) [١١٦٣ ١١٦٤] جبل اعلورس

(٦٧٥ ٦٧٦) [١١٦٥ ١١٦٦] جبل برين

(٦٧٧ ٦٧٨) [١١٦٧ ١١٦٨] جبل اغرس

(٦٧٩ ٦٨٠) [١١٦٩ ١١٧٠] جبل ناغتروس

(fol. 13a) (٦٨١ ٦٨٢) [١١٧١ ١١٧٢] جبل اود⟨س⟩[e]

(٦٨٣ ٦٨٤) [١١٧٣ ١١٧٤] جبل اوربونا[f]

(٦٨٥ ٦٨٦) [١١٧٥ ١١٧٦] جبل

---

[d] Hs. stark beschädigt   [e] Hs. stark beschädigt   [f] bei (١٨٧٣) وربورا

قلا ة	كح م	قله ك	كح م	لازورد	شمال

عرضه ل *

الإقليم الثالث *

ح ل	كو نه	ى مه	كو ك	وردىّ	شمال
ا ة	كط ل	نه م	كط ل	لازورد	شمال
ب ة	كو ة	يز مه	كه ك	وردىّ	شمال
د كه	كح ة	ر ة	كح ة	اصفر	شمال
ر مه	كح ن	ك ة	كو ة	تبنىّ	جنوب
يح م	ل ة	كا مه	كر ة[c]	خلوقىّ	شمال
كا ة	كو ة	كح ة	كو ة	كمتىّ	جنوب
كا نه	لا (كه)[a]	كب ل	كط ل	فرفيرىّ	جبوب
كا ل	كح ة	كح ل	كح ة	لازورد	شمال
كو ة	كه م	كح م	كح له	اصفر	شمال
كح له	كط ن	ل ك	كح ل	ورسىّ	شمال
لح ة	ل ة.[b]	ل له	ل ة	وردىّ	جنوب
لر ك	كه ن	لز ك	كح م	لكى	مشرقىّ

[a] bei (١٧٧٦) اوكستر [b] fehlt in der Hs. [c] v. l. كو ة

(٦٨٧ ٦٨٨) [١١٧٧ ١١٧٨] جبل حوما[a]

(٦٨٩ ٦٩٠) [١١٧٩ ١١٨٠] جبل بد

(٦٩١ ٦٩٢) [١١٨١ ١١٨٢] جبل الشمس

(٦٩٣ ٦٩٤) [١١٨٣ ١١٨٤] جبل فرعى

(٦٩٥ ٦٩٦) [١١٨٥ ١١٨٦] جبل زارش[h]

(٦٩٧ ٦٩٨) [١١٨٧ ١١٨٨] جبل مقلبان[c]

(٦٩٩ ٧٠٠) [١١٩٩ ١٢٠٠] جبل

(٧٠١ ٧٠٢) [١١٨٩ ١١٩٠] جبل اسطوس[d]

(٧٠٣ ٧٠٤) [١١٩٥ ١١٩٦] جبل انعاما

(٧٠٥ ٧٠٦) [١١٩٧ ١١٩٨] جبل متصل بالبحر[e]

(٧٠٧ ٧٠٨) [١٢٠١ ١٢٠٢] جبل المعدن

(٧٠٩ ٧١٠) [١٢٠٣ ١٢٠٤] جبل

(٧١١ ٧١٢) [١٢٠٥ ١٢٠٦] جبل

(٧١٣ ٧١٤) [١٢٠٧ ١٢٠٨] جبل ارسطا

(٧١٥ ٧١٦) [١٢٠٩ ١٢١٠] جبل

(٧١٧ ٧١٨) [١٢١١ ١٢١٢] جبل اوىدىون

(٧١٩ ٧٢٠) [١٢١٣ ١٢١٤] جبل ثبرون[g]

---

genannt جبل المقطّم (١٦٤٢)

[g] bei (٢٠٤٢) und (٢٠٤٤) ىورون

[f] Hs. مغربى, verbessert nach S

[h] Lücke, ergänzt nach S

جنوب	وردىّ	كر ه	ما م	كو ى	لط ٥
مغربىّ	لازورد	كط ك	م ٥	كز مه	م ٥
جنوب	احمر	كط ن	مج ٥	لا مه	م ن
جنوب	اصفر	كو ٥	مه ٥	كه ن	مب ل
جنوب	لازورد	كد ك	مز ٥	كه مه	مه م
شمال	احمر	كر ٥	مز مه	كو كه	مه مه
جنوب	لازورد	كط ل	مو ل	لا ٥	مه مه
جنوب	احمر	ل ك	مط ٥	ل ك	مز ل
جنوب	وردىّ	كز ٥	مط مه	كح مه	مح ك
جنوب	اصفر	كح ى	نو ٥	كح مه	ند مه
جنوب	احمر	كه ل	نز ٥	كه ٥	نه ل
شمال	حديدىّ	كح ل	فد ل	كح ى	قب ك
شمال	لازورد	كه ٥	قد ك	كر ن	قب ل
جنوب	لازورد	كو ٥	قر م	كد ل	قو ٥
شمال	وردىّ	كو ن	فا مه	كه ن	قط ه
شمال	وردىّ[f]	كو مه	فكط ٥	كر ٥	قكا م
شمال	احمر	كز ل	قمه م	له ٥	ق(م)[h]ك

[a] bei (١٧٤٥) رحوما [b] bei (١٨٢٠) زارس, v. l. فارس [c] bei (١٨١٧) مقلنان [d] bei (١٨١٦) اسلوس, v. l. اسطوس [e] auf der Karte des Nillaufes, Hs. fol. 30[b] und 31[a] (s. Tafel III), ferner bei

(٧٢١ ٧٢٢) [١٢١٥ ١٢١٦] جبل زاماسا[a]

(٧٢٣ ٧٢٤) [١٢١٧ ١٢١٨] جبل سيـ(ـ.)تين[e]

(٧٢٥ ٧٢٦) [١١٩١ ١١٩٢] جبل نهر سمس

(fol. 13b)

* الإقليم الرابع
* الجبال الّتى فى

(٧٢٧ ٧٢٨) [١١٩٣ ١١٩٤] جبل دلور[g]

(٧٢٩ ٧٣٠) [١٢١٩ ١٢٢٠] جبل الشمس الثانى

(٧٣١ ٧٣٢) [١٢٢١ ١٢٢٢] جبل اطلس الصغير

(٧٣٣ ٧٣٤) [١٢٢٣ ١٢٢٤] جبل اهلاثر

(٧٣٥ ٧٣٦) [١٢٢٥ ١٢٢٦] جبل مالوا فى جزيرة

(٧٣٧ ٧٣٨) [١٢٢٧ ١٢٢٨] جبل حسا فى جزيرة

(٧٣٩ ٧٤٠) [١٢٢٩ ١٢٣٠] جبل ىدون فى جزيرة

(٧٤١ ٧٤٢) [١٢٣١ ١٢٣٢] جبل الثلج[h] بدمشق

(٧٤٣ ٧٤٤) [١٢٣٣ ١٢٣٤] جبل لبنان

(٧٤٥ ٧٤٦) [١٢٣٥ ١٢٣٦] جبل اللكام

(٧٤٧ ٧٤٨) [١٢٣٧ ١٢٣٨] جبل سنير

---

beschädigt, undeutlich [f] Hs. beschädigt, undeutlich [g] bei دلون (١٨٥٣) [h] Hs. الملح [i] V. l. لـ ز

قمط ⟨مه⟩[b]	كط ة	فس ة	لو ة	وردىّ	جنوب
قو ب	⟨لد⟩[d] ة	فسد ة	كو يه	احمر	شمال
فسج ل[e]	لب[f] م	فعا ل	كح كه	حديدىّ	جنوب

عرضه لو *

الإقليم الرابع *

ح ة	لج ن	ط مه	لح م	وردىّ	شمال
ح ك	لا مه	ى ى	لا م	لازورد	جنوب
ح له	ا ل	ى ك	ا ل	اصفر	شمال
يز ة	لا ك	يح ى	لا ة	اصفر	جنوب
مه ى	له ك	مه ى	له ن	اصفر	مغربىّ
مه كه	لد مه	مه ل	له ك	لازورد	مغربىّ
مر ن	لج ن	مح مه	لح مه	مُحّىّ	شمال
نط مه	ل ة[i]	سا ة	لح ة	ادكن	جنوب
س ة	لح ل	سا ة	لح م	زيتىّ	جنوب
س ن	له ى	سب ك	لو ة	وردىّ	شمال
سا ى	لح ى	سا ن	لب ى	احمر	شمال

[a] bei (١٨٤٥) رماسا — [b] Lücke, ergänzt nach S — [c] Hs. beschädigt, bei (١٩٠٥) سيمس — [d] Lücke, ergänzt nach S — [e] Hs.

(٧٤٩ ٧٥٠) [١٢٣٩ ١٢٤٠] جبل* الأسود

(٧٥١ ٧٥٢) [١٢٤١ ١٢٤٢] جبل متصل بحلوان

(٧٥٣ ٧٥٤) [١٢٤٣ ١٢٤٤] جبل كبير متصل بهذا الجبل يمر° الى اصبهان ويعدل الى نهاوند°

(٧٥٥ ٧٥٦) [١٢٤٥ ١٢٤٦] جبل متصل بحلوان وبجبل همذان

(٧٥٧ ٧٥٨) [١٢٤٧ ١٢٤٨] جبل متصل بهذا الجبل يستدير فيما بين اصبهان والأهواز

(٧٥٩ ٧٦٠) [١٢٤٩ ١٢٥٠] جبل متصل بهذا الجبل

(٧٦١ ٧٦٢) [١٢٥١ ١٢٥٢] جبل

(٧٦٣ ٧٦٤) [١٢٥٣ ١٢٥٤] جبل يمر فيما بين اصطخر وجور

(fol. 14a) (٧٦٥ ٧٦٦) [١٢٥٥ ١٢٥٦] جبل يمر بطرف هذا الجبل

(٧٦٧ ٧٦٨) [١٢٥٧ ١٢٥٨] جبل متصل بجبل نهاوند وطبرستان°

(٧٦٩ ٧٧٠) [١٢٥٩ ١٢٦٠] جبل

(٧٧١ ٧٧٢) [١٢٦١ ١٢٦٢] جبل

* الإقليم الخامس
* الجبال التى فى

(٧٧٣ ٧٧٤) [١٢٦٣ ١٢٦٤] جبل متصل بالبحر

سـ ō	له ō	سح ه	له ى	كحلىّ	شمال
سط مه	لو ō	عا ل	له ك	اصفر	شمال

عـ ل	لو ō	عـ مه	له ل	وردىّ	مغربىّ
عـ ى	لد ى	عز ō	له م	حديدىّ	شمال

عح م	له ى	عز ō	لح ك	اصفر اعنبر	شمال
عه ل	له ō	عر •	لح ك	وردىّ	جنوب
عو ى	⟨لج⟩[b] ى	عح ك	ل ك	عكر امغر	جنوب
عو ō	لا م	عط مه	لا ل	اعنبر	شمال
عج ك	ل ك	ف م	لـ ط	وردىّ	جنوب
عو ō	لو ō	فح ى	له مه	احمر	شمال
قا م	لح ك	قو ō	لح ك	لازورد	شمال
فـ ل	ل ل	قو م	ل مه	وردىّ	شمال

عرضـــه ما *

الإقليم الخامس *

و ن	لز ك	ر ك	لح ل	وردىّ	مغربىّ

---

a—a am Rande   b Lücke, ergänzt nach S   c Hs. طرتسان

(٧٧٥ ٧٧٦) [١٢٦٥ ١٢٦٦] جبل لوس متّصل بالبحر

(٧٧٧ ٧٧٨) [١٢٦٧ ١٢٦٨] جبل ارسطفارا[a]

(٧٧٩ ٧٨٠) [١٢٦٩ ١٢٧٠] جبل ايدوقرا[b]

(٧٨١ ٧٨٢) [١٢٧١ ١٢٧٢] جبل اورا[c] فى جزيرة

(٧٨٣ ٧٨٤) [١٢٧٣ ١٢٧٤] جبل

(٧٨٥ ٧٨٦) [١٢٧٥ ١٢٧٦] جبل فارسس

(٧٨٧ ٧٨٨) [١٢٧٧ ١٢٧٨] جبل

(٧٨٩ ٧٩٠) [١٢٧٩ ١٢٨٠] جبل

(٧٩١ ٧٩٢) [١٢٨١ ١٢٨٢] جبل

(٧٩٣ ٧٩٤) [١٢٨٣ ١٢٨٤] جبل

(٧٩٥ ٧٩٦) [١٢٨٥ ١٢٨٦] جبل

(٧٩٧ ٧٩٨) [١٢٨٧ ١٢٨٨] جبل

(٧٩٩ ٨٠٠) [١٢٨٩ ١٢٩٠] جبل

(fol. 14b) (٨٠١ ٨٠٢) [١٢٩١ ١٢٩٢] جبل

(٨٠٣ ٨٠٤) [١٢٩٣ ١٢٩٤] جبلا حارث وحويرث

(٨٠٥ ٨٠٦) [١٢٩٥ ١٢٩٦] جبل ما بين الموصل وشهرزور

(٨٠٧ ٨٠٨) [١٢٩٧ ١٢٩٨] جبل متّصل بهٰذا الجبل وبهمذان وحارث
وحويرث حتّى يضرب جبل قزوين

[d] Hs. معرلى, verbessert nach S — [e] Lücke, ergänzt nach S

[f] Lücke, ergänzt nach S — [g] Hs. beschädigt, ergänzt nach S

ح ك	لو ن	ح ك	لح م	احمر	مغربىّ
يب م	لو كه	يح له	لط مه	وردىّ	شمال
مد ō	لو مه	ه م	لط مه	احمر	شمال
له ō	لو ل	له م	لو ل	لكّى	مغربىّ
مح كه	ما م	مد كه	م ō	وردىّ	جنوب
يح ن	لو م	ه ى	لو ى	احمر[a]	جنوب
ه ō	لط م	يح ن	له مه	اصفر	شمال
نه ن	لح ō	يح ō	لح ن	احمر رمّانىّ	شمال
ر كه	لو ن	س ō	لو مه	لازورد	شمال
يح ō	لط ō	س ō	م ن	ملوّن	شمال
س ⟨ō⟩[e]	لو ن	سا مه	لح ō	اصفر	شمال
سب م	⟨لو⟩[f] ه	سد مه	لو مه	اصفر	جنوب
سـ⟨ه⟩[g] ō	⟨لو⟩[g] ن	سط ل	لط له	اصفر	شمال
سه ى	لو كه	سو ل	لز ى	لازورد	جنوب
سط ō	ما ō	سط ل	لط م	رمادىّ	شمال
سط ل	لط م	سط مه	لط ō	اصفر كمد	مشرقىّ
سط ل	لط ل	ع ل	لو ō	احمر مشبع	شمال

[a] V. l. انطسفارا, bei (١٩١٣) ارطسفازا, v. l. ارطسقارا [b] bei (١١١٨)
اندواقرا [c] V. l. وارون, bei (١٩٣٣) اطى, v. l. اطير genannt

(٨٠٩ ٨١٠) [١٢٩٩ ١٣٠٠] جبل متّصل بهٰذا الجبل يمرّ الى دنباوند[a] ما بين قزوين والرىّ

(٨١١ ٨١٢) [١٣٠١ ١٣٠٢] جبل

(٨١٣ ٨١٤) [١٣٠٣ ١٣٠٤] جبل طبرستان[b] يمرّ ⟨في⟩[c] ما بين جرجان ونيسابور[d]

(٨١٥ ٨١٦) [١٣٠٥ ١٣٠٦] جبل

(٨١٧ ٨١٨) [١٣٠٧ ١٣٠٨] جبل يمرّ فيما بين هٰذا الجبل وسمرقند

(٨١٩ ٨٢٠) [١٣٠٩ ١٣١٠] جبل متّصل بهٰذا الجبل

(٨٢١ ٨٢٢) [١٣١١ ١٣١٢] جبل

(٨٢٣ ٨٢٤) جبل متّصل بهٰذا الجبل

(٨٢٥ ٨٢٦) [١٣١٥ ١٣١٦] جبل عزن

(٨٢٧ ٨٢٨) [١٣١٣ ١٣١٤] جبل اوقرقوس[g]

الإقليم السادس
الجبال التّى فى

(٨٢٩ ٨٣٠) [١٣١٧ ١٣١٨] جبل اوىد

(٨٣١ ٨٣٢) [١٣١٩ ١٣٢٠] جبل بوندوغز

(٨٣٣ ٨٣٤) [١٣٢١ ١٣٢٢] جبل متّصل بالبحر فيه هيكل الزهرة

(٨٣٥ ٨٣٦) [١٣٢٣ ١٣٢٤] جبل

---

[e] V. l. لطى   [f] Hs. قرة   [g] bei (٢٠٥٤) اوفروس

عج ة	لو م	عه ل	لو ة	اصفر	شمال
عج ة	لح ة	عد ن	لط ن	وردىّ	شمال
عو ة	لو ل	فج ل	ما ة	اصفر كمد	جنوب
فد ل	م ة	فح م	لو ى	اصفر مشرق	شمال
فح ة	لو ة	فو ة	لط ك[c]	احمر	شمال
قو[d] ة	لط ك	فكد له	لط مه	لازورد مخيّر	شمال
فكر ن	لط ن	فلط ل	لج ة	حديدىّ مخيّر	شمال
قلر ة	ع ة	فلط ك	لح ة	حديدىّ مخير	مغربىّ
قم ل	لز ة	فمط ك	لح ة	حديدىّ مخير	شمال
فنح ة	لز ن	فر ك	م ك	اصفر	جنوب

عرضه مه *

الإقليم السادس *

ط ل	مج ل	با ل	مس ة	اصفر اغبر	جنوب
ند ك	ما ى	بو ة	مح ة	وردىّ	شمال
نو ك	ما نو	ك مه	مس كه	احمر مشبع	جنوب
نط م	مح مه	ك ن	مه ة	اصفر كمد	شمال

[a] Hs. دناوند [b] Hs. طرسان [c] fehlt in der Hs. [d] Hs. نساور

(fol. 15a) (٨٣٧ ٨٣٨) [١٣٢٥ ١٣٢٦] جبل اورس[a] متصل بالبحر

(٨٣٩ ٨٤٠) [١٣٢٧ ١٣٢٨] جبل درطارون

(٨٤١ ٨٤٢) [١٣٢٩ ١٣٣٠] جبل

(٨٤٣ ٨٤٤) [١٣٣١ ١٣٣٢] جبل

(٨٤٥ ٨٤٦) [١٣٣٣ ١٣٣٤] جبل امدس[b]

(٨٤٧ ٨٤٨) [١٣٣٥ ١٣٣٦] جبل سعولس[c]

(٨٤٩ ٨٥٠) [١٣٣٧ ١٣٣٨] جبل درومن[d]

(٨٥١ ٨٥٢) [١٣٣٩ ١٣٤٠] جبل كلمون

(٨٥٣ ٨٥٤) [١٣٤١ ١٣٤٢] جبل مسعسا[f]

(٨٥٥ ٨٥٦) [١٣٤٣ ١٣٤٤] جبل

(٨٥٧ ٨٥٨) [١٣٤٥ ١٣٤٦] جبل اوردحس[g]

(٨٥٩ ٨٦٠) [١٣٤٧ ١٣٤٨] جبل الباب والأبواب

(٨٦١ ٨٦٢) [١٣٤٩ ١٣٥٠] جبل فيما بين بحرين فيه الباب والأبواب وباب الان[h]

(٨٦٣ ٨٦٤) [١٣٥١ ١٣٥٢] جبل باب الخزر والان[i]

(٨٦٥ ٨٦٦) برج حجارة

(٨٦٧ ٨٦٨) [١٣٥٣ ١٣٥٤] جبل

(٨٦٩ ٨٧٠) [١٣٥٥ ١٣٥٦] جبل اسفطافا

(٢١٢١) اوردخس   [h] bei (٢١٩٢) und (٢١٩٤) جبل قوقا, nach (٢٣٧٨) und auf der Karte der بطيحة, Hs. fol. 47a (s. Tafel IV) جبل فوقا genannt   [i] bei (١٢٣١) جبل يون, nach (١٢٦٠) جبل نون genannt   [k] Lücke

كر ō	مب ك	كح مه	مو كه	اصفرتبنّى	شمال
لح م	مد مه	لح ن	مر ō	اصفر	مغربىّ
ما ى	مب ō	مح ō	مب ō	اصفرمشبع	جنوب
مح له	مب م	مد كه	مج ن	اصفر	شمال
مط مه	ما ō	نا مه	ما ō	اصفر	شمال
ب ك	مب م.	نح مه	مب م	اصفر	شمال
نح مه	مج ⟨ل⟩[e]	نو ه	مج ك	لازورد	شمال
نح ن	مب م	ه ن	ما ō	لازورد	جنوب
س ك	مب ك	سب ن	مد م	لازورد	شمال
س ن	ما ō	سب ل	ما ō	لازورد	شمال
س ك	مح ك	سط م	ما ل	احمر	جنوب
ع مه	ما ه	عب ى	ما ه	لازورد	جنوب
عا ō	مز ō	عو ō	مب ل	اصفر	شمال
عد ō	مد ō	عب ل	مه ك	ملوّن	شمال
قا ه[g]	ما ه	قا نه	مب ه	⟨.....⟩[k]	مشرقىّ
فر ن	مه ل	فكب ك	ما ن	احمر مشبع	جنوب
فكد ه	مط ن	فله م	مح ō	اصفر	شمال

[a] bei (٢٠٧٣), (٢٠٧٨), (٢٠٨٠), (٢٠٨٨) اروس [b] bei (١٩٤٧) und (١٩٤٩) اندس [c] bei (١٩٥١) سيفولس [d] bei (١٩٥١) درومر [e] fehlt in der Hs., ergänzt nach S [f] bei (٢١٢٢) معنبا [g] bei

(٨٧١ ٨٧٢) [١٣٥٧ ١٣٥٨] جبل قاسيا[a]

(٨٧٣ ٨٧٤) [١٣٥٩ ١٣٦٠] جبل اسعورر

(٨٧٥ ٨٧٦) [١٣٦١ ١٣٦٢] السدّ بين جبلين ياجوج وماجوج

* الإقليم السابع
* الجبال الّتى فى

(fol. 15[b]) (٨٧٧ ٨٧٨) [١٣٦٣ ١٣٦٤] جبل بورسس

(٨٧٩ ٨٨٠) [١٣٦٥ ١٣٦٦] جبل العس فى اصله مافلوب

(٨٨١ ٨٨٢) [١٣٦٧ ١٣٦٨] جبل سسسفا

(٨٨٣ ٨٨٤) [١٣٦٩ ١٣٧٠] جبل لسعوس

(٨٨٥ ٨٨٦) [١٣٧١ ١٣٧٢] جبل

(٨٨٧ ٨٨٨) [١٣٧٣ ١٣٧٤] جبل

(٨٨٩ ٨٩٠) [١٣٧٥ ١٣٧٦] جبل سامولا فى بلاد ياجوج

* خلف الإقليم السابع
* الجبـــال الّتى وراء

(٨٩١ ٨٩٢) [١٣٨١ ١٣٨٢] جبل مالى فى جزيرة

وهو سدّ ياجوج وماجوج وهٰذا السدّ فيما بين هٰذا الجبل المسمّى السدّ وبين جبل ياجوج وماجوج

قما ة	ما ى	فمو مه	مو ة	احمر	شمال
فسح ة	مه ة	قنه مه	مت ك	لازورد	جنوب
فسح ل	مح ة	فسح ل	ن لز[b]	حديدى[c]	مغربى[d]

عرضه مح *

الإقليم السابع *

كه ة	مز ة	كز له	مز ة	لازوردى	شمال
كط ن	مو مه	له ل	مط يه	وردى	شمال
لد ل	مه ل	لو ة	مه م	لازورد	جنوب
ه ة	مو ل	نز ة	مو ل	وردى	جنوب
صو ة	مه ه	ق ن	مط ن	اصفر كمد	شمال
قف ة	مر ة	فر ك	مر ة	وردى	شمال
فسح مه	مز ل	فعه ل	مز ل	لازورد	جنوب

الى عرض ثلثة وستّين *

الإقليم السابع *

يح ل	س ك	ىد مه	سا ة	وردى	جنوب

[a] V. l. قاسنا   [b] V. l. ن ل   [c] V. l. نحاسى   [d] Am Rande:

(٨٩٣ ٨٩٤) [١٣٨٣ ١٣٨٤] جبل نوبونا

(٨٩٥ ٨٩٦) [١٣٨٥ ١٣٨٦] جبل ملناقس[b]

(٨٩٧ ٨٩٨) [١٣٩١ ١٣٩٢] جبل سورطانا

(٨٩٩ ٩٠٠) [١٣٨٧ ١٣٨٨] جبل اسمودفون[c]

(٩٠١ ٩٠٢) [١٣٨٩ ١٣٩٠] جبل سرطامسا[d]

(٩٠٣ ٩٠٤) [١٣٩٣ ١٣٩٤] جبل فرطس

(٩٠٥ ٩٠٦) [١٣٩٥ ١٣٩٦] جبل فالى

(٩٠٧ ٩٠٨) [١٣٩٧ ١٣٩٨] جبل قاقى

(٩٠٩ ٩١٠) [١٣٩٩ ١٤٠٠] جبل

(٩١١ ٩١٢) [١٤٠١ ١٤٠٢] جبل

(٩١٣ ٩١٤) [١٤٠٣ ١٤٠٤] جبل نادمس

(fol. 16a) (٩١٥ ٩١٦) [١٤٠٥ ١٤٠٦] جبل دىما[g]

(٩١٧ ٩١٨) [١٤٠٧ ١٤٠٨] جبل

(٩١٩ ٩٢٠) [١٤٠٩ ١٤١٠] جبل متصل بهذا الجبل

(٩٢١ ٩٢٢) [١٤١١ ١٤١٢] جبل افيقا[l]

(٩٢٣ ٩٢٤) [١٤١٣ ١٤١٤] منظرتان[m] بناهما ذو القرنين

(٩٢٥ ٩٢٦) [١٤١٥ ١٤١٦] جبل قرمانيا[n]

(٩٢٧ ٩٢٨) [١٤١٧ ١٤١٨] جبل روميقا[o]

---

[h] V. l. س به [i] V. l. ازرق [k] V. l. س به [l] bei (٢٣٦٥) und (٢٣٨٣) افىقا, bei (٢٣٦٧) افىقا, bei (٢٣٦٩) افيما, bei (٢٣٧١) افيفا, bei (٢٣٧٣) افىما [m] Hs. منظرتين [n] bei (٢٣٩١) فومانيا [o] bei (٢٣٩٥) ebenso, bei (٢٣٩٧) زوميما, bei (٢٣٩٩) ما ‹.....›

لا ن	مط م	لا ن	نب مه	وردی[a]	مغربی
لد م	نب ل	لط ō	نب ل	اصفر مشبع	شمال
له ل	مط م	م ك	مط ل	لازورد	شمال
لط ō	مو م	مس م	ند مه	وردی	شمال
ما مه	مط ل	مد ō	نا مه	اصفر مشبع	شمال
مد یه	مح ل	مد یه	ن ō	اصفر	مغربی
مو ك	ىد ن	مح ل	نو ō	احمر مشبع	شمال
مو م	نا یه	⟨م⟩ و[e] م	ىح ō	احمر کمد	مغربی
ىح یه	س ō	ىح یه	یه ō	اصفر مشبع	مغربی
ىح ل	س له	نو ل	نو ل	اصفر مشبع	جنوب
⟨نز⟩[f] ō	بو ك	ىح ل	ىح ك	اصفر	شمال
س ō	ر م	سس ن	ىط ō	اصفر تبنی	شمال
سط ō	س ن	عه ل	س مه[h]	اصفر[i]	شمال
عه ل	س مه[k]	قز ك	سح ك	اصفر کدر	شمال
عح ō	نز ō	عه ن	نح ō	اصفر مشبع	جنوب
عز یه	ند یه	عز مه	بو ō	احمر کمد	مغربی
عز یه	ن ی	عط ō	نب ō	اصفر	شمال
فح ō	نز ō	صح كه	یه ō	وردی	شمال

[a] V. l. اصفر [b] bei (٢٣١٤) ملماو [c] bei (٢٣١٥) اسمسورقیون [d] bei سرطامیما (٢٣٢٣) [e] Hs. undeutlich, Lesung nach S [f] Hs. undeutlich, Lesung nach S [g] bei (٢٣٧٦) دىقيا, v. l. ریىقا, bei (٢٣٧٨) دىقيا, v. l. دىيما

(٩٢٩ ٩٣٠) [١٤١٩ ١٤٢٠] جبل

(٩٣١ ٩٣٢) [١٤٢١ ١٤٢٢] جبل ارسانا[d]

(٩٣٣ ٩٣٤) [١٤٢٣ ١٤٢٤] جبل

(٩٣٥ ٩٣٦) [١٤٢٥ ١٤٢٦] جبل يجئ من اوّل هٰذا الجبل

(٩٣٧ ٩٣٨) [١٤٢٧ ١٤٢٨] جبل اسقاسيا[e]

(٩٣٩ ٩٤٠) [١٤٢٩ ١٤٣٠] جبل الان

(٩٤١ ٩٤٢) [١٤٣١ ١٤٣٢] جبل طفورا[f]

(٩٤٣ ٩٤٤) [١٤٣٣ ١٤٣٤] جبل سونيا

(٩٤٥ ٩٤٦) [١٤٣٥ ١٤٣٦] جبل متّصل بهٰذا الجبل

(٩٤٧ ٩٤٨) [١٤٣٧ ١٤٣٨] جبل انازاما

(٩٤٩ ٩٥٠) [١٤٣٩ ١٤٤٠] جبل

(٩٥١ ٩٥٢) [١٤٤١ ١٤٤٢] جبل اورقيون

(٩٥٣ ٩٥٤) [١٤٤٣ ١٤٤٤] جبل لناتيتى

(٩٥٥ ٩٥٦) [١٤٤٥ ١٤٤٦] جبل اسمريا

(٩٥٧ ٩٥٨) [١٤٤٧ ١٤٤٨] جبل ارانيا

(٩٥٩ ٩٦٠) [١٤٤٩ ١٤٥٠] جبل ياجوج المحيط اوّله من الصغد

(٩٦١ ٩٦٢) [١٤٥١ ١٤٥٢] جبل ماجوج وهو مظلم موصول بالجبل المحيط

(fol. 16[b]) (٩٦٣ ٩٦٤) [١٤٥٣ ١٤٥٤] جبل حسدس فى بلاد ياجوج

(٩٦٥ ٩٦٦) [١٤٥٥ ١٤٥٦] جبل دورالس فى بلاد ياجوج

---

gestellt nach (٢٢٢٧), (٢٢٢٩), (٢٢٣١) und S — [e] Lücke, ergänzt nach S — [f] bei (٢٢٣٩) طغورا — [g] V. l. قد يه — [h] Lücke, ergänzt nach S

فط له	سا ō	صد ن	سا ō	لازورد مخيّر	شمال
ضه م[b]	نه ى	ق ن	نط ك	اصفر مخيّر	شمال
ف ō	س ك	قح ك	نط ل	حديدىّ مخيّر	شمال
صر ك	سز ل	ق ō	س ل	وردىّ	شمال
قد كه[a]	نو م	قح م	نب ك	لازورد	شمال
قو مه	سب كه	قد له	سب ك	اصفر	⟨شمال⟩[c]
قط ك	نه مه	قه م	نا ك	زيتىّ	شمال
قيد يه[g]	نح ك	قكد ō	سح ō	احمر مشبع	شمال
قح ō	سز مه	قكه ō	سح ō	لازورد مخيّر	شمال
قك ى	نط ى	قكح م	ند كه	لازورد	شمال
فكو مه	سا ل	قله ك	نز ō	اصفر مخيّر	شمال
فما م	نا ك	قمح ن	نح ō	حديدىّ مخيّر	شمال
قمر م	سه ō	قنه نه	س ى	وردىّ	شمال
فمح ل	نز م	فط ō	نب ن	اصفر	شمال
قمد ō	سه ō	قنز ō	سا ō	لازورد	شمال
قسح كه	⟨نا⟩[h] ō	قسح كه	سد ل	اسود مخيّر	مغربىّ
فسح كه	سد ل	قعط ل	سد ل	اسود مخير	شمال
فسط ك	مح ل	فسط ك	ند ل	حديدىّ	مغربىّ
فعح ك	مط مه	فعح ك	ند ل	اصفر مخيّر	مشرقى

[a] bei (۲۴۰۱) ارساما [b] Hs. irrtümlich مه م [c] bei (۲۲۲۷) اسقاسا, bei (۲۲۲۹) und (۲۲۳۱) اسفاسا [d] Hs. irrtümlich قك كه, richtig-

* البحار التى على كرة الأرض المعمورة وجزائرها *

* البحر المغربىّ الخارج والشمالىّ الخارج *

اوّله من طول ا ه والعرض ه ى (٩٦٧) [٥٥٣] يمرّ الى طول ك ه والعرض ه ى (٩٦٨) [٥٥٤] ويمرّ على صورة الطيلسان الى طول ر ه[a] والعرض ح ه (٩٦٩) [٥٥٥] ويمرّ الى طول ط ه والعرض ح ل (٩٧٠) [٥٥٦] ويمرّ على صورة قوارة الى طول ر ه والعرض ب ل (٩٧١) [٥٥٧] ثمّ يمرّ الى طول ط مه والعرض ب ك (٩٧٢) [٥٥٨] ثمّ يمرّ الى طول ط مه والعرض يو ه (٩٧٣) [٥٥٩] ويمرّ الى طول ى ه والعرض يو ه (٩٧٤) يمرّ الى طول ى ه والعرض ير ه (٩٧٥) [٥٦٠] ثمّ يمرّ على صورة الشابورة الى طول ط ك والعرض يح ى (٩٧٦) [٥٦١] وهناك مصبّ نهر روذس ويمرّ الى[b] طول ط ن والعرض يط م (٩٧٧) [٥٦٢] ويرجع مثل الشابورة الى طول ط نه والعرض كا ه (٩٧٨) [٥٦٣] ويمرّ الى طول ط مه وهناك مصب نهر حوسرس والعرض كا مه (٩٧٩) [٥٦٤] ويمرّ الى طول ط ى والعرض كج ه[c] (٩٨٠) [٥٦٥] ويمرّ الى طول ط ه والعرض كو ه (٩٨١) [٥٦٦] ويمرّ الى طول ح ه والعرض كح ه (٩٨٢) [٥٦٧] ويمرّ الى طول ⟨ط ه⟩[d] والعرض كح ه (٩٨٣) [٥٦٨]

---

[a] V. l. ر ه [b] Hs. على [c] V. l. كح ه [d] Lücke, am Rande ط صح, so auch S

ويمرّ الى طول ح ى والعرض كط ى (٩٨٤) [٥٦٩] يمرّ الى طول ح ه والعرض لا ه

(٩٨٥) [٥٧٠] يمرّ الى طول ح ل والعرض لب ه (٩٨٦) [٥٧١] ويمرّ على صورة

قوارة الى طول ر ل والعرض له م[a] (٩٨٧) [٥٧٢] وذلك عند طنجة ثمّ يترك مقدار

ثلثى جزء من هذا الموضع وذلك على خطّ الاقليم الّذى عرضه لو ه (٩٨٨) وهذا

الموضع هو متّصل ببحر طنجة عليه[b] صورة صنمين من نحاس قد حملا صنماً[c] آخر برجليه

بأيديهما ويقال انّ هذا اعلام هرقل[d] التى لم يجاوزها احد[e] فيجوز ذلك ‹الموضع›[f]

فيصير الى طول ٠ ن والعرض لو ك (٩٨٩) [٥٧٣] يمرّ الى طول ر ه والعرض لز ى

(٩٩٠) [٥٧٤] ويمرّ الى طول ه ه والعرض لز ى (٩٩١) [٥٧٥] يمرّ الى طول د ه

والعرض لز م (٩٩٢) [٥٧٦] يمرّ الى طول د ل[g] وهناك مصبّ نهر اس والعرض لح ه

(٩٩٣) [٥٧٧] يمرّ الى طول د ى والعرض لح مه (٩٩٤) [٥٧٨] يمرّ الى طول و ل

والعرض لط ه (٩٩٥) [٥٧٩] يمرّ الى طول ه ل والعرض لط م (٩٩٦) [٥٨٠] يمرّ

الى طول و م والعرض ١٠ ه (٩٩٧) [٥٨١] يمرّ الى طول و ه والعرض ما ه[h] (٩٩٨)

[٥٨٢] يمرّ الى طول و مه والعرض مب ه (٩٩٩) [٥٨٣] يمرّ الى طول و م والعرض

مج ه (١٠٠٠) [٥٨٤] يمرّ الى طول و ‹م›ه[i] والعرض مج يه (١٠٠١) [٥٨٥] يمرّ

الى طول و ك والعرض مد ه[k] (١٠٠٢) [٥٨٦] يمرّ الى طول ر ه[l] والعرض مد م

---

[a] V. l. له ه [b] Hs. على [c] Hs. صنم [d] Hs. هزقل [e] am Rande [f] fehlt in der Hs. [g] so ursprünglich in der Hs. und richtig mit Rücksicht auf (١٩١٢), in der Hs. jedoch nachträglich geändert in ز ك, v. l. ر ك [h] V. l. ما ط [i] Lücke, ergänzt nach S [k] V. l. مد ه [l] V. l. ر ه

(١٠٠٣) [٥٨٧] وهناك مصب نهر يمرّ الى طول و نه والعرض مه مه (١٠٠٤) [٥٨٨] يمرّ الى طول ر ح والعرض مه كه (١٠٠٥) [٥٨٩] يمرّ الى طول يح ل والعرض مه كه (١٠٠٦) [٥٩٠] يمرّ الى طول ند ل[a] والعرض مد ل (١٠٠٧) [٥٩١] يمرّ الى طول نو ك والعرض مه مه (١٠٠٨) [٥٩٢] ثمّ يمرّ الى ⟨طول⟩[b] يح ه والعرض مد ل[c] (١٠٠٩) [٥٩٣] يمرّ الى طول يح نه والعرض (fol. 17a) مو كه (١٠١٠) [٥٩٤] ويمرّ على صورة القوارة الى طول ير ن والعرض مر نه (١٠١١) [٥٩٥] ويمرّ الى طول يح ل[d] والعرض مح ح (١٠١٢) [٥٩٦] يمرّ الى طول نط ⟨ح⟩[e] والعرض مح ح[f] (١٠١٣) [٥٩٧] يمرّ الى طول نط ح[g] والعرض مح م (١٠١٤) يمرّ الى طول يح ل والعرض مط نه (١٠١٥) [٥٩٨] يمرّ الى طول نو ك والعرض مط مه (١٠١٦) [٥٩٩] يمرّ الى طول ك م والعرض ن ل (١٠١٧) [٦٠٠] يمرّ الى طول ك يه والعرض نا نه (١٠١٨) [٦٠١] يمرّ الى طول كه ح[h] والعرض نه ح (١٠١٩) [٦٠٢] يمرّ الى طول كه مه والعرض ند م[i] (١٠٢٠) [٦٠٣] يمرّ الى طول لو ح والعرض سا كه (١٠٢١) [٦٠٤] يمرّ الى طول مح ل والعرض سا ل (١٠٢٢) [٦٠٥] ويرجع الى طول لو ل والعرض يح نه (١٠٢٣) [٦٠٦] يمرّ الى طول مب ل والعرض يح ح (١٠٢٤) [٦٠٧] يمرّ الى طول نا ح والعرض نح م (١٠٢٥) [٦٠٨] يمرّ الى طول نو ح والعرض نط ى (١٠٢٦) [٦٠٩] يمرّ على صورة الطيلسان الى طول سو ل والعرض عا مه (١٠٢٧) [٦١٠] يمرّ

---

[a] V. l. يح ل   [b] fehlt in der Hs.   [c] V. l. مه ل   [d] V. l. يح ك

[e] Lücke, ergänzt nach S   [f] V. l. مح م   [g] V. l. يح ل   [h] V. l. كه ه

[i] V. l. ند ح

الى طول س ه والعرض عب ه (١٠٢٨) [٦١١] يمرّ الى طول نح ه والعرض عح ه (١٠٢٩) [٦١٢] ويرجع من هناك الى طول جزء واحد والعرض عح ه (١٠٣٠) [٦١٣] ويرجع على طول ا ه من عرض عح ه الى عرض ه ى على سمت طول جزء واحد[a] فيرجع الى الموضع الّذى فيه ابتدأنا بذكره[b] *

* بحر طنجة وبحر مرطاسه[c] وبحر افريقيّة[d] وبحر برقة وبحر مصر والشام وبحر برقه[e] ولزقه[f] كلّها متّصلة بعضها ببعض *

الابتداء من بحر طنجة من عند الأصنام النحاس من طول ز ل والعرض له م[g] ‹يمرّ›[h] الى طول ح ل والعرض له ل (١٠٣١) [٦١٥] يمرّ الى طول ى ه والعرض لح م (١٠٣٢) [٦١٦] يمرّ الى طول يح ه والعرض لح ك (١٠٣٣) [٦١٧] يمرّ الى طول يد ه والعرض لب ل (١٠٣٤) [٦١٨] يمرّ الى طول يح ه والعرض لب ه (١٠٣٥) [٦١٩] وهناك مصبّ نهر خليفان يمرّ الى طول كح ه والعرض لب ه (١٠٣٦) [٦٢٠] ويمرّ على صورة الطيلسان[i] يمرّ بعرض لح ه (١٠٣٧) [٦٢١] ويمرّ الى طول لب ه والعرض لب ه (١٠٣٨) [٦٢٢] يمرّ الى مدينة ثرقا ‹ومدينة›[k] ذياررطس ويمرّ الى

---

[a] = (٩٦٧) [b] نا بذكره von späterer Hand [c] s. (١٥٥٨) [d] s. (١٥٥٩) [e] s. (١٥٨٠) [f] s. (١٥٧٠) [g] Hs. ل م, das Richtige am Rande; = (٩٨٧) [h] fehlt in der Hs. [i] in der Hs. vorher قوارة [k] fehlt in der Hs.

طول له ل والعرض لب ة (١٠٣٩) [٦٢٣] يمرّ الى طول لط ة والعرض لب يه (١٠٤٠) [٦٢٤] يمرّ الى طول ماكه والعرض لا ن (١٠٤١) [٦٢٥] وينزل مع مدينة اسفاروس[a] ومع اسفلها الى طول ما ن والعرض لب ن[b] (١٠٤٢) [٦٢٦] يمرّ الى مدينة اقمالينا يمرّ بأسفلها الى طول مو ل[c] والعرض لا ك[d] (١٠٤٣) [٦٢٧] ثمّ يمرّ الى طول ند ل والعرض لا ل[e] (١٠٤٤) [٦٢٨] يمرّ الى طول نه ة والعرض لح ة (١٠٤٥) [٦٢٩] ويمرّ على صورة القوارة الى طول نو ة والعرض لد ة[f] (١٠٤٦) [٦٣٠] ثمّ يمرّ بيافا وأرسوف وقيساريّة[g] وطرابلس واللاذقيّة يمرّ الى طول سا ة[h] والعرض لد له (١٠٤٧) [٦٣١] يمرّ الى طول سا ة والعرض له ك (١٠٤٨) [٦٣٢] ويرجع الى طول ر ه والعرض له م (١٠٤٩) [٦٣٣] يمرّ الى طول نا م والعرض له مه (١٠٥٠) [٦٣٤] ويمرّ على صورة القوارة الى طول نا ك والعرض لر ى (١٠٥١) [٦٣٥] متّصل* (fol. 17b) بمدينة افاسس ويمرّ على صورة الطيلسان الى طول مط م والعرض لط ه (١٠٥٢) [٦٣٦] يمرّ بأسفل مدينة نطرون ويصير الى طول مط ة[i] والعرض ما ة[k] (١٠٥٣) [٦٣٧] ويمرّ على صورة الطيلسان مماس*[l] لمدينة نيقوموذيا عند طول نا ه والعرض مدم (١٠٥٤) [٦٣٨] ويمرّ بأسفل مدينة حلقيدون ويصير الى طول ن م والعرض مر ة (١٠٥٥) [٦٣٩] يمرّ على صورة القوارة الى طول نح ة والعرض مو م[m] (١٠٥٦) [٦٤٠] موضع مسيل ثلثة انهار ويمرّ بمدينة هرقله ومدينة اوربون[n] ومدينة سيناى ويمرّ هنالك بمصبّ

[a] V. l. اسفادوس [b] V. l. لب ى [c] V. l. مو ن [d] V. l. لب ن

[e] V. l. لب ل [f] V. l. لد ه [g] am Rande, von späterer Hand

[h] V. l. سا ه [i] V. l. مط ه [k] V. l. ما ه [l] Hs. بماس, verbessert nach dem Sprachgebrauch der Hs. [m] V. l. مر م [n] V. l. اثوربون

اربعة انهار وبمدينة فلحس[a] الى طول سا ل والعرض مر ه[b] (١٠٥٧) [٦٤١] ويمرّ على صورة القوارة الى اسفل مدينة قرمى يمرّ الى طول سح م والعرض مو ن (١٠٥٨) [٦٤٢] يمرّ الى طول سد ك[c] والعرض مو ه[d] (١٠٥٩) [٦٤٣] يمرّ الى طول سه ه[e] والعرض مو ك (١٠٦٠) [٦٤٤] يمرّ الى طول سه ل والعرض مو ه (١٠٦١) [٦٤٥] يمرّ الى طول ع ل والعرض مه ه[f] (١٠٦٢) [٦٤٦] ويمرّ بمدينة دسيقاردا ويضرب جبل قوفا مع المدينة ويمرّ مع الجبل الى طول عا ل والعرض مر ل (١٠٦٣) [٦٤٧] ويمرّ الى طول عا ه[g] والعرض مح ⟨ه⟩[h] (١٠٦٤) [٦٤٨] يمرّ الى طول عا ل والعرض مط ه[i] (١٠٦٥) [٦٤٩] يمرّ الى طول ع مه والعرض مط مه (١٠٦٦) [٦٥٠] يمرّ الى طول سط ل والعرض مط ن (١٠٦٧) [٦٥١] يمرّ الى اسفل مدينة اروثينيه ويمرّ الى[k] طول سو ل[l] والعرض مط مه (١٠٦٨) [٦٥٢] يمرّ الى طول سو ل والعرض ن ل (١٠٦٩) [٦٥٣] يمرّ الى طول سح ه والعرض نب ه[m] (١٠٧٠) [٦٥٤] يمرّ الى طول سب ك والعرض نج مه (١٠٧١) [٦٥٥] يمرّ الى طول سب ه والعرض نح مه (١٠٧٢) [٦٥٦] يمرّ بأسفل مدينة ثاورسانا الى طول سا ل والعرض نا ن (١٠٧٣) [٦٥٧] ثم يمرّ على صورة الطيلسان بعرض نب مه (١٠٧٤) [٦٥٨] ويصير الى طول ند ل والعرض نا ل (١٠٧٥) [٦٥٩] ويمرّ بأسفل مدينة اوقرطيا الى طول ندل والعرض نب ل[n] (١٠٧٦) [٦٦٠] يمرّ الى طول نح م والعرض نب ل[o] (١٠٧٧) [٦٦١] يمرّ الى طول نح ل[p] والعرض

---

[a] V. l. فلمس [b] V. l. مر ه [c] V. l. سد ل [d] V. l. مو ه
[e] V. l. سو ه [f] V. l. مه ه [g] V. l. عا ه [h] fehlt in der Hs.
[i] V. l. مط ه [k] Hs. على [l] V. ll. سوك, سون [m] V. l. نب ه
[n] V. l. نه ل [o] Hs. undeutlich; v. l. نب ه [p] V. l. نح م

ن م (١٠٧٨) [٦٦٢] يمرّ الى طول نامه والعرض ن مه[a] (١٠٧٩) [٦٦٣] (fol, 18a)

ويرجع الى طول ب مه[b] والعرض يا ل (١٠٨٠) [٦٦٤] يمرّ بأسفل مدينة راسنياس

ويمرّ على صورة الطيلسان بمصبّ تسعة انهار الى طول يا ه[c] والعرض مط ه[d] (١٠٨١)

[٦٦٥] يمرّ الى اسفل مدينة اسطورا عند طول مح ن والعرض مح ل (١٠٨٢) [٦٦٦]

يمرّ على صورة الطيلسان الى طول ن ه والعرض مر يه (١٠٨٣) [٦٦٧] ويمرّ بأسفل

مدينة القسطنطينيّة ويصيرَ الى طول ن ه[e] والعرض مد ل (١٠٨٤) [٦٦٨] ويمرّ الى

اسفل مدينة اود عند طول مح ه والعرض مح ك (١٠٨٥) [٦٦٩] يمرّ الى طول مط ه

والعرض مج ه (١٠٨٦) [٦٧٠] يمرّ الى طول مط ه والعرض مب ه (١٠٨٧)

[٦٧١] يمرّ الى طول مح ه والعرض ما مه (١٠٨٨) [٦٧٢] يمرّ الى طول مز ل والعرض

مب ل (١٠٨٩) [٦٧٣] يمرّ الى طول مد ن والعرض مب كه (١٠٩٠) [٦٧٤] يماسّ[f]

مدينة اسلينو يمرّ الى طول مو ل والعرض ما م (١٠٩١) [٦٧٥] يمرّ[g] الى طول مد ل

والعرض ما ه[h] (١٠٩٢) [٦٧٦] يمرّ الى طول مو م والعرض ما ه[h] (١٠٩٣) [٦٧٧]

يمرّ الى طول مه ك[i] والعرض م ل (١٠٩٤) [٦٧٨] يمرّ الى طول مو ل[k] والعرض م ك[l]

(١٠٩٥) [٦٧٩] يمرّ الى طول مه ه[m] والعرض م ه[n] (١٠٩٦) [٦٨٠] وفيه مصبّ

نهرين يمرّ الى طول مو ل والعرض لط ل (١٠٩٧) [٦٨١] ‹يمرّ الى طول مه ل والعرض

لط يه (١٠٩٧/١) [٦٨٢] يمرّ الى طول مو ل والعرض لط ه (١٠٩٧/٢) [٦٨٣]›[o]

يمرّ الى طول مز ى والعرض لو ى (١٠٩٨) [٦٨٤] يمرّ الى طول مو ى والعرض لو ى

---

[a] V. l. ن ه [b] Hs. beschädigt [c] V. l. يا ه [d] V. l. مط ه [e] V. l. ن م

[f] Hs. يماس [g] Hs. ثم [h] V. l. ما ه [i] Hs. irrtümlich م ك, v. l. مه ط

[k] V. l. مو ك [l] Hs. irrtümlich مو ك [m] V. l. مه ه [n] V. l. م ك [o] fehlt in der Hs., ergänzt nach S

(١٠٩٩) [٦٨٥] يمرّ الى طول موم[a] والعرض لد ن[b] (١١٠٠) [٦٨٦] يمرّ الى طول
مه ل[c] والعرض لد ن (١١٠١) [٦٨٧] ويمرّ على صورة القوارة الى طول مد ل[d] والعرض
لو ة[e] (١١٠٢) [٦٨٨] يمرّ الى طول موكه العرض لومه (١١٠٣) [٦٨٩] مماسّ* لمدينة
ويمرّ الى طول مد ة[f] العرض لز ن (١١٠٤) [٦٩٠] يمرّ على صورة الطيلسان الى طول
م مه[g] العرض م ن (١١٠٥) [٦٩١] ويمرّ الى طول م مه العرض مح ل (١١٠٦)
[٦٩٢] ويمرّ على صورة الطيلسان الى اسفل مدينة سادر[h] عند طول لح ة[i] العرض
مدم (١١٠٧) [٦٩٣] يمرّ الى طول لايه والعرض مدك[k] (١١٠٨) [٦٩٤] مصبّ نهر ويرجع
الى طول لح ة[l] والعرض مب م[m] (١١٠٩) [٦٩٥] ⟨ويمر⟩[n] على صورة القوارة الى طول
لح ن والعرض ما ة (١١١٠) [٦٩٦] يمرّ الى طول لح ة[o] والعرض م ن (١١١١)
[٦٩٧] يمرّ الى طول لو ل العرض ما ن (١١١٢) [٦٩٨] يمرّ على ص⟨ورة⟩[p] القوارة
ويضرب الاقليم الخامس ويمرّ الى اسفل رومية الكبيرة وينتهى الى طول له ة والعرض
ما مه (١١١٣) [٦٩٩] ويمرّ بأسفل (fol. 18b) مدينة اسطانا الى طول لد ة[q] والعرض
م ن (١١١٤) [٧٠٠] يمرّ الى طول كز ه[r] والعرض مب ل (١١١٥) [٧٠١] مماسّ* لجبل
اروس[s] يمرّ الى طول ك م والعرض مب ل (١١١٦) [٧٠٢] متصل* ⟨ب⟩[t] جبل هيكل
الزهرة يمرّ الى طول يد ة والعرض لو م (١١١٧) [٧٠٣] متصل* بجبل اندواقرا ويمرّ

---

[a] V. l. موى [b] V. ll. لون ,لوى [c] V. ll. مو ل ,مد ل [d] V. l. مه ل
[e] V. l. لو ه [f] V. l. مد ه [g] V. l. م ة [h] V. l. نادر [i] V. l. لح ه
[k] Hs. irrtümlich م ك, v. l. مط; verbessert nach (٢٠٩٨) [l] V. l. لح ه
[m] V. l. لط ن [n] fehlt in der Hs. [o] V. l. لح ه [p] Lücke, ergänzt
[q] V. l. لد ى [r] V. l. كزى; Hs. undeutlich [s] V. l. اورس [t] fehlt in der Hs.

الى طول ح ك[a] والعرض لز ة[b] (١١١٨) [٧٠٤] مماس* لجبل لوس يمرّ الى طول ح ة[c]
والعرض لو ك (١١١٩) [٧٠٥] يمرّ الى طول ز ل والعرض لو ك (١١٢٠) [٧٠٦]
متصل* ببحر* المغربىّ الخارج وموضع الأصنام الثلثة التى ذكرناها آنفاً *

* بحر القلزم وبحر* الأخضر وبحر السند وبحر الهند وبحر الصين وبحر البصرة بعضها متّصل ببعض وهو البحر الكبير *

اوّله من[d] طول نه ن والعرض كح ة (١١٢١) [٧٠٧] مماسّ* لمدينة القلزم وجبل ويمرّ
الى طول نح ة والعرض كد ة[e] (١١٢٢) [٧٠٨] ويمرّ الى طول نط ة والعرض كا ة
(١١٢٣) [٧٠٩] ويمرّ الى طول نط ة والعرض كـ ك (١١٢٤) [٧١٠] يمرّ على صورة
الطيلسان يمرّ بطول نز م (١١٢٥) [٧١١] ويمرّ بمدينة ثاس[f] وينتهى الى طول سح مه
والعرض بو ل (١١٢٦) [٧١٢] يمرّ الى طول سح ى والعرض مدك (١١٢٧) [٧١٣]
يمرّ الى طول سط ن[g] والعرض نب ك (١١٢٨) [٧١٤] يمرّ على صورة لطيلسان الى اسفل
مدينة شابث عند طول سح مه والعرض ى ن (١١٢٩) [٧١٥] يمرّ الى طول سط يه
والعرض ى ن (١١٣٠) [٧١٦] يمرّ الى طول سط ة والعرض ى ة (١١٣١) [٧١٧]
يمرّ الى طول سا ل والعرض ح ى (١١٣٢) [٧١٨] مع اسفل مدينة ويمرّ على صورة

---

a V. l. ح ل b V. l. لز ه c V. l. ح ه d spätere Einfügung
e V. ll. كو ة , كز ة f V. l. ثاش g V. l. سط ك

الطيلسان الى طول سح يه والعرض ى ل (١١٣٣) [٧١٩] يمرّ الى طول سد م والعرض ى ك (١١٣٤) [٧٢٠] وهٰذا الموضع هو اوّل حدّ بحر* الأخضر[a] ويمرّ الى طول سد ل والعرض ه ك (١١٣٥) [٧٢١] يمرّ الى طول سه ك[b] والعرض ه ه (١١٣٦) [٧٢٢] يمرّ الى طول سح ه والعرض ⟨ه يه⟩[c] (١١٣٧) [٧٢٣] يمرّ بأسفل مدينة عند طول سط ل والعرض و ى[d] (١١٣٨) [٧٢٤] ويمرّ على صورة القوارة ⟨بقر⟩ب[e] اسفل مدينة الطيب ومماسّ* لأسفل مدينة فتانا عند طول عب ل والعرض ب ك[f] (١١٣٩) [٧٢٥] (fol. 19a) يمرّ الى طول سو ك والعرض خلف خطّ الاستوى* ه ك (١١٤٠) [٧٢٦] يمرّ الى طول سح م والعرض ح ل خلف الاستوى* (١١٤١) [٧٢٧] ويمرّ الى اسفل مدينة رافاطا عند طول سه ه والعرض ز ل خلف الاستوى* (١١٤٢) [٧٢٨] ويمرّ الى طول سح ه والعرض يح ه (١١٤٣) [٧٢٩] * وهٰذه العروض التى نذكرها هى خلف خطّ الاستوى* الى ان تجوز⟨ه⟩[g] فنذكر ذٰلك * يمرّ الى طول عب ه والعرض يد ه[h] (١١٤٤) [٧٣٠] يمرّ الى طول قيب ه والعرض يد ه (١١٤٥) [٧٣١] يمرّ الى طول قسد ه والعرض يح ل (١١٤٦) [٧٣٢] وهٰذا الموضع مماسّ للبحر المظلم ويمرّ[i] البحر الأخضر[k] الى طول قسد ه والعرض ى ه[l] (١١٤٧) [٧٣٣] يمرّ الى طول قسا م والعرض ى ه[m] (١١٤٨) [٧٣٤] ويمرّ الى طول قسج ى والعرض و ك[n] (١١٤٩) [٧٣٥] يمرّ على صورة الطيلسان الى طول قسا ه والعرض ج ه[o] (١١٥٠) [٧٣٦] ويمرّ على صورة

---

[a] V. l. بحر الصين [b] V. l. سد ك [c] Hs. stark beschädigt, ergänzt nach S [d] V. l. و ه [e] Hs. stark beschädigt [f] V. l. ح ك [g] fehlt in der Hs. [h] V. l. ه ه [i] in der Hs. folgt hier الى [k] V. l. البحر المظلم [l] V. l. د ه [m] V. l. ى ه [n] V. l. و ل [o] V. l. د ه

القوارة الى طول قنز ل (١١٥١) [٧٣٧] ثمّ يصير الى طول قسا ە والعرض ە ە ە
الى خطّ الاستوى* (١١٥٢) [٧٣٨] * ثمّ يصير العرض الّذى نذكر⟨ه⟩[a] الآن على
مالم نزل نذكره من اوّل الكتاب * فيمرّ من هناك على صورة الطيلسان الى طول
قسـ ى (١١٥٣) [٧٣٩] ويصير الى طول قس ە والعرض و ە (١١٥٤) [٧٤٠]
يمرّ على صورة القوارة الى طول قمط ە (١١٥٥) [٧٤١] ويصير الى طول قس ە[b]
والعرض ط ل (١١٥٦) [٧٤٢] يمرّ على صورة الطيلسان يمرّ بطول قسا ل (١١٥٧)
[٧٤٣] ويصير الى طول قس ن والعرض بو ك[c] (١١٥٨) [٧٤٤] يمرّ على صورة
الطيلسان ايضاً يمرّ بمدينة اسفتر وهى مدينة المرفأ يمرّ الى طول فر ە ⟨والعرض بو ك⟩[d]
(١١٥٩) [٧٤٥] ويصير الى طول فح ە والعرض بو ل (١١٦٠) [٧٤٦] ويمرّ على
صورة الطيلسان ايضاً بمدينة فرداثرا ومصبّ نهر دوايس ويصير الى طول فدم والعرض
ح ك (١١٦١) [٧٤٧] ويمرّ بمصبّ نهر سالس ويصير الى طول قنا ە والعرض ح ە[e]
(١١٦٢) [٧٤٨] ويمرّ الى طول فنا ل والعرض (fol. 19b) ا ى (١١٦٣) [٧٤٩] ويمرّ
بأسفل مدينة سمردن ويصير الى طول قمو ى والعرض ا يه (١١٦٤) [٧٥٠] ويمرّ الى
طول قمو ى[f] والعرض ح ك (١١٦٥)[g] ويمرّ على[h] صورة القوارة بمصبّ نهر حوسان
ويصير الى طول قمه مه والعرض و ك (١١٦٦) [٧٥٣] ويمرّ على صورة الطيلسان الى
طول قمر ە[i] والعرض ز ه (١١٦٧) [٧٥٤] ويمرّ على صورة القوارة الى طول قمط ە

[a] fehlt in der Hs. [b] V. l. قسره [c] V. l. بو ل
[d] fehlt in der Hs., ergänzt nach S [e] die hier beginnende Halbinsel wird bei (١٧٢٠) جزيرة *الذهبانيّة genannt [f] V. l. قمو م
[g] vgl. [٧٥١], [٧٥٢] [h] von späterer Hand [i] Hs. undeutlich, eventuell zu lesen قمو ە

والعرض[a] ز ه (١١٦٨) ويمرّ على صورة القوارة الى طول قمط ‹ه›[b] والعرض ح ل (١١٦٩) [٧٥٥] يمرّ على صورة الطيلسان الى طول قمح ل والعرض ى ه (١١٧٠) [٧٥٦] ويمرّ على صورة الطيلسان ويمرّ بمصبّ نهر فسوعس[c] ويصير الى طول قمو ل والعرض نا ه (١١٧١) [٧٥٧] ويمرّ على صورة القوارة يمرّ بعرض ط ل (١١٧٢) [٧٥٨] ويصير الى طول قمه ك والعرض ى ه[d] (١١٧٣) [٧٥٩] موضع مصبّ نهر طماس ويمرّ الى طول قمد ه والعرض نا ه[e] (١١٧٤) [٧٦٠] ويمرّ الى طول قمح ه[f] والعرض نه مه (١١٧٥) [٧٦١] ويمرّ الى طول قما مه والعرض نه م (١١٧٦) [٧٦٢] يمرّ على صورة الطيلسان يمرّ بمصبّ عشرة انهار منها نهر جنجس[g] ونهر دالس ونهر سروى[h] ونهر اسدبوس وعير ذلك ممّا لا اسم له فى الصورة ويصير الى طول قل ل[i] والعرض نح ه (١١٧٧) [٧٦٣] ويمرّ على صورة القوارة يمرّ بعرض ىں ل (١١٧٨) [٧٦٤] ويمرّ الى طول قكو ل والعرض ىں م (١١٧٩) [٧٦٥] ويمرّ الى طول قكو ك والعرض ند م (١١٨٠) [٧٦٦] مصبّ نهر ثوس يمرّ الى طول فكح ه[k] والعرض يو ك (١١٨١) [٧٦٧] ثمّ يمرّ الى طول فك نه والعرض نه م (١١٨٢) [٧٦٨] وقد مرّ بأسفل مدينة نبيرا ويمرّ الى طول فك ه والعرض ند ه (١١٨٣) [٧٦٩] ويمرّ الى طول قيوم والعرض نه ك (١١٨٤) [٧٧٠] يمرّ الى طول قير م والعرض نه ه[l]

---

a—b genaue Wiederholung des unmittelbar Vorhergehenden, vielleicht auf ein Versehen des Abschreibers zurückzuführen b fehlt in der Hs. c V. l. ىمسوعس d V. l. ى م e V. l. نا ه f V. l. قمح ه g Hs. حمحس h V. ll. سرول ,لاروى ,لارول i V. ll. قل ك ,قا ل ,قا ك k V. l. فكح ه l V. l. نه ه

(١١٨٥) [٧٧١] يمرّ الى طول قيونه والعرض ىح م (١١٨٦) [٧٧٢] ويمرّ بأسفل
مدينة قطرا ومصبّ نهر فردس ويصير الى طول فح ل والعرض ىد ن (١١٨٧) [٧٧٣]
ويمرّ بمدينة موزيرس ومصبّ نهر فدس ويصير الى طول فط ه والعرض ىو ى (١١٨٨)
[٧٧٤] يمرّ الى طول قه م والعرض ىح مه (١١٨٩) [٧٧٥] يمرّ الى طول قر ه والعرض
ىو ل (١١٩٠) [٧٧٦] مماسّ* لمدينة قاطلا[a] يمرّ الى طول قد ل والعرض (fol. 20[a])
ىر مه (١١٩١) [٧٧٧] يمرّ الى طول قوم والعرض ىح ل (١١٩٢) [٧٧٨] يمرّ الى طول
قه ن والعرض ىط ه (١١٩٣) [٧٧٩] يمرّ الى طول قول والعرض ىط ك (١١٩٤)
[٧٨٠] يمرّ الى طول قو ه[b] والعرض ىط م (١١٩٥) [٧٨١] يمرّ الى طول قوك والعرض
ك ه (١١٩٦) [٧٨٢] ويمرّ بمدينة اميرس ويمرّ الى طول فح ه والعرض ك ى (١١٩٧)
[٧٨٣] يمرّ الى طول قب م والعرض ك م (١١٩٨) [٧٨٤] يمرّ الى طول ق ه[c] والعرض
ك ى (١١٩٩) [٧٨٥] يمرّ الى طول صط م والعرض كا ى (١٢٠٠) [٧٨٦] يمرّ الى[d]
طول[d] صح م[e] والعرض كا يه (١٢٠١) [٧٨٧] يمرّ على صورة القوارة يمرّ بعرض ك ك
(١٢٠٢) [٧٨٨] ويمرّ الى اسفل مدينة عند طول صوك والعرض كا ل[f] (١٢٠٣) [٧٨٩]
يمرّ الى[g] طول فز ه[h] والعرض كا يه (١٢٠٤) [٧٩٠] وهٰذا الموضع عند الدردور يمرّ
على صورة القوارة يمرّ بطول فو ل (١٢٠٥) [٧٩١] ويصير الى طول فز ه والعرض
كح ه[i] (١٢٠٦) [٧٩٢] ويمرّ على صورة القوارة يمرّ بعرض كح ل (١٢٠٧) [٧٩٣]

---

[a] Hs. überklebt, undeutlich [b] V. l. قو ه [c] V. l. ق م
[d] von späterer Hand [e] V. l. صح ه [f] V. l. ك ل [g] von späterer Hand [h] V. l. فز ه [i] V. l. كح ه

ويصير الى طول ص ه والعرض كج ه[a] (١٢٠٨) [٧٩٤] ويمرّ الى طول صب[b] كه
والعرض كب ك (١٢٠٩) [٧٩٥] ويمرّ على صورة الطيلسان يمرّ بمدينة النيرون[c] ومدينة
الديبل[d] ويمرّ الى طول قو ه والعرض كط ه (١٢١٠) [٧٩٦] ويمرّ بمدينة تيزونائن[e]
وسيراف وجنابا[f] ومهروبان[g] وعبادان ويصير الى طول عح م والعرض ل ك (١٢١١)
[٧٩٧] ويمرّ على صورة الطيلسان يمرّ بمدينة البحرين ويصير الى طول عه ه والعرض
كد ه (١٢١٢) [٧٩٨] ويمرّ الى طول فه ك[h] والعرض ك ك[i] (١٢١٣) [٧٩٩] ويمرّ
على صورة القوارة يمرّ بطول فه ل (١٢١٤) [٨٠٠] ويصير الى طول فه ه والعرض
كا ه (١٢١٥) [٨٠١] ويمرّ على صورة الطيلسان يمرّ بمدينة عمان ويصير الى طول فد ل
والعرض يح ك[k] (١٢١٦) [٨٠٢] ويمرّ على صورة الطيلسان يمرّ بعرض يط ه (١٢١٧)
[٨٠٣] ويصير الى طول عط ه والعرض يو ل (١٢١٨) [٨٠٤] ويمرّ بأسفل مدينة ويمرّ
الى طول فا ه والعرض يح ك[l] (١٢١٩) [٨٠٥] ويمرّ الى طول عز ل[m] والعرض يح م
(١٢٢٠) [٨٠٦] ويمرّ على صورة القوارة يمرّ بعرض بب ن[n] (١٢٢١) [٨٠٧] ويصير
الى طول عو ه والعرض يد ه[o] (١٢٢٢) [٨٠٨] ويمرّ الى طول عه ى والعرض يح ن
(١٢٢٣) [٨٠٩] ويمرّ على صورة القوارة الى طول عا م والعرض ب ه (١٢٢٤)
[٨١٠] ويمرّ على صورة القوارة الى طول سز ل والعرض ى ك (١٢٢٥) [٨١١] ويمرّ
بمدينة ساوانى ويصير الى طول سح ى والعرض نا م (١٢٢٦) [٨١٢] ويمرّ بمدينة

[a] V. l. كج ه [b] Hs. undeutlich, Text hergestellt nach S [c] Hs. البرون, v. l. البرزن [d] Hs. الدىىل [e] Hs. ناىن [f] Hs. جنانا [g] Hs. ماهروان.
[h] V. l. فه ط [i] V. l. ك ط [k] V. l. يح ه [l] V. ll. يح ب, يح ه
[m] V. l. عو ه [n] V. l. ب ى [o] V. l. يد ه

الفس[a] ويصير الى طول سح ه والعرض يح ك (١٢٢٧) [٨١٣] ويمرّ بمدينة مارا ويصير الى طول سح ه[b] والعرض (fol. 20b) يح ه (١٢٢٨) [٨١٤] ويمرّ على صورة القوارة يمرّ بمصبّ نهرين ويصير الى طول س‍‹ه ه›[c] والعرض كا ل (١٢٢٩) [٨١٥] ويمرّ بجدّة والجار[d] ويصير الى طول سج ه والعرض كو ه (١٢٣٠) [٨١٦] ويمرّ على صورة الطيلسان يمرّ ‹ب›[e]قرب مدين وأسفل مدينة القلزم ويصير الى الموضع الّذى منه بدأنا عند طول نه ن[f] والعرض كح ه[g] *

* بحر خوارزم وبحر جرجان وطبرستان والديلم واحد *

الابتداء من طول عدم مماس *لجبل يون والعرض مح ه (١٢٣١) [٨٣٩] يمرّ الى طول عو ه والعرض لز ن (١٢٣٢) [٨٤٠] يمرّ الى طول عز ل والعرض لح ه[h] (١٢٣٣) [٨٤١] ويمرّ الى طول عح م والعرض لح م[i] (١٢٣٤) [٨٤٢] يمرّ الى طول عط ه والعرض لط ل (١٢٣٥) [٨٤٣] يمرّ الى طول فا ه والعرض لط مه (١٢٣٦) [٨٤٤] يمرّ الى طول فز ه والعرض مب ل (١٢٣٧) [٨٤٥] يمرّ الى طول فز م[k] والعرض مح ك (١٢٣٨) [٨٤٦] يمرّ الى طول ص ه والعرض مب ك (١٢٣٩) [٨٤٧] يمرّ الى طول

---

[a] Hs. القس [b] V. l. سح ه [c] Hs. beschädigt, eventuell zu lesen سه ل, Text hergestellt nach S [d] Hs. الحار [e] fehlt in der Hs. [f] Hs. irrtümlich بد ن [g] = (١١٢١) [h] V. l. لح ه [i] V. l. لح ه [k] V. l. فو م

صم[a] والعرض مد ه[b] (١٢٤٠) [٨٤٨] يمرّ الى طول ص ك والعرض مه ه[c] (١٢٤١)
[٨٤٩] ويمرّ الى طول ص ل والعرض مو ه[d] (١٢٤٢) [٨٥٠] يمرّ على صورة الطيلسان
الى طول فط ه[e] والعرض مح ل (١٢٤٣) [٨٥١] ويمرّ على صورة القوارة يمرّ بطول
فح ك[f] (١٢٤٤) [٨٥٢] ويصير الى طول فط ك[g] والعرض ن ه[h] (١٢٤٥) [٨٥٣]
ويمرّ على صورة الطيلسان يمرّ بطول فط ل[i] (١٢٤٦) [٨٥٤] ويصير الى طول فح ل
(١٢٤٧) [٨٥٥] ويمرّ الى طول و ه والعرض ب ك (١٢٤٨) [٨٥٦] ويمرّ الى طول
فو ل[k] والعرض ن م (١٢٤٩) [٨٥٧] ويمرّ على صورة القوارة يمرّ بعرض ن ك (١٢٥٠)
[٨٥٨] ويصير الى طول فه ل والعرض نا ل (١٢٥١) [٨٥٩] ويمرّ على صورة الطيلسان
الى طول فد ل والعرض ن ك (١٢٥٢) [٨٦٠] ويصير الى طول فح ه والعرض نا ى
(١٢٥٣) [٨٦١] ويمرّ على صورة الطيلسان الى طول فب ه[l] والعرض مط ك (١٢٥٤)
[٨٦٢] ويمرّ الى طول فا ه والعرض مط ل[m] (١٢٥٥) [٨٦٣] ويمرّ الى طول عح ه[n]
والعرض مح ى (١٢٥٦) [٨٦٤] ويمرّ بعصبَ نهرين ويمرّ الى طول عزم والعرض مو ه[o]
(١٢٥٧) [٨٦٥] يمرّ الى طول عو ى والعرض مه ك (١٢٥٨) [٨٦٦] يمرّ على صورة
القوارة يمرّ بعرض مد ل[p] (١٢٥٩) [٨٦٧] ويصير الى طول عو ه والعرض مد ه
(١٢٦٠) [٨٦٨] ويمرّ فيماسّ الجبل الذى ابتدأنا منه وهو جبل نون يماسّه عند طول
عدم[q] والعرض مج ن[rs] ☆

---

[a] Hs. irrtümlich صرم [b] V. l. مدك [c] V. l. مه ه [d] V. l. مر ه
[e] Hs. قط ه [f] Hs. قح ك [g] Hs. قط ك [h] ن ist von späterer Hand; v. l. ن ه [i] Hs. قط ل [k] Hs. قو ل [l] V. l. فب ه
[m] V. l. مط ك [n] V. l. كح ه [o] V. l. مر ه [p] V. l. مزل [q] V. l. عه ه
[r] doch vgl. die B von (١٢٣١) [s] = (١٢٣١)

* البحر المظلم *

حدّه من حدّ بحر الصين اوّله عند طول قسد ة والعرض ى ة خلف خطّ الاستواء [a]
(fol. 22a) [b] ‹يمرّ الى طول قسد ة والعرض يج ل خلف خطّ الاستواء [c]› [d] يمرّ الى طول
قف ة والعرض يح ل ‹خلف خطّ الاستواء› [e] (١٢٦١) [٨١٧] يمرّ الى طول قف ة
والعرض كز ة (١٢٦٢) [٨١٨] ويمرّ على صورة الطيلسان يمرّ بعرض ‹كح ة› [f] (١٢٦٣)
[٨١٩] ويماسّ جبل نهر سفس المحيط بياجوج ويصير الى طول قسط ة والعرض
كه ل [g] (١٢٦٤) [٨٢٠] ويمرّ الى طول فعا ل والعرض كا ى (١٢٦٥) [٨٢١] ويمر
الى طول فعح ل والعرض كح ة (١٢٦٦) [٨٢٢] يمرّ الى طول فعح ة والعرض كد ة
(١٢٦٧) [٨٢٣] و‹يمرّ› [h] الى طول فعول والعرض كه م (١٢٦٨) [٨٢٤] يمرّ الى طول

---

[a] = (١١٤٧) [b] fol. 21a enthält eine Darstellung der verschiedenen Küstenformen, die nach Anweisung der Hs. unmittelbar vor der Beschreibung des بحر المظلم ihren Platz hat: هذه الصورة موضعها قبل قوله البحر المظلم حدّه من حدّ بحر الصين اوّله عند طول قسد ة (sic!) (s. Tafel II); fol. 21b ist unbeschrieben [c] = (١١٤٦) [d] diese für die Erkenntnis der Verbindung zwischen بحر الصين und البحر المظلم wichtige Stelle fehlt in der Hs.; ergänzt nach S [e] fehlt in der Hs.; über der B-Angabe steht in der Hs. das Wort شمال [f] Lücke; nach den Buchstabenresten war die Minutenziffer vielleicht ل; Text hergestellt nach S [g] V. l. كر ل [h] fehlt in der Hs.

فعو مه والعرض كا ل (١٢٦٩) [٨٢٥] يمرّ الى طول فعد ة والعرض كب ل (١٢٧٠)
[٨٢٦] هناك مصبّ نهر ويحدث فى هذا الموضع جزيرة يقال لها القلعة المضيئة يمرّ الى
طول فعب ل[a] والعرض كا ة (١٢٧١) [٨٢٧] يمرّ الى طول قعا ل والعرض و ة (١٢٧٢)
[٨٢٨] ويمرّ فيماسّ جبل جزيرة الياقوت والجواهر[b] عند طول فعج ك والعرض ه ل
(١٢٧٣) [٨٢٩] ويمرّ متصل* بالجبل المحيط بجزيرة الجواهر مع الجبل حتّى يصير الى
طول فعا م[c] والعرض دك (١٢٧٤) [٨٣٠] يمر الى طول فعا ة[d] والعرض ا ة خلف
خطّ الاستواء (١٢٧٥) [٨٣١] يمرّ الى طول قسح ل والعرض و ل ⟨خلف خطّ
الاستواء⟩[e] (١٢٧٦) [٨٣٢] يمرّ الى طول فسط ى والعرض ز ه ⟨خلف خطّ الاستواء⟩[e]
(١٢٧٧) [٨٣٣] يمرّ الى طول قعب ل والعرض ج ل[f] خلف خطّ الاستواء (١٢٧٨)
[٨٣٤] يمرّ الى طول فعح ل والعرض ر ة ⟨خلف خطّ الاستواء⟩[g] (١٢٧٩) [٨٣٥]
مصبّ نهر ويمرّ على صورة الطيلسان يمرّ بعرض ط ل خلف الاستواء (١٢٨٠) [٨٣٦]
ويصير الى طول قع ة والعرض ح ة خلف الاستواء (١٢٨١) [٨٣٧] يمرّ الى طول
فسح ة والعرض ر ة[h] خلف الاستواء (١٢٨٢) [٨٣٨] فيحدث هناك جزيرة يقال
لها جزيرة الفضّة ويمرّ بمصبّ نهر سواس ويصير الى موضعه الّذى منه ابتدأنا وهو عند
طول قسد ة والعرض ى ة خلف الاستواء[i] ✠

---

[a] V. l. فعد ل [b] die Halbinsel heißt bei (٦٨), (٦٩), (٧٠), (٧١), جزيرة الياقوت, bei (٥٩٦) جزيرة الجوهر, bei (٥٩٤—٥٩٥) und (٥٩٢—٥٩٣) جزيرة الجواهر (١٧٣١) und (١٢٧٤) [c] V. l. فعا د [d] V. l. فعا ه
[e] fehlt in der Hs. [f] V. l. ج له [g] fehlt in der Hs. [h] V. l. و ه
[i] = (١١٤٧)

* صفة الجزائر الّتى فى البحـــار *

* الجزائر الّتى فى بحر المغرب الخارج *

جزيرة قطوا[a] مقدارها جزآن فى جزء ونصف وسطها عند طول ح ه والعرض ز ل (١٢٨٣) [٨٦٩] * جزيرة فلرازيا مقدارها جزء ونصف في جزء وربع وسطها عند طول د م[b] والعرض يا ه (١٢٨٤) [٨٧٠] * جزيرة هارا مقدار جزء ونصف فى جزء وسطها عند طول ج ه[c] والعرض يح ه (١٢٨٥) [٨٧١] * (fol. 22b) جزيرة كسافا رسيا مقدار جزء ونصف فى جزء وسطها عند طول و ه[d] والعرض يب ل (١٢٨٦) [٨٧٢] * جزيرة داعوطلا مقدار جزء ونصف فى جزء وسطها عند طول ح ى والعرض يح م (١٢٨٧) [٨٧٣] * جزيرة مقدار جزء وسطها عند ⟨طول⟩[e] ج ك والعرض يه ه[f] (١٢٨٨) * جزيرة رفانوطس مدوّرة مقدار جزء ونصف وسطها عند طول ح ك والعرض يو ك (١٢٨٩) [٨٧٤] * جزيرة مقدار جزء وسطها عند طول د ه[g] والعرض يز ه[h] (١٢٩٠) * جزيرة مقدار جزء ونصف فى مثله وسطها عند ⟨طول د ك[i] والعرض يح م⟩[k] (١٢٩١) * ⟨جزيرة مقدار جزء ونصف فى مثله وسطها عند طول⟩[k] ز ل والعرض كا ه (١٢٩٢) * جزيرة مقدار جزء ونصف فى مثله وسطها عند طول ه ل[l] والعرض كو ه (١٢٩٣) * جزيرة مقدار جزء ونصف فى مثله وسطها عند طول ه ل والعرض كج ه[m] (١٢٩٤) *

---

[a] V. l. قنطوارا, von späterer Hand [b] Hs. irrtümlich ر م [c] V. l. ج م
[d] V. l. و ه [e] fehlt in der Hs. [f] V. l. ه ه [g] Hs. irrtümlich ر ه
[h] Hs. بز ه [i] V. l. زك [k] am Rande; von späterer Hand [l] V. l. رل
[m] V. l. كح ه

جزيرة مقدار جزء ونصف فى مثله وسطها عند طول د كه[a] والعرض ل ل (١٢٩٥) *
جزيرة مقدار جزء ونصف فى جزء وسطها عند طول ه كه[b] والعرض لح م (١٢٩٦) *
جزيرة مقدار جزء فى جزء وربع وسطها عند طول د كه[c] والعرض ما ى (١٢٩٧) *
احدى عشرة جزيرة صغار* متقاربة فى مقدار ثلثة اجزاء فى جزءين[d] وربع وسطها عند
طول د م والعرض مه ى (١٢٩٨) * ثلث جزائر صغار* مقدار ربع جزء كلّ واحدة
مقاديرها كلّها فى مقدار جزء ونصف فى مثله وسط ذلك عند طول ح ل[e] والعرض مر كه
(١٢٩٩) * جزيرة بوبارنيا[f] فيها مدن اولها عند طول ز ل والعرض يح كه[g] (١٣٠٠)
[٨٧٥] وتمرّ فتماسّ[h] اسفل مدينة مزندس[i] وتمر الى طول يد م والعرض ير ل (١٣٠١)
[٨٧٦] تمرّ الى طول يح م والعرض يح ن (١٣٠٢) [٨٧٧] وتمرّ بمصبّ نهرين وبأسفل
مدينة بور وتصير الى طول يو ل والعرض سا م (١٣٠٣) [٨٧٨] تمر الى طول يد كه
والعرض سا كه[k] (١٣٠٤) [٨٧٩] تمرّ بمصبّ نهر وتصير الى طول يا ى والعرض سا ل
(١٣٠٥) [٨٨٠] وتمرّ بمصبّ نهر وتصير الى طول يب كه والعرض س ل (١٣٠٦)
[٨٨١] وتمرّ بمصبّ نهرين[l] حتّى توافى (fol. 23a) الموضع الّذى ‹منه›[m] ابتدأ‹نا و›[m]هو عند
طول ز ل والعرض يح كه[n][o] * خمس جزائر صغار* صفّ واحد كلّ[p] واحدة مقدارها ربع

---

[a] Hs. irrtümlich ر كه, v. l. ر ه   [b] V. l. ه ه   [c] Hs. irrtümlich ز كه   [d] in der Hs. stets جزوين geschrieben   [e] Hs. irrtümlich ع ل   [f] V. l. هوبارنيا ,بوبارنيا v. l. بوبارنيا, bei (٢٢٦١) هوبارنيا   [g] V. l. يح ه   [h] Hs. فيهايس   [i] V. ll. بوندس ,بوندس ,مزندس   [k] V. l. سا م   [l] V. l. نهر   [m] Lücke, ergänzt von späterer Hand   [n] V. l. يح ه   [o] = (١٣٠٠)   [p] von späterer Hand

جزء وبع جزء مابين طول ىد ه (١٣٠٧) الى ىح ه[a] (١٣٠٨) وأوسطها على عرض سس ك * جزيرة صغيرة مقدار ثلث جزء وسطها عند طول يه ى[b] والعرض نط ه (١٣٠٩) * جزيرة صغيرة مقدار ثلث جزء وسطها عند طول ىر ك والعرض سا ى (١٣١٠) * جزيرة صغيرة مقدار ثلث جزء وسطها عند طول يد ل والعرض نح ه (١٣١١) * جزيرة اوليا[c] فيها مدن اوّلها عند طول ىح ل والعرض نا ل (١٣١٢) [٨٨٢] وتمرّ على صورة القوارة تمرّ بعرض نا ه (١٣١٣) [٨٨٣] وتصير الى مصبّ نهر عند طول ىح ه والعرض نب ل (١٣١٤) [٨٨٤] وتمرّ الى مصبّ نهر عند طول نط مه والعرض نب م[d] (١٣١٥) [٨٨٥] تمرّ بمدينة اماعس[e] وبمصبّ نهر وتصير الى طول كب م والعرض نه ل[f] (١٣١٦) [٨٨٦] تمرّ الى طول كب ه والعرض نو ه (١٣١٧) [٨٨٧] تمرّ الى طول كح ه والعرض نو ل (١٣١٨) [٨٨٨] تمرّ الى طول كب ى والعرض نز م (١٣١٩) [٨٨٩] تمرّ الى طول كح ه[g] والعرض ىح ى (١٣٢٠) [٨٩٠] تمرّ الى مصبّ نهر عند طول كا مه والعرض نط يه (١٣٢١) [٨٩١] تمرّ الى طول كح ه والعرض نط ى (١٣٢٢) [٨٩٢] تمرّ الى طول كب م والعرض نط مه (١٣٢٣) [٨٩٣] تمرّ الى طول كز ل والعرض ىح ل (١٣٢٤) [٨٩٤] تمرّ بمصبّ نهر ثمّ تصير الى طول كو مه[h] والعرض نط ك (١٣٢٥) [٨٩٥] تمرّ الى طول كر يه والعرض نط م (١٣٢٦) [٨٩٦] موضع مسيل نهرين[i] وتمرّ على صورة القوارة تمرّ بعرض نط ى (١٣٢٧) [٨٩٧] وتصير

[a] V. l. ىح ه [b] V. l. ىو ى [c] bei (٢٢٧٥) الوسا, v. l. الويا
[d] V. l. نب ح [e] V. l. اماوس [f] V. l. يه ل [g] V. l. كح ه
[h] V. l. كز مه [i] V. l. نهر

الى طول لا ى والعرض س مه (١٣٢٨) [٨٩٨] تمرّ الى طول كح ك والعرض س ل (١٣٢٩) [٨٩٩] تمرّ الى طول كو ه والعرض سا ل (١٣٣٠) [٩٠٠] وتمرّ بمصبّ نهر وتصير الى طول كح ل والعرض س مه (١٣٣١) [٩٠١] وتمرّ بمصبّ نهرين وتصير الى طول ك ك والعرض سا مه (١٣٣٢) [٩٠٢] تمرّ الى طول ك كه والعرض س م (١٣٣٣) [٩٠٣] تمرّ الى طول نط ى والعرض س م (١٣٣٤) [٩٠٤] ثمّ تمرّ الى مدينة الوى الكبيرة عند طول نط ل والعرض نط مه (١٣٣٥) [٩٠٥] وتمرّ بمصبّ نهر وتصير الى طول نح ه والعرض س ه (١٣٣٦) [٩٠٦] (fol. 23b) وتصير الى طول نو م[a] والعرض نط م (١٣٣٧) [٩٠٧] وتمرّ على صورة الطيلسان الى مصبّ نهر وتصير الى طول نو ى والعرض نح ه (١٣٣٨) [٩٠٨] وتمرّ على صورة القوارة تمرّ بعرض نز ك (١٣٣٩) [٩٠٩] وتصير[b] الى طول نط ل والعرض نح ه[c] (١٣٤٠) [٩١٠] مصبّ نهر تمرّ الى الموضع الّذى منه ابتدأنا وهو عند طول يج ل والعرض نا ل[d] * جزيرة مقدار نصف جزء وسطها عند طول كا ه والعرض نح ى (١٣٤١) * جزيرة مقدار ربع جزء وسطها عند طول كح م والعرض نز ه[e] (١٣٤٢) * جزيرة مقدار ثلث جزء وسطها عند طول كد ن والعرض نز ه[f] (١٣٤٣) * جزيرة بولى[g] فيها مدينة[h] اوّلها عند طول كو ك والعرض سج ه (١٣٤٤) [٩١١] تمرّ على صورة القوارة بعرض سب ه[i] (١٣٤٥) [٩١٢] وتصير الى طول ل ه والعرض سب ك (١٣٤٦) [٩١٣] تمرّ بمصبّ نهر وتصير

---

[a] V. l. يز م   [b] am Rande, von späterer Hand   [c] V. l. نح ه
[d] = (١٣١٢)   [e] V. l. نز ه   [f] V. l. نز ه   [g] bei (٢٣٠١) ثولى, vgl. den Stadtnamen اتلى (٥١٩), bei (٢٣٠٢) اتلى   [h] V. l. مدن   [i] V. l. سب ه

الى طول لب ك[a] والعرض سح ى (١٣٤٧) [٩١٤] تمرّ على صورة القوارة تمرّ بعرض سد م (١٣٤٨) [٩١٥] وتصير الى طول كوك[b] والعرض سح ة[c][d] وهو الموضع الّذى منه ابتدأنا * خمسة عشر جزيرة صغار * فى مقدار جزءين ونصف فى جزءين وسطها عند طول لب ل والعرض سب ة[e] (١٣٤٩) * جزيرة مقدار ربع جزء وسطها عند طول لد ى والعرض سب ه (١٣٥٠) * جزيرة مقدار ربع جزء وسطها عند طول لد ى والعرض سا ى (١٣٥١) * جزيرة مقدار ثلث جزء وسطها عند طول له ى والعرض سا ل (١٣٥٢) * جزيرة مقدار ربع جزء وسطها عند طول لو ى والعرض سب ة (١٣٥٣) * جزيرة مقدار ربع جزء وسطها عند طول لز ل[f] والعرض سب ل (١٣٥٤) * جزيرة مقدار ربع جزء وسطها عند طول لز ل والعرض سح م (١٣٥٥) * جزيرة مقدار ربع جزء وسطها عند طول لط م والعرض نط ة[g] (١٣٥٦) * جزيرة مقدار ثلثى جزء وسطها عند طول لو ل والعرض سح ل[h] (١٣٥٧) * جزيرة مقدار ربع جزء (fol. 24[a]) وسطها عند طول م ن والعرض[k] نط ى (١٣٥٩) * جزيرة مقدار سدس جزء وسطها عند طول ما م والعرض نط ل (١٣٦٠) * جزيرة سقيديا[1] فيها مدينة اوّلها عند طول مب ل والعرض نط م (١٣٦١) [٩١٦] تمرّ على صورة القوارة تمرّ بعرض نط ة (١٣٦٢) [٩١٧] وتصير الى مصبّ نهر عند طول مو ة والعرض نط مه (١٣٦٣) [٩١٨] وتمرّ على صورة القوارة تمرّ بعرض س ل

---

[a] V. ll. ل ك ,لب ل ,ل ل. [b] V. ll. كوكب ,كزك ,كزكب. [c] Hs. سح ه. [d] = (١٣٤٤) [e] V. l. سب ه. [f] V. l. لو ل. [g] V. l. نط ه. [h] Hs. beschädigt [i] Lücke [h—k] am Rande, von späterer Hand

[1] bei (٢٣٢٩) فذيا, vgl. den Stadtnamen سيقان (٥٢٤)

(١٣٦٤) [٩١٩] وتصير الى الموضع الّذى منه ابتدأنا وهو عند طول مب ل والعرض نط م[a] * جزيرة امراتوس[b] التى فيها الرجال اوّلها عند طول مط م[c] والعرض سد مه[d] (١٣٦٥) [٩٢٠] تمرّ الى طول ن ك والعرض سب ك (١٣٦٦) [٩٢١] تمرّ الى طول نون والعرض سه ك (١٣٦٧) [٩٢٢] تمرّ[e] الى طول ند ك والعرض سو م (١٣٦٨) [٩٢٣] تمرّ الى الموضع الّذى منه ابتدأنا وهو عند طول مط م والعرض سد مه[f] * جزيرة امرانوس التى فيها النساء اوّلها عند طول ن ل والعرض سا ى (١٣٦٩) [٩٢٤] وتمرّ الى طول نب ل والعرض نط ن (١٣٧٠) [٩٢٥] تمرّ الى طول نو ه والعرض سا ك (١٣٧١) [٩٢٦] وتمرّ على صورة الطيلسان الى طول نركه والعرض سد م (١٣٧٢) [٩٢٧] ثمّ تمرّ الى الموضع الّذى منه ابتدأنا وهو عند طول ن ل والعرض سا ى[g] *

* الجزائر الّتى فى بحر طنجة ومرطانيه[h] وإفريقيّة وبرقة والشام *

جزيرة مدوّرة مقدار جزء وسطها عند طول يح ى والعرض لح ن (١٣٧٣) * جزيرة مقدار جزء ونصف فى جزء وسطها عند طول يح ل والعرض لب م (١٣٧٤) * جزيرة مدوّرة مقدار جزء وربع[i] وسطها عند طول كه والعرض لط ى (١٣٧٥) * اربع

---

[a] = (١٣٦١) [b] V. l. امراترس, bei (١٣٦٩) امرانوس, bei (٢٣٤٠) امرانوس, bei (٢٣٤٦) ارمانوس, [c] V. l. مط ه [d] V. l. سد م

[e] spätere Einfügung [f] = (١٣٦٥) [g] = (١٣٦٩) [h] s. (١٥٥٨)

[i] V. l. مقدار ربع جزء

جزائر كلّ جزيرة مقدار ثلث جزء فى ثلث جزء كلّها فى مقدار جزءين فى جزءين وسط ذلك
عند طول كوم والعرض لح ه[a] (١٣٧٦) * جزيرة قيرش[b] فيها مدينتان اوّلها عند طول
كح ن والعرض لح ن (١٣٧٧) [٩٢٨] تمرّ الى طول لب ه والعرض لط ه (١٣٧٨)
[٩٢٩] (fol. 24b) تمرّ الى طول لب ك[c] والعرض م م (١٣٧٩) [٩٣٠] تمرّ الى طول
كط ل والعرض م ن (١٣٨٠) [٩٣١] تمرّ الى الموضع الّذى منه ابتدأنا وهو عند طول
كح ن والعرض لح ن[d] * جزيرة سرحس فيها اربع مدن اوّلها عند طول كح ك والعرض
له مه (١٣٨١) [٩٣٢] تمرّ الى طول لب م والعرض لد مه (١٣٨٢) [٩٣٣] تمرّ الى
طول لب ه والعرض له ن (١٣٨٣) [٩٣٤] تمرّ الى طول كح م والعرض لز ن (١٣٨٤)
[٩٣٥] وتمرّ الى الموضع الّذى منه ابتدأ(نا)[e] وهو عند طول كح ك والعرض له مه[f] *
اربع جزائر مقدار ثلثى جزء فيما بين طول لب ه (١٣٨٥) الى طول لز ك (١٣٨٦)
وهى صفّ واحد وأوسطها على عرض م ه * جزيرة مقدار ربع جزء وسطها عند طول
لب ل والعرض لز م (١٣٨٧) * جزيرة مقدار ربع جزء وسطها عند طول لب م
والعرض لز ل (١٣٨٨) * ثلث جزائر مقدار ثلث جزء ثلث جزء وهى فيما بين طول
لج ه (١٣٨٩) الى طول له ك[g] (١٣٩٠) وسطها على عرض لد ل * جزيرة مقدار
ثلث جزء وسطها على (طول)[h] لد ه والعرض لب ك (١٣٩١) * جزيرة مقدار نصف
جزء وسطها على طول له ل والعرض لج ه[i] (١٣٩٢) * جزيرة فلموسس[k] فيها مدينة[l]

[a] V. l. لح م   [b] bei (٣٤٦) فربس, bei (١٩٢١) فرس, bei (١٩٢٧) قرنس   [c] Hs. لب ك (sic!)   [d] = (١٣٧٧)   [e] fehlt in der Hs.   [f] = (١٣٨١)   [g] V. ll. لد ك, ل ك   [h] fehlt in der Hs.   [i] Hs. لح ه, v. l. يح ه   [k] V. l. فلوسس   [l] Hs. مدينتين

اولها عند طول لح مه[a] والعرض له ل (١٣٩٣) [٩٣٦] تمرّ الى[b] طول لز ه والعرض له ل (١٣٩٤) [٩٣٧] تمرّ الى طول لو ه والعرض لز م (١٣٩٥) [٩٣٨] تمرّ الى طول لح مه والعرض لز م[c] (١٣٩٦) [٩٣٩] ثمّ تمرّ الى الموضع الّذى منه ابتدأنا عند طول لح مه[d] والعرض له ل[e] * جزيرة مقدار ثلثى جزء وسطها عند طول لو مه[f] والعرض لح ه[g] (١٣٩٧) * جزيرة مقدار جزء وربع وسطها عند طول لط ه[h] والعرض م ه (١٣٩٨) * جزيرة مقدار جزء وربع وسطها عند طول م م[i] والعرض لط ن (١٣٩٩) * جزيرة مقدار نصف جزء وسطها عند طول لط ه والعرض لو ه[k] (١٤٠٠) * جزيرة مقدار ربع جزء وسطها عند طول لح ه والعرض لد ك (١٤٠١) * جزيرة مقدار ربع جزء وسطها عند طول لح ن والعرض (fol. 25a) لد ك (١٤٠٢) * جزيرة مقدار ثلثى جزء وسطها عند طول م ى والعرض لد ك[l] (١٤٠٣) * جزيرة مقـ‹ـدار ربع جزء و›[m]سطها عند طول ما ل والعرض له ل (١٤٠٤) * جزيرة قرينوس مقدار جزءين فى جزء وسطها عند طول مب ك[n] والعرض لو ك[o] (١٤٠٥) [٩٤٠] * جزيرة شامس مقدار جزءين فى جزء وسطها عند طول مب ه والعرض لح ى (١٤٠٦) [٩٤١] * جزيرة قرقارا[p] مقدار جزءين فى جزء وسطها عند طول مد ك والعرض لد ك (١٤٠٧) [٩٤٢] * جزيرة فيها مدينة اولها عند طول مه ں[q] والعرض لد ه[r] (١٤٠٨) [٩٤٣]

---

a V. l. لح ه   b Hs. على   c V. l. لز ل   d V. l. لح م   e = (١٣٩٣)
f V. l. لط ه   g V. l. م ه   h V. l. لط ه   i V. l. م ه
k V. l. لو د   l V. l. لز ك   m Hs. stark beschädigt   n eventuell
مب ل zu lesen   o V. l. لو ط   p V. l. قرقارا   q V. l. مد ں   r Hs. لد ه

تمر على صورة الطيلسان تمر بعرض لح ه (١٤٠٩) [٩٤٤] وتصير الى طول مط ه[a]
والعرض لد ه[b] (١٤١٠) [٩٤٥] تمر الى طول مز ه[c] والعرض لد ك (١٤١١)
[٩٤٦] مصب نهر وتمر الى الموضع الذى منه ابتدأنا وهو عند طول مه ن والعرض
لد ه[d][e] * خمس جزائر صغار* مقدار سدس جزء فيما بين طول مز ن (١٤١٢)
الى طول ن ن (١٤١٣) وهى كلها على عرض لا ن * جزيرة فيها مدينة اولها عند طول
مط ك والعرض له ه[f] (١٤١٤) [٩٤٧] وتمر على صورة الطيلسان تمر بعرض لد م
(١٤١٥) [٩٤٨] وتصير الى طول نا ك والعرض له ل (١٤١٦) [٩٤٩] تمر الى طول
نا ه والعرض لو ه (١٤١٧) [٩٥٠] تمر الى طول مط ل والعرض لو ه (١٤١٨)
[٩٥١] تمر الى طول مط ك والعرض له ه[g][f] وهو الموضع الذى منه ابتدأ⟨نا⟩[h] * عشر
جزائر صغار* مقدار عشر جزء فى عشر جزء وموضعها فى مقدار جزء ونصف فى جزء
ونصف وسط هذه الجزائر عند طول ن ك والعرض لو ك (١٤١٩) * جزيرة كيوس
مقدار جزء ونصف فى جزء وسطها عند طول نا ك والعرض[i] لح مه (١٤٢٠) [٩٥٢] *
جزيرة حرنيس مقدار جزء وربع فى ⟨نصف جزء وسطها عند طول نا م⟩[k] والعرض
لب ه (١٤٢١) [٩٥٣] * جزيرة مقدار ربع جزء وسطها عند طول نح ه والعرض
لح ل (١٤٢٢) * جزيرة مقدار ربع جزء وسطها عند طول ⟨ند ه⟩[l] والعرض لح ل
(١٤٢٣) * جزيرة مقدار ربع جزء وسطها عند طول ند ه والعرض لد ل (١٤٢٤) *

---

[a] V. l. مط ه [b] V. l. لد ه [c] V. l. مز ه [d] V. l. لد م
[e] = (١٤٠٨) [f] V. l. له ه [g] = (١٤١٤) [h] von späterer Hand
[i—k] am Rande; sehr undeutlich und zum Teil weggeschnitten [k] Lücke, ergänzt nach S [l] fehlt in der Hs.; Ergänzung im Hinblick auf die Lage der Nachbarinseln

جزيرة قبرس[a] فيها ثلث مدن اوّلها عند طول ند ن والعرض له ى (١٤٢٥) [٩٥٤]
(fol. 25b) تمرّ الى طول نه ة والعرض لد ى (١٤٢٦) [٩٥٥] تمرّ الى طول نح مه
(١٤٢٧) [٩٥٦] وتمرّ على صورة الطيلسان تمرّ بطول نط ة (١٤٢٨) [٩٥٧] وتصير
الى موضع ‹طوله›[b] نح م والعرض له به (١٤٢٩) [٩٥٨] تمرّ الى الموضع الذى منه
ابتدأنا وهو عند طول ند ن والعرض له ى[c] * جزيرة اوّلها عند طول مو ن والعرض
لط ى (١٤٣٠) [٩٥٩] تمرّ الى طول مر ل والعرض لو ن (١٤٣١) [٩٦٠] وتمرّ على
صورة الطيلسان تمرّ بطول مح ن (١٤٣٢) [٩٦١] وتصير الى موضعه الذى منه ابتدأنا
وهو عند طول مو ن والعرض لط ى[d] * جزيرة مقدار ثلث جزء وسطها عند طول
مح ة والعرض م ل (١٤٣٣) *

* جزائر بحرْ القلزم *

جزيرة مقدار ثلثة ارباع جزء وسطها عند ‹طول›[f] نح م والعرض كو ى (١٤٣٤)
[٩٦٢] * جزيرة مقدار ثلثى جزء وسطها عند طول س ة والعرض كد م (١٤٣٥)
[٩٦٣] * جزيرة مقدار ثلثى جزء وسطها عند طول س ن والعرض كو ل (١٤٣٦) *
جزيرة مقدار ثلثى جزء وسطها عند طول سب ك والعرض كد ل (١٤٣٧) * جزيرة
مقدار ربع جزء وسطها عند طول س ة والعرض كا ك (١٤٣٨) * جزيرة مقدار
ثلثى جزء وسطها عند طول نط م والعرض يط ك (١٤٣٩) [٩٧٠] * جزيرة مقدار

---

[a] Hs. قبرس [b] fehlt in der Hs. [c] = (١٤٢٥) [d] = (١٤٣٠)
[e] von anderer Hand [f] fehlt in der Hs.

نصف جزء وسطها عند طول س ل والعرض يز م (١٤٤٠) * جزيرة مقدار ربع جزء
وسطها عند طول نح ن والعرض يح ة (١٤٤١) * جزيرة مقدار ثلث جزء وسطها
عند طول سح ل والعرض كح ل[a] (١٤٤٢) [٩٦٤] * جزيرة مقدار ربع جزء وسطها
عند طول سب م والعرض ك م (١٤٤٣) [٩٦٥] * جزيرة مقدار جزء وسطها عند طول
س ل والعرض مه ن (١٤٤٤) [٩٦٦] * جزيرة مقدار ثلثى جزء ‹وسطها›[b] عند طول
س ل والعرض يح ن (١٤٤٥) [٩٦٧] * جزيرة مقدار نصف جزء وسطها عند طول
سب ة والعرض يح ى (١٤٤٦) * جزيرة مقدار ثلث جزء وسطها عند طول س ل
والعرض ى ك[c] (١٤٤٧) [٩٦٨] * جزيرة مقدار نصف جزء وسطها عند طول
سب ى والعرض ى ى (١٤٤٨) [٩٦٩] *

(fol. 26[a]) * ‹الجزائر الّتى فى›[d] البحر الأخضر والسند والهند والصين *

جزيرة مقدار ربع جزء وسطها عند طول سو ى والعرض ط ى[e] (١٤٤٩) * جزيرة
مقدار نصف جزء وسطها عند طول سز ل والعرض و م[f] (١٤٥٠) [٩٧١] * جزيرة
مقدار ثلثى جزء وسطها عند طول سح ك والعرض ح ك[g] (١٤٥١) [٩٧٢] * جزيرة
مقدار ربع جزء وسطها عند طول ع ك والعرض د ى (١٤٥٢) * جزيرة اوّلها عند
طول عد ل والعرض ح ك (١٤٥٣) [٩٧٣] تمرّ الى طول عز ة[h] والعرض نا ة

[a] V. l. كح لد [b] fehlt in der Hs. [c] V. l. ى ل [d] Lücke, ergänzt [e] V. l. ك ى [f] V. l. ز م [g] V. l. ح ط [h] V. l. عو ة

(١٤٥٤) [٩٧٤] تمرّ الى طول عح ة والعرض ط ة (١٤٥٥) [٩٧٥] وتصير الى الموضع الّذى ابتدأنا منه وهو عند طول عد ل والعرض ح ك[a] * سبع جزائر مقدار ربع جزء الى نصف جزء كلّها مقدار ثلٰثة اجزاء فى ثلٰثة اجزاء وسطها عند طول قب ة والعرض بو ل (١٤٥٦) * جزيرة الميذ وهى الكرل فيها ثلٰث مدن وسطها عند طول قز ة[b] والعرض ب ة (١٤٥٧) [٩٧٦] وهى تحيط بالمدن الّتى فيها وبمصبّ انهارها وبجميع ما فيها * جزيرة مقدار جزء ونصف فى مثله وسطها عند طول ص ل والعرض ير ل (١٤٥٨) * جزيرة[c] مقدار ثلٰثة اجزاء فى جزء وربع وسطها عند طول صه ل[d] والعرض يح ك[c] (١٤٥٩) [٩٧٧] * جزيرة مقدار نصف جزء وسطها عند طول قا ى[e] والعرض يح ة (١٤٦٠) * جزيرة مقدار نصف جزء وسطها عند طول صا ى والعرض يح ة (١٤٦١) * جزيرة مقدار نصف جزء وسطها عند طول صط ل والعرض يح ن (١٤٦٢) * جزيرة مقدار ثلث جزء وسطها عند طول قا ى والعرض ح ة[f] (١٤٦٣) * جزيرة مقدار نصف جزء وسطها عند طول قح ى والعرض ير م (١٤٦٤) * جزيرة مدوّرة مقدار اربعة اجزاء وربع فى مثله وسطها عند طول قا ة والعرض خطّ الاستواء (١٤٦٥) [٩٧٨] * جزيرة مقدار جزء ونصف فى جزء وربع وسطها عند طول قد ة والعرض يه ك[g] (١٤٦٦) * جزيرة مقدار جزء ونصف

---

[a] = (١٤٥٣)   [b] Hs. قر ة   [c–c] am Rande; vielleicht erst nach (١٤٦١) einzureihen   [d] V. l. صح ل; statt der v. l. ist vielleicht صح zu lesen   [e] Vielleicht ein Versehen des Abschreibers, und richtig صا ى zu lesen; in diesem Falle wäre (١٤٦٠) = (١٤٦١); vgl. auch die Lage von (١٤٦٣) nach Anm. f   [f] V. l. يح ة   [g] V. l. ب ك

فى جزء وسطها عند طول قد م والعرض ب ى (١٤٦٧) * جزيرة مقدار جزءين
وربع[a] فى عرض جزء ونصف وسطها عند طول قه ة والعرض ح ة (١٤٦٨) *
جزيرة مقدار ثلثى جزء وسطها عند طول قرل[b] والعرض ب م (١٤٦٩) * (fol. 26b)
جزيرة مقدار ثلثى جزء وسطها عند طول قى م والعرض ⟨يح ى⟩[c] (١٤٧٠) [٩٧٩] *
جزيرة مقدار نصف جزء وسطها عند طول قى م والعرض ح ة[d] (١٤٧١) * جزيرة[e]
مربعة ثلثة اجزاء فى ثلثة اجزاء وسطها عند طول قط ة والعرض ب ة (١٤٧٢)
[٩٨٠] * جزيرة مقدار جزء وسطها عند طول قب ل[f] والعرض ح ة (١٤٧٣) *
جزيرة مقدار جزء وربع فى جزء وسطها عند طول قمد ك[g] والعرض ط م (١٤٧٤) *
جزيرة مقدار ثلثى جزء وسطها عند طول قد ل والعرض يا م (١٤٧٥) * جزيرة
مقدار جزء فى مثله وسطها عند طول قدل[h] والعرض ب م (١٤٧٦) * جزيرة مقدار
سدس جزء وسطها عند طول قط ة والعرض خلف الاستواء ب ة (١٤٧٧) [٩٨١] *
جزيرة مقدار ربع جزء وسطها عند طول قى ة والعرض ح ة خلف الاستواء (١٤٧٨) *
جزيرة مقدار جزء ونصف فى جزء وسطها عند طول قب ة والعرض د ة خلف
الاستواء (١٤٧٩) * جزيرة مقدار جزء ونصف فى مثله وسطها عند طول قيد ل
والعرض د ك خلف الاستواء (١٤٨٠) [٩٨٢] * جزيرة مقدار جزء وربع فى
مثله وسطها عند طول قمح م[i] والعرض ر ة[k] خلف الاستواء (١٤٨١) * جزيرة
العقارب اولها عند طول قمح ة والعرض ط ة خلف الاستواء (١٤٨٢) [٩٨٣] تمّ

[a] von späterer Hand [b] V. l. قنل [c] Lücke, ergänzt nach S
[d] Hs. beschädigt, unsicher [e] Hs. beschädigt [f] V. l. قب ط
[g] V. l. قرك [h] V. l. قنل [i] die Hs. hatte ursprünglich قمح ة;
v. l. قمح ل [k] V. l. ره

على صورة الطيلسان تمرّ على ‹طول›[a] قس ن (١٤٨٣) [٩٨٤] وتصير الى طول قح ه

والعرض ى ه خلف الاستواء (١٤٨٤) [٩٨٥] تمرّ الى طول قد م والعرض ى ى

خلف الاستواء (١٤٨٥) [٩٨٦] وتمرّ الى طول قه ‹ه›[a] والعرض يا ه خلف الاستواء

(١٤٨٦) [٩٨٧] تمرّ الى طول قكا ك والعرض يا ه ‹خلف الاستواء›[a] (١٤٨٧) [٩٨٨]

تمرّ الى طول قط ل[b] والعرض ى ك خلف الاستواء (١٤٨٨) [٩٨٩] تمرّ الى طول قط م

والعرض ح م خلف الاستواء (١٤٨٩) [٩٩٠] تمرّ الى طول قكا ه والعرض ح ل[c]

خلف الاستواء (١٤٩٠) [٩٩١] تمرّ الى طول قط ه والعرض ز ن خلف الاستواء

(١٤٩١) [٩٩٢] تمرّ الى طول قه ه والعرض ط ه[d] خلف الاستواء (١٤٩٢) [٩٩٣]

(fol. 27a) وتصير الى موضعه الّذى ابتدأ‹نا›[e] منه وهو عند طول قح ه[f] والعرض

ط ه[g] ‹خلف الاستواء›[h][i] *

جزيرة سرنديب اولّها عند طول قو ك والعرض على خطّ الاستواء (١٤٩٣) [٩٩٤]

وتصير الى مصبّ[k] ‹نهر›[l] اروس[m] وتصير الى طول قيح ه والعرض خلف خطّ الاستواء

ح ك (١٤٩٤) [٩٩٥] وتمرّ على صورة الطيلسان تمرّ بعرض ح ك ‹خلف خطّ الاستواء›[n]

(١٤٩٥) [٩٩٦] وتصير الى اسفل مدينة اعنا مدينة القمر[o] عند طول قكا ل[p] والعرض

ح ه خلف الاستواء (١٤٩٦) [٩٩٧] تمرّ على صورة الطيلسان تمرّ بعرض ح ك ‹خلف

---

[a] fehlt in der Hs. [b] V. l. قط ن [c] V. l. ح ه [d] V. l. ط ه [e] fehlt in der Hs. [f] Hs. قح ه [g] Hs. ط ه [h] fehlt in der Hs. [i] = (١٤٨٢) [k] von späterer Hand [l] fehlt in der Hs. [m] Hs. undeutlich; eventuell ارس ,اروس ,اوس zu lesen [n] fehlt in der Hs. [o] Hs. الفقر [p] V. l. قكا ك

الاستواء›[a](١٤٩٧) [٩٩٨] وتصير الى برقانا عند ‹طول›[a] فكد ل[b] والعرض ب ں خلف الاستواء (١٤٩٨) [٩٩٩] وتمرّ على صورة الطيلسان الى مصبّ نهر رفس وتمرّ من نهر رفس الى طول فكه ى والعرض د ى (١٤٩٩) [١٠٠٠] وتمرّ الى ركن مدينة فوسعودى عند طول فكد ك[c] والعرض ه ة[d] (١٥٠٠) [١٠٠١] وتمرّ الى طول فكه ى[e] والعرض ه ل (١٥٠١) [١٠٠٢] تمرّ الى طول فكه ة والعرض و ن (١٥٠٢) [١٠٠٣] تمرّ بمصبّ نهر حمحس وتمرّ بمصبّ ‹نهر›[f] تاسس عند ركن مدينة فلمادى[g] وتمرّ من هناك على صورة الطيلسان تمرّ بعرض ب ل (١٥٠٣) [١٠٠٤] وتصير الى طول فط ة والعرض ب ة (١٥٠٤) [١٠٠٥] تمرّ الى طول فح ك والعرض و ل (١٥٠٥) [١٠٠٦] وتمرّ بماسّ* لغير‹ه›[h] وتصير الى الموضع الّذى منه ابتدأنا وهو عند طول فوك والعرض على خطّ الاستواء[i] *

ثلث جزائر مقدار جزء جزء من طول فط ة (١٥٠٦) الى طول فكد ل (١٥٠٧) اوساطها على عرض ه ة خلف الاستواء* جزيرة مقدار جزءين فى جزءين وسطها عند طول فكط ل[k] والعرض ه ل (١٥٠٨) [١٠٠٧] * جزيرة مقدار جزء وسطها عند طول فلح ة[l] والعرض ىا ى (١٥٠٩) * جزيرة مقدار جزءين وربع فى جزءين وسطها عند طول فلح ل والعرض و ل (١٥١٠) * عشر جزائر مقدار جزء جزء من طول فكط‹ة›[m] (١٥١١) الى طول فلد‹ة›[m] (١٥١٢) وسط[n] كلّها عند طول فلب ة والعرض ب ة خلف

---

[a] fehlt in der Hs. [b] V. ll. فكه ل, فكر ل [c] V. l. فكد ل
[d] V. l. ة ة [e] V. l. فكد ى [f] fehlt in der Hs. [g] V. l. فافادى
[h] fehlt in der Hs. [i] = (١٤٩٣) [k] V. l. فكط ط
[l] V. l. فمح ة [m] fehlt in der Hs. [n] Hs. وسطها

الاستواء (١٥١٣) * جزيرة مدوّرة مقدار جزءين فى مثلها وسطها عند طول فلـ ة والعرض ح ل خلف ⟨الاستواء⟩[a] (١٥١٤) [١٠٠٨] * ⟨جزيرة العراة⟩[a] مربّعة مقدار اربعة اجزاء فى ثلثة اجزاء وسطها (fol. 27b) عند طول قلز ل والعرض يح ة (١٥١٥) [١٠٠٩] حدودها مصبّ انهارها[b] * جزيرة الزنج الّذين يأكلون الناس مربّعة مقدار اربعة اجزاء ونصف فى اربعة اجزاء ونصف وسطها عند طول فلح ة والعرض ح ة (١٥١٦) [١٠١٠] وحدّها يمرّ بمصبّ انهارها * جزيرة مقدار جزءين فى جزء ونصف وسطها عند طول فمـ ة والعرض ح ك (١٥١٧) [١٠١١] * خمس جزائر مقدار ثلثى جزء ثلثى جزء فيما بين طول فم ن (١٥١٨) الى طول فمد ك (١٥١٩) وسطها عند طول فمـ ل[c] والعرض[d] ب ة[e] خلف الاستواء[d] (١٥٢٠) * ثلث جزائر مقدار جزء جزء فيما بين طول فما ل (١٥٢١) الى طول فمه ك[f] (١٥٢٢) وسطها عند طول فمح ة[g] والعرض ط ة[h] خلف الاستواء (١٥٢٣) * ثلث جزائر مقدار جزء جزء فيما بين طول فمو ة (١٥٢٤) الى طول فن ة (١٥٢٥) وسطها عند طول فمح ة والعرض د ة خلف[i] الاستواء (١٥٢٦) * جزيرة مقدار جزءين وربع فى جزءين وسطها عند طول فمه ك والعرض ح ة (١٥٢٧) * جزيرة مدوّرة مقدار جزء ونصف فى مثله وسطها عند طول فمو ة[k] والعرض على الاستواء (١٥٢٨) * جزيرة مدوّرة مقدار جزءين فى جزءين وسطها عند طول فمح ة[l] والعرض د ك[m] خلف الاستواء (١٥٢٩) * جزيرة

---

[a] Hs. stark beschädigt, ergänzt [b] Hs. نهرها [c] V. l. فمح ة
[d–d] am Rande, von späterer Hand [e] V. l. ط ة [f] V. l. فمه ل
[g] V. l. فمح ه [h] V. l. ط ه [i] Hs. عند [k] Hs. فمو ه [l] V. l. فمح ة
[m] V. l. ب ط

الفضّة اوّلها من طول قندك والعرض ه م خلف الاستواء (١٥٣٠) [١٠١٢] تمرّ الى طول فدة والعرض ح م خلف الاستواء (١٥٣١) [١٠١٣] تمرّ الى طول فط ل والعرض ط ة خلف الاستواء (١٥٣٢) [١٠١٤] تمرّ الى طول فط ل والعرض د ك خلفْ الاستواء (١٥٣٣) [١٠١٥] تمرّ الى الموضع الّذى منه بدأ⟨نا⟩[a] وهو عند طول فدك والعرض ه م خلف الاستواء[b] *

* الجزائر الّتى فى بحر البصرة *

جزيرة مقدار جزء وسطها عند طول عوة[c] والعرض كح ة (١٥٣٤) * جزيرة مقدار جزء وسطها عند طول عوة والعرض كد م (١٥٣٥) [١٠١٦] * جزيرة مقدار جزء وسطها عند طول عح ك والعرض كو ل (١٥٣٦) [١٠١٧] * جزيرة مقدار جزء وسطها عند طول ف ة ⟨والعرض⟩[d] كد ل (١٥٣٧) [١٠١٨] * جزيرة مقدار ⟨ثلثى جزء وسطها عند طول فا ة[e] و⟩[f] العرض (fol. 28a) كد ك[g] (١٥٣٨) [١٠١٩] * جزيرة مقدار جزء وسطها عند طول ف ة والعرض كد ك (١٥٣٩) [١٠٢٠] * جزيرة مقدار جزء وسطها عند طول ف ة والعرض كز م (١٥٤٠) [١٠٢١] * ثلث جزائر مقدار[h] جزء جزء فيما بين طول فد ة (١٥٤١) الى طول فر ل (١٥٤٢) وسط[i] كلّها عند طول فه مه والعرض كو ة (١٥٤٣) *

---

[a] fehlt in der Hs. [b] = (١٥٣٠) [c] V. l. عوه [d] Lücke, ergänzt [e] dies ziemlich sicher mit Rücksicht auf (١٥٣٧) und (١٥٣٩) [f] Lücke mit Buchstabenresten, ergänzt [g] V. l. كد ط [h] von späterer Hand [i] Hs. وسطها

* جزائر بحر جرجان وطبرستان *

جزيرة مقدار جزءين فى[a] جزء ونصف[a] وسطها عند طول عط ل والعرض مو ل (١٠٤٤) [١٠٢٢] * جزيرة مقدار جزءين فى جزء وسطها عند طول فد ل والعرض مد م (١٠٤٥) [١٠٢٣] * جزيرة مقدار جزءين فى جزء وسطها عند طول فه ن[b] والعرض مح ل (١٠٤٦) * جزيرة مقدار جزءين فى ثلثى جزء وسطها عند طول فح ل[c] والعرض مز ل (١٠٤٧) [١٠٢٤] *

* المواضع الّتى تكتب فيها حدود البلدان *

بلاد نيفل[d] الداخلة وسط الكتاب عند طول كو ل والعرض ه ل خلف الاستواء (١٠٤٨) [٤٩٧] * غانه[e] قوم يسمّون اغرمطين[f] وسط الكتاب عند[g] طول ما ل والعرض ك ل[h] (١٠٤٩) [٤٩٨] * بلاد الدملى الّتى لا يكون فيها المطر وسط الكتاب عند طول مد ل والعرض ه ل (١٠٥٠) [٤٩٩] * بلاد ليبوانى[i] الداخلة وسط كتابها عند طول ك ل والعرض كا ل (١٠٥١) [٥٠٠] * بلاد مملكة البربر وسط الكتاب عند طول كو ل

[a–a] am Rande, von späterer Hand [b] V. l. ود ن [c] V. l. فح ى

[d] V. l. نعمه [e] Hs. اعانه, bei (٤٥) عانه, bei (١٦٧٧) الغابه [f] vgl.

جبل معرس الأسفل (٥٦٦—٥٦٧) [g] Hs. على [h] V. l. ك ط [i] vgl.

جبل اليوفا (١٦٤١) und bei جبل لوثنا (٦١٧—٦١٨)

والعرض يط ه (١٥٥٢) [٥٠١] * بلاد العربيّة العامرة وهى بلاد اليمن واليمامة
والبحرين وعمان وسط كتابها عند طول عج ه والعرض يط[a] ⟨ه⟩[b] (١٥٥٣) [٥٠٢] *
بلاد السند وسط كتابها عند طول وح ل والعرض كب م (١٥٥٤) [٥٠٣] * بلاد
الهند التى خارج من نهر جنجس[c] وسط كتابها[d] عند طول ف ه والعرض كح ل (١٥٥٥)
[٥٠٤] * بلاد الصين وسط كتابها عند طول قسب ل والعرض يو ل (١٥٥٦) [٥٠٥] *
بلاد طنجة وسط كتابها عند طول يا ه والعرض لب ه[e] (١٥٥٧) [٥٠٦] * بلاد
مرطانيه[f] ⟨وسط⟩[g] كتابها عند طول ك ه والعرض (fol. 28b) كو ه[h] (١٥٥٨) [٥٠٧] *
بلاد افريقيّة وسط كتابها عند طول لد ل والعرض كو ل (١٥٥٩) [٥٠٨] * بلاد
مرماوقى[i] وسطها عند طول مح ه والعرض كز ل (١٥٦٠) [٥٠٩] * بلاد مدين
وسطها عند طول سب ه[k] والعرض ل ك (١٥٦١) [٥١٠] * بلاد كرمان وسطها
عند طول صو ه[l] والعرض كح ل[m] (١٥٦٢) [٥١١] * بريّة كرمان وسطها عند طول
⟨صو ه⟩[n] والعرض[m] كط م (١٥٦٣) [٥١٢] * بلاد كابل وسط كتابها عند طول
قا ل والعرض كط ه (١٥٦٤) [٥١٣] * بلاد سوريه وهى الشام وسطها عند طول
سه ه والعرض لب ه (١٥٦٥) [٥١٤] * بلاد فارس وسطها عند طول ف ه
والعرض لح ل (١٥٦٦) [٥١٥] * بلاد هراة وسطها عند طول فو ه والعرض له ن

---

[a] V. l. ك [b] fehlt in der Hs. [c] Hs. حنحس; s. bei (٢٠٢١) [d] Hs. كتابه
[e] Hs. irrtümlich كا ه; verbessert nach Baṭṭānī III ٢٣٥ [f] bei (١٠٣١) und (١٣٧٣) مرطانه [g] fehlt in der Hs. [h] V. l. كو ل
[i] V. l. مرمارقى [k] V. l. س ه [l] V. ll. صد ه, صه ه [m–m] am Rande, von späterer Hand [n] Hs. unleserlich, ergänzt nach S

(١٠٦٧) [٥١٦] * بلاد الأندلس وسطها عند طول ى ه والعرض لز م[a] (١٠٦٨) [٥١٧] * بلاد اوس[b] وسطها عند طول مه ه[c] والعرض لح مه[d] (١٠٦٩) [٥١٨] * بلاد لوقيه[e] وسطها عند طول بد ه والعرض لح ل (١٠٧٠) [٥١٩] * بلاد فيلمقه وسطها عند طول نز ه[f] والعرض لز ل (١٠٧١) [٥٢٠] * بلاد الموصل وسطها عند طول سح ن والعرض لح ه[g] (١٠٧٢) [٥٢١] * بلاد لسطانا وسطها عند طول ح ل والعرض ما ك (١٠٧٣) [٥٢٢] * بلاد اسفانيه وسطها عند طول ح ل والعرض مب ك (١٠٧٤) [٥٢٣] * بلاد تيرسنا وسطها عند طول كد ه والعرض مح ل (١٠٧٥) [٥٢٤] * بلاد افليقيه وسطها عند طول لو ه[h] والعرض مد ن (١٠٧٦) [٥٢٥] * بلاد ماقدونيه[i] وسطها عند طول مب ه[k] والعرض مج ل (١٠٧٧) [٥٢٦] * بلاد موسيا الفوقانيّة وسطها عند طول مد ل والعرض مد ه[l] (١٠٧٨) [٥٢٧] * بلاد موسيا السفليّة وسطها عند طول مو ه والعرض مد ل (١٠٧٩) [٥٢٨] * بلاد برقه[m] وسطها عند طول مر ه والعرض مب م (١٠٨٠) [٥٢٩] *

---

[a] vgl. (٤٢٩) [b] V. l. ناوس [c] V. l. مه ه [d] V. l. نح مه [e] bei (١٠٣١) لزقه [f] Hs. irrtümlich ور ه, v. l. ور ه [g] V. l. م ه, eventuell لح م zu lesen [h] V. l. لو ه [i] die im Arabischen gebräuchliche Form des Namens ist مقدونية oder مقذونية, z. B. Ṭabarī I ٦٩٤ 13; BGA VII ٣٢٣ 11, VIII ١٨٠ 1, ١٩٧ 19; Y IV ٦٠٢ 18; bei Hamdānī مافاروما, ماقادونا (im Index unter ماقادونيا) und مقدونية ٣٤ 9, ٣٥ 8, ٤٣ 9 [k] V. l. مس ه [l] V. l. مد ل [m] bei (١٠٣١) برقه; die im Arabischen gebräuchliche Form des Namens ist تراقية, z. B. BGA

بلاد اسيه وسطها عند طول نب ل[a] والعرض مج ل (١٠٨١) [٥٣٠] * بلاد علاطه[b] وسطها عند طول نو ل والعرض مح ه (١٠٨٢) [٥٣١] * بلاد قبادوقيه[c] وسطها عند طول نو ل والعرض ⟨م⟩ا[d] ه[e] (١٠٨٣) [٥٣٢] * بلاد آذربيجان[f] وسطها عند طول ⟨ع⟩[g]ج م والعرض ما ل (١٠٨٤) [٥٣٣] * (fol. 29a) بلاد ⟨الش⟩اش[h] وطاربند[i] وسطها عند طول صح ه[k] والعرض مب ه (١٠٨٥) [٥٣٤] * بلاد ياجوج وسطها عند طول قسر ل والعرض مد ه[l] (١٠٨٦) [٥٣٥] * بلاد قطانيا وسطها عند طول ك ل والعرض مو ى (١٠٨٧) [٥٣٦] * بلاد لورسوسه[m] وسطها عند طول كب م[n] والعرض مو م (١٠٨٨) [٥٣٧] * بلاد اطنا وسطها عند طول لا ى والعرض مه ى (١٠٨٩) [٥٣٨] * بلاد يلورقيون واماطيه وسطها عند طول مب ه[o] والعرض مه ل (١٠٩٠) [٥٣٩] * بلاد سوسه وسطها عند طول نب ك والعرض مه ه[p] (١٠٩١) [٥٤٠] * بلاد قلطاعلاطيه وسطها عند طول كو ل[q] والعرض مط ن[r] (١٠٩٢)

VII, VIII Index; Y II ٨٦٣ 19; bei Hamdānī die Namensformen براقا, برقه, بروه, روه, براقا (im Index unter تراقا und ترقة) und تراقيه ٣٤ 8, 9, ٣٥ 4, ٤٣ 9

[a] Hs. irrtümlich يب ل [b] V. l. رعلاطيه [c] V. l. رىادوقه

[d] Hs. beschädigt [e] V. l. ⟨م⟩ا ه [f] vgl. (٣٧٧) [g] Lücke, ergänzt nach S [h] Hs. ⟨. . . .⟩اس [i] Hs. طاربند; vgl. (٤٠٢)

[k] V. l. صح ه [l] V. l. مد ه [m] V. l. لوزهوسه [n] V. l. ك م

[o] V. l. مب ه [p] V. l. مه ه [q] V. l. كوك, eventuell كل zu lesen

[r] V. l. مط ى

[٥٤١] ٭ بلاد عرمانيا وهى ارض الصقالبة وسطها عند طول لوم والعرض نب ة[a] (١٠٩٣) [٥٤٢] ٭ بلاد سمرقى وهى الجزيرة المفتوحة الى البرّ وسطها عند طول ما م والعرض سا ة (١٠٩٤) [٥٤٣] ٭ بلاد غابة[b] ارقونيوس وسطها عند طول ما ة[c] والعرض يح ة[d] (١٠٩٥) [٥٤٤] ٭ بلاد سرماطيه وهى ارض برجان وسطها عند طول مه ة[e] والعرض نب ة[f] (١٠٩٦) [٥٤٥] ٭ بلاد التز[g] وسطها عند طول ر ة[h] والعرض يح ة[i] (١٠٩٧) [٥٥١] ٭ جزيرة طوقيا وهى متّصلة بالتيز[k] وسطها عند طول يح ل والعرض يح ل (١٠٩٨) [٥٥٢] ٭ بلاد سرماطيه وهى ارض اللان[l] وسطها عند طول عح ة[m] والعرض نط ل (١٠٩٩) [٥٤٦] ٭ بلاد اسقونيا[n] وهى ارض الترك وسطها عند طول قد ة والعرض نز ل (١٦٠٠) [٥٤٧] ٭ بلاد اسقوثيا وهى ارض التغزغز وسط(ها)[o] عند طول قمح ة والعرض نط ل[p] (١٦٠١) [٥٤٨] ٭ بلاد سيرِقى وهى ارض سينستان[q] وسطها عند طول قس ة[r] والعرض ند ل[s] (١٦٠٢) [٥٤٩] ٭ بلاد ماجوج عند طول قعا ل والعرض يح ة[t] (١٦٠٣) [٥٥٠][u] ٭

---

[a] Hs. irrtümlich س ة; verbessert nach Baṭṭānī III ٢٣٤ [b] Hs. غايه.
[c] V. l. ما ه [d] V. l. يح ه [e] V. l. مه ه [f] V. l. نب ه [g] bei (١٠٩٨) التيز,
v. l. الىر [h] V. l. ر ه [i] V. l. يح ه [k] V. l. الىر [l] bei (٨٦١—
٨٦٢) und (٨٦٣—٨٦٤) الان; vgl. (٩٣٩—٩٤٠) جبل الان [m] V. l. عـ ة
[n] bei (١٦٠١) اسقوثيا [o] fehlt in der Hs. [p] V. l. ند ل [q] Hs.
سيسيان, vgl. (٤٠٨) [r] V. l. قلـ ة [s] V. l. مد ل [t] Hs. لح ة
[u] fol. 29[b] ist unbeschrieben

(fol. 30a) * أ(.....)[a] (العيون)[b] التى خلف خطّ الاستواء *

عين تخرج من جبل الّهه من (خلف)[c] خطّ الاستواء من طول ل ل وعرض ه كه (١٦٠٤) [٢٢٣٠] فتمرّ الى طول كز كه وعرض ح ل (١٦٠٥) [٢٢٣١] ثمّ تمرّ الى البحر فى الإقليم الأوّل عند طول يط كه وعرض و ى (١٦٠٦) [٢٢٣٢] *

(نيل مصر وما يقع اليه من العيون والأنهار)[d] * بطيحتان مدوّرتان قطر كلّ واحدة خمسة[e] اجزاء مركز الأولى عند طول ن كه والعرض ز كه (١٦٠٧) [١٥٠٣] ومركز الثانية عند طول نز كه والعرض ز كه (١٦٠٨) [١٥٠٤] * ينصبّ الى الأولى خمسة[e] انهار من جبل القمر مبتدأ النهر الأوّل عند طول مح كه (١٦٠٩) [١٥٠٥] والثانى عند (طول)[f] مط كه (١٦١٠) [١٥٠٦] والثالث عند طول ن[g] كه (١٦١١) [١٥٠٧] والرابع عند طول نا كه (١٦١٢) [١٥٠٨] والخامس عند طول نب كه (١٦١٣) [١٥٠٩] * ويخرج من جبل القمر ايضاً خمسة[h] انهار الى البطيحة الثانية مبتدأ النهر الأوّل عند طول نه ك (١٦١٤) [١٥١٠] والثانى عند نو ك (١٦١٥) [١٥١١] والثالث عند نز ك[i] (١٦١٦) [١٥١٢] والرابع عند نح ك (١٦١٧) [١٥١٣] والخامس عند

[a] Lücke; scheinbar اسماء, obwohl man entsprechend den Überschriften der folgenden Kapitel الأنهار و erwarten sollte [b] Hs. stark beschädigt [c] fehlt in der Hs. [d] die in der Hs. nicht vorhandene Überschrift wurde der besseren Übersicht halber hinzugefügt [e] Hs. ك [f] fehlt in der Hs. [g] von späterer Hand [h] Hs. ك [i] Hs. ن ل, v. l. نو ل; verbessert im Hinblick auf (١٦١٥) und (١٦١٧)

نط ك[a] (١٦١٨) [١٥١٤] * يخرج من هذه البطيحتين من كلّ واحدة اربعة انهار

الى بطيحة مدوّرة فى اقليم* الأوّل قطر هذه البطيحة جزآن[b] ومركزها عند طول نح ل

والعرض من الإقليم الأوّل ب ىه (١٦١٩) [١٥١٥] * مبتدأ النهر الأوّل من

البطيحة الأولى عند طول مح م (١٦٢٠) [١٥١٦] والثانى عند طول مط ل (١٦٢١)

[١٥١٧] والثالث عند طول نا يه (١٦٢٢) [١٥١٨] مجتمعان الثانى والثالث عند طول[c]

نب ىه[d] والعرض خلف الاستواء ا ىه (١٦٢٣) [١٥١٩] ثمّ يمرّ الى البطيحة التى

ذكرنا(ها)[e] نهر* واحد* والنهر الرابع عند طول نب ىه (١٦٢٤) [١٥٢٠] * والنهر

الأوّل الذى يجىء من البطيحة الثانية الى الصغيرة ايضًا مبتدأه عند طول نه ل (١٦٢٥)

[١٥٢١] والثانى عند طول نو ك (١٦٢٦) [١٥٢٢] والثالث عند (طول)[e] نح ىه

(١٦٢٧) [١٥٢٣] يلتقى الثانى والثالث عند طول نو ىه والعرض خلف الاستواء ا ىه[f]

(١٦٢٨) [١٥٢٤] ثمّ يمرّ الى البطيحة التى ذكرنا(ها)[g] نهر* واحد* والنهر الرابع عند

طول نط ىه (١٦٢٩) [١٥٢٥] كلّ* هذه الأنهار يصير الى البطيحة الصغيرة مصبّ

كلّ واحد غير مماسّ للآخر* ثمّ يخرج من (هذه البطيحة الصغيرة نهر عظيم وهو نيل)[h]

مصر فيمرّ بالسودان (وعلوه وزغاوه)[i] (fol. 30b) وفزّان والنوبة فيمرّ بدنقلة مدينة

النوبة عند طول نب ك والعرض من الإقليم الأوّل ب ىه من خلفه الى خطّ الاستواء

او من خطّ الاستواء اليه يه ىه (١٦٣٠) [١٥٢٦] فيمرّ النيل فيقطع خطّ الإقليم

---

[a] V. l. نط ى [b] Hs. حرون [c] von späterer Hand [d] V. l. مب ىه [e] fehlt in der Hs. [f] V. l. ا م [g] fehlt in der Hs. [h] die letzte Zeile der Seite ist teilweise weggeschnitten; Lücke mit Buchstabenresten; lesbar noch . . . . عط . . . ; z. T. nach S ergänzt [i] Hs. stark beschädigt; Buchstabenreste; ergänzt

الأوّل عند طول بح ة وعرض بو ك (١٦٣١) [١٠٢٧] ويمرّ حتّى يجوز خطّ اقليم*
الأوّل بجزء ونصف على سمته (١٦٣٢) [١٠٢٨] ثمّ يعدل الى طول نب ة والعرض
بح م (١٦٣٣) [١٠٢٩] ثمّ يعدل الى طول نا ة والعرض بر ة (١٦٣٤) [١٠٣٠]
ثمّ يعدل الى طول ن ة والعرض يز ل[a] (١٦٣٥) [١٠٣١] ثمّ يعدل الى طول ن ك والعرض
بح ك (١٦٣٦) [١٠٣٢] ثمّ يعدل الى طول ں ل والعرض بط م[b] (١٦٣٧) [١٠٣٣]
ثمّ يمرّ فيصير الى مدينة ملوى عند طول نا ل والعرض بط ك (١٦٣٨) [١٠٣٤] ثمّ يمرّ
فيصير الى مدينة اسوان مماسّ* لها عند طول نه ل والعرض كب ل (١٦٣٩) [١٠٣٥][c]
(fol. 31[a]) ثمّ يعدل ⟨الى طول⟩[d] بح ة وعرض كد ة (١٦٤٠) [١٠٣٦] مماسّ* لجبل
اليوفا ثمّ يعدل الى طول نه ل والعرض كد ك[e] (١٦٤١) [١٠٣٧] ثمّ يمرّ فيقع فى[f] الاقليم
الثالث[g] يماسّ فى بعض المواضع جبل المقطّم والمدن عليه كما كتبنا من طولها وعرضها ثمّ
يمرّ الى مصر مماسّ* لها عند طول ند ل[h] والعرض كط يه (١٦٤٢) [١٠٣٨] ثمّ يفترق
من مصر الى البحر فى خلجان سبعة[i] * الأوّل منها يمرّ الى الإسكندريّة عند طول نا ل
(١٦٤٣) [١٠٣٩] * ويخرج من هذا الخليج خليجان الأوّل منهما[k] عند طول نا م
(١٦٤٤) [١٠٤٠] والآخر عند طول بح ة (١٦٤٥) [١٠٤١] * ومصبّ الخليج

---

[a] V. l. بو ل   [b] in der Hs. folgt nun: ثمّ يعدل الى طول نا ل
بط ك (sic!) والعرض والعرض, doch siehe (١٦٣٨)   [c] hier folgt in der
Hs. die Karte des Nillaufes (s. Tafel III), die auch den unteren Teil
der gegenüberstehenden Seite (fol. 31[a]) einnimmt   [d] Hs. stark
beschädigt   [e] V. l. كـ ك   [f] von späterer Hand   [g] Hs. الثانى
[h] V. l. ن ل   [i] Hs. ٧   [k] Hs. منها

الثانى الّذى يخرج من مصر الى البحر عند طول بج ه (١٦٤٦) [١٥٤٢] والثالث

عند ‹طول›[a] نح ل (١٦٤٧) [١٥٤٣] والرابع عند طول نح م (١٦٤٨) [١٥٤٤]

والخامس عند طول نح ن (١٦٤٩) [١٥٤٥] والسادس عند طول ند ك (١٦٥٠)

[١٥٤٦] والسابع عند طول ند ل (١٦٥١) [١٥٤٧] وهناك دمياط[b] * (fol. 31[b])

صفة العين الّتى على خطّ الاستواء الّتى تصبّ الى نيل مصر * وعين مدوّرة مركزها

على خطّ الاستواء ومصبّها الى النيل عند مدينة النوبة قطر هٰذه العين ثلٰثة اجزاء

مركزها عند طول سب ه (١٦٥٢) [١٥٤٨] يخرج منها نهر عند طول سا ل (١٦٥٣)

[١٥٤٩] مصبّه فى النيل عند طول نح ه[c] والعرض بو ك (١٦٥٤) [١٥٥٠] مماسّ*

للإقليم الأوّل وخليج فيمابين نهر هٰذه العين والنيل فوق مدينة النوبة *

عين فى جزيرة الفضّة فى بحر الصين عند طول قند م والعرض ح ل خلف خطّ الاستواء

(١٦٥٥) [٢٢٣٣] يخرج منها من موضع واحد ثلٰثة انهار الأوسط منها يمرّ بركن

المدينة التى فى الجزيرة ويمرّ الى البحر عند طول قسط م والعرض د ل (١٦٥٦) [٢٢٣٤]

والنهر الأوّل يصبّ فى البحر عند طول قند م والعرض ه ك (١٦٥٧) [٢٢٣٥] والثالث

يصبّ فى البحر عند طول قسط ن والعرض ر مه[d] (١٦٥٨) [٢٢٣٦] * عين فى جزيرة

الفضّة فى البحر المظلم عند طول قعب ل والعرض ه ك خلف خطّ الاستواء (١٦٥٩)

[٢٢٣٧] يخرج منها نهران[e] يصبّان فى البحر مصبّ الأوّل عند طول قسط م والعرض

ح ك (١٦٦٠) [٢٢٣٨] والثانى عند طول قعح م[f] و[f]العرض و م (١٦٦١) [٢٢٣٩] *

---

[a] fehlt in der Hs. [b] s. S. ١٠٨ Anm. c [c] V. l. كول, dürfte jedoch zur B, nicht zur L gehören [d] Verbesserung von späterer Hand [e] Hs. نهرن [f—f] von späterer Hand verbessert aus قعح و العرض

* الإقليم الأوّل وما فيه من العيون والأنهار *

عين فى جبل قاقس يخرج منها نهر درطوس يصبّ فى البحر اوّل النهر عند طول كو ل والعرض ا ه (١٦٦٢) [١٦٨٤] وآخره عند طول ى ك والعرض ند ه (١٦٦٣) [١٦٨٥] * عين فى جبل ثلا يخرج منها نهر[a] مصبّه فى نهر درطوس اوّله عند طول لز ل والعرض ط م (١٦٦٤) [١٦٨٦] فيمرّ الى طول كح ه والعرض بر ل[b] (١٦٦٥) [١٦٨٧] ثمّ يمرّ الى طول كا مه ينعرج قليلًا الى مدينة ثمنورنقى والعرض بر ه (١٦٦٦) [١٦٨٨] ثمّ يمرّ فيصبّ فى نهر درطوس عند طول بر ه والعرض ب ل (١٦٦٧) [١٦٨٩] * عين فى اقليم* الثانى يخرج منها نهر يصبّ فى هذا ‹النهر اوّله عند›[c] طول ا‹د ل›[d] والعرض بر ك[e] (١٦٦٨) [١٦٩٠] ‹ومصبه›[f] عند طول ك‹ح ه›[g] والعرض (fol. 32a) يز ك[h] (١٦٦٩) [١٦٩١] * عين تقع ايضًا فى النهر الأوّل اوّلها فى جبل سرعاطوس عند طول كط ل ‹والعرض ك ه›[i] (١٦٧٠) [١٦٩٢] تمرّ الى بطيحة صغيرة مركزها عند طول كح ه ‹والعرض يح ل›[k] (١٦٧١) [١٦٩٣] وتمرّ فتقع فى النهر الّذى وصفنا‹ه›[l] عند طول كز ل والعرض يز ل (١٦٧٢) [١٦٩٤] * عين فى

---

[a] von späterer Hand [b] V. l. بر ك [c] Hs. stark beschädigt, die letzte Zeile der Seite ist z. T. abgeschnitten [d] Hs. beschädigt, ergänzt nach S [e] Hs. beschädigt, v. l. بر ل [f] Lücke, ergänzt [g] Hs. stark beschädigt, ergänzt nach S [h] Hs. irrtümlich نز ك [i] Hs. beschädigt, ergänzt nach (٦١٣—٦١٤) und S [k] am Rande, von späterer Hand, sehr undeutlich [l] fehlt in der Hs.

جبل تصبّ فى النهر الأوّل ايضًا اوّل العين عند طول كد ه والعرض ك ل (١٦٧٣) [١٦٩٥] ومصبّها[a] فى النهر عند طول كو ك والعرض يح ك (١٦٧٤) [١٦٩٦] تمرّ بمدينة بغيرا * وعين ايضًا تصبّ فى النهر الأوّل اوّلها عند طول ر ه والعرض نط ل (١٦٧٥) [١٦٩٧] ومصبّها فى النهر عند طول كا م والعرض ر ه (١٦٧٦) [١٦٩٨] *

عين تخرج من جبل غانه[b] مصبّها فى البحر اوّل العين عند طول مد ل[c] والعرض يا م (١٦٧٧) [١٦٦٧] تمرّ الى طول لط ل والعرض يو م (١٦٧٨) [١٦٦٨] ثمّ تمرّ بمدينة جرمى الكبيرة الى جبل سرعاطوس قاطعة له عند طول لا ه (١٦٧٩) [١٦٦٩] تمرّ بجبل اصفر[d] فتقطعه عند طول لا ه (١٦٨٠) [١٦٧٠] وتمرّ الى القيروان مماسّ* لها عند طول لا ه وتصبّ فى البحر عند طول لا ل والعرض لب م (١٦٨١) [١٦٧١] *

ويقع فى هذا النهر نهر من عينين يقال لهما بحيرات السلاحف احداهما[e] عند طول مه ه والعرض كب ك (١٦٨٢) [١٦٧٢] والثانية عند طول مو ك[f] والعرض كب ه (١٦٨٣) [١٦٧٣] يخرج من كلّ واحدة نهر فيلتقيان عند طول مه ل والعرض كا ه (١٦٨٤) [١٦٧٤] ويصيران نهرا واحدا فيصبّ فى الأوّل عند طول لط م والعرض يو م (١٦٨٥) [١٦٧٥] *

نهر يخرج من جبل باليس باليمن عند طول سز ك[g] والعرض يد ه (١٦٨٦) [١٦٦٣] يمرّ بصنعاء وبمدينة مارا ويصبّ فى البحر عند طول ⟨س⟩[h]ب ن والعرض يو ه (١٦٨٧)

---

[a] Hs. مصبّه [b] Hs. الغابه [c] V. l. مب ل [d] fehlt in der Tabelle der Gebirge [e] Hs. احدهما [f] V. l. مو ل [g] Hs. irrtümlich سه ك, v. l. سه ل; richtiggestellt nach S [h] Lücke, ergänzt nach S

[١٦٦٤] * ونهر يخرج من هذا الجبل ‹ايضاً›[a] عند طول سزك والعرض ند مه (١٦٨٨) [١٦٩٩] ويصبّ فى البحر عند طول سح ة والعرض نو م (١٦٨٩) [١٧٠٠] * نهر يخرج من جبل ‹عند›[b] طول سز م والعرض نو ة[c] (١٦٩٠) [١٦٦٥] يمرّ بجرش[d] وسبأ ومهرة ويصبّ فى البحر عند ‹طول سج ى و›[e] العرض نط ة (١٦٩١) [١٦٦٦] * عين لا تجرى عند مدينة مبس الطول ‹سح ل والعرض›[f] نح ل[g] (١٦٩٢) * عين على الإقليم الأوّل عند طول ‹عو م›[h] (١٦٩٣) [١٧٠١] (fol. 32b) يخرج منها نهر قونيسس يمرّ بمدينة سربا ويصبّ فى البحر عند طول عه ط[i] والعرض ند ة (١٦٩٤) [١٧٠٢] * عين فى جزيرة الميذ عند طول فه ة والعرض ند ة (١٦٩٥) [١٧٠٣] يخرج منها نهران احدهما يمرّ بمدينتين ويصبّ فى البحر عند طول فه ل والعرض ط ل (١٦٩٦) [١٧٠٤] والآخر يمرّ بمدينة ويصبّ فى البحر عند طول فط ة والعرض ب ل (١٦٩٧) [١٧٠٥] * نهر يخرج من جبل مالا عند طول فط ل والعرض د ة (١٦٩٨) [١٧٠٦] يمرّ بمدينة اموزى[k] ويمرّ بساحل البحر الى بطيحة صغيرة عند طول فيز ل والعرض و ى (١٦٩٩) [١٧٠٧] * نهر اروس[l] يخرج من جبل مالا ايضاً عند طول فكا ل والعرض ب مه (١٧٠٠) [١٧٠٨] ومصبّه فى البحر عند طول قيزم والعرض خلف الاستواء ب م[m] (١٧٠١) [١٧٠٩] * نهر مرس[n] يخرج من جبل مالا ايضاً

---

[a] fehlt in der Hs. [b] Lücke, ergänzt [c] Hs. لو ة [d] Hs. حرش [e] Lücke, ergänzt nach S [f] Lücke; L angenommen nach (٢٧) [g] V. l. نه له [h] Lücke, ergänzt nach S [i] V. l. عه كر [k] Hs. undeutlich [l] bei (١٤٩٤) اروس, eventuell اوس ,اروس oder ارس zu lesen [m] V. l. ج م [n] V. l. برس, bei برس (١٤٩٩)

عند طول فكح ل والعرض ب ك (١٧٠٢) [١٧١٠] ومصبه[a] فى البحر عند طول فكه ك
والعرض امه خلف الاستواء (١٧٠٣) [١٧١١] * نهر حمحس يخرج من جبل اما[b] عند
طول فك ب والعرض ه به (١٧٠٤) [١٧١٢] يمرّ بمدينة ماحرولون ويصبّ فى البحر
عند طول فكح ه والعرض ح ه (١٧٠٥) [١٧١٣] * نهر فاسس[c] من هٰذا الجبل
ايضاً اوّله عند طول فكا ه والعرض ح ه[d] (١٧٠٦) [١٧١٤] يمرّ بمدينة قلمادى[e]
ويصبّ فى البحر عند طول فكا ى والعرض ما ه (١٧٠٧) [١٧١٥] * عين فى جزيرة
العراة عند طول قلو ه والعرض يا م (١٧٠٨) [١٧١٦] يمرّ الى طول فلو ه[f] والعرض
يح ه (١٧٠٩) [١٧١٧] ثمّ يخرج من هاهنا نهران يصبّان فى البحر احدهما عند طول
قلز ل[g] والعرض ما ى (١٧١٠) [١٧١٨] ومصبّ الآخر عند طول فلح ه والعرض
يد ل (١٧١١) [١٧١٩] * عين فى جزيرة الزنج اوّلها عند طول فلح ه والعرض د ل
(١٧١٢) [١٧٢٠] ثمّ تصبّ فى البحر عند طول فلح ه والعرض ا ه (١٧١٣)
[١٧٢١] ويخرج من هٰذا النهر نهر عند طول فلح ه والعرض ب ه[h] (١٧١٤) [١٧٢٢]
ومصبه فى البحر عند طول فلو ه والعرض ب ه (١٧١٥) [١٧٢٣] * ⟨نهر بيس⟩[i] وعس
يخرج من عين فى جبل منيدروس اوّله عند طول فمز م والعرض (fol. 33a) بو ب[k] (١٧١٦)
[١٧٢٤] ويـ⟨ـصبّ فى البحـ⟩[l]ـر عند طول فمر ه[m] والعرض ما ل[n] (١٧١٧) [١٧٢٥] *

---

[a] Hs. ursprünglich ومصبّ, von späterer Hand verbessert [b] fehlt in der Tabelle der Gebirge; v. l. ارا [c] V. l. فاسى, bei (١٥٠٣) ثاسس
[d] V. l. ج ه [e] V. l. قلنادى [f] V. l. فلو ل [g] V. l. قلز ك [h] V. l. د ه
[i] Lücke, ergänzt nach S; bei (١١٧١) فسوعس, v. l. نمسوعس [k] V. l. به ن
[l] Lücke, ergänzt [m] V. l. فمر م [n] V. l. ما ك

نهر سالس يخرج من جبل منيدروس عند طول فمح ة والعرض نو ل[a] (١٧١٨) [١٧٢٦]
ومصبه فى البحر عند طول فس ك[b] والعرض ح ى (١٧١٩) [١٧٢٧] * يخرج من
هذا النهر نهر سورس يدخل فى جزيرة* الذهبانيّة اوّله عند طول فن ة[c] والعرض ى ة
(١٧٢٠) [١٧٢٨] ومصبه فى البحر عند طول فمر ة والعرض ا ه (١٧٢١) [١٧٢٩] *
يخرج من نهر سورس هذا نهران احدهما حوسان اوّله عند طول فمط ة والعرض ر ة
(١٧٢٢) [١٧٣٠] وآخره فى البحر عند طول فمه ل[d] والعرض ه ك (١٧٢٣) [١٧٣١] *
والنهر الثانى اطانس اوّله عند[d] ‹طول فمح ل والعرض د ل (١٧٢٤) [١٧٣٢] ومصبّه
فى البحر عند طول›[e] قا ل والعرض ا مه (١٧٢٥) [١٧٣٣] *

نهر سواس يخرج من جبل اروس احروسس وهو جبل الياقوت اوّله عند طول قسط ل
والعرض ه ة (١٧٢٦) [١٧٣٤] يمرّ هذا النهر بمدينة سوسه ومدينة لا اسم لها[f] قرب
خطّ الاستواء وبمدينة قطيغورا[g] وبمدينة خلف خطّ الاستواء عرضها ومه (١٧٢٦/١)
[١٧٣٥] ويصبّ فى البحر عند طول قسر ة والعرض خلف الاستواء ط ة (١٧٢٧)
[١٧٣٦] * يخرج من هذا النهر نهر ويرجع اليه اوّله عند طول فسو ة والعرض
خلف الاستواء ا م (١٧٢٨) [١٧٣٧] يبلغ الى طول فسوم والعرض ح ة خلف
الاستواء (١٧٢٩) [١٧٣٨] * ومصبّه عند طول فسه م والعرض ه ة[h] خلف الاستواء
(١٧٣٠) [١٧٣٩] *

نهر اوطاسى[i] يخرج من عين فى جزيرة الجواهر اوّل العين عند طول فعد ة والعرض

---

[a] V. l. نو ة [b] V. l. قلك [c] V. l. قز ة [d–d] am Rande, von späterer Hand [e] fehlt in der Hs.; ergänzt nach S [f] Hs. لم سسما [g] V. l. قطعورا [h] V. l. ك ة [i] V. l. ازطاسى

ه مه (١٧٣١) [١٧٤٠] يمرّ منها هذا النهر الى مدينة صلمى ثمّ يرجع الى مدينة
صلاى ثمّ يمرّ الى بطيحة مابين الجبل ومدينة مخلاى اوّل البطيحة عند عرض ه ى
(١٧٣٢) وآخرها عند عرض د ى[a] (١٧٣٣) *

* الإقليم الثانى وما فيه من العيون والأنهار *

نهر رودس[b] يخرج من جبل اوّله عند طول مه ة والعرض يح ك (١٧٣٤) [١٧٤١]
ومصبّه فى ⟨البحر⟩[c] عند طول ط ك والعرض يح ك (١٧٣٥) [١٧٤٢] * نهر فالوس
وهو نهر الحيات يخرج ⟨من جبل⟩[c] اوّله عند طول مه ة والعرض ك كه (١٧٣٦)
[١٧٤٣] ومصبّه فى البحر عند طول ⟨ط م والـ⟩[d]عرض ك كه (١٧٣٧) [١٧٤٤] * نهر
حوسوس[e] يخرج من جبل عند طول ⟨يه ة⟩[f] (fol. 33b) والعرض كا مه (١٧٣٨)
[١٧٤٥] ومصبّه فى البحر عند طول ط مه والعرض كا مه (١٧٣٩) [١٧٤٦] * نهر
ساس يخرج من جبل عند طول يه ة والعرض ك كه (١٧٤٠) [١٧٤٧] ومصبّه فى
البحر عند طول ط ة والعرض كح مه (١٧٤١) [١٧٤٨] * نهر يخرج من جبل عند
طول كح ى والعرض ك ل (١٧٤٢) [١٧٤٩] ومصبّه فى البحر عند طول ط ة
والعرض كه م (١٧٤٣) [١٧٥٠] * نهر يخرج من جبل سرجيس[g] اوّله عند طول

---

[a] V. l. د ز, eventuell د ن zu lesen; zu (١٧٣٢) und (١٧٣٣) vgl. [١٠٣٨] [b] bei (٩٧٧) روذس [c] Hs. stark beschädigt [d] Lücke, ergänzt nach S [e] bei (٩٧٩) حوسرس [f] Lücke, ergänzt nach (٦٠٧—٦٠٨) und S [g] V. l. حزجيس

لط ك والعرض كا ة (١٧٤٤) [١٧٥١] يمرّ بجبل رحوما فيقطعه بنصفين ويصبّ في البحر عند مدينة ماون عند طول لط م والعرض لـ ة (١٧٤٥) [١٧٥٢] * نهر يخرج ايضًا من جبل سرحس[a] مصبّه في هذا النهر اوّله عند طول ما مه والعرض كا ة (١٧٤٦) [١٧٥٣] ومصبّه في النهر عند طول م ة والعرض كد ة (١٧٤٧) [١٧٥٤] * عين عند طول ما ل والعرض يو ل (١٧٤٨) [١٧٥٥] يخرج منها نهر الى بحيرة نوبا عند طول مد ة والعرض يد م (١٧٤٩) [١٧٥٦] والبحيرة مقدار نصف جزء * عين اوّلها عند طول سط م والعرض يح ل[b] (١٧٥٠) [١٧٥٧] تمرّ بساله ومصبّها في البحر عند طول سح ى والعرض كـ ة (١٧٥١) [١٧٥٨] * نهر لادو[c] يخرج من عين اوّلها عند طول عد ة والعرض يح كـ (١٧٥٢) [١٧٥٩] ومصبّه في البحر عند طول عح كـ والعرض كب كـ (١٧٥٣) [١٧٦٠] * نهر من جبل اوّله عند طول عط مه والعرض كـ ل[d] (١٧٥٤) ومصبّه في البحر عند طول ف ة والعرض يح ة (١٧٥٥) * نهر من جبل كرمان اوّله عند طول صد ل والعرض كح م (١٧٥٦) [١٧٦١] ومصبّه في البحر مع مدينة النيرون[e] عند طول صب كـ والعرض كح م (١٧٥٧) [١٧٦٢] * نهر من جبل اوّله عند طول قب ة والعرض كب ة (١٧٥٨) [١٧٦٣] ومصبّه في البحر عند طول ق ة[f] والعرض كـ يه (١٧٥٩) [١٧٦٤] * ونهر من هذا الجبل ايضًا اوّله عند طول قب ة والعرض كا ه (١٧٦٠) [١٧٦٥] ومصبّه في البحر عند طول ق ل والعرض كـ ل (١٧٦١) [١٧٦٦] * نهر قيدس[g] من عين مع طرف الجبل سطعس

---

[a] V. l. حرحس [b] V. l. يح ل [c] Hs. ursprünglich nur و, von späterer Hand ergänzt [d] V. l. كـ يه [e] Hs. البرون [f] V. l. م ة

[g] bei (١١٨٨) قدس

اولها عند طول فيح ل والعرض كـ ة (١٧٦٢) [١٧٦٧] ومصبه فى البحر عند طول
فما ل[a] والعرض ند ل (١٧٦٣) [١٧٦٨] * نهر فرندس من جبل سطمس اوّله عند طول
فك ل والعرض ⟨كـ ة⟩[b] (١٧٦٤) [١٧٦٩] ومصبّه فى البحر عند طول فدل[c] والعرض
نه كـ[d] (١٧٦٥) [١٧٧٠] * نهر سالس[e] من عيـ⟨ن فى الجبـ⟩[f]ل سطمس اوّله عند طول
فك كـ والعرض نط م (١٧٦٦) [١٧٧١] ومصبّه ⟨فى البحر عند⟩[f] (fol. 34a) طول
و⟨نط ة والعرض⟩[g] ند مه (١٧٦٧) [١٧٧٢] * نهر حامدس[h] يخرج من جبل
اداسدرون[i] اوّله عند ⟨طول فكى⟩[k] والعرض كا ى (١٧٦٨) [١٧٧٣] يمرّ بمدينة حامدن
ومصبّه فى البحر عند طول فكح ل والعرض نه م (١٧٦٩) [١٧٧٤] * عين من جبل
ادورا يخرج منها نهر يقال له بوس[l] اوّله عند طول فكح ة والعرض ير ل (١٧٧٠)
[١٧٧٥] ومصبه فى البحر عند طول فكو ة والعرض ندم (١٧٧١) [١٧٧٦] * نهر
من جبل اذورا ايضًا اوّله عند طول فكط م والعرض نو كـ (١٧٧٢) [١٧٧٧] ومصبّه
فى البحر عند طول فكح ⟨ة⟩[m] والعرض نـ كـ[n] (١٧٧٣) [١٧٧٨] * ونهر من هذا
الجبل ايضًا اوّله عند طول قلا ل[o] والعرض نو ل (١٧٧٤) [١٧٧٩] ومصبّه فى البحر
عند طول قلا ة والعرض ند كـ (١٧٧٥) [١٧٨٠] * نهر سدوس[p] من جبل اوكستر

---

[a] V. l. فمح ل [b] Hs. beschädigt, die Buchstabenreste weisen auf كه hin, Text hergestellt nach (٦٥٥—٦٥٦) und S [c] V. l. فدك [d] V. l. ند ل [e] V. l. منالس [f] Hs. stark beschädigt [g] Lücke, ergänzt nach S [h] V. l. سامدس [i] V. l. اراسدرون [k] Lücke, ergänzt nach S [l] V. l. فوس, bei (١١٨١) ثوس [m] fehlt in der Hs., ergänzt nach S [n] V. l. نـ ل [o] V. l. قلا كـ [p] bei (١١٧٧) اسدوس

اوّله عند طول قلب ل والعرض كح م (١٧٧٦) [١٧٨١] ومصبّه فى البحر عند طول قلب ل والعرض له م (١٧٧٧) [١٧٨٢] * ونهر سرون[a] من هذا الجبل ايضًا اوّله عند طول قلح مه والعرض كح م (١٧٧٨) [١٧٨٣] ومصبّه فى البحر عند طول قلح م والعرض ر ة (١٧٧٩)[c] [١٧٨] * ونهر دالس[b] ايضًا من هذا الجبل اوّله عند طول قله يه والعرض كد ة (١٧٨٠) [١٧٨٥] ومصبّه فى البحر عند طول قلد م والعرض يزمه (١٧٨١) [١٧٨٦] * ونهر يخرج من مدينة اطراسن اوّله عند طول قمب ة والعرض كب ة (١٧٨٢) [١٧٨٧] ومصبّه فى البحر عند طول قما ل والعرض بو ل (١٧٨٣) [١٧٨٨] * نهر يخرج من جبل منيدروس اوّله عند طول قمد ة والعرض نط ة (١٧٨٤) [١٧٨٩] ومصبّه فى البحر عند طول قمح ة والعرض له م (١٧٨٥) [١٧٩٠] * ونهر من هذا الجبل ايضًا اوّله عند طول قمه مه والعرض يح ة (١٧٨٦) ومصبّه فى البحر عند طول قمد ة والعرض ب ة[c] (١٧٨٧) * نهر طماس من هذا الجبل ايضًا اوّله عند طول قمر ة والعرض بز ة (١٧٨٨) [١٧٩١] ومصبّه فى البحر عند طول قمه ك[d] والعرض ى مه (١٧٨٩) [١٧٩٢] * عين فى[e] القلعة المضيئة فى بحر* المظلم اوّلها عند طول قعو ة والعرض كب مه (١٧٩٠) [١٧٩٣] ‹يخرج› منها نهران يصبّان فى البحر مصبّ الأوّل عند طول قعح ة والعرض كح مه (١٧٩١) [١٧٩٤] ‹ومصبّ الآخر عند›[f] طول قعد ة والعرض كب م (١٧٩٢) [١٧٩٥] *

---

[a] bei (١١٧٧) سروى, v. ll. لاروى, لارول, سرول [b] V. l. والس

[c] V. l. ب ة, undeutlich [d] V. l. قمد ك [e] vielleicht fehlt in der Hs. hier جزيرة [f] Lücke, ergänzt

* ‹الإقليم الثالث وما فيه من العيون و‹الأنهار›[a] *

‹عين اوّلها›[a] عند طول ى م والعرض كط ‹ة›[a] (١٧٩٣) [١٧٩٦] ‹ومصبّها فى البحر›[a] (fol. 34b) عند طول ح ك[b] والعرض كح نه (١٧٩٤) [١٧٩٧] * عين اوّلها عند طول ‹يا يه›[c] ‹وال›[d]عرض كح ة (١٧٩٥) [١٧٩٨] ومصبّها فى البحر عند طول ح ة والعرض كز ل (١٧٩٦) [١٧٩٩] * عين ‹اوّلها›[d] عند طول يا يه والعرض كر ك (١٧٩٧) [١٨٠٠] ومصبّها فى البحر عند طول ح ة والعرض كر ة (١٧٩٨) [١٨٠١] * نهر حلعات[e] اوّله عند طول يح ة والعرض ل ة (١٧٩٩) [١٨٠٢] ومصبّه فى البحر عند طول ر مه والعرض لـ ة (١٨٠٠) [١٨٠٣] * نهر ساوس اوّله عين عند طول يط م والعرض ل ة (١٨٠١) [١٨٠٤] ومصبّه فى البحر عند طول ك ك والعرض لـ ة (١٨٠٢) [١٨٠٥] * نهر اوّله عين عند طول كـ مه والعرض كط ل (١٨٠٣) [١٨٠٨] ومصبّه فى البحر عند طول كج مه[f] والعرض لـ ة (١٨٠٤) [١٨٠٩] * نهر سوسولس[g] اوّله عند طول كج ل والعرض كط م (١٨٠٥) [١٨١٠] ومصبّه فى البحر عند طول كد م والعرض لـ ة (١٨٠٦) [١٨١١] * نهر اوّله عين عند طول كج م والعرض كه م[h] (١٨٠٧) [١٨١٢] ومصبّه فى البحر عند طول كد ل[i] والعرض لـ ة (١٨٠٨) [١٨١٣] *

---

[a] Lücke, ergänzt [b] V. l. ح ط [c] Lücke, ergänzt mit Berücksichtigung der Angabe bei S [d] Lücke, ergänzt [e] bei خليفان (١٠٣٦) [f] V. l. كج نه — . [g] V. l. سوشولوس [h] V. l. كج ل [i] V. l. كه ل

نهر من جبل اوّله عند طول لو ك[a] والعرض كو مه (١٨٠٩) [١٨١٤] ومصبّه فى البحر عند طول لو ل[b] والعرض لب ى (١٨١٠) [١٨١٥] * يصبّ الى هذا النهر نهران من عينين احداهما[c] اوّلها عند طول لو ل والعرض كط م (١٨١١) [١٨١٦] ومصبّها فى النهر عند طول لز ك والعرض كط م (١٨١٢) [١٨١٧] والثانية اوّلها عند طول لز ه والعرض ل م (١٨١٣) [١٨١٨] ومصبّها فى النهر[d] عند طول لز ك والعرض ل ه (١٨١٤) [١٨١٩] *

نهر يخرج من مدينة طاووس اوّله عين عند طول ن ه والعرض كح ه (١٨١٥) [١٨٢٠] يمرّ بجبل اسلوس[e] عند عرض كط ل وطول مح ه (١٨١٦) [١٨٢١] ويمرّ الى جبل مقلبان عند عرض كز ه وطول مو ه (١٨١٧) [١٨٢٢] ويمرّ الى جبل الشمس عند عرض ل ه وطول مح ه (١٨١٨) [١٨٢٣] ويصبّ فى البحر فيما بين برقة واسفاربوس عند طول مب ك والعرض لح ك (١٨١٩) [١٨٢٤] * ونهر يخرج من جبل زارس[f] اوّله عند طول مه ى[g] والعرض كد مه[h] (١٨٢٠) [١٨٢٥] ويمرّ ‹الى ع›[i]رض كح ل (١٨٢١) [١٨٢٦] ويصبّ فى بطيحة صغيرة عند مدينة رباريا عند طول ن ه والعرض ‹كد ك›[k] (١٨٢٢) [١٨٢٧] * ‹نهر من جبل›[l] كرمان اوّله عند طول ص ه والعرض كط ه (١٨٢٣) [١٨٢٨] ومصبّه فى ‹البحر عند طول فط ه وا›[m]عرض كح ه (١٨٢٤) [١٨٢٩] * ونهر من هذا الجبل ايضاً ‹اوّله عند طول صب ه›[m]

---

[a] V. l. لو ل [b] V. l. لو ك [c] Hs. احدهما [d] Hs. البحر
[e] V. l. اسطوس [f] V. l. فارس [g] V. l. مه ى [h] V. l. كه مه [i] Hs. stark beschädigt [k] Lücke, ergänzt nach S [l] Lücke, ergänzt [m] Lücke, ergänzt nach S

(fol. 36a)[a] والعرض ‹كز ه›[b] (١٨٢٥) [١٨٣٠] ‹ومصبّه›[c] فى البحر عند طول

ص ه[d] والعرض كو ن (١٨٢٦) [١٨٣١] * نهر من جبل كرمان ايضاً اوّله عند طول

صج ه والعرض كه مه (١٨٢٧) [١٨٣٢] ومصبّه فى البحر عند طول صا ى والعرض

كه ل[e] (١٨٢٨) [١٨٣٣] * ونهر من هذا الجبل ايضاً اوّله عند طول صح ك والعرض

كه ه (١٨٢٩) [١٨٣٤] ومصبّه[e]‹فى البحر عند طول صا ن[e] والعرض›[f] كد م (١٨٣٠)

[١٨٣٥] * نهر اوّله عين عند طول ف ك[g] والعرض كد ل (١٨٣١) [١٨٣٦] ومصبّه

فى البحر عند طول صط مه والعرض كا ى (١٨٣٢) [١٨٣٧] * نهر من جبل اوّله عند

طول فح ل والعرض كه ه (١٨٣٣) [١٨٣٨] ومصبّه فى البحر عند مدينة امرس

عند طول فح ه والعرض ك ه[h] (١٨٣٤) [١٨٣٩] يقع الى هٰذا النهر نهر من جبل

اريسطا اوّله عند طول فو ه والعرض كد ل (١٨٣٥) [١٨٤٠] ومصبّه فى النهر عند طول

فح ل والعرض ك م (١٨٣٦) [١٨٤١] * نهر من جبل اودبون اوّله عند طول فكا ل

والعرض كز ه[i] (١٨٣٧) [١٨٤٢] يمرّ الى طول فح ه والعرض يط ل (١٨٣٨) [١٨٤٣]

ثمّ يفترق منه نهران[k] يصبّان الى البحر مصبّ احدهما عند طول قو ل والعرض ك ه.

(١٨٣٩) [١٨٤٤] ومصبّ الآخر عند طول قو ه والعرض ير ه (١٨٤٠) [١٨٤٥] *

---

[a] die Blätter der Hs. sind hier unrichtig zusammengebunden; der Text von fol. 34[b] setzt sich auf fol. 36[a] fort (s. Einleitung)
[b] Lücke, ergänzt nach (٦٤٧—٦٤٨) und S [c] Lücke, ergänzt [d] V. l. صر ه [e—e] am Rande, von späterer Hand; alles stark beschädigt
[f] Lücke, ergänzt nach S [g] V. l. ف ه [h] V. l. كج ه [i] V. l. كو ه
[k] Hs. ursprünglich نهرين, von späterer Hand verbessert

نهر من هذا الجبل ايضاً اوّله عند طول فكه ل والعرض كو مه (١٨٤١) [١٨٤٦] يمر ⟨في⟩ ثمّا بين مدينة فاورا[b] وجبل سنودنس ويمرّ بمدينة ايثنا ويصير الى طول قح ل والعرض بو م (١٨٤٢) [١٨٤٧] ثمّ يفترق منه نهران مصبّهما فى البحر مصبّ احدهما عند طول قو ل والعرض بو ة (١٨٤٣) [١٨٤٨] ومصبّ الآخر عند طول قح ة والعرض يه ة (١٨٤٤) [١٨٤٩] * نهر دوانس[c] يخرج من جبل رماسا اوّله عند طول قمط ن والعرض كط ة (١٨٤٥) [١٨٥٠] ثمّ يمرّ الى طول قمح ل والعرض كز ة (١٨٤٦) [١٨٥١] ثمّ يمرّ بقرب مدينة طعولا وبمدينة فرداثرا ويصب فى البحر عند طول قمج ل والعرض يا[d] يه (١٨٤٧) [١٨٥٢] * ونهر دوروس يخرج من هذا الجبل ايضاً اوّله عند طول قن مه والعرض كط ة (١٨٤٨) [١٨٥٣] ومصبّه فى البحر عند طول قنه ك والعرض يح م (١٨٤٩) [١٨٥٤] * نهر سمس فس[e] يخرج من جبل سمس اوّله عند طول قسح م والعرض كو ل (١٨٥٠) [١٨٥٥] ومصبّه فى البحر عند طول قط م والعرض ⟨يح ك⟩[f] (١٨٥١) [١٨٥٦] *

* الإقليم الرابع وما فيه من العيون والأنهار * (fol. 36[b])

نهر اوّله عين عند طول ى مه والعرض لب ل (١٨٥٢) [١٨٥٧] يمرّ مع جبل دلوس ويصب فى البحر عند طول ز م والعرض لح ل (١٨٥٣) [١٨٥٨] * نهر اوّله عين عند

---

[a] fehlt in der Hs. [b] V. l. وفوبا [c] bei (١١٦١) دوايس [d] Hs. irrtümlich بايه [e] zu diesem Namen vgl. (٧٢٥–٧٢٦), ferner bei (١٩٠٧) und (١٩١٠) جل نهر سمس, bei (٢٠٤٩) جبل نهر سقس [f] Lücke, ergänzt nach S

طول نا ة والعرض لا ل (١٨٥٤) [١٨٥٩] يمرّ فيما بين جبل الشمس وجبل اطلس
الصغير مصبّه فى البحر عند طول ح ك والعرض لب ة (١٨٥٥) [١٨٦٠] * نهر اوّله
عين عند طول نا يه والعرض لا ل (١٨٥٦) [١٨٦١] ومصبّه فى البحر عند طول ب ة
والعرض لح ل (١٨٥٧) [١٨٦٢] * عين اوّلها عند طول نح ى والعرض لا ن (١٨٥٨)
[١٨٦٣] ومصبّها فى البحر عند طول نح ل والعرض لح ة (١٨٥٩) [١٨٦٤] * عين
اوّلها عند طول ند ى والعرض لا ة (١٨٦٠) [١٨٦٥] ومصبّها فى البحر عند طول
ند ى والعرض لب ل[a] (١٨٦١) [١٨٦٦] * عين اوّلها عند طول ند م والعرض لا ة
(١٨٦٢) [١٨٦٧] مصبّها فى البحر عند طول ند م والعرض لب ك (١٨٦٣) [١٨٦٨] *
عين اوّلها عند طول نح ن والعرض ل ل (١٨٦٤) [١٨٦٩] مصبّها فى البحر عند طول
نح مه والعرض لب ⟨ة⟩[b] (١٨٦٥) [١٨٧٠] * عين اوّلها عند طول نط ى والعرض
لا ة (١٨٦٦) [١٨٧١] مصبّها فى البحر عند طول نط كه والعرض لب ة (١٨٦٧)
[١٨٧٢] * نهر فى جزيرة اوّله عند طول ل ة والعرض له ة (١٨٦٨) [١٨٧٣]
يمرّ الى عرض لو ة[c] على سمت الطول (١٨٦٩) [١٨٧٤] ويعدل الى وسط مدينة اثلا
ويصبّ فى البحر عند طول كح ك والعرض له م (١٨٧٠) [١٨٧٥] * عين فى هذه
الجزيرة ايضاً[d] عند طول ل م والعرض له ل (١٨٧١) [١٨٧٦] ومنتهاها فى مدينة قا عند
طول لا مه والعرض له م (١٨٧٢) [١٨٧٧] * عين فى جبل بويربورا يخرج منها نهران
الى بطيحتين صغيرتين اوّلهما[e] عند طول لج ن والعرض ل ة (١٨٧٣) [١٨٨٠] احدى[f]
البطيحتين عند طول له ة والعرض لا ة (١٨٧٤) [١٨٧٨] والثانية عند طول

---

[a] V. l. لب ة   [b] fehlt in der Hs.   [c] V. l. لر ة   [d] fehlt in der Hs.   [e] Hs. ursprünglich اولها, von späterer Hand verbessert   [f] Hs. احد.

له ل والعرض ل م (١٨٧٥) [١٨٧٩] * عين اولها عند طول لو ة والعرض ل م (١٨٧٦)
[١٨٨١] ومصبها فى البحر عند طول له ك والعرض ا〈ب〉[a] ة (١٨٧٧) [١٨٨٢] *
عين فى جزيرة اولها عند طول مه ل والعرض له م (١٨٧٨) [١٨٨٧] ومص〈بها فى
البحر عند〉[b] طول مه ن والعرض لو مه (١٨٧٩) [١٨٨٨] * عين فى هذه الجزيرة ايضاً
اولها (fol. 37a) عند طول م〈ه مه〉[c] والعرض له ك (١٨٨٠) [١٨٨٣] مصبها فى البحر
عند طول مو ك والعرض لو ة (١٨٨١) [١٨٨٤] * وعين فى هذه الجزيرة ايضاً
اولها عند طول مه مه والعرض له ة (١٨٨٢) [١٨٨٥] ومصبها فى البحر عند طول
مو ل والعرض له ك (١٨٨٣) [١٨٨٦] * عين فى جزيرة اولها عند طول مز ة والعرض
لد ة[d] (١٨٨٤) [١٨٨٩] ومصبها فى البحر عند طول مر ة والعرض لد ل[e] (١٨٨٥)
[١٨٩٠] * وعين فى هذه الجزيرة ايضاً اولها عند طول مز ل والعرض لد ة (١٨٨٦)
ومصبها فى البحر عند طول مز ة والعرض لد ل[f] (١٨٨٧) * وعين فى هذه الجزيرة
ايضاً اولها عند طول مح ة والعرض لج م (١٨٨٨) [١٨٩١] ومصبها فى البحر عند
طول مز ك والعرض لد ة (١٨٨٩) [١٨٩٢] * وعين مقدارها نصف جزء ليس منها نهر
قرب الإسكندرية عند طول ن ل والعرض ل ل (١٨٩٠) [١٨٩٣] * عين فى جزيرة
قبرس اولها عند طول نو ى والعرض لد م (١٨٩١) [١٨٩٤] ومصبها فى البحر عند طول
نه ن والعرض له ك (١٨٩٢) [١٨٩٥] * عين فى هذه الجزيرة ايضاً اولها فى مدينة
سمار عند طول نز م والعرض له ة (١٨٩٣) [١٨٩٦] ومصبها فى البحر عند طول

[a] Lücke, ergänzt nach S [b] Lücke, ergänzt [c] Lücke, ergänzt nach S [d] V. l. له م [e] V. l. لد له, eventuell له ل zu lesen [f] V. l. لد ة

ر ه والعرض لد ك (١٨٩٤) [١٨٩٧] * بحيرة الطبريّة مقدار نصف جزء طولها
مثل عرضها عند طول نح ك والعرض لـ ه (١٨٩٥) [١٠٢٥] يخرج منها نهر فيمرّ
بجبل الثلج وجبل سنير ثمّ يصبّ فى البحر عند طول سا ه والعرض له ه (١٨٩٦)
[١٥٥٧] ويخرج ايضًا من هٰذه البحيرة نهر الى بحيرة* الميّتة[a] عند طول نح ك والعرض ل ل
(١٨٩٧) [١٠٢٦] مقدار بحيرة* الميّتة نصف جزء مدوّرة * نهر من جبل الثلج اوّله
عند طول نط مه والعرض ل يه (١٨٩٨) ومصبّه فى مدينة دمشق ويجوزها بقليل
الى بحيرة يصبّ فيها * نهر يخرج من جبل لبنان اوّله عند طول سا ه والعرض لج م
(١٨٩٩) [١٨٩٨] ويمرّ بحمص وحماة وهو الأردنّ ويصبّ فى البحر عند انطاكيّة
عند طول سا ه والعرض لد مه (١٩٠٠) [١٨٩٩] * نهر يخرج من جبل اوّله عند
طول عط ك والعرض ⟨له⟩[b] م (١٩٠١) [١٩٠٠] ويمرّ فيقطع جبل اصطخر وجور ويصبّ
فى البحر قرب سيراف[c] عند طول ف ه والعرض كط ⟨ل⟩[d] (١٩٠٢) [١٩٠١] * نهر
يخرج من الجبل (fol. 37b) اوّله عند طول فد ل والعرض له م (١٩٠٣) [١٩٠٢]
ويصبّ فى البحر عند طول فد م والعرض كط ك (١٩٠٤) [١٩٠٣] * نهر روس[e]
يخرج من جبل سيمس اوّله عند طول فح ل والعرض لـ ه (١٩٠٥) [١٩٠٤]
ومصبّه فى البحر عند طول فح ه والعرض يح ن (١٩٠٦) [١٩٠٥] * نهر فطروس[f]
اوّله عين من جبل نهر سمس عند ⟨طول⟩[g] فسو ى[h] والعرض لا ل[i] (١٩٠٧) [١٩٠٦]

---

[a] Hs. المسه, bei (١٨٩٨) الميه [b] Lücke, ergänzt nach S
[c] Hs. سراف [d] Lücke, ergänzt nach S [e] V. l. روسز [f] V. l.
فطوس [g] fehlt in der Hs. [h] V. l. فسرى [i] V. l. لا ه

يمرّ الى بطيحة مقدار جزء عند طول فسه ك والعرض ك م (١٩٠٨) [١٩٠٧] ويمرّ[a] من هٰذه البطيحة فيقطع مدينة الصين ويمرّ حتّى يصبّ فى البحر عند طول فسب ى والعرض ج م (١٩٠٩) [١٩٠٨] ويقع الى البطيحة الّتى فى هٰذا النهر نهر من جبل نهر سفس ايضاً ⟨اوّله⟩[b] عند طول فسط ة والعرض كح ة (١٩١٠) [١٩٠٩] ومصبّه فى البطيحة *

* الإقليم الخامس وما فيه من العيون والأنهار *

نهر اس اوّله عين عند طول ب به والعرض م مه (١٩١١) [١٩١٠] ومصبّه فى البحر عند طول د ل والعرض لح ك[c] (١٩١٢) [١٩١١] يمرّ بمدينة قسطورن وبمدينة اسقلس و⟨بـ⟩[d]مدينة اروثى * نهر من جبل ارطسمازا[e] اوّله عند طول ب يه ⟨والعرض لح ة⟩[f] (١٩١٣) [١٩١٢] يمرّ بمدينة وبه وفيما بين جبل لوس ومدينة اطلما عند طول د م والعرض لح م (١٩١٤) [١٩١٣] ثمّ يفترق منه نهران يصبّان فى البحر مصبّ الأوّل عند طول ز ة والعرض لز ك (١٩١٥) [١٩١٤] والآخر عند طول و ل والعرض لز ك (١٩١٦) [١٩١٥] يحيط هٰذا النهر بجبل لوس ومدينة اووى[g] حتّى يصبّ فى البحر[h] * نهر يخرج من مدينة ماربا ويمرّ بمدينة مكسارا اوّله عند طول ند ل والعرض م م (١٩١٧) [١٩١٧] ومصبّه فى البحر عند طول نح ة والعرض مه م (١٩١٨) [١٩١٨] * نهر

[a] in der Hs. folgt الى [b] fehlt in der Hs. [c] V. l. لح ل
[d] fehlt in der Hs. [e] V. l. ارطسقارا [f] fehlt in der Hs., ergänzt nach S [g] V. l. اورى [h] S sagt deutlicher: ثمّ يمرّ النهر الكبير فيحيط بجبل لوس ومدينة اروى ويمرّ فيصبّ فى البحر على سمته [١٩١٦]

يخرج من جبل ايدوقرا اوّله عند طول يه له والعرض لط م (١٩١٩) [١٩١٩] ومصبّه فى البحر عند طول نو ك والعرض ⟨لح مه⟩[a] (١٩٢٠) [١٩٢٠] * نهر فى جزيرة قرس اوّله عند طول ل ك والعرض لط م (١٩٢١) [١٩٢١] يمرّ بمدينة (fol. 38a) شرفى[b] ومصبّه فى البحر عند طول كط كه والعرض م يه (١٩٢٢) [١٩٢٢] * نهر فى جزيرة سرخس اوّله عين عند طول ل ك والعرض لو ن (١٩٢٣) [١٩٢٣] ومصبّه فى البحر عند طول كح م والعرض لز ح (١٩٢٤) [١٩٢٤] * ونهر فى هٰذه الجزيرة ايضاً[c] اوّله عين عند طول لا ح والعرض لو ح (١٩٢٥) [١٩٢٥] يمرّ داخل مدينة ليس ومصبّه فى البحر عند طول لب ح والعرض لز ح (١٩٢٦) [١٩٢٦] *

عين فى جزيرة قرنس اوّلها عند طول لا مه والعرض لط مه[d] (١٩٢٧) [١٩٢٧] يمرّ الى موضع طوله لا ى والعرض م ك (١٩٢٨) [١٩٢٨] * ثمّ يفترق من هٰذا الموضع نهران احدهما يدخل مدينة قروى ويخرج منها فيصبّ فى البحر عند طول لب ح والعرض لط ى (١٩٢٩) [١٩٢٩] والنهر الآخر يصبّ فى البحر عند طول لا ل والعرض م مه (١٩٣٠) [١٩٣٠] * ويخرج من هٰذه العين ايضاً نهر اوّله عند طول لا ل والعرض م ى (١٩٣١) [١٩٣١] ومصبّه فى البحر عند طول لب نه والعرض م ى (١٩٣٢) [١٩٣٢] *

نهر يخرج من جبل اطى[e] فى جزيرة اوّله عند طول له ح والعرض لو يه (١٩٣٣) [١٩٣٣] مصبّه فى البحر عند طول لح م والعرض لو مه (١٩٣٤) [١٩٣٤] * ونهر

---

[a] Lücke, ergänzt nach dem Verlauf der Küste zwischen (١١١٦) und (١١١٧) und nach S [b] V. l. شرقى [c] fehlt in der Hs.
[d] V. l. لط مه [e] V. l. اطر

فى هذه الجزيرة ايضاً[a] اوّله عين عند طول له كه والعرض لو ى (١٩٣٥) [١٩٣٥] ومصبه فى البحر عند طول له مه والعرض له ل (١٩٣٦) [١٩٣٦] * نهر يخرج من مدينة له مصبّان[b] عند جنبتى المدينة الى البحر اوّل النهر عند طول مد ل والعرض م مه (١٩٣٧) [١٩٣٧] مصبه الأوّل عند طول م م والعرض مب ك (١٩٣٨) [١٩٣٨] والمصبّ الثانى عند طول مه ه والعرض م ه (١٩٣٩) [١٩٣٩] * نهر يخرج من مدينة اوّله عند طول مو ل والعرض لز ه (١٩٤٠) [١٩٤٠] ومصبّه فى البحر عند طول مرى والعرض لو ل (١٩٤١) [١٩٤١] * نهر اوّله عين عند طول نب ه والعرض م ل (١٩٤٢) [١٩٤٢] يمرّ الى مدينة طروب[c] مصبّه فى المدينة عند طول مط م والعرض م ل (١٩٤٣) [١٩٤٣] *

عين فى مدينة قرغامس يخرج منها ثلثة انهار* اوّل الأنهار ‹اوّله›[d] عند طول ن ل والعرض م ك (١٩٤٤) [١٩٤٤] يمرّ بجبل (fol. 38b) اندس فيقطعه ويصبّ فى البحر عند طول مط ن والعرض ما ل[e] (١٩٤٥) [١٩٤٥] * والنهر الثانى اوّله عند طول نا ل والعرض م ل (١٩٤٦) [١٩٤٦] يمرّ فيقطع جبل اندس يمرّ فى داخل مدينة ابليون ويخرج منها فيصبّ فى البحر عند طول ن م والعرض مب مه (١٩٤٧) [١٩٤٧] * والنهر الثالث اوّله عند طول نا م والعرض م ل (١٩٤٨) [١٩٤٨] يمرّ مماس* لأوّل حدّ جبل اندس ويدخل مدينة املون ويخرج منها فيصبّ فى البحر عند طول ن ن والعرض مح ى (١٩٤٩) [١٩٤٩] *

نهر يخرج من مدينة افاسس عند طول نا ل[f] والعرض لز م (١٩٥٠) [١٦٧٦ / ١٩٥٠] يمرّ فيما

[a] fehlt in der Hs.   [b] von späterer Hand   [c] V. l. طرون

[d] fehlt in der Hs.   [e] V. l. مو ل   [f] V. l. نا ك

بين جبل سيفولس وجبل بلمون يمرّ الى مدينة قبلوميلس ويرجع فيمر فيما بين جبل
سيفولس وجبل درومر ويمرّ الى موضع طوله يه ة والعرض مه ة (١٩٥١) [١٦٧٧ / ١٩٥١]
ويرجع مماسّ * لمدينة اطوما[a] فيما بينها وبين هرقله ويصبّ فى البحر عند طول ب م والعرض
مز ة (١٩٥٢) [١٦٧٨ / ١٩٥٢] * نهر اوّله عين عند طول نو ة والعرض م ة (١٩٥٣)
[١٦٧٩ / ١٩٥٣] يمرّ بانقره ويصبّ فى البحر عند طول نوكه والعرض مط ك (١٩٥٤) [١٦٨٠ / ١٩٥٤] *
نهر اوّله عين عند طول نويه والعرض لز ل (١٩٥٥) [١٩٥٥] ومصبّه[b] فى البحر عند
طول نوك والعرض له له (١٩٥٦) [١٩٥٦] * نهر اوّله عين عند طول بر ة والعرض
م ك (١٩٥٧) [١٩٥٧] يمرّ فيما بين مدينة اماسيا ومدينة سيسماى ويمرّ بركن مدينة
تيمنا ويصبّ فى البحر عند طول ‹نط كه›[c] والعرض مح م (١٩٥٨) [١٩٥٨] *
نهر دجلة اوّلها عين عند طول سد م والعرض لط ة (١٩٥٩) [١٤٨٣] ويمرّ[d] فيما بين
جبلين عند طول سد مه والعرض لز مه (١٩٦٠) [١٤٨٤] ويعدل مع الجبل الى طول
سح ة والعرض لح ة (١٩٦١) [١٤٨٥] ثمّ يمرّ الى آمد[e] ثمّ الى بلد فيما بين بلد
وشهرزور[f] يمرّ فيما بين الموصل والجبل ايضاً ويمرّ بتكريت[g] ويمرّ بسرّ من رأى ويدخل
بغداذ ‹ويخرج م›[h]نها فيمرّ بالمدائن ويمرّ بو‹اسط›[h] من ناحية حلوان ثمّ يصير الى
البطائح * م‹. . . .›[i] (fol. 39a) البطائح مقدار جزء وسط البطائح عند طول عح ة

[a] V. l. الوما [b] Hs. ومصب [c] Lücke, ergänzt nach S [d] so in der Hs. wiederholt punktiert, trotz اوّلها; ebenso bei S [e] Hs. امد, darübergeschrieben بلد; die Stadt آمد fehlt im Städteverzeichnis; vgl. [١٧٥] [f] über شهرزور steht in der Hs. das Wort جبل [g] fehlt im Städteverzeichnis; vgl. [٢٧١] [h] Lücke, ergänzt [i] Lücke, vielleicht مقدار

والعرض لـ ح (١٩٦٢) [١٠٢٨ / ١٤٨٦] * ويمرّ الى طول عد ح والعرض لا مه (١٩٦٣) فيفترق من هناك ثلثة انهار* الأوّل منها مصبّه فى البصرة والثانى يمرّ مصبّه فيما بين البصرة وعبّادان والأهواز ويصبّ الثالث فى البحر عند طول عه مه والعرض ل ل (١٩٦٤) * ويقع الى دجلة نهر يقال له ذيب[a] من جبل اوّله عند طول سح ل والعرض لط ح[b] (١٩٦٥) [١٤٩٥] ومصبّه فى الدجلة عند طول سح ك والعرض لو ل (١٩٦٦) [١٤٩٦] * ويقع ايضاً الى دجلة نهر فاقس اوّله عين فى جبل عند طول سط ح[c] والعرض لط ك (١٩٦٧) [١٤٩٧] ومصبّه فى الدجلة عند طول سط يه والعرض لو ل (١٩٦٨) [١٤٩٨] * ويقع الى دجلة الزابان[d] من جبل اوّل احدهما عند طول عا ل والعرض لح ل (١٩٦٩) [١٤٩٩] ومصبّه عند طول سط ل والعرض له ل (١٩٧٠) [١٥٠٠] والزاب الثانى اوّله عند طول عب ح والعرض لح ح (١٩٧١) [١٥٠١] ومصبّه عند طول سط م[e] والعرض له ح (١٩٧٢) [١٥٠٢] *

عين فى اصل جبل حارث وحويرث لا تجرى عند طول سط ى والعرض م ك (١٩٧٣) [١٩٥٩] مقدار اثنين ربع جزء * نهر يخرج من جبل اوّله عند طول فو ح[f] والعرض لط ح[g] (١٩٧٤) [١٩٦٠] يمرّ فيقطع مرو الروذ[h] ويخرج منها فيصير الى مرو عند طول فج مه والعرض لز مه (١٩٧٥) [١٩٦١] ثمّ يفنى[i] * بطيحة مقدار نصف جزء وسطها عند طول فو ح والعرض لو م (١٩٧٦) [١٠٢٧] يصبّ اليها عينان من جبل احداهما[k] عند طول ف مه[l] والعرض لح ل (١٩٧٧) [١٩٦٢] والثانية عند طول فط ك[m] والعرض لط ى (١٩٧٨) [١٩٦٣] *

---

[a] Hs. ذنب [b] V. l. لد ح; eventuell له ح zu lesen [c] V. l. صد ح

[d] Hs. الزانان [e] V. l. فط م [f] V. l. و ح [g] V. l. لد ح; eventuell له ح zu lesen [h] Hs. مروارود [i] Hs. يفيا [k] Hs. احدهما [l] V. l. ف ح

[m] V. l. عه ك

نهر مهران اوّله عند طول فكول والعرض لوى (١٩٧٩) [١٦١٣] يمرّ الى موضع طوله فكه ك والعرض لب ك (١٩٨٠) [١٦١٤] ثمّ يمرّ الى موضع طوله قكب ل والعرض لب مه (١٩٨١) [١٦١٥] ثمّ يمر الى موضع طوله قك ى والعرض لب م (١٩٨٢) [١٦١٦] ثمّ يمرّ الى موضع طوله قي⟨ط⟩[a] ه والعرض لا ه (١٩٨٣) [١٦١٧] ثمّ يمرّ فيما بين جبل اصفر[b] ومدينة عند طول قيا[c] يه والعرض كو ه (١٩٨٤) [١٦١٨] ثمّ يمرّ الى موضع طوله قز ه والعرض كج ل (١٩٨٥) [١٦١٩] * (fol. 39b) ثمّ يفترق من هٰذا الموضع نهران مصبّ الأوّل منهما فى البحر عند مدينة اميرس عندطول قديه والعرض ك ه (١٩٨٦) [١٦٢٠] * ثمّ يخرج من هٰذا النهر نهر من موضع طوله قول والعرض كح ل (١٩٨٧) [١٦٢١] يمرّ الى موضع طوله قو ه والعرض كى (١٩٨٨) [١٦٢٢] * يفترق من هٰذا الموضع نهران مصبّ الأوّل منهما فى البحر عند طول قد مه والعرض ك ه (١٩٨٩) [١٦٢٣] ⟨و⟩[d] مصبّ الثانى فى البحر عند طول قه ل[e] والعرض ك ه (١٩٩٠) [١٦٢٤] * نهر مهران الثانى الكبير مصبّه فى البحر عند طول قول والعرض ك ه (١٩٩١) [١٦٢٥] * يخرج من النهر ايضاً نهران اوّل احدهما عند طول قر ه والعرض كى ك (١٩٩٢) [١٦٢٦] ومصبّه فى البحر عند طول قو ه والعرض ك ه (١٩٩٣) [١٦٢٧] وأوّل النهر الثانى عند طول قوم والعرض كا ه (١٩٩٤) [١٦٢٨] ومصبّه فى البحر عند طول قو يه والعرض ك ه (١٩٩٥) [١٦٢٩] * عين تقع الى نهر مهران اوّلها عند طول قكه ل والعرض لول (١٩٩٦) ومصبّها فى النهر عند طول قكه م

---

[a] Lücke, ergänzt im Hinblick auf S, der allerdings nur وط ه hat [b] s. (٦٥٢—٦٥١) [c] Hs. stark beschädigt [d] fehlt in der Hs. [e] V. l. قدل

والعرض له كه (۱۹۹۷) * وعين تقع ايضاً الى نهر مهران اوّلها عند طول قكد م والعرض
لز كه[a] (۱۹۹۸) [۱٦۳۰] ومصبّها فى النهر عند طول قكب ل والعرض لب مه (۱۹۹۹)
[۱٦۳۱] * وعين ايضاً تقع الى نهر مهران اوّلها عند طول فكج كه[b] والعرض لو كه
(۲۰۰۰) [۱٦۳۲] ومصبّها فى النهر عند طول فكب كه[c] والعرض لب مه[d] (۲۰۰۱)
[۱٦۳۳] * وعين تقع ايضاً الى نهر مهران اوّلها عند طول فج م[e] والعرض لو كه (۲۰۰۲)
[۱٦۳٤] ومصبّها فى النهر عند طول فك ى[f] والعرض لب ى (۲۰۰۳) [۱٦۳٥] *
ويقع الى هذه العين من ثلث عيون ثلثة انهار اوّل العين الأولى عند طول فيه كه والعرض
لو كه (۲۰۰٤) [۱٦۳٦] ومصبّها فى نهر العين عند طول فيو م والعرض لب ل (۲۰۰٥)
[۱٦۳۷] واوّل العين الثانية عند طول ‹فومه›[g] والعرض لو كه (۲۰۰٦) [۱٦۳۸]
ومصبّها فى نهر العين (fol. 40[a]) عند طول فح كه والعرض لب ل (۲۰۰۷) [۱٦۳۹]
والعين الثالثة اوّلها عند طول فح كه والعرض لو ى (۲۰۰۸) [۱٦٤۰] ومصبّها فى نهر
العين عند طول قط ل والعرض لب ل (۲۰۰۹) [۱٦٤۱] * نهر يخرج فيما بين مدينة
الإسكندريّة الشرقيّة[h] وجبل عند طول قد م والعرض لب ن[i] (۲۰۱۰) [۱٦٤۲] يمرّ الى
موضع طوله فج كه والعرض لب كه (۲۰۱۱) [۱٦٤۳] ويمرّ فيما بين مدينة الإسكندريّة

---

[a] V. ll. لو كه, لذ كه [b] V. l. فح م [c] V. l. فك ى [d] V. l. لب ى
[e] V. l. فكح م [f] V. l. فكد ى [g] Lücke, ergänzt nach S; v. l. م ‹.....› [h] die L-Angabe für die Stadt bei (۲۳۰) dürfte auf einen Irrtum des Abschreibers zurückzuführen sein, der فكه statt قد م las; S hat für die L die Angabe فه كه, die vielleicht ebenfalls auf قد م zurückgeht [i] V. l. لب ل

وجبل ويمرّ بقرب مدينة القندهار ويمرّ الى موضع طوله قيد ة والعرض كط كه (٢٠١٢)
[١٦٤٤] ويمرّ فيقع فى نهر مهران الأوّل الّذى ذكرنا (ه)[a] عند طول قيط ة والعرض ل ل[b]
(٢٠١٣) [١٦٤٥] * يخرج من نهر هذه العين نهر يقال له نهر مهران ايضًا اوّله عند
طول فح ل والعرض كط ل (٢٠١٤) [١٦٤٦] يمرّ بقرب القندهار ويمرّ فيماسّ جبل
كرمان ويصبّ فى البحر قرب المنصورة عند طول صب ك والعرض كب ن[c] (٢٠١٥)
[١٦٤٧] * يقع الى نهر مهران هذا نهر من جبل اوّله عند طول فج ك[d] والعرض
كح ك (٢٠١٦) [١٦٤٨] ويمرّ الى موضع طوله فد م[e] والعرض كز ل (٢٠١٧) [١٦٤٩]
ومصبّه فى النهر عند طول فح يه والعرض كو م (٢٠١٨) [١٦٥٠] * ويقع الى نهر
مهران هذا ايضًا نهر من جبل ارسطا اوّله عند طول قز ل والعرض كه ة[f] (٢٠١٩)
[١٦٥١] ومصبّه[g] فى النهر عند طول قط م والعرض كد ل[h] (٢٠٢٠) [١٦٥٢] *
نهر جنجس[i] اوّله عين من جبل عند طول قله ة والعرض لط ة (٢٠٢١) [١٩٦٤]
يمرّ الى موضع طوله قله ل والعرض لا ة (٢٠٢٢) ويمرّ الى موضع طوله قلط ل والعرض
كح ة (٢٠٢٣) [١٩٦٥] ويمرّ الى موضع طوله قم ى والعرض كو ل[k] (٢٠٢٤) [١٩٦٦]
ويمرّ الى موضع طوله قلط ة والعرض كب ة (٢٠٢٥) [١٩٦٧] * يخرج من هذا

---

[a] fehlt in der Hs. [b] V. l. لا ل [c] V. l. كب ى [d] V. l. فج ل
[e] V. l. قك م [f] V. l. كب ة [g] Hs. ومصب, von späterer Hand verbessert [h] V. l. كز ل [i] Hs. hier und im Folgenden: حجس; diese auf Ptolemaeus zurückgehende Form des Namens findet sich auch sonst gelegentlich, z. B. bei Masʿūdī Murūǧ I 204, 214 und Tanbīh BGA VIII ٥٦ ٣; gewöhnlich heißt der Fluß: كنك, الكنك, auch كانكو [k] V. l. كز ل

الموضع نهران الأوّل منهما ينتهى الى موضع طوله قلزه والعرض كال (٢٠٢٦) [١٩٦٨]
ويصبّ فى البحر عند طول قله ك والعرض يزمه (٢٠٢٧) [١٩٦٩] * يخرج من هٰذا
النهر نهر اوّله عند طول قلزه والعرض ك⟨ا ك⟩[a] (٢٠٢٨) [١٩٧٠] ومصبه فى البحر
عند طول قلزل والعرض بح ك (٢٠٢٩) [١٩٧١] * والنهر الثانى يخرج من نهر
جنجس اوّله عند طول ⟨قلط ه⟩[a] (fol. 40b) والعرض كه (٢٠٣٠) [١٩٧٢] ومصبه
فى البحر عند طول قما ه والعرض به[b] (٢٠٣١) [١٩٧٣] * ويخرج من هٰذا
النهر نهران اوّل احدهما عند طول قلط ك والعرض كا ه (٢٠٣٢) [١٩٧٤] ومصبه
فى البحر عند طول قلح ه والعرض بح ى (٢٠٣٣) [١٩٧٥] وأوّل الثانى عند طول
قلط ل[c] والعرض ك ه (٢٠٣٤) [١٩٧٦] ومصبه فى البحر عند طول قلط ه والعرض
بح م (٢٠٣٥) [١٩٧٧] * ويقع الى نهر جنجس عين اوّلها عند طول قلد ه والعرض
لز ى (٢٠٣٦) [١٩٧٨] ومصبّها فى النهر[d] عند طول قله ل والعرض لج ل[e] (٢٠٣٧)
[١٩٧٩] * ويقع الى نهر جنجس ايضًا عين من جبل اوّلها عند طول قلزى والعرض
لح ل (٢٠٣٨) [١٩٨٠] ومصبّها فى النهر عند طول قله ل والعرض لج ل (٢٠٣٩)
[١٩٨١] * ويقع الى نهر جنجس ايضًا عين من جبل اوّلها عند طول قلح م والعرض
كه ه (٢٠٤٠) [١٩٨٢] ومصبّها فى النهر عند طول قلط ل والعرض كح ه (٢٠٤١)
[١٩٨٣] * ويقع فى نهر جنجس ايضًا نهر من جبل سورون اوّله عند طول قمب ل
والعرض لب ل (٢٠٤٢) [١٩٨٤] ومصبّه فى النهر عند طول قلط ل والعرض كح ه
(٢٠٤٣) [١٩٨٥] * ويقع فى نهر جنجس ايضًا نهر من جبل سورون اوّله عند طول

[a] Lücke, ergänzt nach S [b] V. l. ىد ه [c] V. l. قلط ه
[d] Hs. البحر [e] V. l. لز ل

فمد ل والعرض كح م (٢٠٤٤) [١٩٨٦] ومصبّه فى النهر عند طول قم ى[a] والعرض كول (٢٠٤٥) [١٩٨٧] *

نهر باطس[b] اوّله عين عند طول قمو ة والعرض لط م (٢٠٤٦) [١٦٥٣] يمرّ الى موضع طوله فمط ة والعرض ما ل (٢٠٤٧) [١٦٥٤] ويمرّ الى موضع طوله فمح ة والعرض م ى (٢٠٤٨) [١٦٥٥] ويمرّ فيدخل فيما بين جبل نهر سقس والسدّ ويمرّ الى اسفل مدينة ياجوج وماجوج مماسّ* لها ويمرّ الى موضع طوله فمف ة والعرض مزل (٢٠٤٩) [١٦٥٦] * ويقع الى هٰذا النهر عين اوّلها عند طول فمر ك والعرض مه ك (٢٠٥٠) [١٦٥٧] ومصبّها فى النهر عند طول قمط ة والعرض ما ل (٢٠٥١) [١٦٥٨] * ويقع ايضًا الى نهر ناطس ⟨عين اوّ⟩[c]لها فيما بين م⟨دينتين⟩[c] وجبل عند طول فمط ل والعرض لح م (٢٠٥٢) [١٦٥٩] ⟨ومصبّها فى⟩[c] النهر ⟨عند⟩[c] طول فمح ة[d] والعرض م ة (٢٠٥٣) [١٦٦٠] * ويقع ايضًا الى نهر ناطس (fol. 41[a]) نهر من جبل اوفروس اوّله عند طول قنول والعرض لط مه (٢٠٥٤) [١٦٦١] ⟨ومصبّه⟩[e] فى النهر عند طول فمو كه[f] والعرض ما ة (٢٠٥٥) [١٦٦٢] *

* الإقليم السادس وما فيه من العيون والأنهار *

نهر بواربرس[g] اوّله عند طول ب ة والعرض ما ة (٢٠٥٦) [١٩٨٨] ومصبّه فى البحر عند طول و ى والعرض ما ل (٢٠٥٧) [١٩٨٩] * نهر اوّله عين عند طول يب نه

---

[a] V. l. فو ى [b] bei (٢٠٥٢) und (٢٠٥٤) ناطس [c] Lücke, ergänzt [d] V. l. فمح ة [e] Lücke, ergänzt [f] V. l. فو ك [g] V. l. بواربوس

والعرض مد ى (٢٠٥٨) [١٩٩٠] ومصبّه فى البحر عند طول و م[a] والعرض مد ى (٢٠٥٩) [١٩٩١] * نهر اوّله عين عند طول ط ى والعرض مد مه (٢٠٦٠) [١٩٩٢] ومصبّه فى البحر عند طول ر ه والعرض مد مه (٢٠٦١) [١٩٩٣] * نهر من جبل اوّله عند طول يط ل والعرض مد ك (٢٠٦٢) [١٩٩٤] ومصبّه فى البحر عند طول يح ه والعرض مد مه (٢٠٦٣) [١٩٩٥] * نهر من هٰذا الجبل ايضًا اوّله عند طول ك ه والعرض مد ه (٢٠٦٤) [١٩٩٦] ومصبّه فى البحر عند طول كا ه والعرض مب ل (٢٠٦٥) [١٩٩٧] * نهر من هٰذا الجبل ايضًا اوّله عند طول ك ه[b] والعرض مد ك[c] (٢٠٦٦) [٢٠٠٠] ومصبّه فى البحر عند ‹طول›[d] كا ل والعرض مب ل (٢٠٦٧) [٢٠٠١] * نهر اغتل من هٰذا الجبل ايضًا اوّله عند طول ك ل[e] والعرض مد مه (٢٠٦٨) [١٩٩٨] ومصبّه فى البحر عند طول كا ن والعرض مب ل (٢٠٦٩) [١٩٩٩] * نهر يخرج من هٰذا الجبل ‹ايضًا›[f] اوّله عند طول ك م والعرض مد ن (٢٠٧٠) [٢٠٠٢] يمرّ بأسفل مدينة مارنانوس ثمّ ينتهى الى طول ك ه والعرض مز ه (٢٠٧١) [٢٠٠٣] ويصبّ فى البحر عند طول يح ل والعرض مز ى[g] (٢٠٧٢) [٢٠٠٤] * نهر دربوس[h] اوّله من جبل ‹ا›[i]روس عند طول كز م والعرض مد ن (٢٠٧٣) [٢٠٠٥] ويمرّ فيما بين مدينة لوعزنون ومدينة نانوبا ثمّ ينتهى الى طول كح ه والعرض مدمه (٢٠٧٤) [٢٠٠٦] ثمّ يعدل فيصبّ فى البحر عند طول كـ ك والعرض مب ل

[a] V. l. و ل, eventuell ر م zu lesen [b] V. l. ك ن [c] V. l. مد مه, eventuell مه ك zu lesen [d] fehlt in der Hs. [e] V. l. كـ ه
[f] fehlt in der Hs. [g] V. l. مو ى [h] bei (٢٠٧٨) und (٢٠٨٢) دريوس
[i] Lücke, ergänzt nach (٢٠٧٨), (٢٠٨٠) und (٢٠٨٨)

(٢٠٧٥) [٢٠٠٧] * ويخرج من هٰذا النهر نهر يصبّ فى البحر اوّله عند طول كب لٓ
والعرض مج ٥ (٢٠٧٦) [٢٠٠٨] ومصبه فى البحر عند طول كب م والعرض ⟨مب ل⟩[a]
(٢٠٧٧) [٢٠٠٩] * (fol. 41b) ويقع ⟨فى⟩[b] نهر دريوس نهر من جبل اروس اوّله عند
طول كز نه والعرض مد ل (٢٠٧٨) [٢٠١٠] ومصبه فى النهر عند طول كو ل والعرض
مد ل (٢٠٧٩) [٢٠١١] ويمرّ فيما بين مدينة دقسالا ومدينة فلون * ويقع فى
نهر دريوس ايضًا نهر من جبل اروس عند طول كز ٥ والعرض مج ى (٢٠٨٠) [٢٠١٢]
ومصبّه فى النهر عند طول كب ل والعرض مج ل (٢٠٨١) [٢٠١٣] * ويقع فى نهر
دريوس ايضًا نهر من جبل اروس اوّله عند ⟨طول⟩[b] كز ٥ والعرض مب م (٢٠٨٢)
[٢٠١٤] يمرّ فيما بين مدينة طلسا ومدينة دقسالا ويَصبّ فى النهر عند طول كب لٓ
والعرض مج ى (٢٠٨٣) [٢٠١٥] * يخرج من هٰذا النهر نهران[c] يصبّان فى البحر
الأوّل منهما[d] اوّله عند طول كد م والعرض مح ى[e] (٢٠٨٤) [٢٠١٦] ومصبّه فى
البحر عند طول كد م والعرض مب ل (٢٠٨٥) [٢٠١٧] والنهر الثانى اوّله عند طول
كو ى والعرض مح ٥ (٢٠٨٦) [٢٠١٨] ومصبه فى البحر عند طول كو ى والعرض
مب ل (٢٠٨٧) [٢٠١٩] *

نهر يخرج من جبل اروس يمرّ فيما بين مدينة فلون ونهر دريوس يصبّ فى مدينة
مابونا اوّله عند طول كز ل والعرض مج م (٢٠٨٨) [٢٠٢٠] ومصبّه فى المدينة عند
طول كح م والعرض مد ل (٢٠٨٩) [٢٠٢١] *

نهر يخرج من عين اوّله عند طول كح م والعرض مد كٓ (٢٠٩٠) [٢٠٢٢] يمرّ بقرب

---

[a] Lücke, ergänzt nach S [b] fehlt in der Hs. [c] Hs. نهرن
[d] Hs. منها [e] V. l. مح ٥

مدينة منطيا[a] عند طول لاة والعرض مح م (٢٠٩١) [٢٠٢٣] ومصبّه فى البحر عند
طول لح ل[b] والعرض مدى (٢٠٩٢) [٢٠٢٤] * يقع فى هذا النهر نهر من عين اوّلها
عند طول كط يه والعرض مب مه (٢٠٩٣) [٢٠٢٥] ومصبّه فى النهر عند طول ل‹ة›[c]
والعرض مد ة (٢٠٩٤) [٢٠٢٦] * ويقع ايضاً فى النهر الأوّل عين اخرى اوّلها
عند طول كط ل والعرض مه ى (٢٠٩٥) [٢٠٢٧] ومصبّها[d] فى النهر عند طول ل ل
والعرض مد ة (٢٠٩٦) [٢٠٢٨] *
عين اوّلها عند طول ل ل والعرض مد مه (٢٠٩٧) [٢٠٢٩] ومصبّها فى البحر عند
طول لا ك والعرض مد ك (٢٠٩٨) [٢٠٣٠] * عين تخرج من اسفل مدينة نبانبا
اوّلها عند طول اب ه ‹والعرض›[e] مب له (٢٠٩٩) [٢٠٣١] مصبّها فى البحر عند طول
كط ل والعرض ما م (٢١٠٠) [٢٠٣٢] * عين فيما (fol. 42a) بين مدينة بانبدون[f]
ومدينة ابفس اوّلها عند طول لج مه والعرض مح ل (٢١٠١) [٢٠٣٣] ومصبّها فى
البحر عند طول لا مه والعرض ما ل (٢١٠٢) [٢٠٣٤] * عين اوّلها عند طول له ك
والعرض مح مه (٢١٠٣) [١٦٨١ / ٢٠٣٥] تمرّ الى موضع طوله له ة والعرض مح ة (٢١٠٤)
[١٦٨٢ / ٢٠٣٦] تمرّ فتدخل مدينة رومية الكبيرة وتخرج فتصبّ فى البحر عند طول له ك
والعرض ما م (٢١٠٥) [١٦٨٣ / ٢٠٣٧] * عين اوّلها عند طول لز كه والعرض مح ة (٢١٠٦)
[٢٠٣٨] تمرّ فيما بين مدينة قوما ومدينة فارنبسطين[g] وتصبّ فى البحر عند طول
لو كه[h] والعرض ما ل (٢١٠٧) [٢٠٣٩] * نهر يخرج من مدينة على البحر اوّله

---

[a] V. l. يبطا [b] V. l. كج ل [c] fehlt in der Hs.; v. l. م, eventuell zu lesen ل م [d] Hs. ومصبه [e] Lücke, ergänzt [f] V. ll. نابدوس ,نافدن [g] V. l. فارسطس [h] V. l. لز كه

عند طول ماله والعرض مح ة (٢١٠٨) [٢٠٤٠] ومصبّه فى مدينة[a] عند طول مح ة
والعرض مب ى (٢١٠٩) [٢٠٤١] * نهر يخرج من جبل اوّله عند طول مح مه والعرض
مب ن (٢١١٠) [٢٠٤٢] يمرّ فيما بين مدينتين لا اسماء لهما[b] ويصبّ فى البحر
فيما بين مدينة لا اسم عليها فى الصورة ومدينة لرسو عند طول مه ى[c] والعرض م ة
(٢١١١) [٢٠٤٣] * نهر يخرج من جبل يمرّ فيما بين مدينة لا اسم لها فى الصورة[d]
ومدينة اسلينو اوّله عند طول مد ى والعرض مح ى (٢١١٢) [٢٠٤٤] ومصبّه فى
البحر عند طول مه ل والعرض ما ة (٢١١٣) [٢٠٤٥] * نهر يخرج من جبل اوّله
عند طول مد ل والعرض مح ن (٢١١٤) ومصبّه فى البحر عند طول مه ة والعرض
مب ك (٢١١٥) * نهر يخرج من جبل ىلون اوّله عند طول ىد ل والعرض مب ة
(٢١١٦) [٢٠٤٦] ومصبّه فى البحر عند طول ىه م والعرض له م (٢١١٧) [٢٠٤٧] *
عين لا يجرى منها نهر عند طول ىح م والعرض مد م (٢١١٨)[e] مقدارها سدس جزء *
نهر طور اوّله عين عند طول سح ة والعرض مد م (٢١١٩) [٢٠٤٨] يمرّ فيما بين البحر
ومدينة جرزان[f] ويمرّ فيما بين مدينة برذعة[g] ومدينة باسيا ويصبّ فى البحر عند طول
عدم والعرض مب يه (٢١٢٠) [٢٠٤٩] *

نهر الفرات اوّله عين فى جبل اودخس[h] عند طول سح ل والعرض ما ‹ك›[i] (٢١٢١)
[١٤٨٧] ‹يمرّ الى طرف›[i] (fol. 42b) جبل ىمفنبا عند طول س ك والعرض مب ك

---

[a] sic! [b] nur (٤٤٢) ist ohne Namen, (٤٤٣) ist benannt [c] Hs. irrtümlich ما ى [d] (٤٤٣) ist benannt; vgl. Anm. b [e] vgl. hiezu [١٥٥٥] [f] V. l. جرجان [g] Hs. ردعه [h] in der Hs. folgt اوله; die ganze Stelle ist stark beschädigt [i] Lücke, ergänzt im Hinblick auf S

(٢١٢٢) [١٤٨٨] ويمرّ فيما بين ملطية ومدينة هنزيط[a] ويمرّ فيما بين جبل اللكام ومدينة
شمشاط ⟨ومدينة⟩[b] سميساط على شطّه ويمرّ فيما بين جبل[c] ⟨و⟩[d]مدينة منبج وعلى جسر
منبج ويمرّ على بالس والرقّة والرافقة[e] جميعًا بما بينهما ويمرّ فيحيط بعانة والحديثة وآلوسة[f]
والناؤوسة[g] ويمرّ فيماس[h] هيت ويمرّ بالأنبار ويمرّ قطعة منه الى الكوفة ويمرّ الى موضع
طوله عا ة والعرض لا ة (٢١٢٣) [١٤٨٩] ومصبّه فى البطائح عند طول عح ة والعرض
لا ل (٢١٢٤) [١٤٩٠] * ويخرج من الفرات من موضع طوله عا ة والعرض لا ة
(٢١٢٥) [١٤٩١] نهر ايضًا يصبّ في البطائح * ويخرج ايضًا من الفرات ⟨نهر⟩[i]
مماسّ* للأنبار[k] فيما بين الأنبار والكوفة من موضع طوله سح ن والعرض لب كه
(٢١٢٦) [١٤٩٤] ومصبّه فى بغداد عند طول سط م[l] والعرض لح ة (٢١٢٧) *
ويقع الى نهر الفرات نهر من جبل اوّله عند طول سب ك والعرض ما ة (٢١٢٨)
[١٤٩٢] يمرّ بمدينة هنزيط[m] ويصبّ فى الفرات عند طول سا ل والعرض لط ك
(٢١٢٩) [١٤٩٣] *

---

[a] Hs. هيريط [b] fehlt in der Hs. [c] steht in der Hs. über dem folgenden مدينة [d] fehlt in der Hs. [e] in der Städtetabelle nicht genannt [f] V. l. الومه [g] Hs. الناروسه [h] Hs. فيما بين [i] fehlt in der Hs. [k] Hs. الانبار; doch sind in der Hs. vielleicht nur zwei verschiedene Lesarten nebeneinander gestellt, von denen die eine ممّا بين الأنبار ⟨والكوفة⟩, die zweite فيما بين الأنبار والكوفة lautete [l] zu dieser Angabe, die eine andere L für بغداد erfordert, als [٣٠٠] sie gibt, vgl. die übereinstimmenden Angaben bei [٢٦٦], Y I ٦٧٨ 24 und Abū-l-Fidā ٣٠٢ [m] Hs. هيريط

نهر يخرج من جبل اوّله عند طول عا مه والعرض ما ل (٢١٣٠) [٢٠٥٠] يمرّ الى موضع طوله عا ن والعرض مح ة (٢١٣١) [٢٠٥١] يمرّ فيما بين برذعة ومدينة نشوى ويصبّ فى البحر عند طول عد ن والعرض ما مه (٢١٣٢) [٢٠٥٢] *

* الإقليم السابع وما فيه من العيون والأنهار *

نهر اوّله عين عند طول ك م[a] والعرض مز مه (٢١٣٣) [٢٠٥٣] ومصبّه فى البحر عند طول يح ة والعرض مز ل (٢١٣٤) [٢٠٥٤] * نهر حرس[b] اوّله عين عند طول كا ل والعرض مه ك (٢١٣٥) [٢٠٥٥] يمرّ الى طول كا ى والعرض مح ة (٢١٣٦) [٢٠٥٦] ثمّ يصبّ فى البحر عند طول يط ة والعرض مح ل (٢١٣٧) [٢٠٥٧] * ‹نهر›[c] اسفانوس اوّله ‹فى›[c] جبل بورسس عند طول كه ة والعرض مر ة (٢١٣٨) [٢٠٦٢] ‹يمرّ بمدينة›[c] دروطس[d] ويصبّ فى البحر عند طول كا ة والعرض نا ن (٢١٣٩) [٢٠٦٣] *

(fol. 43[a]) نهر رنوس[e] اوّله عين عند طول كح ل والعرض مز ة (٢١٤٠) [٢٠٥٨] بمدينة السس[f] وبمدينة بورما[g] ويصبّ فى البحر عند طول كط ة والعرض نز ة[h] (٢١٤١) [٢٠٥٩] * ويصبّ الى هذا النهر عين اوّلها عند طول كو م[i] والعرض نا ل

---

[a] V. l. ك ة [b] V. l. حرس; undeutlich, eventuell zu lesen ورس, v. l. ورس [c] Lücke, ergänzt [d] V. l. دروطس [e] Hs. undeutlich, eventuell دنوس zu lesen; bei (٢١٤٤) ديوس [f] V. l. السس [g] V. l. بوده [h] Hs. irtümlich ير ة [i] V. l. كز م

(٢١٤٢) [٢٠٦٠] ومصبها عند طول كح م والعرض مط مه (٢١٤٣) [٢٠٦١] *
ويخرج من نهر ديوس نهر ايضاً اوله عند طول كط ة والعرض مه ك (٢١٤٤) [٢٠٦٤]
ومصبه فى البحر عند طول كح ة والعرض نو ك (٢١٤٥) [٢٠٦٥] *
نهر نويس اوله عين عند طول كط ك[a] والعرض مو ك[b] (٢١٤٦) [٢٠٦٦] يمر فيما بين
نياقيلون ومدينة اراطى يمر الى موضع طوله م م والعرض مزيه (٢١٤٧) [٢٠٦٧] ويمر
فيما بين مدينة ورقس ومدينة انردس الى موضع طوله مب ة والعرض مح ة
(٢١٤٨) [٢٠٦٨] ويمر الى موضع طوله مد ة والعرض مو ة (٢١٤٩) [٢٠٦٩]
ويمر الى موضع طوله مزل والعرض مه ة (٢١٥٠) [٢٠٧٠] ويمر الى موضع طوله
مح ة والعرض مو ة (٢١٥١) [٢٠٧١] ويمر الى موضع طوله مزل والعرض مح ل
(٢١٥٢) [٢٠٧٢] ويمر فيصب فى البحر عند طول نا ة والعرض نا م (٢١٥٣)
[٢٠٧٣] * ويخرج من هذا النهر ستة انهار وتصب فى البحر اول الأنهار مخرجه من
طول مح مه والعرض مط ن (٢١٥٤) [٢٠٧٤] مصبه فى البحر عند طول نا ة والعرض مط ة
(٢١٥٥) [٢٠٧٥] والأنهار الخمسة ‹مصابها›[c] فيما بين مصب هذا النهر ومصب
النهر الكبير الأول على استواء خمسة[d] اقسام (٢١٥٦—٢١٦٠) [٢٠٧٦—٢٠٨٠] *
ويخرج من هذا النهر الأول الكبير نهر من موضع طوله مد ة والعرض مو ة[e]
(٢١٦١) [٢٠٨١] ويمر بقرب اسفل مدينة داطه[f] ويمر بركن مدينة دواسس[g] ويمر
بركن مدينة اكلس[h] فيقع فى النهر الذى يخرج منه عند طول مزل والعرض مه ة

---

[a] Hs. undeutlich, eventuell كط ل zu lesen [b] V. l. مو ل [c] fehlt in der Hs., ergänzt [d] Hs. خ [e] V. l. مز ة [f] V. l. راطه [g] V. l. دواسس [h] Hs. undeutlich, eventuell احلس zu lesen

(٢١٦٢) [٢٠٨٢] * ويقع الى النهر الكبير عين اوّلها عند طول ‹لد ه›[a] والعرض مو‹يه›[a] (٢١٦٣) [٢٠٨٣] ومصبّها فى النهر مماس* لمدينة ‹لا›[b] اسم[c] ‹لها›[d] عند طول مح ه والعرض مو ن (٢١٦٤) [٢٠٨٤] * ويقع الى هذا النهر الكبير ايضاً نهر من مدينة ‹لا›[d] اسم[e] ‹لها›[f] فى الصورة ‹اوّله›[f] عند طول ‹لد ك›[g] (fol. 43b) والعرض مه مه (٢١٦٥) [٢٠٨٥] ومصبّه فى النهر مماس* لمدينة ايضاً عند طول مح م[h] والعرض مو يه (٢١٦٦) [٢٠٨٦] * ويقع الى النهر الكبير ايضاً نهر من جبل سورطانا اوّله عند طول م يه والعرض مط ل (٢١٦٧) [٢٠٨٧] ومصبّه فى النهر عند طول مب ه والعرض مح ه (٢١٦٨) [٢٠٨٨] * ويقع ايضاً الى النهر الكبير عين اوّلها عند طول مد ل والعرض مح ى (٢١٦٩) [٢٠٨٩] ومصبّها فى النهر[k] عند طول مد ل والعرض مو ه (٢١٧٠) [٢٠٩٠] * ويقع ايضاً الى النهر الكبير عين اوّلها عند طول مه ل[l] والعرض مح م[m] (٢١٧١) ومصبّها فى النهر عند طول مه ل[n] والعرض مو ه (٢١٧٢) * ويقع

---

[a] Lücke, ergänzt nach S [b] fehlt in der Hs. [c] Hs. لتسم; die Stadt (٤٨٢) hat aber in der Städtetabelle keinen Namen. Daß der Abschreiber sich geirrt hat und statt لتسم zu lesen ist: لا اسم لها, ergibt sich insbesondere auch aus der bei (٢١٦٥) im gleichen Zusammenhange folgenden Bemerkung فى الصورة [d] fehlt in der Hs. [e] Hs. لتسم; die ganze Stelle ist stark beschädigt; zur Verbesserung لا اسم لها vgl. Anm. c. Die Stadt (٤٧٨), die hier gemeint ist, führt jedoch in der Städtetabelle den Namen مانايالوس [f] fehlt in der Hs. [g] Lücke, ergänzt nach S [h] V. l. مح ه [i] V. l. مز يه [k] Hs. البحر [l] V. l. مد ل [m] V. l. مح ى [n] V. l. مد ل

ايضاً الى النهر الكبير عين أولها عند طول مو ى[a] والعرض مح م[b] (٢١٧٣) [٢٠٩١]
مصبّها فى النهر عند طول مه ل[c] والعرض مه ل[d] (٢١٧٤) [٢٠٩٢] * ويقع ايضاً
الى النهر الكبير عين اولها عند طول مو ى والعرض مح ه[e] (٢١٧٥) [٢٠٩٣] ومصـ‹بّها›[f]
فى النهر عند طول مو م[g] والعرض مه ل[h] (٢١٧٦) [٢٠٩٤] * ويقع ايضاً الى النهر
الكبير عين او‹لها عند›[i] طول مو م[k] والعرض مط ه (٢١٧٧) [٢٠٩٥] مصبّها الى النهر
عند طول مز ل والعرض مه ك[l] (٢١٧٨) [٢٠٩٦] * ويقع الى هذا النهر ايضاً عين
اولها عند طول مد ل[m] والعرض مح م (٢١٧٩) [٢٠٩٧] ومصبّها فى النهر عند طول
ن ل والعرض نا كه (٢١٨٠) [٢٠٩٨] *

عين اولها عند طول نح ل والعرض مه ن (٢١٨١) ومصبّها فى البحر عند طول نح ح
والعرض مو م (٢١٨٢) * عين اولها عند طول ند ح والعرض مه ن (٢١٨٣) ومصبّها
فى البحر عند طول نح ك والعرض مو م (٢١٨٤) * عين من مدينة اماسـ[n] اولها عند
طول ر ك ‹والعرض مه ح (٢١٨٥) [٢٠٩٩] وتصبّ فى البحر عند طول نح م›[o]
والعرض مط ح (٢١٨٥/١) [٢١٠٠] * عين من مدينة زيلا اولها عند طول نط ى
والعرض مه ى (٢١٨٦) [٢١٠١] ومصبّها فى البحر عند طول س ه[p] والعرض مز م

---

[a] V. l. مه ل   [b] V. l. مح ح   [c] V. l. مو م   [d] V. l. مو ه
[e] V. l. مط ه   [f] Lücke, ergänzt   [g] V. l. مز ل   [h] V. l. مه ك;
der Fluß (٢١٧٥—٢١٧٦) ist nur eine Wiederholung des vorhergehenden mit anderen Lesarten   [i] Lücke, ergänzt   [k] V. l. مو ل
[l] V. l. مد ك   [m] V. l. مز ل   [n] V. ll. اماسا, سما (?)   [o] fehlt in der Hs., ergänzt nach S   [p] V. ll. سر ه, مز ه; vielleicht gehört letztere Angabe zur B

(٢١٨٧) [٢١٠٢] * نهر جيحان[a] اوّله عين عند طول س ل والعرض مو ه (٢١٨٨)
[١٥٥١] يمرّ بركن مدينة سسماى ويمرّ بين جبلين عند طول ‹نح›[b] ة والعرض لط ة
(٢١٨٩) [١٥٥٢] ‹يمرّ الى مد›[c]ينة نوسا ‹وزبطرة› ويمرّ بين جبلين عند طول س ة
والعرض (fol. 44[a]) لح ة (٢١٩٠) [١٥٥٣] ويمرّ بالمَصيصة ويصبّ فى البحر بين المَصيصة
وجبل اللكّام مماسًا للمَصيصة عند طول س ى والعرض له م (٢١٩١) [١٥٥٤] *
نهر يخرج من جبل قوقا اوّله عند طول عـ ة والعرض مزل (٢١٩٢) ومصبّه فى بطيحة
مماس[d]* لمدينة ظرمى ممّا يلى مدينة اوسه عند طول سط ة والعرض لـ ل (٢١٩٣) *
نهر اقسس يخرج من جبل قوقا اوّله عند طول عب ل والعرض مر ة (٢١٩٤) ومصبّه
فى البطيحة مماس* لمدينة طرمى من الجهة الأخرى[e] عند طول سط ى والعرض ـبج ة
(٢١٩٥) *

نهر بلخ اوّله بحيرة عند طول ف ل[f] والعرض مح ة (٢١٩٦) [١٠٢٩ / ١٥٥٩] مقدار البحيرة
جزء ويمرّ الى ركن جبل عند طول قب ة والعرض مز ة (٢١٩٧) [١٥٦٠] ويرجع
الى موضع طوله ‹صو م›[g] والعرض مدل (٢١٩٨) [١٥٦١] ويمرّ الى موضع طوله صو ل
والعرض مب ة (٢١٩٩) [١٥٦٢] ويجىء فيقطع مدينة خوارزم ويخرج منها فيجىء
الى موضع طوله صا ل والعرض لط م (٢٢٠٠) [١٥٦٣] ويمرّ بقرب بلخ ويصبّ فى
بطيحة عند طول فح ة[h] والعرض لط ى[i] (٢٢٠١) [١٥٦٤] * وهٰذه البطيحة من
طول فول (٢٢٠٢) [١٠٣٠] الى طول ص ة (٢٢٠٣) [١٠٣١] والعرض فيما بين

---

[a] Hs. حىحان [b] Lücke, ergänzt nach S [c] Lücke, ergänzt
[d] V. l. مماسه [e] Hs. حهه اخرى [f] V. l. فو ل [g] Lücke, ergänzt
nach S [h] Hs. ٨٨ [i] eventuell لط ك zu lesen, v. l. لط ل

مصبّ ‹نهر›[a] بلخ وعرض مب ه (٢٢٠٤) [١٠٣٢] ومن مصبّ نهر بلخ الى حدّها مما يلى خوارزم تدقّ[b] تلك الجهة وذلك انّ طولها مما يلى خوارزم ص ه والعرض هناك ما ه (٢٢٠٥) * يخرج من نهر بلخ نهر اوّله عند طول صا ل والعرض لط م (٢٢٠٦) [١٠٦٥] يمرّ فيقطع جبلًا طويلًا[c] ويمرّ فيما بين اسفل مدينة اشروسنة[d] ومدينة خجندة[e] الى موضع طوله صب ل والعرض لدم[f] (٢٢٠٧) [١٠٦٦] ويمرّ بركن مدينة المحمّديّة[g] ويمرّ بقرب ‹مدينة›[h] كرمان ويصبّ فى البحر عند طول فزل[i] ‹والعرض كح م›[k] (٢٢٠٨) [١٠٦٧] * يقع الى هذا النهر نهر ‹سدي›[l]س من جبل اوّله عند طول فح ه[m] والعرض لو ه[n] (٢٢٠٩) [١٠٦٨] ويصبّ ‹فى النهر›[o] (fol. 44b) ‹بقرب المحمّد›يّة عند طول فط م[p] والعرض لب ه (٢٢١٠) [١٠٦٩] * عين تخرج من جبل عند طول صطم[q] والعرض لط ه (٢٢١١) [١٠٧٠] وتمرّ بقرب مدينة التجّار وتمرّ الى موضع طوله ق ه والعرض ما ل (٢٢١٢) [١٠٧١] وتمرّ فتصبّ فى نهر بلخ عند طول صوم والعرض مد ل (٢٢١٣) [١٠٧٢] * ويقع الى هذه العين نهر من عين اوّلها عند طول فا م والعرض لط ك (٢٢١٤) [١٠٧٣] يمرّ مماسًّا لمدينة التجّار ويصبّ فى نهر العين عند طول ق ه والعرض ما ل (٢٢١٥) [١٠٧٤] * ويقع الى هذه العين

[a] fehlt in der Hs. [b] Hs. بدو [c] Hs. جبل طويل [d] Hs. اسروسنه [e] Hs. خحنده [f] Hs. irrtümlich لرم, richtiggestellt nach S [g] Hs. stark beschädigt [h] fehlt in der Hs. [i] Hs. irrtümlich قزل [k] Lücke, ergänzt nach S [l] Hs. beschädigt, undeutlich [m] Hs. irrtümlich قح ه [n] V. l. لوم [o] Lücke, ergänzt [p] Hs. irrtümlich قطم [q] Hs. irrtümlich وطم; richtiggestellt nach S

الأولى ايضاً نهر من جبل اوّله عند طول فد ل والعرض مر ه (٢٢١٦) [١٥٧٥]
ومصبّه فى نهر العين عند طول صر ك والعرض مد ه (٢٢١٧) [١٥٧٦] *
نهر طويل اوّله عين عند طول فكط ل والعرض مو ة (٢٢١٨) [١٥٧٧] يمرّ الى موضع
طوله فح ة والعرض مو ه (٢٢١٩) [١٥٧٨] يمرّ الى موضع طوله قزه والعرض ن ل
(٢٢٢٠) [١٥٧٩] ويمرّ الى موضع طوله ق ل والعرض نا ة (٢٢٢١) [١٥٨٠] ويمرّ
بقرب مدينة الخزر وبقرب البحر فيما بين البحر ومدينة خوارزم ويصبّ فى بطيحة نهر
بلخ عند طول ص ه والعرض ما ل (٢٢٢٢) [١٥٨١] * ويقع فى هٰذا النهر نهر من
جبل ارسانا اوّله عند طول صط ة والعرض نزل (٢٢٢٣) [١٥٨٢] ومصبّه فى النهر
الكبير عند طول صب ه والعرض مه ه (٢٢٢٤) [١٥٨٣] * ويقع الى النهر الكبير ايضاً
نهر من جبل ارسانا اوّله عند طول ق ة[a] والعرض نط ه (٢٢٢٥) [١٥٨٤] ومصبّه
فى النهر عند طول صد ه والعرض مو ه[b] (٢٢٢٦) [١٥٨٥] * ويقع الى النهر الكبير
ايضاً نهر من جبل اسقاسا اوّله عند طول فد م والعرض نو ه (٢٢٢٧) [١٥٨٦]
ومصبّه فى النهر عند طول ق ل والعرض نا ه (٢٢٢٨) [١٥٨٧] * ويقع الى النهر
الكبير ايضاً نهر من جبل اسقاسا اوّله عند طول قو ل والعرض ند ه (٢٢٢٩) [١٥٨٨]
ومصبّه فى النهر عند طول ‹قد›[c] ل والعرض ‹نا ة›[c] (٢٢٣٠) [١٥٨٩] * ‹ويقع›[d]
الى النهر الكبير ايضاً نهر من جبل اسقاسا اوّله ‹عند طول›[d] فح ه والعرض ‹نب›[e] ل
(٢٢٣١) [١٥٩٠] ومصبّه فى النهر عند طول قزك والعرض (fol. 45b)[f] ن ل (٢٢٣٢)

---

[a] V. l. ق م [b] V. l. مر ه [c] Lücke, ergänzt nach S [d] Lücke, ergänzt [e] Lücke, ergänzt nach S [f] Die Blätter der Hs. sind hier unrichtig zusammengebunden; der Text von fol. 44b setzt sich

[١٥٩١] * ويقع ايضاً الى النهر الكبير ثلثة انهار من جبل مخرج النهر الأوّل ‹عند طول› فح ح والعرض مح ل (٢٢٣٣) ومصبّه فى النهر عند طول فج ى والعرض نا ل (٢٢٣٤) والثانى اوّله عند طول فج ل والعرض مر ل (٢٢٣٥) ومصبّه فى النهر عند طول قد ل والعرض ن م (٢٢٣٦) والثالث اوّله عند طول قد مه والعرض مح ه (٢٢٣٧) ومصبّه فى النهر عند طول فو ه والعرض ن ك (٢٢٣٨) * ويقع ايضاً الى النهر الكبير ثلثة انهار من جبل طغورا الأوّل منها مخرجه عند طول قيب ح والعرض نح ى[b] (٢٢٣٩) [١٥٩٢] ومصبّه فى النهر عند طول قط ك والعرض ن ه[c] (٢٢٤٠) [١٥٩٣] ومخرج الثانى عند طول قيد ه والعرض نب ه (٢٢٤١) [١٥٩٤] ومصبّه فى النهر عند طول قيب ى والعرض مط ل (٢٢٤٢) [١٥٩٥] ومخرج الثالث عند طول قيه ل والعرض نا ل (٢٢٤٣) [١٥٩٦] ومصبّه فى النهر عند طول قيد ه والعرض مح ل (٢٢٤٤) [١٥٩٧] * ويقع الى هٰذا النهر الكبير عين اوّلها عند طول فط م[d] والعرض مد ل (٢٢٤٥) [١٥٩٨] مصبّها فى النهر عند طول قيح ه والعرض مو ه (٢٢٤٦) [١٥٩٩] * ويقع الى النهر الكبير ايضاً عين اوّلها عند طول قكد ل[e] والعرض مط ه (٢٢٤٧) [١٦٠٠] ومصبّها فى النهر عند طول قكج ح[f] والعرض مو ك (٢٢٤٨) [١٦٠١] *

نهر بوخردس اوّله عين عند طول فمه ل[g] والعرض مر ح (٢٢٤٩) [١٦٠٢] يمرّ الى

---

auf fol. 45[b] fort (s. Einleitung)

[a] Lücke, ergänzt [b] V. l. لج ى [c] Hs. ursprünglich ز ه, von späterer Hand verbessert [d] V. l. فط ح [e] V. l. قكد ك [f] V. l. كح ح [g] V. l. فعه ل

موضع طوله قس ل[a] والعرض ما ل[b] (٢٢٥٠) [١٦٠٣] ويمرّ فيدخل فيما بين السدّ وجبل ياجوج عند طول قسح ل والعرض ن م (٢٢٥١) [١٦٠٤] ويعدل الى مدينة ماجوج مماسّ* لها الى موضع طوله قعب ه والعرض سب ه (٢٢٥٢) ويرجع الى موضع طوله قعب ه والعرض نط ه (٢٢٥٣) [١٦٠٥] ‹ثمّ ير›[c]جع الى موضع طوله قعه ه والعرض نح ل (٢٢٥٤) [١٦٠٦] ويجئ الى موضع طوله قعه ه والعرض نو ه[d] (٢٢٥٥) [١٦٠٧] ويجئ الى طول قف ه والعرض مط ل (٢٢٥٦) [١٦٠٨] * يقع الى هذا النهر عين اوّلها عند طول قمر ل والعرض ب ل (٢٢٥٧) [١٦٠٩] ومصبّها فى النهر عند طول قنب م[e] (fol. 45[a])[f] والعرض ما ل (٢٢٥٨) [١٦١٠] * ويقع الى هذا النهر الأوّل نهر من جبل اسمريا اوّله عند طول قمح ه والعرض نح ل (٢٢٥٩) [١٦١١] ومصبّه فى النهر عند طول قمح ل والعرض ما ه (٢٢٦٠) [١٦١٢] *

* ما خلف الإقليم السابع من الأنهار والعيون *

منها ‹فى›[g] جزيرة بوبارنيا[h] * عين اوّلها عند طول ى مه والعرض نح ك[i] (٢٢٦١) [٢١٠٣] ومصبّها فى البحر عند طول ط ه والعرض نط ه (٢٢٦٢) [٢١٠٤] * عين اوّلها عند طول يا م والعرض نح م (٢٢٦٣) [٢١٠٥] ومصبّها فى البحر عند طول ى ل والعرض نط م (٢٢٦٤) [٢١٠٦] * عين اوّلها عند طول ب ى والعرض نح ى (٢٢٦٥)

---

[a] V. l. قعب ل [b] V. l. ما ك [c] Lücke, ergänzt [d] V. l. مو ه
[e] Hs. stark beschädigt, überklebt [f] der Text von fol. 45[b] setzt sich auf fol. 45[a] fort; vgl. Seite ١٤٧ Anm. f [g] fehlt in der Hs.
[h] V. l. وبارنيا [i] V. l. نح م

[٢١٠٩] ومصبّها فى البحر عند طول يح م والعرض يح مه (٢٢٦٦) [٢١١٠] * عين اوّلها عند طول ب ى والعرض يح ى (٢٢٦٧) [٢١١١] ومصبّها فى البحر عند طول ب يه والعرض نز ل (٢٢٦٨) [٢١١٢] * عين اوّلها عند طول يب ل والعرض نط ل (٢٢٦٩) ومصبّها فى البحر عند طول يد ل[a] والعرض نط ك (٢٢٧٠) * عين اوّلها عند طول ب م والعرض نط مه (٢٢٧١) [٢١١٣] ومصبّها فى البحر عند طول يح ك[b] والعرض سا ل (٢٢٧٢) [٢١١٤] * عين اوّلها عند طول يد ة العرض س ة (٢٢٧٣) [٢١١٥] ومصبّها فى البحر عند طول يه ة والعرض س ة (٢٢٧٤) [٢١١٦] * العيون والأنهار التى فى جزيرة الوبا[c] * عين اوّلها عند طول يط ى والعرض نز ى (٢٢٧٥) [٢١١٧] ومصبّها فى البحر عند طول يح ة والعرض ب ل[d] (٢٢٧٦) [٢١١٨] * عين اوّلها عند طول يط ك[e] والعرض نح ل (٢٢٧٧) [٢١١٩] ومصبّها فى البحر عند طول يز ى والعرض نح ل (٢٢٧٨) [٢١٢٠] * عين اوّلها عند طول يط مه[f] والعرض نو ة (٢٢٧٩) [٢١٢١] ومصبّها فى البحر عند طول يط ل والعرض ب ل (٢٢٨٠) [٢١٢٢] * ‹عين›[g] اوّلها عند طول كا ه والعرض نح ل (٢٢٨١) [٢١٢٣] ومصبّها فى البحر عند طول يح ل (fol. 35a)[h] والعرض يح ة (٢٢٨٢) [٢١٢٤] * عين مماسّة طرطسون[i] المدينة عند طول ‹ك ن›[k] والعرض يط ل (٢٢٨٣) [٢١٢٧] تدخل المدينة

---

[a] V. l. يد ك; eventuell يد ل, v. l. يد ك zu lesen [b] V. l. ح ط; eventuell يح ط oder ح ك zu lesen [c] V. l. الويا [d] V. l. نح ل

[e] Hs. irrtümlich نط ك [f] Hs. irrtümlich نط مه [g] Lücke, ergänzt [h] der Text von fol. 45a setzt sich auf fol. 35a fort; vgl. Seite ١٢١ Anm. a [i] V. l. طروطسون [k] Lücke, ergänzt nach S

وتصبّ فى البحر عند طول كا ن والعرض نط ى (٢٢٨٤) [٢١٢٨] * نهر يخرج من مدينة اونطا اوّله عند طول كا يه والعرض ر ى (٢٢٨٥) [٢١٢٩] يمرّ بأسفل مدينة اودوس ويصبّ فى البحر عند طول كا ة[a] والعرض ند ك (٢٢٨٦) [٢١٣٠] * عين اوّلها عند طول كب ه والعرض نط م[b] (٢٢٨٧) [٢١٣١] ومصبّها فى البحر عند طول ك م والعرض سا يه (٢٢٨٨) [٢١٣٢] * عين اوّلها عند طول كح ى والعرض س ه (٢٢٨٩) ومصبّها فى البحر عند طول كد ة والعرض سا ة[c] (٢٢٩٠) * عين اوّلها عند طول كح مه والعرض نط م (٢٢٩١) [٢١٣٣] ومصبّها فى البحر عند طول كد ة والعرض سا ة (٢٢٩٢) [٢١٣٤] * عين من مدينة فاطرطن اوّلها عند طول كه ى والعرض س م (٢٢٩٣) [٢١٣٥] ومصبّها فى البحر عند طول كز ة والعرض نط م (٢٢٩٤) [٢١٣٦] * عين من مدينة طامى اوّلها عند طول كه ى والعرض نط ك (٢٢٩٥) [٢١٣٧] ومصبّها فى البحر عند طول كز ك والعرض نح مه (٢٢٩٦) [٢١٣٨] * عين اوّلها عند طول كح م والعرض نط م (٢٢٩٧) [٢١٣٩] ومصبّها فى البحر عند طول كز ه والعرض نط م (٢٢٩٨) [٢١٤٠] * عين اوّلها عند طول ل ك[d] والعرض نط ن[e] (٢٢٩٩) [٢١٤١] ومصبّها فى البحر عند طول ل م[f] والعرض س ل (٢٣٠٠) [٢١٤٢] *

عين فى جزيرة ثولى اوّلها عند طول كز ك والعرض سح ك[g] (٢٣٠١) [٢١٤٣] تمرّ بركن مدينة اثلى وتصبّ فى البحر عند طول لا ه والعرض سب ل (٢٣٠٢) [٢١٤٤] *

[a] V. l. كا ه [b] V. l. نط ن [c] V. l. سا ه [d] V. l. ك ه

[e] V. l. نط ى [f] Hs. irrtümlich ك م, verbessert nach (٢٢٩٩)

[g] V. l. سح ة

عين اولها عند طول كا ل والعرض مح م (٢٣٠٣) ومصبها فى البحر عند طول يح ك
والعرض مط له (٢٣٠٤) * عين اولها عند طول كا ل والعرض ن ه (٢٣٠٥) ومصبها
فى البحر عند طول يح ل والعرض ن له (٢٣٠٦) * عين من مدينة درقطير اولها عند
طول كح ل والعرض مط مه (٢٣٠٧) [٢١٤٥] ومصبها فى البحر عند طول كب ك
والعرض نب له (٢٣٠٨) [٢١٤٦] * عين اولها عند طول كه م والعرض س ى (٢٣٠٩)
مصبها فى البحر عند طول ⟨كد⟩[a] ل (fol. 35b) والعرض ند ل[b] (٢٣١٠) * نهر ماسو⟨س⟩[c]
اوله عند طول لح ل والعرض نا م (٢٣١١) [٢١٤٧] مصبه فى البحر عند طول ل ل
والعرض يح ل (٢٣١٢) [٢١٤٨] * نهر عاموس اوله عند طول ما ل والعرض ⟨نب⟩[c] ل
(٢٣١٣) [٢١٤٩] يمر مماسا لجبل ملناو ومصبه فى البحر عند طول لب ل والعرض
نط ل (٢٣١٤) [٢١٥٠] * عين من جبل اسعسورقيون اوله عند طول لط ن والعرض
نو م (٢٣١٥) [٢١٥١] مصبها فى البحر عند طول لح ل والعرض يح ك (٢٣١٦)
[٢١٥٢] * عين من هذا الجبل ايضا اولها عند طول م ل والعرض نو ل (٢٣١٧)
[٢١٥٣] تمر الى الموضع الذى طوله له مه والعرض نج ك (٢٣١٨) [٢١٥٤] ثم تمر الى
مدينة اراساسا وتدخلها وتخرج منها عند طول لط م والعرض س ل (٢٣١٩) [٢١٥٥]
ومصبها فى البحر عند طول لح م والعرض سا ل (٢٣٢٠) [٢١٥٦] * عين من هذا
الجبل ايضا اولها عند طول مب م والعرض نه مه (٢٣٢١) [٢١٥٧] ومصبها فى البحر
عند طول ما ه والعرض يح ل (٢٣٢٢) [٢١٥٨] * نهر اسطولس من جبل سرطاميا

---

[a] Lücke, ergänzt im Hinblick auf den durch die Punkte (٢٣٠٨) und (١٠١٩) bedingten Verlauf der Küste [b] V. l. ند ك [c] Hs. stark beschädigt, ergänzt nach S

اوله عند طول مج ه والعرض ب ه (٢٣٢٣) [٢١٥٩] مصبه فى البحر عند طول مز ه
والعرض نح ل (٢٣٢٤) [٢١٦٠] * نهر المسلس اوله عند طول مح مه والعرض ن ى
(٢٣٢٥) [٢١٦١] مصبه فى البحر عند طول نا ل والعرض نا ن (٢٣٢٦) [٢١٦٢] *
نهر من جبل اوله عند طول مر نه[a] والعرض نه ك (٢٣٢٧) مصبه فى البحر عند طول
مط ه والعرض نح ل (٢٣٢٨) * عين فى جزيرة فذنا اولها عند طول مج ك والعرض
نط ن (٢٣٢٩) [٢١٦٣] ومصبها فى البحر عند طول مو ه والعرض نط م (٢٣٣٠)
[٢١٦٤] *

عين تصير الى بطيحة راستاس[b] اولها عند طول نط م والعرض نو ك (٢٣٣١) [٢١٦٥]
ومصبها فى البطيحة عند طول نا ه والعرض ند ى (٢٣٣٢) [٢١٦٦] * ومقدار البطيحة
نصف جزء ومركزها عند طول نا ل والعرض نح ن[c] (٢٣٣٣) [١٠٣٤] * ويقع ايضاً
الى هذه البطيحة عين اولها عند طول ب ك والعرض نه نه (٢٣٣٤) [٢١٦٧] ومصبها
فى البطيحة[d] عند طول نا ل والعرض ند ى (٢٣٣٥) [٢١٦٨] * (fol. 46a)[e] يخرج
من هذه البطيحة نهر يصب فى البحر ⟨اوله⟩[f] عند طول نا ل والعرض نح ل (٢٣٣٦)
[٢١٦٩] ومصبه ⟨فى⟩[f] البحر عند طول نا ه والعرض نح م (٢٣٣٧) [٢١٧٠] *
يخرج من نهر هذه العين[g] نهر اوله عند طول نا ى والعرض نز ل (٢٣٣٨) [٢١٧١]
ومصبه فى البحر عند طول نح ه والعرض نط ه (٢٣٣٩) [٢١٧٢] *

---

[a] V. l. مر مه [b] vgl. den Stadtnamen راسباس (٥٢٧), bei (١٠٨١) راسنياس [c] V. l. نح ل [d] von späterer Hand; die Hs. hatte ursprünglich الحر [e] s. Seite ١٥٠ Anm. g; der Text von fol. 35b setzt sich auf fol. 46a fort [f] fehlt in der Hs. [g] Hs. العيون

عين ⟨فى⟩[a] جزيرة ارماوس للنساء اوّلها عند طول ب ك والعرض س م (٢٣٤٠)
[٢١٧٣] ومصبّها ⟨فى⟩[b] البحر عند طول ن ل والعرض سد ة (٢٣٤١) [٢١٧٤] يخرج
من نهر هذه العين نهران اوّلهما ⟨مخ⟩[b]رجه عند طول ب م والعرض سا ل (٢٣٤٢)
[٢١٧٥] ومصبه فى البحر عند طول يح ك والعرض ⟨يا⟩[c]يح ة (٢٣٤٣) [٢١٧٦] وأوّل
مخرج النهر الثانى عند طول ند ل والعرض سب ل (٢٣٤٤) [٢١٧٧] ومصبّه فى
⟨البحر⟩[d] عند طول ند ى[e] والعرض سد ى (٢٣٤٥) [٢١٧٨] * عين فى جزيرة امراوس
للرجال اوّلها عند طول ند م والعرض سه م (٢٣٤٦) [٢١٧٩] مصبّها فى البحر عند طول
ن ة والعرض سح ة (٢٣٤٧) [٢١٨٠] يخرج من نهر هذه العين نهران اوّلهما
موضع واحد عند طول ب ل والعرض سه ة (٢٣٤٨) [٢١٨١] ومصبّ احدهما فى
البحر عند طول ن ل والعرض سه ة (٢٣٤٩) [٢١٨٢] ومصبّ الآخر فى البحر عند
طول يح م والعرض سو ل (٢٣٥٠) [٢١٨٣] * نهران من جبل مخرج احدهما عند
طول ند ة والعرض نو ل[f] (٢٣٥١) [٢١٨٤] ومصبّه فى البحر عند طول ند ة
والعرض نط ى (٢٣٥٢) [٢١٨٥] ومخرج النهر الثانى عند طول ⟨ند ى⟩[g] والعرض
نو ل (٢٣٥٣) [٢١٨٦] ومصبّه فى البحر عند طول نز م والعرض نط كه (٢٣٥٤)
[٢١٨٧] *

وأربعة انهار تصير الى البطيحة من جبل ⟨والنهر الأوّل مخر⟩[h]جه ⟨عند طول نح⟩[i] ى

---

[a] fehlt in der Hs. [b] Lücke, ergänzt [c] Lücke, ergänzt nach S [d] Lücke, ergänzt [e] V. l. ىه ى [f] V. l. نو ك [g] Lücke, ergänzt nach S, der auch die v. l. نه م hat [h] Lücke, ergänzt [i] Lücke, ergänzt nach S

والعرض نح ى (٢٣٥٥) [٢١٨٨] ومصبّه فى البطيحة عند ‹طول نح مه والعرض ند ك›[a] (٢٣٥٦) [٢١٨٩] ‹والنهر اا›[b] رابع مخرجه من طول نح ى والعرض ند ل (٢٣٥٧) [٢١٩٠] مصبّه فى البحر عند طول ‹نح مه›[c] والعرض نه ك (٢٣٥٨) [٢١٩١] والنهران الآخران هما بينهما على الاستواء من الطول والعرض فتصير اربعة انهار متساوية مستقيمة * عين تصير الى هٰذه البطيح‹ة ايضًا اوّلها عن›[d] د طول نوم[e] والعرض نو ن (٢٣٥٩) [٢١٩٢] ومصبها فى البطيحة ع‹ند طول سب ة›[f] (fol. 46 b) والعرض نو ل (٢٣٦٠) [٢١٩٣] * نهر طابس اوّله من عين عند طول سح ل[g] والعرض س ك (٢٣٦١) [٢١٩٤] يمرّ الى ركن مدينة سورس و يرجع فيصبّ الى البطيحة عند طول سو ‹ل›[h] والعرض ر ل (٢٣٦٢) [٢١٩٥] يخرج من هٰذا النهر نهر اوّله عند طول سح ة والعرض نح ة (٢٣٦٣) [٢١٩٦] ومصبّه فى البطيحة عند طول سز ل والعرض ر ك (٢٣٦٤) [٢١٩٧] * نهر مرونس يخرج من جبل افقا اوّله عند طول عب م والعرض نو ل (٢٣٦٥) [٢١٩٨] ومصبّه فى البطيحة عند طول س‹ط م›[h] والعرض نه ن (٢٣٦٦) [٢١٩٩] * نهر بوفاس من جبل افقا ‹ايضًا›[i] اوّله عند طول عب ل والعرض نو ة (٢٣٦٧) [٢٢٠٠] ومصبّه فى البطيحة[k] عند طول سط ل والعرض نه ك (٢٣٦٨) [٢٢٠١] * نهر اسطس[l] من جبل افيعا ‹ايضًا›[m] اوّله عند طول عب ل والعرض نه ل (٢٣٦٩) [٢٢٠٢]

---

[a] Lücke, ergänzt nach S [b] Lücke, ergänzt [c] Lücke, ergänzt nach S; s. auch (٢٣٥٦) [d] Lücke, ergänzt [e] Hs. stark beschädigt; eventuell ist نز م zu lesen [f] Lücke, ergänzt nach S [g] Hs. undeutlich, eventuell سح ك zu lesen [h] Lücke, ergänzt nach S [i] fehlt in der Hs. [k] V. l. البحر [l] V. l. امسطس [m] fehlt in der Hs.

ومصبه فى البطيحة عند ‹طول سط ل›[a] والعرض ىد مه (٢٣٧٠) [٢٢٠٣] * نهر

اطنفطيس من جبل افيفا ‹ايضاً›[b] اوّله عند طول عح ة والعرض ىد ة (٢٣٧١) [٢٢٠٤]

ومصبه فى البطيحة عند طول سط ل والعرض ند ك (٢٣٧٢) [٢٢٠٥] * نهر احارس من

جبل افيفا ‹ايضاً›[b] اوّله عند طول عد ة والعرض ىح ل (٢٣٧٣) [٢٢٠٦] ومصبه فى البطيحة

عند طول سط ة والعرض ‹نج نه›[c] (٢٣٧٤) [٢٢٠٧] * يخرج من هٰذه البطيحة

نهران اوّل احد‹هما›[d] عند طول سب ة والعرض ‹نو ل›[e] (٢٣٧٥) [٢٢٠٨] يمرّ

‹فيقطع›[f] جبل دنقيا[g] ويمرّ فيصب فى ‹البحر›[h] ء‹ند طول›[h] نط ك والعرض س ك

(٢٣٧٦) [٢٢٠٩] والنهر الثانى اوّله عند طول سح ة ‹والعرض نز م›[i] (٢٣٧٧)

[٢٢١٠] يمرّ فيقطع جبل دُنقيا[k] ويمرّ فيصبّ فى البحر عند طول س ل والعرض س ل

(٢٣٧٨) [٢٢١١] * نهران يخرجان من جبل فوقا ‹يمرّان ب›[l]مدينة طرمى ‹مماسّين

لها›[m] ويصبّان فى[n] البطيحة والمدينة على البطيحة[o] * ‹هٰذه›[p] البطيحة اوّلها من طول

ىح ‹مه›[q] (٢٣٧٩) [١٠٣٥] ‹الى طول ىد›[q]ط م (٢٣٨٠) [١٠٣٦] يبتدئ من موضع

مسيل الأربعة الأنهار[r] على قدر عرض الأربعة[r] ‹الأنهار ......›[s] الجانبين حتى تصير

---

[a] Lücke, ergänzt nach S [b] fehlt in der Hs. [c] Lücke, ergänzt nach S [d] Lücke ergänzt [e] Lücke, ergänzt nach S [f] Lücke, ergänzt [g] V. l. ديقا [h] Lücke, ergänzt [i] Lücke, ergänzt nach S [k] V. l. ديقا [l] fehlt in der Hs. [m] Lücke, ergänzt [n] V. l. الى [o] diese Flüsse sind bereits beschrieben: (٢١٩٢—٢١٩٣) und (٢١٩٤—٢١٩٥) [p] Lücke mit Buchstabenresten, ergänzt [q] Lücke; ergänzt nach S [r] sic! [s] Lücke mit Buchstabenresten, zum Teil ergänzt; vgl. die unmittelbar vorangehende Textstelle

الى احد جوانبها الّذى يلى البحر الى طول (fol. 47a) سح ل ⟨والعرض نب ل⟩[a] (٢٣٨١) ⟨ثمّ تدور⟩[b] البطيحة فتمرّ بمدينة طرمى وتمرّ ⟨بالأنهار الخمسة⟩[b] الّتى مصبّ⟨ها ع⟩[b]نـد طول سط ه (٢٣٨٢) ومبدأها من جبل افقا حتّى تنتهى الى ركن مدينة ⟨طاس⟩[b] ثمّ تمرّ الى موضع طوله سح م ⟨و⟩[b] العرض نز م (٢٣٨٣) وتمرّ الى موضع طوله سب ⟨ه⟩[b] والعرض نه ل[c] (٢٣٨٤) [١٠٣٧] ثمّ تمرّ الى موضع اسفل مسيل الأربعة الأنهار ثمّ يخرج منها نهران فيما بين اا⟨بحرين⟩[d] مصبّهما[e] الى بحر الشمال وهٰذه صورة ذٰلك[f] *

(fol. 47b) ⟨نهر را اوّله من جبل عند طول عب ك والعرض س ل⟩[g] (٢٣٨٥) [٢٢١٢] ⟨يمرّ الى موضع طو⟩[g]له فا ل واله⟨رض نح ل⟩[g] (٢٣٨٦) [٢٢١٣] ويمرّ الى موضع طوله عه م والعرض ⟨نز ك⟩[g] (٢٣٨٧) [٢٢١٤] ⟨ويمرّ فيضرب أح⟩[h]د البرجين ⟨الّذين بناهما ذ⟩[h]و القرنين ويمرّ فيصبّ فى البحر عند طول ⟨فا⟩[i] ى والعرض مط ك (٢٣٨٨) [٢٢١٥] * ⟨ويقع الى⟩[k] هٰذا النهر نهر من جبل اوّله عند طول صب ل والعرض سا ه (٢٣٨٩) [٢٢١٦] ومصبّه الى النهر عند طول فا ل[l] والعرض نح ل (٢٣٩٠) [٢٢١٧] *

---

[a] Lücke, ergänzt nach dem Verlauf der Küste [b] Lücke, ergänzt [c] Hs. stark beschädigt, eventuell نـد ل zu lesen; Text hergestellt nach S [d] Lücke, ergänzt [e] Hs. مصبّها; diese Flüsse sind bereits beschrieben: (٢٣٧٥—٢٣٧٦) und (٢٣٧٧—٢٣٧٨) [f] hier folgt in der Hs. die Karte der بطيحة; s. Tafel IV [g] Lücke, ergänzt nach S [h] Lücke mit Buchstabenresten, ergänzt [i] Lücke, ergänzt nach S [k] Lücke mit Buchstabenresten, ergänzt [l] Hs. irrtümlich قا ل

نهران من جبل قرمانيا اوّل احدهما عند طول ‹عج ة›[a] والعرض نا ة (٢٣٩١) [٢٢١٨] ومصبّه فى البحر عند طول عط ل والعرض مح ل (٢٣٩٢) [٢٢١٩] ومخرج الثانى عند طول عح م والعرض ما ل (٢٣٩٣) [٢٢٢٠] ومصبّه فى البحر عند طول ف م والعرض ‹مط ة›[a] (٢٣٩٤) [٢٢٢١] * نهر من جبل روميقا اوّله عند طول فح ة والعرض نز ة (٢٣٩٥) [٢٢٢٢] ومصبّه فى ‹البحر›[b] عند طول فد ة والعرض ن ك (٢٣٩٦) [٢٢٢٣] *

نهر من جبل زوميما اوّله عند طول فط ة ‹والع›[b]رض نو مه (٢٣٩٧) [٢٢٢٤] ومصبّه فى البحر عند طول فه ل والعرض ما ة (٢٣٩٨) [٢٢٢٥] * يقع اليه نهر من جبل ‹رومي›[b]ما اوّله عند طول صا ة والعرض نو ه (٢٣٩٩) [٢٢٢٦] ومصبّه فى النهر عند طول فح ة ‹والع›[b]رض ند ة (٢٤٠٠) [٢٢٢٧] * ويقع الى النهر الأوّل ايضاً نهر من جبل ارسانا اوّله عند طول صر ة والعرض نو ة[c] (٢٤٠١) [٢٢٢٨] ومصبّه فى النهر الأوّل عند طول فزك[d] والعرض نح ة (٢٤٠٢) [٢٢٢٩] *

* تمّ الكتاب[e] *

[a] Lücke, ergänzt nach S [b] Lücke, ergänzt [c] V. l. نز ة

[d] Hs. irrtümlich قزك [e] fol. 48[a b] ist unbeschrieben

* فهرس *

* المدن الّتى على كرة الأرض المعمورة *

* الجبال الّتى على كرة الأرض المعمورة *

* البحار التى على كرة الأرض المعمورة *

* صفة الجزائر التى فى البحار *

* العيون والأنهار التى على كرة الأرض المعمورة *

Tafeln.

I. **Karte der جزيرة الياقوت und des sie umgebenden Gebirges.** Fol. 11[b]. Originalgröße. S.-Orientierung.

II. **Karte der Küstenformen** und der für sie verwendeten Termini. Fol. 21[a]. Originalgröße. — Außer den im Texte angewendeten Bezeichnungen wird in der Karte noch genannt: تسنيم „konvexe Linienführung", d. i. „breite und offene Ausbuchtung des Meeres"; Gegensatz: قوارة. Zu den anderen Termini vgl. „Afrika etc." S. XI Anm. 1, zu شابورة insbesondere noch „Abulḳâsim, ein Bagdâder Sittenbild etc.", von A. Mez S. LXIV f.

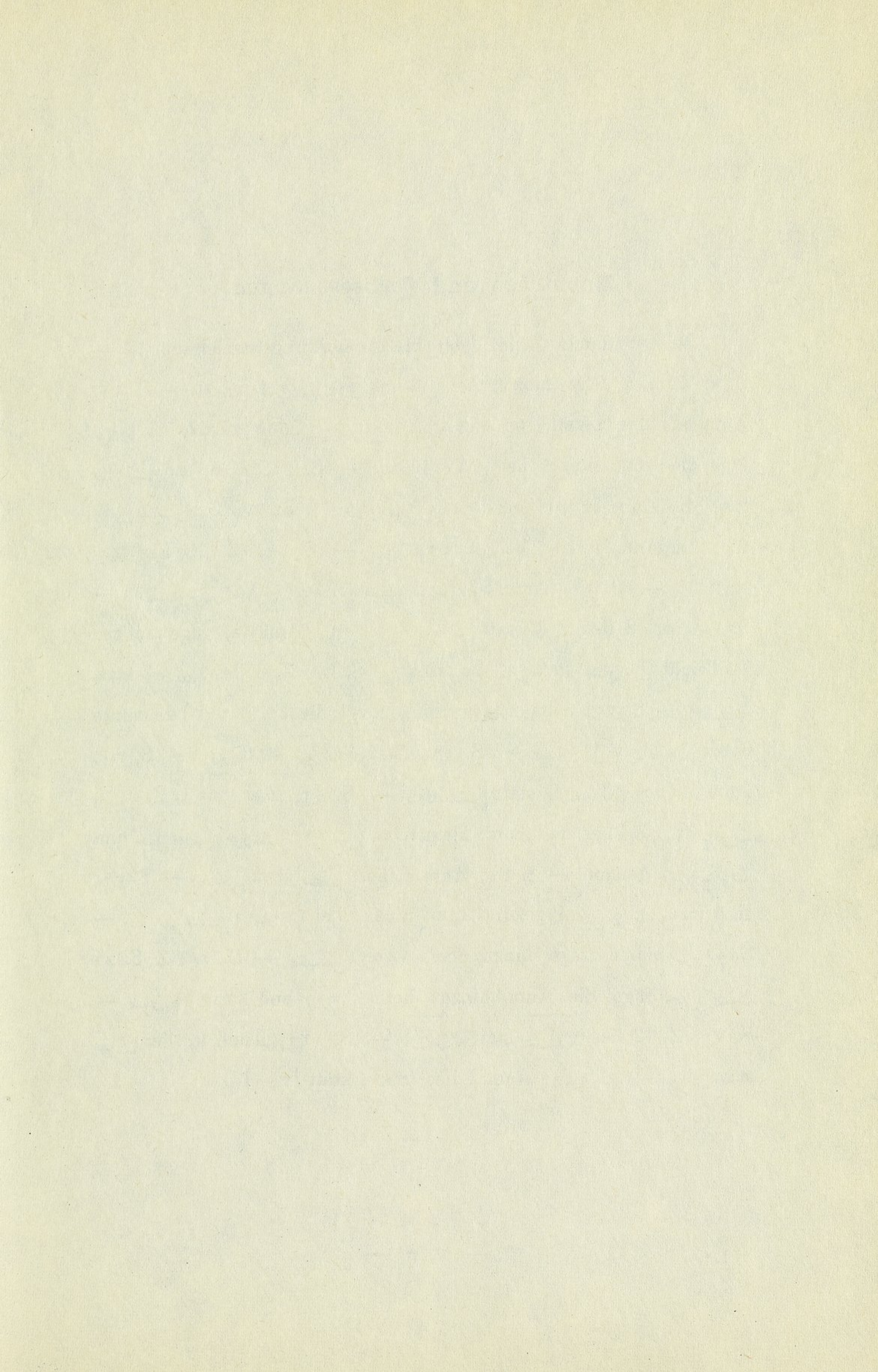
III. **Karte des Nils.** Fol. 30[b] und 31[a]. Originalgröße. S.-Orientierung. — Die Karte enthält folgende Orte, die im Texte nicht erscheinen: الفسطاط, الجيزة, الريف.

IV. **Karte der بطيحة (Maeotis).** Fol. 47[a]. Originalgröße. N.-Orientierung.

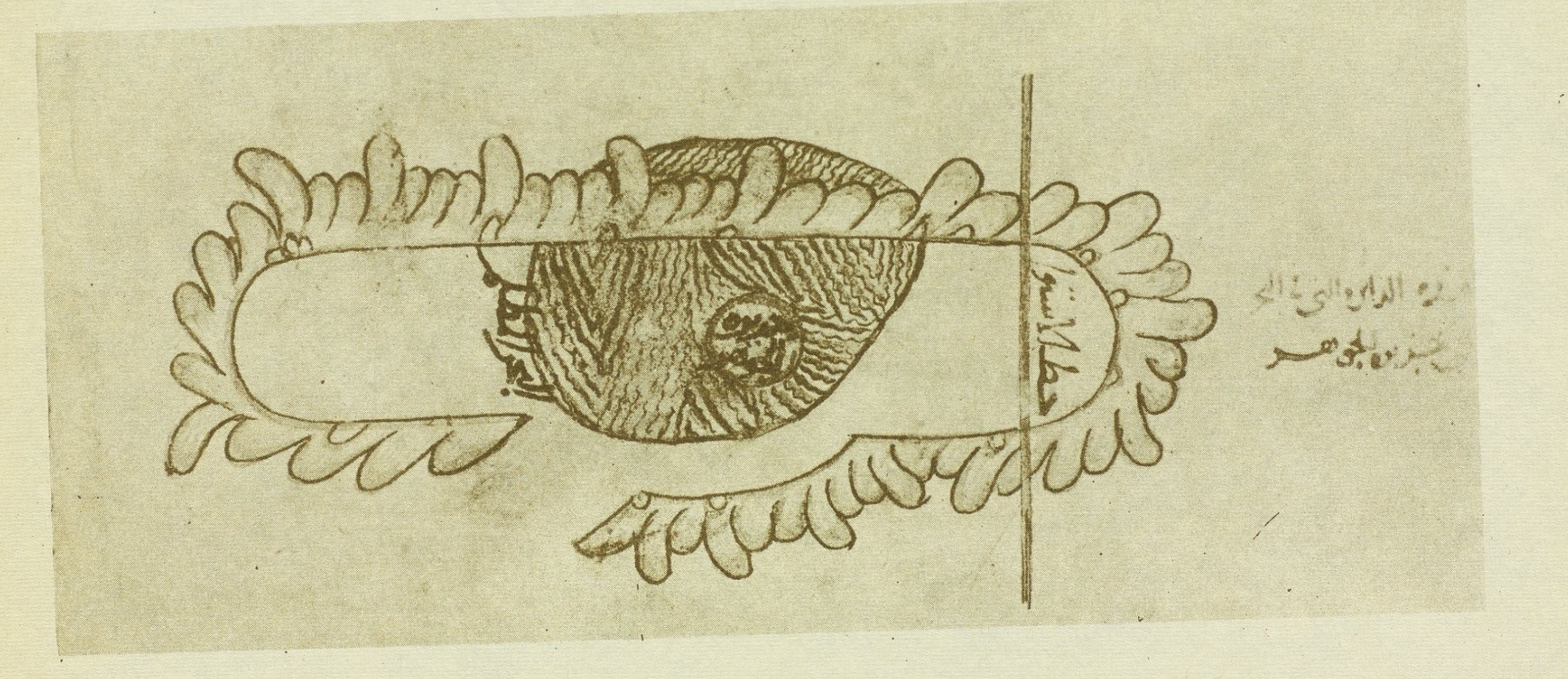
V. **Schriftprobe.** Fol. 47[b] (letzte beschriebene Seite der Hs.). Originalgröße. — Die Seite enthält den **Schreibvermerk:** كتب فى شهر رمضان سنة ثمان وعشرين وأربع مأية بمدينة ⟨السلام⟩. Die Lesung des letzten Wortes ist sehr unsicher; darnach wäre die Hs. im Monate Ramaḍān des Jahres 428 d. H. (= 18. Juni—17. Juli 1037) in Baġdād (?) geschrieben worden. — Ferner trägt die Seite außer Anderem folgenden wichtigen **Besitzvermerk:** انتقل هذا الكتاب المبارك بطريق الابتياع الشرعى الى ملك العبد الفقير الى رحمة ربه وغفرانه على ابن الشيخ احمد ابن الشيخ ابراهيم الرقى محدثًا الطرابلسى منشئًا ومولدًا الأشعرى اعتقادًا الشافعى مذهبًا بتأريخ ثالث عشر شهر صفر المبارك من سنة ست و⟨........⟩ غفر الله ⟨له⟩ ولوالديه ولمن دعا له بالمغفرة ولعن الله من يسرقه والحمد لله وحده. Die Jahreszahl ist ausradiert, nur die Einer sind erhalten geblieben. Nach غفر الله fehlt له infolge von Haplographie. Von dem Schreiber des Vermerks: ʿAlī ibn Aḥmad ibn Ibrāhīm al-Ašʿarī, stammen — nach Duktus und Tinte zu urteilen — die zahlreichen Verbesserungen in der Hs. her, welche in der vorliegenden Ausgabe als „von späterer Hand" ausgewiesen sind.

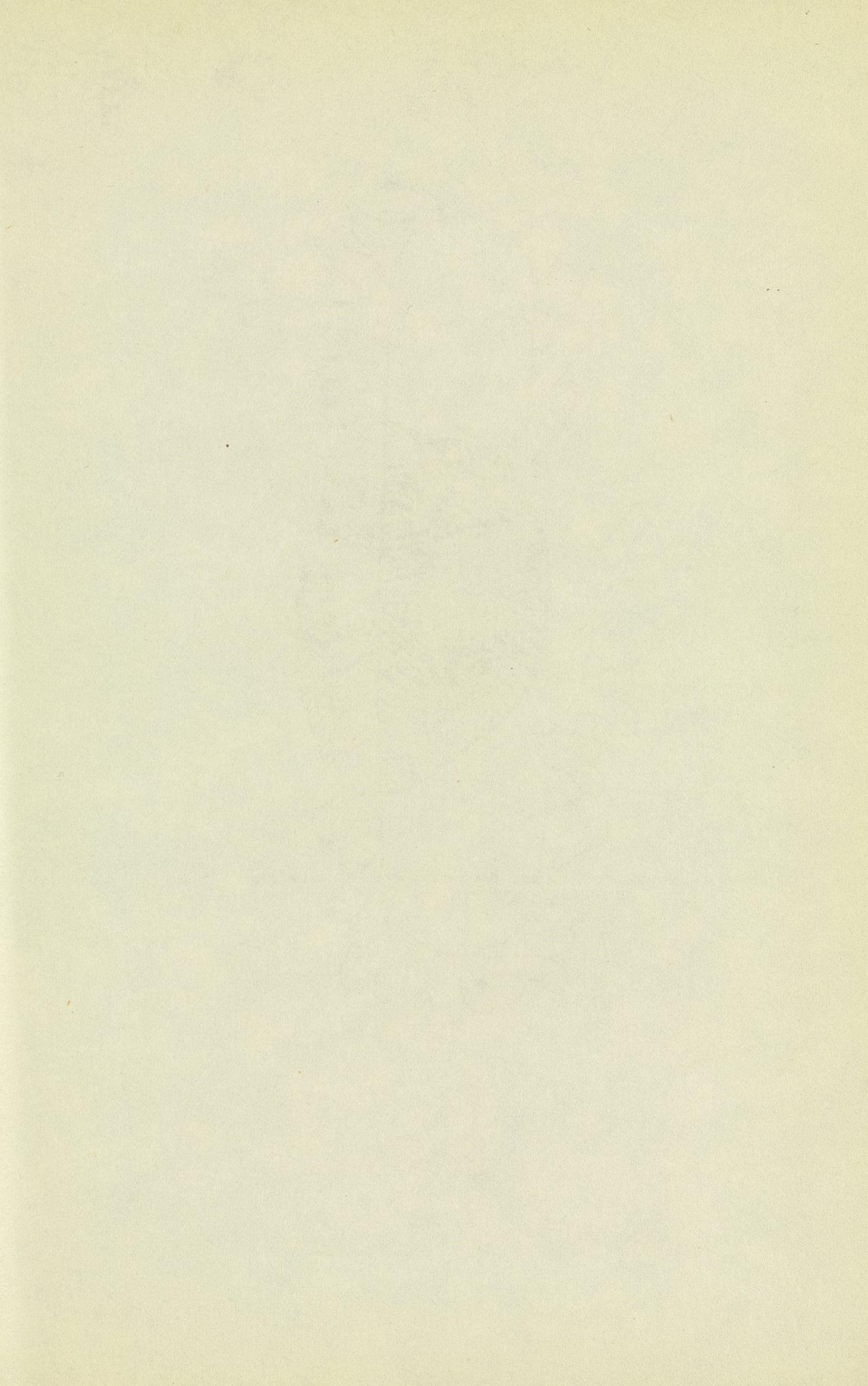
Nachträge und Verbesserungen.

Seite ٣, letzte Zeile, fehlt die Anmerkungsbezeichnung: ¹ — S. ٧, Anm. a, füge hinzu: bei (١٥٠٣) فلمادى, v. l. فافادى — S. ١١, Anm. a, füge hinzu: bei (١٩٨٦) اميرس — S. ١٢, Z. 7, zu ربارِيا füge die Anm. hinzu: bei (١٨٢٢) ربارِيا — S. ١٢, Z. 8, zu طاووسن füge die Anm. hinzu: bei (١٨١٥) طاووس — S. ١٧, Z. 4, zu اون füge die Anm. hinzu: bei (١٧٤٥) ماون — S. ١٧, Z. 13 lies برقة statt برقه — S. ١٧, Anm. a, füge hinzu: bei (١٨١٩) اسفاربوس — S. ١٨, Z. 18 lies قبرس statt قرس — S. ١٩, Anm. e, füge hinzu: Vielleicht ist لسان statt لبنان zu lesen — S. ٢٠, Z. 8 lies المَصيصة statt المصيصة — S. ٢٥, Anm. a, füge hinzu: vgl. die bei (١٩٤٣) genannte Stadt طروب, v. l. طرون — S. ٢٩, Z. 7 lies لح statt لج — S. ٣٠, Anm. d, lies فارنبسطين statt فارنبسطس — S. ٤٢, Z. 1, zu الجبل المحيط بجزيرة الياقوت füge die Anm. hinzu: bei (١٧٢٦) جبل اروس احروسس und جبل الياقوت genannt — S. ٤٤, Anm. f, lies سطعس statt سطعى — S. ٥٠, Z. 3 zu جبل نهر سمس füge die Anm. hinzu: bei (٢٠٤٩) جبل نهر سقس — S. ٥١, Anm. c, füge hinzu: bei (١٨٥٠) سمس — S. ٥٨, Z. 8, zu جبل كلمون füge die Anm. hinzu: bei (١٩٥١) und (٢١١٦) ملون — S. ٧٩, Z. 12 lies يب نⁿ statt بب نⁿ — S. ١٢١, Anm. k, lies نهرين statt نهرين — S. ١٤٠, Anm. l lies (٣٠٠) statt [٣٠٠]

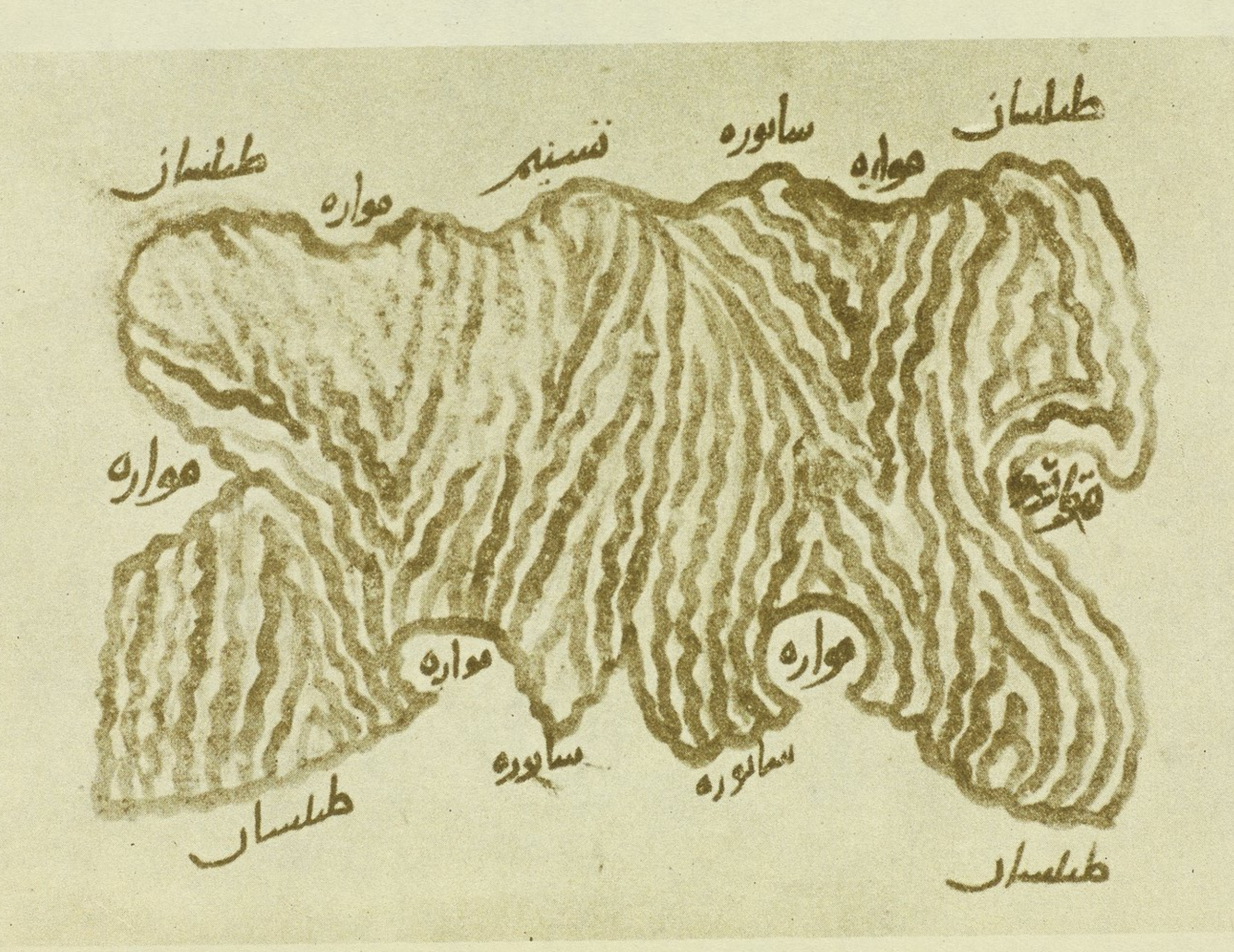


TAFEL 1

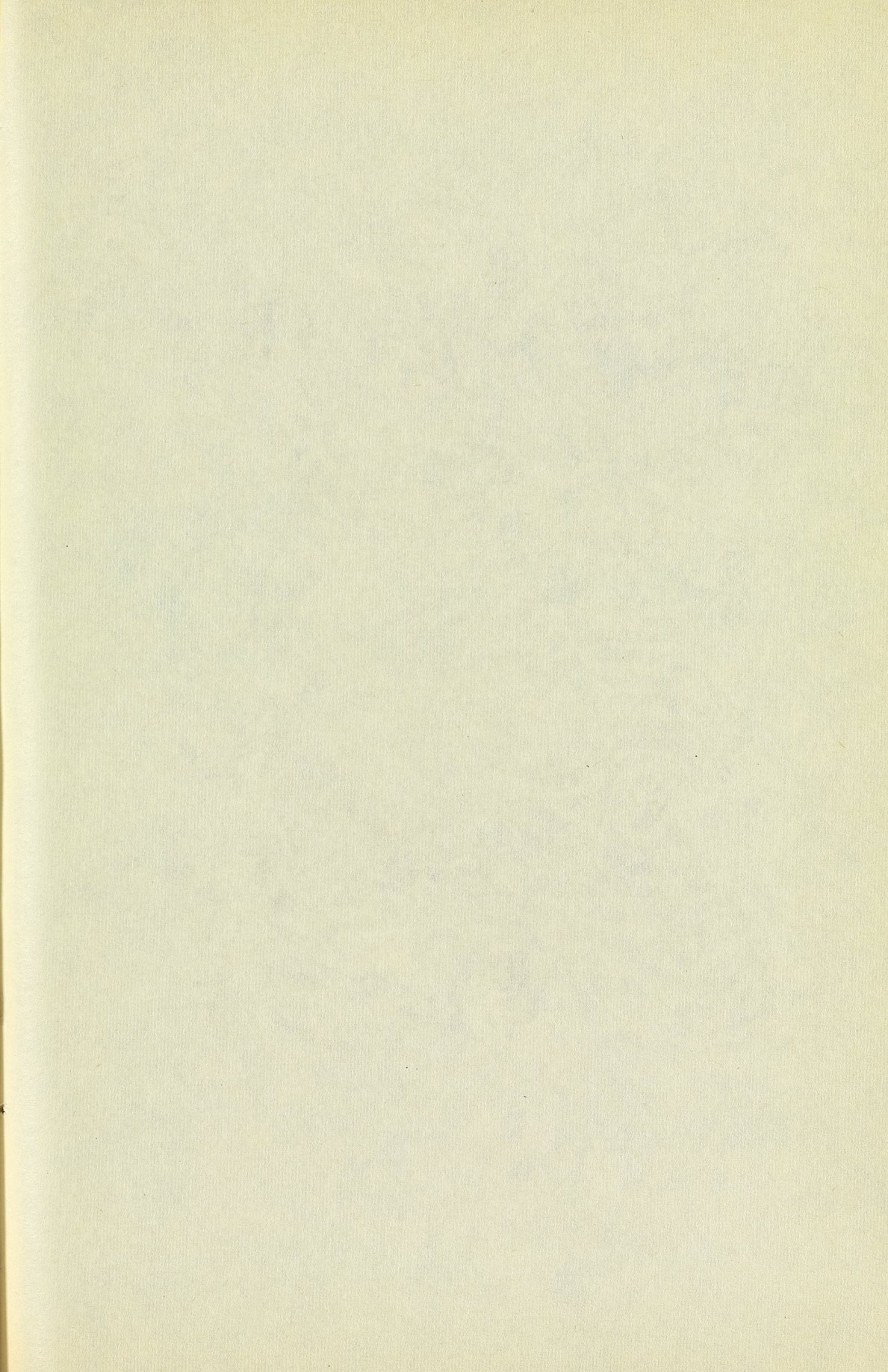




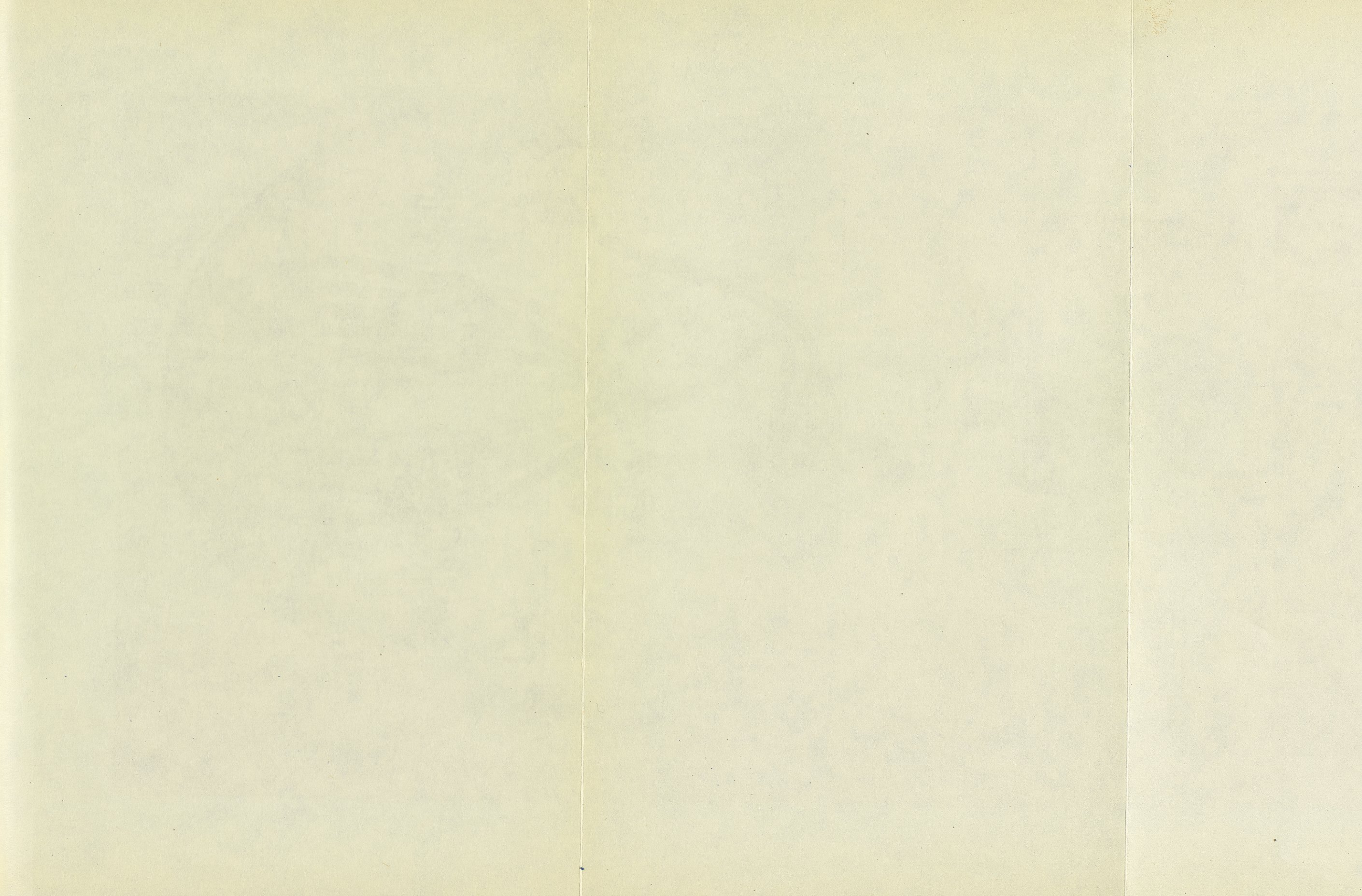
TAFEL 2



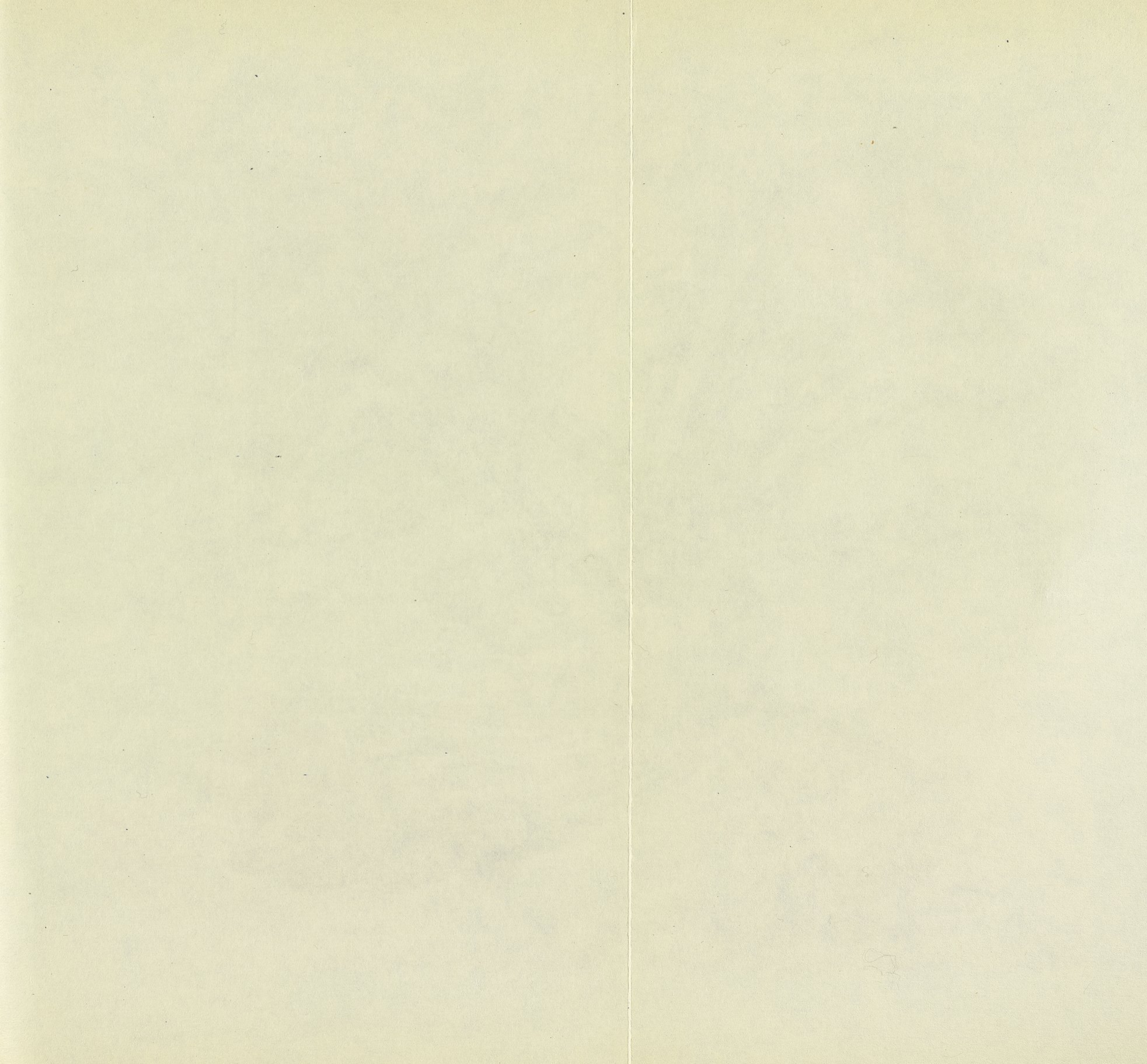
طلسان
هواره
سابوره
هواره
طلسان
هواره
هواره
هواره
سابوره
سابوره
طلسان
طلسان

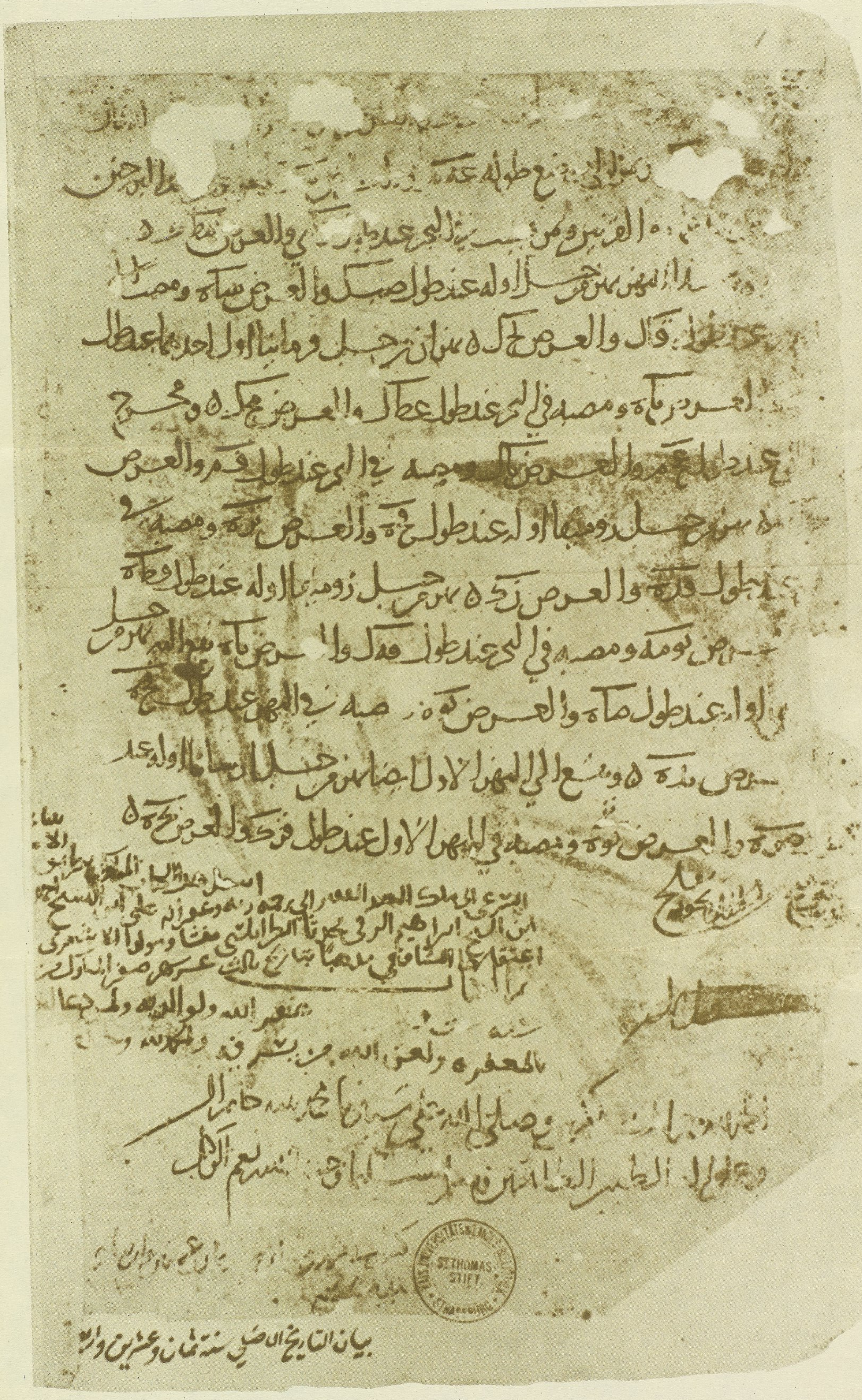



ورا جبل القمر
البطيحه الثانيه
خط الاستوا
البطيحه الصغيره
بلاد النوبه
علوه
الاقليم الاول
اسوان
قوص
الاقليم الثاني
سيوط
الاشمونين
الاقليم الثالث
الاسكندريه
دمياط



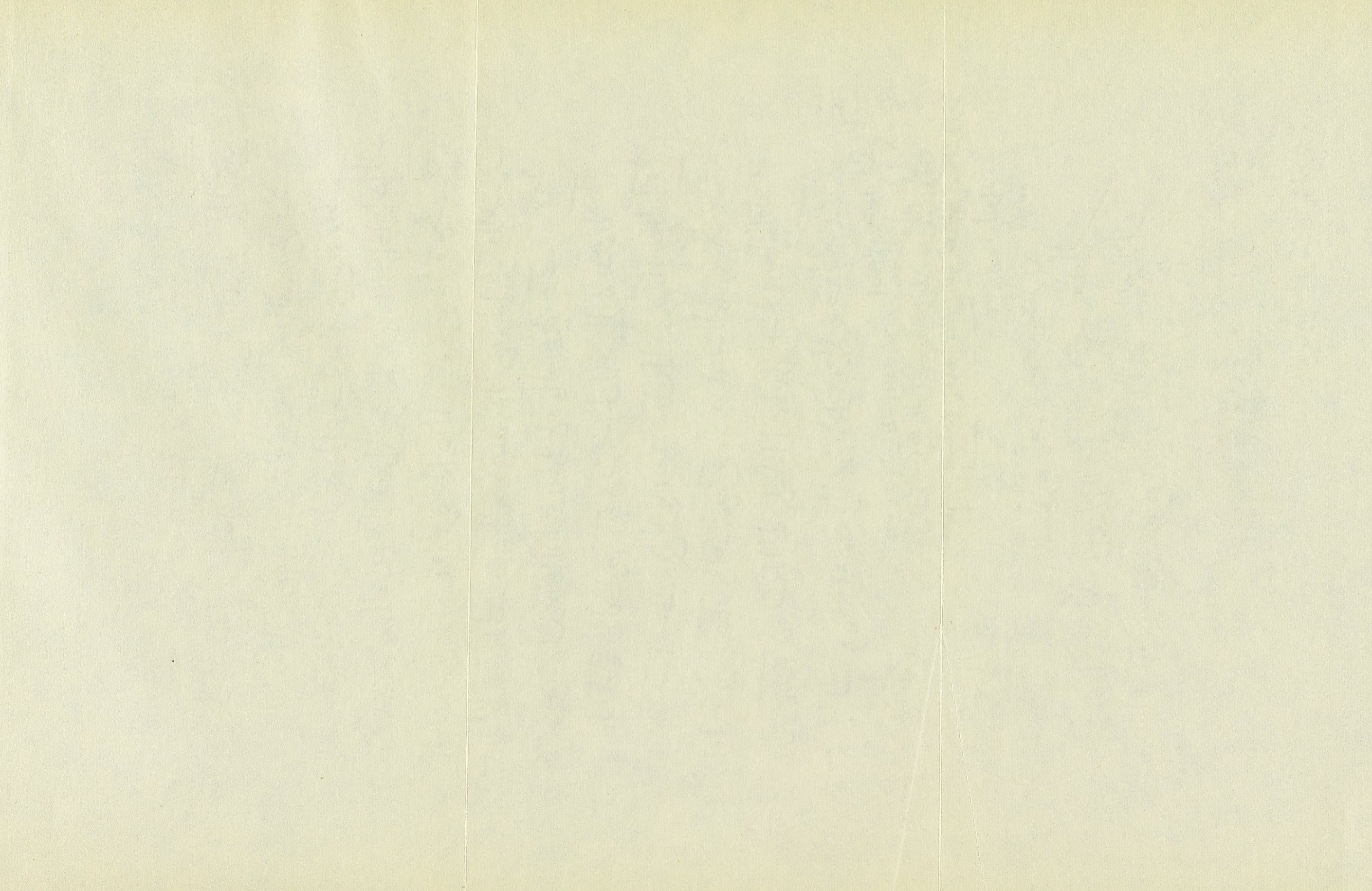

البحر

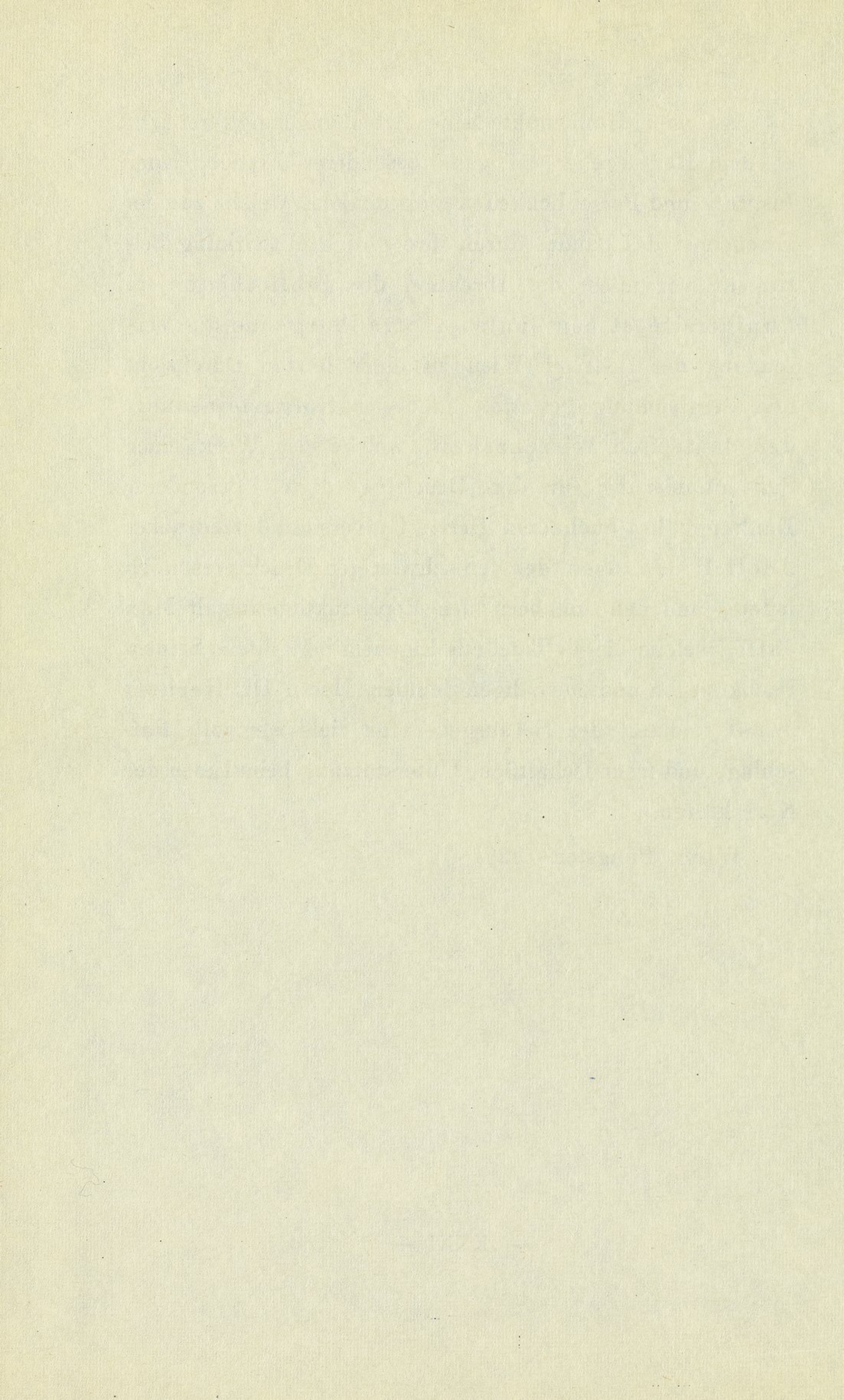




بيان التاريخ الاصلي سنة ثمان وعشرين واربع

ST. THOMAS-STIFT





An einem Haltepunkte seiner Arbeit angelangt, gereicht es dem Herausgeber zu ganz besonderer Freude, jener Institute und Persönlichkeiten zu gedenken, welche zu dem Erscheinen des Bandes durch ihre gütige Mitwirkung beitrugen: vor allem der Direktion der Bibliothèque de l'université et régionale in Straßburg, die die Versendung der Hs. nach Wien zu einer letzten Durchsicht und Vergleichung gestattete, und der Notgemeinschaft der deutschen Wissenschaft, welche das Werk einer Subventionierung für den Druck würdigte. Besonderer Dank gebührt auch dem Herrn Universitäts-Buchdrucker Adolf Holzhausen, der den schwierigen Druck persönlich leitete, und den Inhabern der Reproduktionsanstalt Max Jaffé, welche die V. Tafel aus Eigenem beistellten. Seinem Fachkollegen und ehemaligen Schüler, Herrn Dr. Herbert Jansky, dankt der Herausgeber für viele wertvolle Ratschläge und freundschaftliche Unterstützung beim Lesen der Korrekturen.

Wien, Pfingsten 1926.

Plural des adjektivischen Attributs nach gebrochenem Plural des Leitworts (Nichtpersonen) z. B. *جزائر صغار bei (١٤١٢) und (١٤١٩); c) gebrochener Plural des adjektivischen Attributs im Nominativ nach dem durch ein Zahlwort regierten Akkusativ Sing. des Leitworts (Nichtpersonen) z. B. *احدى عشرة جزيرة صغار mit nachfolgendem متقاربة bei (١٢٩٨), *خمسة عشر جزيرة صغار bei (١٣٤٩) mit Inkongruenz des Geschlechts zwischen Zahlwort und Gezähltem;

4. Indetermination statt Determination, z. B.: *جبل محيط bei (٥٩٦);

5. Wendungen wie: *كلّ هذه الأنهار, unmittelbar nach (١٦٢٩).

Dagegen wurden die gewöhnlich im Casus obliquus statt in dem von der Grammatik erforderten Casus rectus erscheinenden Duale, z. B.: منظرتين bei (٩٢٤—٩٢٣), im Text richtiggestellt — ausnahmsweise finden wir جزآن bei (١٢٨٣) — und das ضمير راجع الى الموصول, wenn es fehlt, ergänzt, z. B.: الى البطيحة التى ذكرنا(ها) bei (١٦٢٩). Das Gleiche geschah bei Wendungen wie: وتمرّ الى الموضع الذى منه ابتدأ(نا) nach (١٣٨٤) und bei fehlerhaften Schreibungen wie: لازورد statt لازورد s. S. ٣٩ Anm. a, und جزوين statt جزءين bei (١٢٩٨).

Viele Mängel und Fehler der Hs. sind durch den seinerzeitigen Besitzer ʿAlī ibn Aḥmad ibn Ibrāhīm al-Ašʿarī (s. S. ١٦٢) beseitigt worden.

Die Sprache des K. ṣūrat al-arḍ ist ein ziemlich barbarisches und unbeholfenes Arabisch, das, soweit das Werk in die Geographie des S aufgenommen wurde, dort im Ausdruck verbessert und grammatisch richtiggestellt, also aus der لغة اعجمية in die لغة صحيحة übertragen erscheint. Diese Begriffe sind hier im Sinne Nöldekes (s. „Afrika etc." S V. Anm. 2) gebraucht, dessen Auffassung der Nachricht von der Pt.-„Übertragung" des Ibn Ḫurdādbeh sich auch für das Verhältnis der Sprache al-Ḫw.'s zu der des S als zutreffend erweist.

Die gegen die لغة صحيحة verstoßenden Formen wurden in der vorliegenden Ausgabe teils belassen, aber mit einem Sternchen (*) versehen, teils wurde die richtige Form in den Text eingesetzt, während die Originalstelle in der Fußnote erscheint.

Mit einem Sternchen ist bezeichnet:

1. der in den meisten Fällen nicht ausgedrückte Prädikativ-Akkusativ, z. B. *غيرٌ متّصل nach (١١٢٠), *غيرٌ مماسّ bei (١٦٨١), der aber gelegentlich doch erscheint, z. B. يصيران نهرًا واحدًا bei (١٦٨٥), يصبّ مماسًّا bei (٢١٩١);
2. der Gebrauch einer مقصور-Form statt der richtigen ممدود-Form: *استوى statt استواء bei (٥٩٧), (٦٠٢), (٦٠٣) etc. und Schreibungen wie *اقصا bei (٥٩٦);
3. die zahlreich vorkommenden Inkongruenzen: *a*) indeterminiertes متبوع und determiniertes تابع, z. B. *بحر الأخضر. S. ٧٤ Z. 4, *اقليم الثانى bei (١٦٦٨); *b*) gebrochener

ع

siehe auch ح.

Statt ﻋ (nach links verbunden) erscheint gelegentlich ﻛ: s. (١٢٥٦) L.

ص

Statt ص steht gelegentlich صر: s. (١٢٤٠) L.

Statt ﺻ (nach links verbunden) steht gelegentlich ﻫ: s. (٩٣١) L.

Buchstabenverbindungen:

Statt ﺎ kann gelegentlich ں erscheinen: s. (٢٣٤) L im Vergleich zu [٢٠٩] L

„	ٮں	„	„	ں	„	s. (١٠) L
„	کں	„	„	ك	„	s. (١٠٨٨) L
„	لں	„	„	ل	„	s. (١٣٤٧) L
„	سں	„	„	س	„	s. (١٥٦١) L
„	ند	„	„	ن	„	s. (١٦٤٢) L
„	تر	„	„	م	„	s. (٩٨) B im Vergleich zu [٧١] B
„	تر	„	„	ن	„	s. (١٦١٦) L
„	تز	„	„	س	— „	s. (١٤٧٦) L
„	سر	„	„	س	„	s. (٢٨٧) L im Vergleich zu [١٩٤] L

ل

siehe auch ح, ى und كل.

Statt ل findet man auch irrig ط; als Zwischenglied hat man sich كل zu denken.

ل wechselt in den Minutenziffern mit ن und له, ohne daß sich immer feststellen ließe, was das Ursprüngliche ist. Beispiele: ل und ن s. (١٢) L, (١٠٤٣) L, (١٠٦٨) L; ل und له s. (١٢٧٨) B, (١٣٩٠) L, (١١٢) B im Vergleiche zu [٩١] B.

Gelegentlich geht ل über in ا: s. (١١٧٧) L; in ل: s. (٣٢٠) B im Vergleiche zu [٢٤٣] B; in لد: s. (١٤٤٢) B; in ز: s. (٨٧٦) B.

م

siehe auch ح und ى (د).

Statt م erscheint irrig ح: s. (١٠٢٠) B, (١٣١٥) B.

Statt ـمـ (nach links und rechts verbunden) erscheint gelegentlich ـه: s. (٢٢٤٩) L.

ن (د)

siehe auch ح, ى und ل.

Statt ن findet man irrig ز: s. (١٧٢٠) L, (٢٢٤٠) B.

س

Statt س steht gelegentlich سز: s. (١١٥٦) L.

ط̄

als Minutenziffer geht immer auf eine Verlesung für ك̄ bezw. ل̄ zurück, s. ك̄ und ل̄.

ى̄ (ٮ̄)

siehe auch ب̄.

ى̄ wechselt mit ك̄ und ن̄, wobei sich das Ursprüngliche nicht immer feststellen läßt: s. (٨١٨) B, (١٦١٨) L, (١٠٤٢) B, (١١٠٠) B, ebenso wechseln ن̄ und ى̄ (nach links verbunden) mit einander: s. (٩١٨) B, (١٦٠٢) B; für Dimyāṭ hat al-Ḫw. (٢٤٢): L 53° 55′, dagegen Y II S. ٦٠٥: L 53° 45′ etc.

ن̄ und ل̄ (nach links verbunden) wechseln häufig mit einander; in den Minutenziffern ist das Ursprüngliche nicht immer festzustellen. In den Gradziffern wechseln auch ى̄ und ل̄ (nach links und rechts verbunden): s. (١٣٩٢) B, (١٥٠٩) L, (١٥٦٩) B etc.

ك̄

siehe auch ب̄, ى̄ und ى̄.

Statt ك̄ steht in den Minutenziffern sehr oft irrig ط̄: s. (١٠٩٤) L, (١٢١٣) L, (١٢١٣) B; für Bag̅dād bringt Y I S. ٦٧٨: B 33° 20′, S [٢٦٦] und Abu-l-fida S. ٣٠٢ haben B 33° 25′, was ebenfalls auf 33° 20′ zurückgehen dürfte, aber al-Ḫw. (٣٠٠) hat B 33° 09′.

ك̄ wechselt häufig mit ل̄; zahlreiche Beispiele bei allen Geographen.

sprüngliche war. Beispiele: د und ه s. (٢٨٥) L, (١١٠١) L, (١٥٠١) L; für Ḳum hat al-Ḫw. (٢٠٨): B 35° 40′, aber Y IV S. ١٧٥: B 34° 40′. — د und و s. (١١٠٠) B; für Aḫmīm hat al-Ḫw. (١٤٢): B 26° 50′, ebenso Abū-l-fidā S. ١١٠ (mit Varianten in den Minutenziffern), aber Y I S. ١٦٥ hat B 24° 50′. — د und ز s. (٥٨١) L, (١٤٩٨) L usw.

Statt ـد erscheint irrig ك: (٩٣٧) L.

ه

siehe auch ح und د.

ه (ـه) wechselt in den Gradziffern häufig mit و, wobei die ursprüngliche Zahl sich nicht immer feststellen läßt: s. (١٠٦٠) L, (١١٠١) L, (١٣٠٩) L, (١٥٦٢) L.

Statt ه steht gelegentlich in der Gradziffer ح: s. (١٥٠٠) B.

و

siehe auch ح, د und ه.

و wechselt in den Gradziffern häufig mit ز, s. (٨١٩) L; für ʿĀnāt hat al-Ḫw. (٢٨٧): L 67° 0′, dagegen bringt Y III S. ٥٩٤: L 66° 0′, Abū-l-fidā S. ٢٨٦: L 66° 30′.

ز

siehe auch ح, د und و.

Statt ز erscheint irrig ن, s. (١٤٦٩) L.

schreibung für ت ist. Auch die L von (٤٠٩): 159° 31′ ist natürlich nur ein Irrtum für 159° 0.

Ebenso wechselt ت in den Minutenziffern öfter mit ى, ك, ل und م (zahlreiche Beispiele bei al-H̱w.), ohne daß sich die ursprüngliche Zahl immer mit Sicherheit feststellen ließe.

ب

siehe auch ت; ب wechselt in den Gradziffern häufig mit د. Beispiele: (١٢٧١) L, (١٥٢٩) B, (١٦٤١) B; für Nihāwend hat S [٢٣٢]: L 74° 0′, was gut in sein und al-H̱w.'s Kartenbild paßt, dagegen bringen Y IV S. ٨٢٧ und Abū-l-fidā S. ٤١٦ nach dem Rasm: L 72° 0′.

ح (خ, ج)

siehe auch ت; für ح erscheint irrig خ: s. (١٢٩٩) L.

د

siehe auch ت und ب.

ـه (nach rechts verbunden) ist (abgesehen von der einen möglichen Ausnahme s. ت) Verschreibung für ه. Beispiel: für Esnā hat al-H̱w. (١٣٩) L 54° 15′, dagegen Y I S. ٢٦٥: L 54° 14′.

د wechselt in den Gradziffern häufig mit ه (ه), ر und ز, wobei sich nicht immer feststellen läßt, was das Ur-

auch das Ursprüngliche sein: و = 6′ = $\frac{1}{10}$°, يب = 12′, يح = 18′, كد = 24′, لو = 36′, مب = 42′, مح = 48′, ند = 54′. Pt. hatte in seiner γ. ὑφήγησις den Grad in Zwölftel geteilt, eine eventuelle — aber wie gesagt bisher nicht erweisbare — Teilung des Grades für Zwecke geographischer Ortsangaben durch die Araber in Zehntel würde unter anderem Einfluß entstanden sein.

ب, ح, د, و, ز und لا — als Verlesungen aus früherem ى — sind Irrtümer, die sich aus den Formen des ى in den handschriftlichen Vorlagen, wie sie oben zusammengestellt sind, nur allzuleicht ergeben. Beispiele: ب statt ى, s. „Afrika etc.“ S. 59, Anm. 11 und a. a. O. S. 60–61: pt. Κύρνος B 40° 0′ neben al-B. B 40° 02′. — ح statt ى finden wir z. B. [٣١] B, [١٠٥] L, [١٨٠] L, [٢٧١] B, [٢٧٢] L, [٤٣٥] L. Der Fall ist instruktiv. Bei allen diesen Nummern war nicht das Buch al-Ḫw.'s die Quelle S's, sondern ein anderes geographisches Tabellenwerk, wo wahrscheinlich für ى eine Form angewendet war, die dem ح nahestand. — د statt ى: s. (١٤٠٠) B. — و statt ى: für Malaṭya haben al-Ḫw. (٣٦٦) und Ibn Yūnus S. ١٣٣ col. 2 Nr. 16: B 39° 0′, Abū-l-fidā S. ٢٨٤ dasselbe (neben 37° 0′), dagegen Y IV S. ٦٣٤: B 39° 06′ (neben 39° 0′). — ز statt ى: s. (٧٤١) B. — لا statt ى: für Alexandria in Ägypten hat Abū-l-fidā S. ١١٢ aus Ibn Sa'īd: B 31° 31′, wo die Minutenziffer entweder eine Wiederholung der Gradzahl oder, was wahrscheinlicher, nur eine Ver-

Besonders häufig finden wir als Minutenziffer ein ه̄ (= 05′), das in den allerseltensten Fällen ursprünglich, sondern fast immer eine Verlesung von ʊ̄ ist. Beispiele finden sich überall bei S, aber auch zahlreich bei al-Ḫw.; vgl. etwa die v. ll. auf S. ٧٧. Wie sehr Vorsicht bei der Beurteilung scheinbar genauer Zahlenangaben in unseren Texten am Platze ist, beweist die B-Angabe für Alexandria in Ägypten (٢٣٤) von 31° 05′, während Pt. IV, 5, 9: B 31° 0′ hat. Da die B der Stadt tatsächlich 31° 05′ beträgt, könnte man zunächst annehmen, daß wir hier das Ergebnis einer besseren Messung vor uns haben. Daß dies aber nicht der Fall ist, erkennen wir aus S [٢٠٩]: B 31° 0′; ebenso hat Ibn Yūnus S. ١٣٦ col. 3 Nr. 7: B 31° 0′, desgleichen Y I S. ٢٥٦ (neben B 36° 20′). Abū-l-fidā S. ١١٢ hat aus dem Rasm — also einer anderen Redaktion des K. ṣūrat al-arḍ (s. „Afrika etc.“ S. IV) — B 31° 05′ neben verschiedenen anderen Angaben, wo die Minutenziffern wahrscheinlich durchaus Verschreibungen aus ʊ̄ darstellen (s. auch das Folgende); somit ist sicher auch bei (٢٣٤) B 31° 0′ zu lesen und die scheinbar genaue Angabe nur ein Irrtum des Kopisten.

ب̄, ح̄, د̄, و̄, ز̄ und لا̄ als Minutenziffern — soviel kann man vorläufig sagen — gehen durchaus auf Irrtümer des Kopisten zurück und stehen für ein früheres ʊ̄. Nur wenn wir annehmen wollen, daß Teile von Graden zu irgendeiner Zeit von den Arabern auch in Zehnteln angegeben wurden (s. oben), könnten ب̄, ح̄, د̄ und و̄ unter Umständen

gabe unverändert zu belassen waren — nicht anders als die griechischen Eigennamen —, um die Tradition nicht zu verschleiern. Vor allem wurde die defekte Schreibung beibehalten. Nur dort, wo diakritische Punkte an falscher Stelle gesetzt waren oder in anderer Weise unmögliche Zahlen erschienen, wurde dies im Texte richtiggestellt.

Im folgenden soll ein Überblick über die häufiger vorkommenden und typischen Verlesungen und Verschreibungen bei einzelnen Buchstaben wie bei Buchstabenverbindungen des Zahlenalphabets gegeben werden. Die Beispiele sind natürlich zum großen Teile den v. ll. des K. ṣūrat al-arḍ entnommen, in einigen Fällen dem S, al-B., Ibn Yūnus und Abū-l-fidā; manchmal wurde auch auf Y zurückgegriffen, um zu zeigen, daß die mit Buchstaben ausgeschriebenen Angaben, weil sie eben auf Hss. zurückgehen, die das Zahlenalphabet verwendeten, den gleichen Fehlern unterliegen, wie wir sie sonst feststellen müssen. Die wenigen Beispiele, die aus Gründen des Raumes gegeben werden konnten, lassen sich durch Lektüre leicht vermehren. Im übrigen muß die Übersetzung des Ḫw. wie die des S sich ohnehin mit jeder einzelnen Zahlenangabe auseinandersetzen.

$\overline{\text{o}}$

Das in astronomischen und älteren geographischen Hss. gebräuchliche Zeichen für Null geht auf griechisches οὐ, geschrieben ȣ zurück. Es erscheint handschriftlich in folgenden Formen: $\overline{\text{o}}$, $\overline{\text{l}}$, $\overline{\text{o}}$, $\overline{\text{o}}$, $\overline{\text{r}}$, $\overline{\text{o}}$, $\overline{\text{m}}$, die insbesondere bei den Minutenzahlen, die sich ja weniger leicht als die Gradzahlen kontrollieren lassen, Anlaß zu den mannigfaltigsten Verwechslungen geben. Die Straßburger Hs. kennt nur die Form $\overline{\text{o}}$.

sagen, daß diese Zahl auf einen Irrtum zurückgeht und für ein früheres ك (= 20) steht, wie denn immer und überall Angaben für den geographischen Ort, die genauer gehalten sind als in *zwölftel Graden*, als Verlesungen in den Minutenziffern anzusehen sind (daß Bruchteile von Graden auch in *Zehnteln* angegeben wurden, ist vorläufig nicht zu erweisen). Ferner kann man in zahlreichen Fällen nachweisen, daß Minutenangaben mit ه allein (= 05′) auf Irrtümern beruhen, aber ebenso oft läßt sich ein Archetyp nicht mehr feststellen, wie bei ك (= 20) und ل (= 30) als Lesarten in Minutenangaben.

Manchmal hilft in solchen Fällen ein Vergleich mit anderen Textstellen, oft aber kann sowohl das Eine wie das Andere das Ursprüngliche oder doch das Frühere gewesen sein. Deshalb wurde in der vorliegenden Ausgabe ohne Rücksicht auf die Stellung in der Hs. gewöhnlich jene Lesart in den Text eingesetzt, die sich am besten in das Kartenbild einfügt. Übrigens sind die Irrtümer oft sehr alt und haben gewiß auch schon im Syrischen stattgefunden. — Von dem griechischen Texte, bezw. von einer besseren Erschließung der griechischen Pt.-Hss. ist aber für al-Ḫw. im Gegensatze zu den Erwartungen, die noch in „Afrika etc.“ S. III Anm. 2 ausgesprochen wurden, nicht viel zu erhoffen. Anders liegt der Fall bei den L- und B-Angaben, die auf die unrektifizierte Pt.-Karte zurückgehen. Diese stehen natürlich in viel innigerem Zusammenhange mit dem griechischen Texte.

Aus den vorausgegangenen Ausführungen ergibt sich, daß die Zahlenangaben der Hs. in der vorliegenden Aus-

und al-B. III S. ٢٣٨, der ebenso wie Pt. V, 7, 5 für Μελιτηνή L 71° 0′ bringt: hier muß man entweder annehmen, daß Y eine Hs. mit ىح لص (bezw. ه لص) = 61° 0 vor Augen hatte, oder daß تسعين für سبعين verschrieben ist, so daß in diesem Falle die Vorlage des Y ebenso wie al-B. 71° 0′ (71° 5′) gehabt hätte. — Wie leicht man selbst in einfachen Fällen irren kann, zeigt sich bei A. R. Guest in dessen Übersetzung des Textabschnittes aus S, welcher das Nildelta behandelt (The Delta in the Middle Ages etc. JRAS 1913 S. 305 ff.). Wenn er da zu unhaltbaren Ergebnissen betreffend die Lage der Nilarme gelangt ist, so ist das darauf zurückzuführen, daß er sich allzugenau an die Punktierung der Hs. hielt, indem er die Zahlenangabe der Hs. نح mit 58 statt 53 las (vgl. a. a. O., S. 307 Z. 6 = 308 Z. 4 v. u. und öfter).

Die große Menge der Verlesungen und der Hss.-Varianten entstammt aber, wie schon früher erwähnt, den Irrtümern und Zweifeln der Abschreiber, welche die Buchstaben des Zahlenalphabets nicht erkannten, wohl infolge des Schriftduktus der Vorlage, welcher die Unterschiede zwischen den einzelnen Zeichen verwischte. Die Zahl dieser Irrtümer ist Legion. Jeder Buchstabe des Zahlenalphabets war Verwechslungen mit anderen Buchstaben ausgesetzt, die ihrerseits wieder verlesen werden konnten und auch verlesen wurden, so daß jeder Buchstabe gewissermaßen in zahlreiche andere „übergehen" kann.

Doch ist in vielen Fällen die ursprüngliche Angabe, ja selbst nur ein älteres Stadium der Tradition nicht mehr mit Sicherheit festzustellen. Wenn z. B. in einer Minutenangabe ط (= 9) zu lesen ist, so kann man allerdings immer

z. B. ist bei (١٢٤٣) ff. ق stets 80 und nicht 100; ر (nach links verbunden) bedeutet teils 10, teils 50; auch hier kann die Punktierung irreführen, z. B. ist die L von (١٥٨١) يل geschrieben, aber 52° 30′ zu lesen, bei der B von (١٦٦٩) heißt es in der Hs. نزك, was als 17° 20′ zu lesen ist. — Dazu kommt ferner, daß der Buchstabe ص in seinem Zahlenwerte schwankt, indem er in den meisten Hss. und auch in der Straßburger Hs. 90, in manchen Hss. aber 60 bedeutet, in welch letzerem Falle dann ض für 90 steht, bezw. stehen soll (vgl. Nallino in der Vorrede zu al-B. II S. V). — Außerdem kann bei ausgeschriebenen Gradangaben تسعة und سبعة, تسعون und سبعون verwechselt sein, wobei diese Verwechslung gelegentlich nicht auf die Hs., sondern auf den europäischen Herausgeber zurückgehen mag.

Einige Beispiele: Die L von Seǧistān beträgt bei al-Ḫw. (٣٢٧) صده = 94° 15′ entsprechend seinem Kartenbilde, aber bei Y III S. ٤١ ist 64° 15′ daraus geworden. — Die L-Angabe von ʿAmmūrīya bei Y IV S. ٧٣٠ mit 94° 0′ statt mit 64° 0′ führt auf eine nicht geänderte Pt.-Karte zurück, in welche diese Stadt, ohne daß sich der Araber ihrer Identität mit Ἀμόριον (Pt. V, 2, 23: L 60° 30′ B 41° 15′) bewußt war, eingesetzt wurde. Al-Ḫw. hat (٣٦١) für die L 53° 0′, entsprechend der bei ihm gegenüber Pt. um ca. 11° gekürzten L des Mittelmeeres. — Während sich bei al-Ḫw. (١٧٠) und nach Abū-l-fidā S. ٣٢٦ im Ḳānūn für Sīrāf die L 79° 30′ findet, heißt es bei Y III S. ٢١١ طولها تسع وتسعون درجة ونصف, also 99° 30′ statt richtig سبعون, d. h. 79° 30′. — Die L von Malaṭya gibt Y IV S. ٦٣٤ mit 91° 5′ (lies 0′; in seiner Quelle stand ه statt ح) an, gegenüber al-Ḫw. (٣٦٦), der 61° 0′ hat

Aber auch die Widersprüche, die sich aus dem Vergleich der anderen Werke wie des Zīǧ, des Rasm, des Ḳānūn, der Aṭwāl etc. ergeben, müssen, wenn wir nicht eine zweite arabische Gradnetzkarte annehmen dürfen, durchgehends auf Verlesungen und Verschreibungen zurückgeführt werden. Nicht immer sind diese Irrtümer als solche ohne weiteres zu erkennen. Ebenso ist oft schwer zu sagen, wie sie zustande gekommen sind. Sie treten bei allen Buchstaben des Zahlenalphabets auf, und zwar kann nicht nur jeder Buchstabe für sich, sondern bei zwei- und dreistelligen Zahlen auch die Buchstabenverbindung als ganze verlesen, bezw. verschrieben werden. Davon abgesehen finden gelegentlich Vertauschungen der L- mit der B-Angabe statt, auch ein Hinübergleiten der Buchstaben von der Grad- in die Minutenzahl und umgekehrt ist möglich; vgl. z. B. die L von (٢٣٠), die ihrem Platz in der Städtetabelle nach ganz unverdächtig erscheint, und dazu S. ١٣٢ Anm. h, wonach قكه wahrscheinlich aus قد ه, bezw. قد ته oder قه ته, in letzter Linie aber aus قدم entstanden ist.

Die Zahlen dürfen also keineswegs so ernst genommen werden, wie es zunächst aussieht. Festen Boden gewinnt man erst durch zahlreiche Vergleiche und dadurch, daß man sich stets alle Fehlerquellen vor Augen hält. Daß diakritische Punkte falsch gesetzt oder ausgelassen werden, ist in einem arabischen Text fast vorauszusetzen und kommt selbstverständlich auch in unseren Hss. wie bei den Worten so auch bei den Zahlenangaben vor: ح kann ebensogut 3 wie 8 bedeuten; ز ist natürlich 7 und nicht 200, ق ف je nachdem 80 oder 100; die Punktierung ist nicht verläßlich,

bezw. Begleittexte zu diesen gegeben hat — unabhängig voneinander, aber mit Pt. als gemeinsamer Quelle —, oder ob alle noch so verschiedenen Zahlen doch schließlich auf einen Typ, bezw. eine arabische Karte als Quelle zurückführen, wäre ganz besonders einer Untersuchung wert und läßt sich vorläufig nur dahin beantworten, daß in der uns erhaltenen arabischen Literatur keinerlei sichere Anzeichen für eine weitere selbständige ptolemäisch-arabische Quelle neben al-Ḫw. vorliegen, die vorhandenen Hinweise (besprochen: „Afrika etc." S. V) vielmehr neben al-Ḫw. nur eine in den Hauptentfernungen ungeänderte, ins Arabische übertragene und mit Positionsangaben islamischer Städte vermehrte Pt.-Karte, bezw. einen derartigen Text zu betreffen scheinen.

Die eigentliche Ursache, aus der die Verschiedenartigkeit der L- und B-Angaben bei al-Ḫw. wie bei den anderen Geographen stammt, liegt in dem Charakter der arabischen Schrift, die nur allzuleicht Mißverständnisse und Verlesungen zuläßt, wenn die Buchstaben ihres Zusammenhanges im sinnbegabten Sprachausdruck beraubt sind und einzeln oder mehrere zusammen als Träger eines oft schwer durchsichtigen Zahlenwertes erscheinen. Auch in der vorliegenden Ausgabe konnten nicht alle Zahlenangaben der Straßburger Hs. mit Sicherheit gelesen werden und deshalb mußten in solchen Fällen in den Anmerkungen verschiedene Lesungen als möglich hingestellt werden, z. B.: S. ١٠٤ Anm. q, S. ١١٥ Anm. a, S. ١٢٤ Anm. e. In ähnlicher Weise sind auch die zahlreichen variae lectiones, die sich im K. ṣūrat al-arḍ wie im K. ʿaǧāʾib al-aḳālīm finden, als Unsicherheit des Abschreibers in der Entzifferung der Vorlage zu deuten.

aus der Y schöpfte, zwar wahrscheinlich nicht erkannt, die Stadt aber doch ungefähr an die ihr in der Pt.-Karte zukommende Stelle gesetzt. Die Angaben für ʿAkkā Y III S. ٧٠٧: L 66° 0′ B 31° 0′, auch 33° 20′, passen sehr gut zu denen al-B.'s III S. ٢٣٧: L 66° 50′ B 33° 0 und den gleichen für pt. Πτολεμαΐς V, 15, 5: L 66° 50′ B 33° 0′. — Bei S erkennen wir im جبل ووف [١٣٧٨–١٣٧٧]: L 7° 40′ B 29° 20′ bis L 6° 15′ (oder 55′) B 33° 0′ das pt. Gebirge Φόκρα IV, 1, 12 und im جبل اغاوس [١٣٨٠–١٣٧٩]: L 144° 0′ B 36° 0′ bis L 144° 0′ B 63° 0′ das Ἴμαον ὄ. VI, 14, 1 etc. wieder, beide fast in derselben Lage wie in der auf Grund des griechischen Textes gezeichneten Karte.

Sofern nicht die unveränderte griechische Karte als Quelle, bezw. als Grundlage in Betracht kommt, erhebt sich die Frage, ob Verschiedenheiten und Widersprüche in den Positionsangaben nicht auf eine Mehrheit von anderen Quellen zurückgehen: arabische Gradnetzkarten mit voneinander abweichenden, mathematischen Grundlagen, also mit Verschiedenheiten in den Berechnungen und Abmessungen der Hauptentfernungen der Ökumene. In gewissem Sinne hängt damit die Frage zusammen, ob nicht die späteren Geographen und noch mehr die Verfasser astronomischer Werke neuere Ortsbestimmungen von den im Laufe des Mittelalters im islamischen Orient errichteten Sternwarten zur Verfügung gehabt haben, die sie dann systemlos ihren Tabellen einfügten. Letztere Möglichkeit ist gewiß in Betracht zu ziehen, ein strikter Nachweis nach irgendeiner Richtung aber ist vorläufig nicht zu erbringen. Der erste Teil der Frage, der darin gipfelt, ob es mehrere arabische Gradnetzkarten,

müssen uns nur vor Augen halten, daß die Einsetzung des neuen Materials in die griechische Karte durch die Araber, sofern sich ihnen eine Identifizierung nicht aufdrängte, nur nach ganz allgemeinen Momenten erfolgen konnte. Pt. Ἀλεξάνδρεια ἡ Ἀραχωσίας VI, 20, 4: L 114° 0′ B 31° 20′, das gerne mit al-Ḳandahār zusammengeworfen wird, erscheint bei al-Ḫw. als al-Iskandarīya aš-šarḳīya im Zusammenhang mit der Beschreibung des namenlosen Flusses (٢٠١٠) und (٢٠١٢), der dem bei Pt. VI, 20, 2 gleichfalls unbenannten Fluß entspricht. Daneben erwähnt er noch ein „östliches“ Alexandria (٢٢٠) mit wahrscheinlich nur verschriebenen Koordinaten, das mit dem oben genannten identisch sein dürfte (s. S. ١٢٢ Anm. h). — Al-Baṭṭānī hat eine große Anzahl unveränderter pt. L-Angaben, vor allem in seiner Ländertabelle, die z. T. Koordinaten enthält, die besser überliefert erscheinen als der griechische Text (vgl. „Afrika etc.“ S. 59 ff.). Aus seiner Städtetabelle seien als Beispiele islamischer in das unveränderte griechische Kartenbild eingetragener Städte nur erwähnt: Baḡdād III S. ٢٢٨: L 80° 0′ B 33° 9′ (lies 20′; ط statt ك), Dimišḳ III S. ٢٢٨ mit den gleichen Koordinaten wie pt. Δαμασκός V, 15, 22: L 69° 0′ B 33° 0′ und Ḥimṣ III S. ٢٢٧, das ebenso wie Ἔμισσα bei Pt. V, 15, 19: L 69° 40′ (al-B. bringt ه statt م) B 34° 0′ hat. — Yāḳūt II S. ٢٢٥ hat für Ḥimṣ L 69° 0′ B 34° 45′ neben L 61° 0′ B 33° 40′, wozu (٢٧٠) zu vergleichen wäre. Ferner finden wir bei Y IV S. ٦١٦ Mekka mit L 78° 0′ (lies 73° 0′; Y hat aus seiner Quelle ج mit ح verwechselt) B 23° 0′. Die Identität mit pt. Μακοράβα VI, 7, 32: L 73° 20′ B 22° 0′ hat die Quelle,

bezw. ein entsprechender arabischer Text im Umlauf waren. Als Restbestand haben sich noch am Ende des Mittelalters eine ganze Anzahl von Koordinatenangaben für islamische Städte und Länder erhalten, welche dem ursprünglichen griechischen Kartenbilde angepaßt sind.

Diese sind aus ihren L-Angaben heraus, denen die übergroße von Pt. in Übereinstimmung mit seiner Zeit angenommene Ausdehnung des Mittelmeeres zugrunde liegt, deutlich erkennbar und heben sich mit ihren in den Ostländern des Mittelmeeres, in Syrien, Mesopotamien, Kleinasien etc. um 7—9° größeren L sehr gut von der syrisch-arabischen Bearbeitung der pt. Geographie ab. Daß solche den neueren Anschauungen nicht entsprechende, „unrektifizierte“ L auch von den Städten des Islams kursierten und von den Geographen und Astronomen in ihren Schriften harmlos neben die neueren gestellt wurden, zeigt, wie fremd diese Männer den Grundprinzipien der mathematischen Geographie gegenüberstanden und wie wenig man von ihnen in dieser Beziehung erwarten darf. Einige Beispiele für unverändert überlieferte pt. Zahlen oder für der ursprünglichen pt. Karte angepaßte L- und B-Angaben islamischer Städte mögen zur Verdeutlichung des Gesagten im folgenden ihren Platz finden:

So ist die erste Lesart der L-Angaben für die ägyptischen Städte (١٤٩) — (١٥٨) der griechischen Pt.-Karte angepaßt, während in der Kolumne daneben um 5—7° geringere L erscheinen. Ferner hat al-Ḫw. für al-Ḳandahār (١٨١) L 110° 0′ B 30° 0′, was der Lage von pt. Φαραζάνα VI, 19, 5 in Drangiana entspricht, also verhältnismäßig gut in das ursprüngliche pt. Kartenbild hineinpaßt. Wir

mußte in vielen Fällen gewiß auf Routenbeschreibungen und andere noch weniger präzise Angaben zurückgreifen. Und selbst wenn ihm astronomische Beobachtungen vorlagen, ist es mehr als fraglich, ob er die Orte auf Grund dieser in seine Karte eingesetzt und nicht vielmehr ohne Rücksicht darauf in die in ihren Hauptmaßen und Linienführungen bereits feststehende Karte einfach an den durch Flüsse, Gebirge, Küstenlinien oder sonstwie gegebenen Stellen eingetragen hat, also dort, wo gewisse theoretische Voraussetzungen oder praktische Erfordernisse dies verlangten. Ein derartiges Verfahren ist von den Arabern ganz allgemein und bedenkenlos in einer die mathematischen Grundlagen der Geographie schließlich zerstörenden Weise ausgeübt und, wie wir wissen, auch von Ptolemäus in seiner Geographie, u. zw. gerade bei einigen der wichtigsten Richtlinien seiner Karte, angewendet worden.

Wie aber sollen wir die bei den Geographen wie in den astronomischen Handbüchern erscheinenden, einander widersprechenden, ein einheitliches Kartenbild ausschließenden Positionsangaben bewerten? Vor allem, was sollen wir von den verschiedenartigen Angaben für den geographischen Ort einer und derselben Stadt halten, wie z. B. Abū-l-fidā und Yāḳūt solche im Text nebeneinanderbringen?

Zunächst läßt sich feststellen, daß bei den Arabern neben der Bearbeitung der pt. Geographie, wie sie uns im K. ṣūrat al-arḍ erhalten ist, wenn auch vielleicht nicht eine wortgetreue Übertragung, so doch eine in den Hauptentfernungen der Ökumene mit der griechischen Pt.-Karte übereinstimmende arabische Karte,

(٢٠٢١), (٢٠٣٠), (٢٠٣٦), (٢٠٣٨), (٢٠٤٠), (٢٠٤٢), (٢٠٤٤), in dieser Kurzform (Ǧanǧîs für Γάγγης) auch sonst gelegentlich im Schrifttum, vielleicht auch beim Sprechen gebraucht, während محس = Ganges in Ceylon (١٥٠٣), (١٧٠٤) nur ein literarisches Residuum ist.

Besonders wichtig und ergebnisreich für die Beurteilung der Weitergabe des geographischen Stoffes ist eine Untersuchung der im K. ṣûrat al-arḍ erscheinenden Zahlenangaben. Abgesehen von dem unmittelbaren Nutzen für die Rekonstruktion der Karte, die sich ja nur auf Grund der Koordinaten zeichnen läßt, erhält eine solche Untersuchung eine über den Rahmen des Buches hinausgehende Bedeutung dadurch, daß die L- und B-Angaben für die islamischen Städte, welche in der geographischen Literatur der Araber und in astronomischen Werken sich vorfinden, schließlich fast das Einzige geblieben sind, was sich von der griechischen Geographie in ihrem arabischen Gewande noch bis zum Ausgange des Mittelalters erhalten hat. Die Unsicherheit in der Überlieferung der Zahlen, die sich zunächst als Vielfältigkeit gibt, drängt sich jedermann auf, der sich eingehender mit dieser Materie beschäftigt. Daß die oft nur um einzelne Minuten variierenden Angaben für die L oder B auf so genaue Messungen der Araber, bezw. Perser zurückgehen sollten, ist von vornherein unwahrscheinlich.

Wenn al-Ḫw. — um von diesem Autor auszugehen — bei der Zeichnung seiner Karte und bei der Abfassung seines Buches überhaupt astronomische L- und B-Messungen zur Verfügung standen, so ist dies nur bei wichtigeren Städten des islamischen Kulturkreises anzunehmen. Er

immer gleich erkennbar wären. Alle Erklärungen aber müssen der Übersetzung vorbehalten werden, wie auch im Zusammenhange dieser Einleitung nur besprochen werden kann, was für die Textgestaltung der Ausgabe von Belang ist. Der arabische Text wird immer zunächst dem Verständnis große Schwierigkeiten bereiten und eine auf falsch angewendeter literarisch-historischer Methode beruhende Idealschreibweise der fremden, nie zum arabischen Sprachgut gewordenen Namen mag zwar die ersten Orientierungsversuche bei flüchtigem Nachblättern erleichtern, wird aber stets ein Hindernis in der Erkenntnis bilden. Sämtliche Lesarten der Namen, welche in der Hs. erscheinen, wurden dort, wo ein Toponym zum ersten Male in seiner Gruppe (Städte, Berge, Inseln, Länder, Flüsse) genannt wird, aufgezählt, Einiges ist am Schlusse des Textes nachgetragen.

2. die geographischen Namen des islamischen Kulturkreises. Diese wurden stets in richtiger Form in den Text eingesetzt und Fehler und Nachlässigkeiten der Hs. in der Punktierung nur insofern vermerkt, als die Namen in ihrer defekten Schreibung nicht ohne weiteres sicher zu erkennen sind.

Beide Gruppen lassen sich im allgemeinen reinlich scheiden. Nur in ganz wenigen Fällen ist es zweifelhaft, ob die von al-Ḫw. gebrauchte Namensform auf literarische Tradition zurückgeht oder ob doch Formen des fremden Namens vorliegen, die auch sonst im Arabischen gebräuchlich waren. Bei ماقدونيه = Makedonien und برقة (v. l. برقه) = Thrakien scheint Letzteres nicht der Fall zu sein; vgl. (١٥٧٧) und (١٥٨٠) mit den dazugehörigen Anm. Dagegen wurde der Name جنجس = Ganges in Indien (١١٧٧), (١٥٥٥),

finden sich in weit größerem Maße bei S — vgl. etwa [١٧٩٠], [١٧٩٦], [١٨١٤], [١٩٠٣] etc. — und sind eine ebenso regelmäßige Erscheinung in der Weitergabe der pt. Geographie bei den Arabern, wie die Verschreibungen bei den Namen und Zahlenangaben.

Keineswegs wurde eine Wiederherstellung des K. ṣūrat al-arḍ, wie es al-Ḫw. selbst verfaßt oder, wie es unter seiner Anleitung hergestellt wurde, angestrebt. Ein solches Unternehmen wäre, wenn nicht irgendwo noch neue Hss. auftauchen, aussichtslos, wahrscheinlich wird sich aber auch dann der arabische Archetypus des Werkes kaum noch feststellen lassen.

Bei den im K. ṣūrat al-arḍ erscheinenden Namen sind zwei Gruppen auseinanderzuhalten:

1. diejenigen, welche griechischen Ursprunges sind. Diese entstammen meistenteils der Geographie des Ptolemaeus, einige auch dem Alexanderroman, gehen also auf literarische Tradition zurück, wobei die Syrer die Vermittler machten. Die Araber können sie niemals oder doch nur in den seltenen Fällen, wo direkte Übernahme aus dem griechischen Texte vorzuliegen scheint, richtig geschrieben vor Augen gehabt oder richtig gehört haben. Diese Namen wurden in der vorliegenden Ausgabe unverändert, so wie sie in der Hs. stehen, gebracht, da sie nur in dieser Form bei anderen Schriftstellern, bei denen natürlich die gleichen oder ähnliche Verschreibungen auftreten, erkannt werden können, ganz abgesehen davon, daß durch ins Arabische mehr oder weniger erfolgreich transskribierte griechische Eigennamen Identifikationsversuche und Erklärungen im Text erscheinen würden, die als solche nicht

der Karte zuzuschreiben —, war es möglich, das Fehlende aus S festzustellen und in den Text einzufügen. Dieses Hilfsmittel für die Ergänzung des Textes und die Herstellung der Karte wurde aber nur dann angewendet, wenn der Text sonst unverständlich geblieben wäre und sich ein Kartenbild aus der betreffenden Stelle nicht hätte gewinnen lassen.

So fehlen in der Straßburger Hs. die Nummern (١٠٩٧/١) und (١٠٩٧/٢), so daß die Küstenlinie Griechenlands im NW von Euboea ganz ungegliedert erscheinen und die Identifizierung der anderen geographischen Objekte in dieser Gegend unmöglich gemacht würde. — Beim Übergang von fol. 20[b] auf 22[a] (s. o.) hat der Kopist aus seiner Vorlage eine Zeile ausgelassen, deren Fehlen zwar aus al-Ḫw. allein nicht ohne weiteres erkenntlich wäre, die jedoch für die Darstellung der Verbindung zwischen dem baḥr aṣ-Ṣīn und dem baḥr al-muẓlim unerläßlich ist (s. S. ٨٢ Anm. d). — Desgleichen fehlen in der Straßburger Hs. die Nummern (١٧٢٣) und (١٧٢٤), so daß die Abzweigung des Flusses حوسان (١٧٢٢) mit der Mündung des اطانس (١٧٢٥) zu verbinden gewesen wäre, eine Lücke, die zwar zum Teile von der Hand des späteren Kollators ergänzt wurde, vollständig aber erst durch die Heranziehung S's geschlossen werden konnte. — Bei dem namenlosen Fluß (٢١٨٥/١—٢١٨٥) läßt die Hs. die B-Angabe der Quelle und die L-Angabe der Mündung aus. Auch hier konnte S mit Erfolg zur Ergänzung verwendet werden.

Derartige Auslassungen, entstanden durch die Sorglosigkeit der Abschreiber, aber hervorgerufen durch die Zusammenhanglosigkeit und Unübersichtlichkeit des Stoffes,

Die Hs. ist an vielen Stellen stark beschädigt. Das Papier ist durch das Alter brüchig geworden, zahlreiche Stellen sind überklebt und das darunter Befindliche ist nicht mehr lesbar. Außerdem ist die Hs. — wahrscheinlich beim Einheften in den jetzigen Einband — beschnitten worden, wodurch an mehreren Stellen Zeilen ganz oder teilweise zum Opfer gefallen sind. Es wäre oft schwer und bei den Zahlenangaben — dem Rückgrat des ganzen Werkes — vollständig unmöglich gewesen, die so entstandenen Lücken in befriedigender Weise zu ergänzen, wenn nicht in dem schon erwähnten K. 'aǧā'ib al-aḳālīm ein geographisches Werk erhalten wäre, das in einem großen Teile seines Inhalts fast den ganzen im K. ṣūrat al-arḍ enthaltenen Stoff unverändert, nur in etwas anderer Anordnung wiedergibt, wobei die Vorlage zwar nicht die Straßburger, aber eine dieser sehr nahestehende Hs. gewesen sein muß. Die aus al-Ḫw. übernommenen Partien des Werkes weisen zwar manche bessere Lesarten auf als die Straßburger Hs., im allgemeinen aber sind die Namen und Zahlen durch häufige, neu hinzugekommene Schreibfehler entstellt.

Dennoch war es bei Anwendung sachgemäßer Kritik in den meisten Fällen möglich, die Lücken unseres Textes in durchaus zuverlässiger Weise aus S zu ergänzen. Mehr noch: in einigen Fällen, in denen der Kopist der Straßburger Hs. oder schon ein früherer Abschreiber bei ihrer Arbeit eine Zeile oder einen Passus der Vorlage übersprungen haben — solche Fälle sind gewiß viel häufiger, als sich jetzt noch nachweisen läßt, und ihnen sind eine stete Minderung und Verschlechterung des Textes und damit

Der geographische Namenindex wird mit jenem zu Suhrāb in einem späteren Band der „Bibliothek arabischer Historiker und Geographen“ erscheinen.

Zu den Beschreibungen der Hs., welche W. Spitta handschriftlich (gegenwärtig der Hs. beigebunden), in der ZDMG XL 1886 S. 294—297 und in den „Verhandlungen des fünften internationalen Orientalisten-Congresses“ II. Teil, 1. Hälfte, S. 19—28, ferner C. A. Nallino „Al-Ḫuwârizmî e il suo rifacimento della Geografia di Tolomeo“ (Atti della R. Accademia dei Lincei, Ser. V, Scienze morali, vol. 2, S. 4—53, vgl. bes. S. 14—18) gegeben haben, ist folgendes nachzutragen: Die Anzahl der Blätter der Hs. beträgt 48. So zählt auch die Bibliotheksverwaltung in Straßburg. Das erste und das letzte Blatt sind unbeschrieben, ebenso fol. 9^b, 10^a (s. S. ٢٧ Anm. g), 21^b und 29^b. Spitta und Nallino zählen 45, wobei das erste Blatt (fol. 1^{ab}) und das etwas kleinere Blatt, auf dessen Vorderseite die verschiedenen Küstenformen zur Darstellung gelangen (fol. 21^a = Tafel II) und dessen Rückseite (fol. 21^b) unbeschrieben ist, nicht mitgerechnet sind. In „Ptolemaeus und die Karten der arabischen Geographen“ (Mitteilungen der k. k. Geographischen Gesellschaft in Wien 1915, Bd. 58 S. 152 ff.) und in „Afrika etc.“ ist das erste Blatt nicht, wohl aber das Blatt 21^{ab} mitgezählt. Diese Verschiedenheiten in der Foliozählung sind bei Vergleichen zwischen der älteren Literatur und unserer Ausgabe zu beachten. — Zwei Blätter der Hs. sind an unrichtiger Stelle eingebunden: fol. 35^{ab} und 45^{ab}. Die richtige Reihenfolge der Blätter ist, wie sich aus dem Inhalte ergibt, folgende: fol. 1^a—34^b, 36^a—44^b, 45^b, 45^a, 35^a, 35^b, 46^a—47^b.

EINLEITUNG

Der vorliegenden Ausgabe des Kitāb ṣūrat al-arḍ wurde die Handschrift 4247 (ehemals L. arab. cod. Spitta 18) der Bibliothèque de l'université et régionale in Straßburg zugrunde gelegt.

Die Längen- und Breitenangaben (geographischen Ortsangaben) der Hs. erhielten, um das Zitieren und die Kontrolle zu erleichtern, eine durchlaufende Numerierung in runder Klammer ( ), die schon in „Afrika nach der arabischen Bearbeitung der Γεωγραφικὴ ὑφήγησις des Claudius Ptolemaeus etc." (K. Akad. d. Wissenschaften in Wien, phil.-hist. Klasse. Denkschriften, Bd. 59, Abh. 4) angewendet wurde. Daneben ist gewöhnlich eine zweite Numerierung in eckiger Klammer [ ] für die entsprechenden Standard-Nummern des Kitāb ʿaǧāʾib al-akālīm des Suhrāb (Hs. des Britischen Museums in London 23379 Add.) gegeben, wie sie in der „Bibliothek arabischer Historiker und Geographen", Bd. V erscheinen. Die in der Hs. vorhandenen Karten wurden sämtlich, und zwar in Originalgröße, gebracht (Tafel I—IV), ferner eine Schriftprobe (Tafel V), welche die auch für die Geschichte der Hs. wichtige letzte Seite des Straßburger Kodex wiedergibt. In dem beigegebenen Fihrist wurden des leichteren Überblickes halber die Kapitelüberschriften vereinheitlicht und stimmen deshalb nicht immer wörtlich mit denen des Textes überein.

BUCHDRUCK VON ADOLF HOLZHAUSEN,
UNIVERSITÄTSBUCHDRUCKER IN WIEN,
VII., KANDLGASSE 19—21

LICHTDRUCK VON MAX JAFFÉ,
WIEN, XVII., LEOPOLD-ERNST-GASSE 36

DAS KITĀB
ṢŪRAT AL-ARḌ DES ABŪ ǦAʿFAR
MUḤAMMAD IBN MŪSĀ
AL-ḪUWĀRIZMĪ

Herausgegeben

NACH DEM HANDSCHRIFTLICHEN UNIKUM DER BIBLIOTHÈQUE DE L'UNIVERSITÉ ET RÉGIONALE IN STRASSBURG / COD. 4247 /

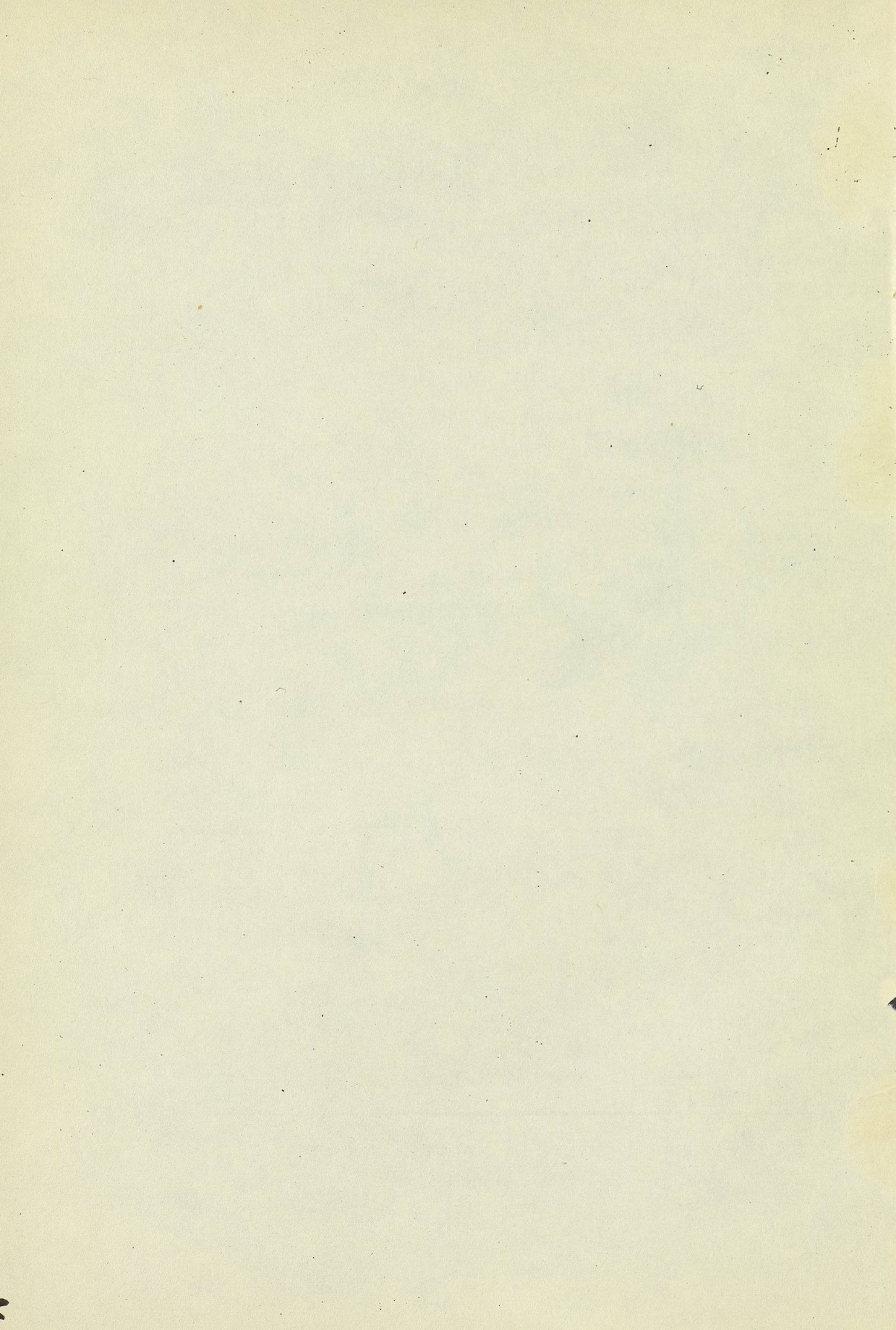
VON

HANS v. MŽIK

Mit fünf Tafeln in Lichtdruck

MCMXXVI

Otto Harrassowitz · Leipzig



BIBLIOTHEK ARABISCHER HISTORIKER UND GEOGRAPHEN

HERAUSGEGEBEN VON

HANS v. MŽIK

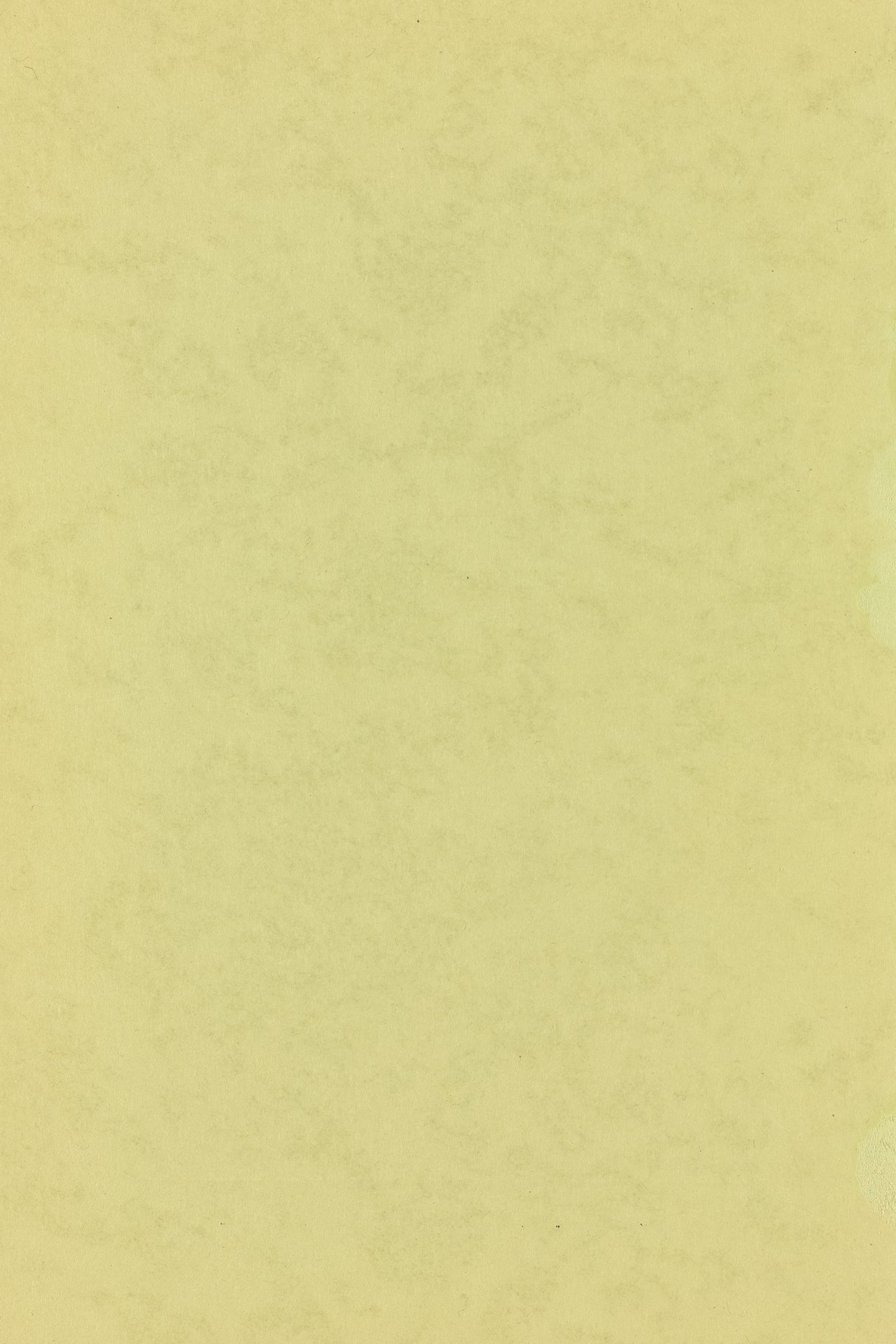
Dritter Band:

DAS KITĀB ṢŪRAT AL-ARḌ DES ABŪ ĞAʿFAR MUḤAMMAD IBN MŪSĀ AL-ḪUWĀRIZMĪ

Arabischer Text

MCMXXVI

Otto Harrassowitz · Leipzig



DAS KITĀB ṢŪRAT AL-ARḌ DES ABŪ ǦAʿFAR MUḤAMMAD IBN MŪSĀ AL-ḪUWĀRIZMĪ

Herausgegeben

NACH DEM HANDSCHRIFTLICHEN UNIKUM DER BIBLIOTHÈQUE DE L'UNIVERSITÉ ET RÉGIONALE IN STRASSBURG / COD. 4247 /

VON

HANS v. MŽIK

Mit fünf Tafeln in Lichtdruck

MCMXXVI

Otto Harrassowitz · Leipzig